

5 કોર્પોરેશન
કોર્પોરેશન

1974





międzynarodowe biennale grafiki
międzynarodowe biennale grafiki
międzynarodowe biennale grafiki

biennale internationale de la gravure
biennale internationale de la gravure
biennale internationale de la gravure

międzynarodowe biennale grafiki
międzynarodowe biennale grafiki
międzynarodowe biennale grafiki

biennale internationale de la gravure
biennale internationale de la gravure
biennale internationale de la gravure

międzynarodowe biennale grafiki
międzynarodowe biennale grafiki
międzynarodowe biennale grafiki

1

HANNES POSTMA GRAND PRIX
KUMI SUGAI
JOSE LUIS ALEXANCO NAGRODY RÓWNOZRĘDNE PRIX EX AEQUO
PIERRE ALECHINSKY

ANTONIO BERNI

ALAN DAVIE

JACEK GAJ

JÓZEF GIELNIAK

ARNOLD GROSS

YOZO HAMAGUCHI

SIMO HANNULA

PIJUAN JUAN HERNANDEZ

MASUO IKEDA

BRANKO MILJUS

VIRGILIJE NEVJESTIC

ISABEL PONS

ULF RAHMBERG

WERNER SCHREIB

EUGENIJ SIDORKIN

ANDREW STASIK

MIECZYŚLAW WEJMAN

VICTOR VASARELY

2

ANTONIO SEGUI GRAND PRIX
INGO KIRCHNER
NAGRODY RÓWNOZRĘDNE PRIX EX AEQUO JIRI ANDERLE
ROBERT STUART BERKELEY

ANTONIO BERNI

MARCEL CHIRNOAGA

RIKO DEBENJAK

GERTRUDE DEGENHARDT

ARNOLD GROSS

COLIN LANCELEY

WITALIS LENCZIN

STANISŁAW ŁABĘCKI

TODOR PANAJOTOV

ANDRZEJ PIETSCH

PIJUAN JUAN HERNANDEZ

ISABEL PONS

KEES SPERMON

SHIRO TAKAGI

LE TOAN

VICTOR VASARELY

EMILIO VEDOVA

EDUARDO VILCHES

3

ROMAN OPALKA GRAND PRIX
RIKO DEBENJAK
NODA TETSUYA II NAGRODA II^e PRIX
ALENA KUCEROVA
BENGT BÖCKMAN III NAGRODA III^e PRIX
ANTHONN BENJAMIN
VALENTIN IONESCU IV NAGRODA IV^e PRIX
FRANK OUDSHOORN
LEONID PIETROW
GUNNAR THELANDER
JOHANNES VANNEKAMP
EUGENIO CARMÍ
CASTRO LOURDES
AKIRA MATSUMOTO
CONCETTO POZZATI
GERARD TITUS-CARMEL

4

GRAND PRIX PER KLEIVA
KIM ONDAATJE
II NAGRODA II^e PRIX GERD WINNER
KRZYSZTOF SKÓRCZEWSKI
III NAGRODA III^e PRIX KIMURA KOSUKE
MIROSLAW SUTEJ
IV NAGRODA IV^e PRIX JAN FORSBERG
PENTTI KASKIPURO
WALTER TAFELMAYER
RAUL MEEL
WOLFGANG TROSCHKE
CAROL SUMMERS
KAROLY VAGYOCZKY
WILLIAM TILLYER
HIDEO YOSHIHARA

POD PROTEKTORATEM

JÓZEFA TEJCHMY

WICEPREZESA

RADY MINISTRÓW POLSKIEJ

RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ,

CZŁONKA BIURA POLITYCZNEGO KC PZPR,

MINISTRA KULTURY I SZTUKI

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU

JÓZEF TEJCHMA

VICE-PRESIDENT DU

CONSEIL DES MINISTRES

DE LA REPUBLIQUE

POPULAIRE DE POLOGNE

DU MEMBRE DU BUREAU POLITIQUE DU CC POPU

DU MINISTRE DE LA CULTURE ET DE L'ART

WITOLD SKULICZ PRZEWODNICZĄCY KOMITETU ORGANIZACYJNEGO MBG
PRÉSIDENT DU COMITÉ D'ORGANISATION DE LA MBG

ROMAN SKOWRON KOMISARZ 5 MBG
COMMISSAIRE DE LA 5 MBG

PIOTR KRAKOWSKI KOMISARZ WYSTAW TOWARZYSZĄCYCH
COMMISSAIRE DES EXPOSITIONS ACCOMPAGNANTES

RADA PROGRAMOWO-ARTYSTYCZNA CONSEIL ARTISTIQUE ET DU PROGRAMME

IRENA JAKIMOWICZ KUSTOSZ MUZEUM NARODOWEGO W WARSZAWIE
CONSERVATEUR DU MUSÉE NATIONAL, VARSOVIE

MARIA JASTRZĘBSKA-ŁUSZCZKIEWICZ ARTYSTA PLASTYK, WARSZAWA
ARTISTE GRAVEUR, VARSOVIE

PIOTR KRAKOWSKI ADIUNKT INSTYTUTU HISTORII SZTUKI
UNIwersytetu Jagiellońskiego, KRAKÓW
ADJOINT A L'INSTITUT DE L'HISTOIRE DE L'ART
A UNIVERSTET JAGIELLONSKI, CRACOVIE

WŁODZIMIERZ KUNZ DOCENT AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH, KRAKÓW
PROFESSEUR AGREGÉ A L'ACADEMIE DES
BEAUX-ARTS, CRACOVIE

ANDRZEJ PIETSCH DOCENT AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH, KRAKÓW
PROFESSEUR AGREGÉ A L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS, CRACOVIE

MIECZYŚLAW PORĘBSKI PROFESOR UNIwersytetu Jagiellońskiego,
KIEROWNIK INSTYTUTU HISTORII SZTUKI, KRAKÓW
PROFESSEUR A UNIVERSTET JAGIELLONSKI,
CHEF DE L'INSTITUT DE L'HISTOIRE DE L'ART, CRACOVIE

WITOLD SKULICZ DOCENT AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH, KRAKÓW
PROFESSEUR AGREGÉ A L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS, CRACOVIE

RYSZARD STANISŁAWSKI DYREKTOR MUZEUM SZTUKI, ŁÓDŹ
DIRECTEUR DU MUSÉE DE L'ART, ŁÓDŹ

MIECZYŚLAW WEJMAN PROFESOR AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH, KRAKÓW
PROFESSEUR A L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS, CRACOVIE

KOMITET HONOROWY
COMITE D'HONNEUR

STEFAN OLSZOWSKI
MINISTER SPRAW ZAGRANICZNYCH PRL
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES DE LA RPP



ALBIN ŻYTO
SZEF GŁÓWNEGO ZARZĄDU POLITYCZNEGO
WOJSKA POLSKIEGO
CHIEF DU CONSEIL DIRECTEUR POLITIQUE DE L'ARMEE
POLONAISE

JERZY PĘKALA
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
PRESIDENT DE LA VILLE DE CRACOVIE

WIT DRAPICH
WOJEWODA KRAKOWSKI
VOIVODE DE CRACOVIE

JANUSZ KACZMARSKI
PREZES ZARZĄDU GŁÓWNEGO ZWIĄZKU
POLSKICH ARTYSTÓW PLASTYKÓW
PRESIDENT DU COMITE DIRECTEUR DE
L'ASSOCIATION D'ARTISTES DES BEAUX-
-ARTS POLONAIS

1974

ORGANIZATORZY

MINISTERSTWO KULTURY I SZTUKI
ZWIĄZEK POLSKICH
ARTYSTÓW PLASTYKÓW
PREZYDIUM RADY NARODOWEJ
MIASTA KRAKOWA

ORGANISATEURS

LE MINISTERE DE LA CULTURE ET DES ARTS
L'ASSOCIATION D'ARTISTES DES
BEAUX-ARTS POLONAIS
LE CONSEIL MUNICIPAL DE
LA VILLE DE CRACOVIE

REALIZACJA WYSTAWY V MBG

BIURO ORGANIZACYJNE MBG
BIURO WYSTAW ARTYSTYCZNYCH
W KRAKOWIE
PAWILON WYSTAWOWY, KRAKÓW,
PLAC SZCZEPAŃSKI 3A TEL. 576-59

REALISATION DE L'EXPOSITION DE LA V^e MBG

BUREAU D'ORGANISATION DE LA MBG
BUREAU DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES
A CRACOVIE
PAVILLON D'EXPOSITION, CRACOVIE,
PLAC SZCZEPAŃSKI 3A TEL. 576-59

5 MIĘDZYNARODOWE BIENNALE GRAFIKI W KRAKOWIE – to dziesięć lat istnienia i funkcjonowania imprezy. Ten skromny jubileusz jest okazją do pewnych podsumowań i wyciągnięcia wniosków z osiągnięć i perspektyw dalszego rozwoju Biennale. Dziesięć lat to długi okres nie tylko w życiu artysty, ale jak się okazuje również w historii przeobrażeń zachodzących w sztuce. Tendencje i kierunki, które fascynowały na 1 Biennale Grafiki ustąpiły dawno miejsca nowym odkryciom twórczym, dokonanych przez rzesze artystów coraz aktywniej penetrujących sferę swoich doświadczeń oraz otaczający ich świat. Cały ten proces wielowarstwowy i skomplikowany odbił się jak w zwierciadle na wystawach krakowskiego Biennale, gdzie został zdokumentowany i poddany analizie twórców i teoretyków sztuki. Został także unaoczniony szerokim rzeszom odbiorców, wśród których Biennale zdobyło bardzo wielu zwolenników. Nie sposób przełożyć na cyfry olbrzymiej siły oddziaływania tej imprezy w skali światowej, jednak jej wartości w płaszczyźnie społecznej i kulturotwórczej dla społeczeństwa polskiego są bezsporne. Krakowskie Biennale stało się siłą stymulującą aktywność i ambicje artystów, którzy poświęcili się grafice częściowo lub całkowicie, stało się wielką konfrontacją postaw ideowych, płaszczyzną wymiany poglądów i międzynarodowej dyskusji artystów na temat przeżyć i losów człowieka.

Wielki rozwój tej imprezy, dzięki któremu Kraków stał się niejako stolicą polskiej grafiki, obejmującą swoim zasięgiem trzy wielkie miasta polskie oraz prowadzona zagraniczna działalność wystawiennicza Klubu Laureatów, pozwala organizatorom Krakowskiego Biennale z satysfakcją przedstawić społeczeństwu polskiemu w roku XXX-lecia PRL wyniki swojej działalności. Z tym samym uczuciem, a zarazem i wdzięcznością zwracamy się do wielotysięcznej rzeszy twórców wszystkich kontynentów, których zasługą jest sukces krakowskiej imprezy. Ich pomoc, zaangażowanie i współpraca oraz wniesione wartości twórcze i humanistyczne wyznaczyły rangę Międzynarodowemu Biennale Grafiki i mamy nadzieję zapewnią również jego dalszy rozwój w przyszłości.

Przewodniczący Komitetu MBG
WITOLD SKULICZ

LA V^e BIENNALE INTERNATIONALE DE LA GRAVURE A CRACOVIE, c'est dix ans d'existence et de fonctionnement de cette **entreprise**. Ce **jubilé** modeste est une occasion pour faire un sommaire et pour tirer les conséquences des réalisations et des perspectives pour le développement de la Biennale à l'avenir. Dix ans c'est un laps de temps assez long non seulement dans la vie de l'artiste, mais en effet aussi dans l'histoire des transformations qui s'effectuent dans l'art. Les tendances et les voies qui fascinaient à la 1-ère Biennale de la Gravure ont depuis longtemps fait place aux **nouvelles découvertes** créatrices, faites par la foule des artistes qui, de plus en plus activement, **pénètrent la sphère** de leurs expériences et du monde qui les environne. Tout ce procès polystratifié et compliqué s'est reflété comme dans un miroir dans les expositions de la Biennale de Cracovie où il a été documenté et soumis à l'**analyse des artistes** et des théoréticiens de l'art. Il a aussi été soumis au large public auprès duquel la Biennale a conquis beaucoup de partisans. Il est impossible de traduire en chiffres l'**énorme force** qu'exerce cette entreprise à l'échelle mondiale, mais sa valeur sur le plan social et la création culturelle pour la société polonaise est **indiscutable**. La Biennale de Cracovie est devenue une force qui stimule l'activité et les ambitions des artistes qui se sont partiellement ou complètement consacrés à la gravure, est devenue une immense confrontation des attitudes idéologiques, le plan des échanges d'idées et des discussions internationales des artistes au sujet des émotions et des destins de l'homme.

Le grand développement de cette **entreprise**, grace à laquelle Cracovie est devenue un genre de capitale de la gravure polonaise, **comprend** à présent l'étendue de trois grandes villes polonaises et l'activité expositive du Club des Lauréats menée à l'étranger permet aux organisateurs de la Biennale de Cracovie de démontrer avec satisfaction à la société polonaise pour le XXX^eme anniversaire de la République Populaire Polonaise les effets de son activité. C'est avec le même sentiment et reconnaissance que nous nous adressons aux plusieurs milliers d'artistes de tous les continents qui ont participé au succès de l'entreprise de Cracovie. Leur aide, leur confiance et leur coopération ainsi que leurs valeurs créatrices et humanitaires ont désigné le rang à la Biennale Internationale de la Gravure et nous espérons qu'à l'avenir ils garantiront son développement.

Président du Comité de la MBG
WITOLD SKULICZ

Kiedy w 1966 roku krakowskie Biennale Grafiki z manifestacji ogólnopolskiej przekształciło się w imprezę międzynarodową, mogliśmy przeczytać w katalogu inauguracyjnym nowy cykl wystaw: „...wiele wskazuje na to, że zainteresowanie dla imprez konfrontujących wysiłki twórcze artystów różnych krajów i kontynentów będzie wzmagalo się razem ze wzrostem komunikowania się ludzi podzielonych przedtem na zamknięte enklawy. Żadne krytyki i opory nie zdołają zatrzymać procesu, który wynika z najgłębszego poczucia wspólnoty ogólnoludzkiej w dziedzinie ducha.”

Dodajmy, że słowa te pisał artysta, który sam liczył na ową, tak potrzebną możliwość konfrontacji i to nie tylko i nie przede wszystkim w dziedzinie technicznych zdobyczy i nowych propozycji formalnych. Przede wszystkim chodziło niewątpliwie o konfrontację ludzkich postaw, o odkrywanie wewnętrznych motywów powstawania dzieła, twórczych związków życia i sztuki, skoro przecież „wyprowadzić jej nie można z innych źródeł, jak tych, które kształtują egzystencję i los człowieka”.

Mały jubileusz, jaki stwarza obecna, piąta już ekspozycja, usprawiedliwia ten zwrot myśli ku początkom Biennale, a rocznicowa okazja skłania do zajęcia w tym momencie historycznej postawy, do konfrontacji artystycznych wydarzeń nie tylko w przestrzeni ale i w czasie, do próby sprawdzenia, na ile to forum międzynarodowych spotkań spełnia przewidzianą dlań rolę.

Rolę pobudzającą dla znacznego ożywienia miejscowego środowiska pozwala dostrzec prześledzenie nawet rozmaitych zewnętrznych, narastających dokoła instytucji Biennale faktów, ściślej lub luźniej z nią związanych. Wyrażają się one przede wszystkim w tendencji do rozszerzania płaszczyzny spotkań – bądź o doświadczenia przeszłości, bądź o odmienność spojrzenia twórców nieprofesjonalnych, o pogłębienie określonego kręgu tematycznego czy wreszcie – jak w bieżącym roku – o szerszą prezentację bogatych tradycji krakowskiej grafiki.

Wystawy Klubu Laureatów i po raz drugi już organizowana z nadesłanych na Biennale materiałów katowicka Intergrafia świadczą o rozrastaniu się imprezy również od wewnątrz, o szczęśliwym ujęciu we właściwe łożysko przelewającego się przez brzegi nadmiaru.

Spróbujmy jednak przyrzeć się przede wszystkim, jak rysują się w historycznym przebiegu właściwe biennialowe spotkania grafików całego niemal świata. Historia 10 lat to obszar jeszcze zbyt skromny i zbyt bliski w czasie dla sformułowania kategorycznych sądów i wniosków, ale pozwalający niewątpliwie na poczynienie paru ogólniejszych obserwacji. Otóż wydaje się, że każdorazowa ekspozycja nie tylko przynosi pewną sumę informacji o stanie światowej grafiki, informacji zresztą – mimo zrozumiałej niekompletności – na pewno wiernej w odzwierciedlaniu na bieżąco zasadniczych kierunków i tendencji graficznej dyscypliny, jak i prezentacji wielu szczytowych jej osiągnięć. Co jednak ważniejsze, krakowskie Biennale nie zawiodło chyba nadziei na poszerzenie pola naszych własnych doświadczeń nad ciągle niepokojącą sprawą związków sztuki z problematyką ludzkiej kondycji.

Wydzielenie w regulaminie tematu „Człowiek i świat współczesny“ okazało się z perspektywy tych kilku lat zabiegiem bynajmniej nie zewnętrznej, proceduralnej natury. Dostarczyło ono bowiem ponadspodziewanie sprawnego narzędzia poznania, sondy zapuszczanej głęboko, pozwalającej na penetrację mechaniki zjawisk artystycznych, na próby docierania nawet do źródeł ich powstawania. Wprawdzie wszelkie eliminacje i nagrody to teren zawsze dość niepewny i budzący wiele kontrowersji w szczegółach; pozwala on jednak dojrzeć czasem pewne prawidłowości. Nagrody w dziale tematu dowolnego obiektywnie uznawały zawsze u artystów różnych pokoleń doskonałość warsztatu i formy w jej rozmaitych, równouprawnionych dziś przejawach. Nawet fakt przyznania nagród parokrotnie tym samym artystom – jak Vasarely czy Debenjak – zdaje się świadczyć jak gdyby o zjawisku ogólnej stabilizacji wartości na wydzielonym obszarze wysokiego kunsztu. Natomiast następstwo nazwisk choćby samych laureatów Grand Prix w dziale „Człowiek i świat współczesny“ (Hannes Postma, Antonio Segui, Roman Opałka, Per Kleiva) nieprzypadkowo ukazuje konsekwencję charakterystycznej linii rozwojowej nurtu dziś wiodącego. Szybkie przemiany formy zmierzające wyraźnie, również w zakresie środków technicznych, ku ściślejszemu zespoleniu z widzialną rzeczywistością, zdaje się mieć swe źródło nie w oderwanym myśleniu o formie, ale właśnie w przychylności naturze, a zwłaszcza w świadomym otwarciu się artysty – nie bez poczucia ryzyka zresztą – na złożoną problematykę współczesnego życia. Oczywiście sztuka nie może dziś konkurować w zakresie bezpośredniej informacji z wyspecjalizowanymi środkami masowego przekazu i jeśli odbitka graficzna upodabnia się czasem do zadrukowanej strony gazety czy do głośniejszej, skrótowej informacyjności plakatu, to szybko zdradza ona pozorność tego gestu. O żywotności tej dyscypliny artystycznej decyduje w dużej mierze to, że potrafi ona być sprawnym wehikułem myśli i emocji artysty poddanych wartkiemu nurtowi życia. Póki te źródła nie wyschły, wnosi grafika swój nieobojętny głos do ciągle trwającej dyskusji nad racją bytu sztuki w dzisiejszym świecie.

I jeszcze jedno. Wydaje się, że mimo unifikujących tendencji współczesnej kultury nie uległ całkowicie likwidacji problem odrębności narodowych w sztuce. Zanika wprawdzie egzotyka powierzchniowych znamion owych odrębności, ale niejako ponad indywidualną świadomością poszczególnych twórców zdają się niekiedy kształtować cechy, sumujące się w tego rodzaju specyficzny klimat, jaki w sposób najłatwiej czytelny emanuje dziś na przykład z grafiki japońskiej. I tu nie bez wpływu pozostaje na pewno owa umiejętność swobodnego zanurzenia w życiu, wyrastanie artysty ponad specyfikę i ograniczenia własnej profesji.

Możemy sobie tylko życzyć, by wszystkie następne spotkania na krakowskim Biennale pozwoliły nam dalej śledzić pasjonujący spektakl przemian tak wciąż żywotnej sztuki graficznej.

IRENA JAKIMOWICZ

Au moment où, en 1966, les Biennales de Cracovie, de nationales sont devenues internationales, nous pouvons lire, dans le catalogue inaugurant le nouveau cycle d'expositions les mots suivants: „...bien des choses démontrent que l'intérêt porté aux confrontations – des efforts fournis par les artistes de différents pays et continents s'intensifiera à mesure que se développeront les moyens de communication entre hommes jusqu'alors divisés en enclaves fermées. Aucune critique ni résistance ne saurait arrêter ce processus qui résulte d'un profond besoin de communauté humaine dans le domaine de l'esprit". Ajoutons encore que ces mots ont été écrits par un artiste qui lui-même comptait sur une plus large possibilité de confrontation et ceci non seulement dans le domaine d'acquisitions techniques et de nouvelles propositions formelles.

Probablement il s'agissait avant tout de confronter les attitudes humaines, de révéler les motifs intérieurs, origines de l'art, puisque „on ne peut déduire cette confrontation d'autres sources tel qu'on le fait pour les éléments qui façonnent l'existence et le destin de l'homme". Ce petit jubilé qu'est déjà la cinquième exposition, nous permet de reprendre les pensées des débuts des Biennales, et puisque cet anniversaire nous y invite, essayons de prendre parti du moment historique afin de confronter les événements artistiques non seulement dans l'espace et le temps, mais aussi pour vérifier à quel point les rencontres internationales ont rempli leur rôle. Les nombreux et divers faits extérieurs plus ou moins liés aux Biennales nous démontrent très nettement le rôle que jouent ceux-ci dans le milieu en question. Il s'agit avant tout de l'expansion des rencontres – ne serait-ce que basées sur l'expérience du passé, sur le mode de voir des artistes non professionnels, sur l'approfondissement de certains sujets, ou comme cette année, sur une plus large présentation des riches traditions des graphiques de la région de Cracovie.

De l'importance des Biennales témoignent les expositions des lauréats et, organisée pour la deuxième fois déjà l'Intergravure de Katowice basée elle-même sur les matériaux envoyés pour les Biennales. Jetons un regard du point de vue historique sur ces rencontres d'artistes de l'art graphique du monde entier. Huit années d'existence représentent encore trop peu d'histoire pour pouvoir formuler opinions et conclusions; ce court espace de temps permet toutefois d'énoncer quelques vagues jugements. Chacune des expositions apporte, semble-t-il une certaine somme d'informations sur la gravure mondiale, informations souvent peu complètes, mais certainement capables de refléter fidèlement les plus grandes lignes et tendances de cet art, ainsi que le reflet de ses plus importants succès. Mais l'élément dominant des Biennales de Cracovie est le fait qu'elles nous aient apporté l'espoir de voir s'élargir nos propres expériences concernant le domaine de l'art; le problème sans cesse vivant des liens entre cet art et les possibilités créatrices de l'homme nous est devenu plus proche.

L'attribution d'après le règlement du prix pour le thème „L'Homme et le monde contemporain" s'est avéré être, dans la perspective de ces quelques années, une démarche de nature non procédurale, non extérieure.

Contre toute attente, elle nous a fourni un instrument servant à élargir nos connaissances, une sonde dirigée vers les profondeurs, permettant la compréhension des phénomènes artistiques et découvrant les sources originelles de l'oeuvre. Il serait inutile d'ajouter que toute éliminatoire et prix constituent un domaine où fréquentes sont les controverses; malgré tout, celles-ci attirent notre attention sur certaines régularités. Les prix attribués dans le groupe à thème libre permettent de valoriser, d'une manière objective la perfection technique de l'artiste et les différentes formes utilisées, aujourd'hui traitées de façon semblable.

Aussi, le fait d'attribuer successivement un prix aux mêmes artistes – tel qu'à Vasarely ou Debenjak – permet de croire au phénomène de stabilisation générale de la valeur de l'oeuvre. Par contre la répétition de certains noms, ne serait-ce que ceux des lauréats du Grand Prix dans le domaine de „L'Homme et le monde contemporain (Hannes Postma, Antonio Seguí, Roman Opałka, Per Kleiva) démontrent nettement les caractéristiques du courant dominant à l'heure actuelle. Les rapides changements survenus dans la forme et dans le domaine des moyens techniques, et leur plus étroite union avec la réalité visible, paraissent avoir leur source non pas dans les efforts de l'artiste pour la forme, mais dans la bienveillance de la nature avant tout grâce au fait permettant à l'artiste d'ouvrir plus largement son esprit – non sans quelques risques – aux problèmes de la vie contemporaine. Il est certain que l'art ne peut rivaliser dans le domaine de l'information rapide avec les moyens de communication actuels et, si le hasard fait qu'une copie graphique rappelle de temps à autre une page à caractères imprimés de journal ou une affiche voyante, il va de soi que cette ressemblance ne peut être que superficielle. La vitalité de cette discipline artistique est due, en grande partie, au fait qu'elle reflète très justement les pensées et les impressions de l'artiste jeté dans les flots de la vie. Tant qu'existeront ces sources, l'artiste apportera par son art, la vision d'une incessante discussion au sujet de sa raison d'être dans le monde actuel. De plus, il semble que, malgré les tendances unificatrices de la culture des temps actuels, ne saurait disparaître entièrement le problème des particularités nationales dans l'art. Il est vrai que peu visibles sont les traits superficiels de ce genre d'art, toutefois la consciente personnalité de certains artistes semble façonner de telles empreintes aptes à représenter le climat spécifique d'une époque sous formes compréhensibles comme par exemple dans les gravures japonaises. C'est dans celles-ci qu'apparaît l'habileté de l'artiste à plonger dans la vie, et l'art de s'élever au-delà de ses propres capacités dictées par le cadre de sa profession. Il ne nous reste qu'à souhaiter que les multiples rencontres durant les prochaines Biennales de Cracovie, nous permettent de découvrir le spectacle passionnant des changements sans cesse en cours dans le domaine vital de l'art graphique.

KOMITET ORGANIZACYJNY
V MIĘDZYNARODOWEGO BIENNALE
GRAFIKI W KRAKOWIE SKŁADA
PODZIĘKOWANIE POLSKIM PLACÓWKOM
DYPLOMATYCZNYM NA CAŁYM ŚWIECIE
ORAZ WYMIENIONYM PONIŻEJ
KONSULATOM I INSTYTUCJOM ZA
POMOC UDZIELONĄ DLA
ZORGANIZOWANIA EKSPOZYCJI V MBG.

LE COMITE D'ORGANISATION DE LA
V^e BIENNALE INTERNATIONALE DE LA
GRAVURE A CRACOVIE ADRESSE SES
REMERCIEMENTS AUX POSTES
DIPLOMATIQUES POLONAI DU MONDE
ENTIER, DE MEME QU'AUX CONSULATS
ET AUX INSTITUTIONS CITES CI-DESSOUS,
POUR AVOIR ACCORDE LEUR AIDE
A L'ORGANISATION DE L'EXPOSITION
DE LA V^e MBG.

AUSTRALIE	CROSSLEY GALLERIES, MELBOURNE
AUTRICHE	WALTER VON KOSCHATZKY, DIRECTEUR ALBERTINA MUSEUM BERUFSVERBAND DER BILDENEN KÜNSTLER ÖSTERREICHS BVO, WIEN
BULGARIE	SOJUZNA BULGARKILE HUDOZNIKI, SOFIA
CANADA	ASSOCIATION DES GRAVEURS, QUEBEC NANCY POOLE'S STUDIO, LONDON (ONTARIO)
CUBA	CONSEJO NATIONAL DE CULTURA, HABANA AMBASSADE DE CUBA, VARSOVIE
ESPAGNE	FLORENCIO ANNEM Y LOMBARTE, DIRECTEUR MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO DE IBIZA
ETATS-UNIS D'AMERIQUE	RIVA CASTLEMAN, CONSERVATEUR MUSEUM OF MODERN ART, NEW YORK GEMINI G.E.L., LOS ANGELES LANDFALL PRESS, CHICAGO
FINLANDE	ASSOCIATION OF GRAPHIC ARTISTS, HELSINKI
FRANCE	HENRY GALY-CARLES, CRITIQUE D'ART, PARIS GEORGES FALL EDITION, PARIS GALERIE MAEGHT, PARIS
GRANDE-BRETAGNE	PAT GILMOUR, CRITIQUE D'ART, LONDON JOHN THOMPSON, DIRECTEUR BRITISH INTERNATIONAL PRINT BIENNALE, BRADFORD THE ARTS COUNCIL OF GREAT BRITAIN, LONDON GALERIE BERNARD JACOBSON, LONDON MARLBOROUGH GRAPHICS LTD, LONDON THE WADDINGTON GALLERIES, LONDON
GRECE	MINISTERE DE LA CULTURE ET DES SCIENCES, ATHENES
HONGRIE	ASSOCIATION DES ARTS PLASTIQUES HONGROIS, BUDAPEST
ITALIE	GALLERIA RONDANINI, ROMA STAMPERIA POSTERULA, URBINO
MEXIQUE	MUSEO DE ARTE MODERNO, MEXICO
NORVEGE	NORSKE GRAFIKERE, OSLO
POLOGNE	DRUKARNIA WYDAWNICZA, KRAKOW DRUKARNIA NARODOWA, KRAKOW
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE	VERBAND BILDENDER KÜNSTLER, BERLIN
REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE	GALERIE WENDELIN NIEDLICH, STUTTART
ROUMANIE	UNIONEA ARTISTILOR PLASTICI, BUCAREST
SUISSE	GALERIE RENEE ZIEGLER, ZÜRICH
TCHECOSLOVAQUIE	SVAZ ČESKOSLOVENSKÝCH VÝTVARNÝCH UMĚLCOV, PRAHA
UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES	SOJUZ HUDOZNIKOV SSSR, MOSKOU

PANSTWA

PAYS

ARABSKA REPUBLIKA EGIPITU	ET	REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE
ARGENTYNA	RA	ARGENTINE
AUSTRALIA	AUS	AUSTRALIE
AUSTRIA	A	AUSTRICHE
BANGLADESH		BANGLA-DESH
BELGIA	B	BELGIQUE
BERLIN ZACHODNI	D	BERLIN OUEST
BRAZYLIA	BR	BRESIL
BULGARIA	BG	BULGARIE
CHILE	RCH	CHILI
CZECHOSŁOWACJA	CS	TCHECOSLOVAQUIE
CYPR	CY	CHYPRE
DANIA	DK	DANEMARK
EKWADOR	EC	ECUADOR
FINLANDIA	SF	FINLANDE
FRANCJA	F	FRANCE
GRECJA	GR	GRECE
GWATEMALA	GCA	GUATEMALA
HISZPANIA	E	ESPAGNE
HOLANDIA	NL	HOLLANDE
HONG KONG	HK	HONG KONG
INDIA	IND	INDE
IRLANDIA	IRL	IRLANDE
ISLANDIA	IS	ISLANDE
JAPONIA	J	JAPON
JUGOSŁAWIA	YU	YUGOSLAVIE
KANADA	CND	CANADA
KOLUMBIA	CO	COLOMBIE
KUBA	C	CUBA
LIBAN	RL	LIBAN
LUKSEMBURG	L	LUXEMBOURG
MALAJZJA	PTM	MALAISIE
MAROKO	MA	MAROC
MEKSYK	MEX	MEXIQUE
NIEMIECKA REPUBLIKA DEMOKRATYCZNA	DDR	REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE
NIGERIA	WAN	NIGERIE
NORWEGIA	N	NORVEGE
NOWA ZELANDIA	NZ	NOUVELLE-ZELANDE
PERU	PE	PEROU
POLSKA	PL	POLOGNE
PORTO RICO		PORTO RICO
PORTUGALIA	P	PORTUGAL
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC	D	REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE
RUMUNIA	R	ROUMANIE
SJAM	T	SIAM
STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI PÓLNOCNEJ	USA	ETATS-UNIS D'AMERIQUE DU NORD
SUDAN	SUD	SOUDAN
SZWAJCARIA	CH	SUISSE
SZWECJA	S	SUEDE
TURCJA	TR	TURQUIE
URUGWAJ	U	URUGUAY
WENEZUELA	YV	VENEZUELA
WĘGRY	H	HONGRIE
WIELKA BRYTANIA	GB	GRANDE BRETAGNE
WŁOCHY	I	ITALIE
ZWIĄZEK SOCJALISTYCZNYCH REPUBLIK RADZIECKICH	SU	UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

JURY KWALIFIKACYJNE**JURY POUR LA SELECTION****PRZEWODNICZĄCY**IRENA JAKIMOWICZ
KUSTOSZ MUZEUM NARODOWEGO
WARSZAWA**PRESIDENT**CONSERVATEUR DU MUSEE NATIONAL
VARSOVIE**WICEPRZEWODNICZĄCY**ANDRZEJ PIETSCH
DOCENT AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH
KRAKÓW**VICE-PRESIDENT**PROFESSEUR AGREGE A L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS
CRACOVIE

MARIA JASTRZĘBSKA-ŁUSZCZKIEWICZ

ARTYSTA PLASTYK
WARSZAWAARTISTE GRAVEUR
VARSOVIE

TADEUSZ KIELAN

WYDZIAŁ KULTURY KC PZPR
WARSZAWASERVICE DE LA CULTURE CC POPU
VARSOVIE

PIOTR KRAKOWSKI

ADIUNKT INSTYTUTU HISTORII SZTUKI UJ
KRAKÓWADJOINT A INSTITUT DE L'HISTOIRE DE L'ART,
UNIVERSYтет JAGIELLONSKI
CRACOVIE

WŁODZIMIERZ KUNZ

DOCENT AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH
KRAKÓWPROFESSEUR AGREGE A L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS
CRACOVIE

ANDRZEJ LACHOWICZ

ARTYSTA PLASTYK
WROCLAWARTISTE GRAVEUR
WROCLAW

KONSTANTY WĘGRZYN

DYREKTOR DEPARTAMENTU PLASTYKI
MINISTERSTWA KULTURY I SZTUKI
WARSZAWADIRECTEUR DU DEPARTAMENT DES ARTS PLASTIQUES,
LE MINISTERE DE LA CULTURE ET DES ARTS
VARSOVIE

ROMAN SKOWRON

ARTYSTA GRAFIK
KRAKÓWARTISTE GRAVEUR
CRACOVIE

WITOLD SKULICZ

DOCENT AKADEMII SZTUKI PIĘKNYCH
KRAKÓWPROFESSEUR AGREGE A L'ACADEMIE DES BEAUX-ARTS
CRACOVIE

RYSZARD STANISŁAWSKI

DYREKTOR MUZEUM SZTUKI
ŁÓDŹDIRECTEUR DU MUSEE DE L'ART
ŁÓDŹ

ARTYŚCI – ARTISTES

ABDEL-AZIS-ABU-ALI	MA	CONTRERAS-BRUNET IVAN	RCH
ABRAHAMS IVOR	GB	COLVERSON JAN	GB
ABULARACH RODOLFO	GCA	CORNEILLE	NL
ACKROYD NORMAN	GB	CUPRYS JACEK	PL
AGARWAL JAI KRISHNA	IND	CZYŻ ZYGMUNT	PL
ALCOY EDUARD	E	DAHMEN KARL-FRED	D
ALEKSUN JAN JAROMIR	PL	DALLMANN DANIEL	USA
ALVIANI GETULIO	I	DAMER JOHN FIELDING	USA
AOYAMA KOYU	J	DAMKE BERND	D
D'ARCANGELO ALLAN	USA	DANA	R
ASMUS DIETER	D	DEBENJAK RIKO	YU
ASSADOUR BEZDIKIAN	RL	DECK FRANÇOIS	F
EL ATTAR HAMDİ	ET	DEFRAOUI CHERIF	CH
BACHINSKI WALTER	CND	DICKSON A. R. A. JENNIFER	GB
BAK IMRE	H	DIMANOV LUBEN	BG
BANASZEWSKI ROMAN	PL	DIOHANDI LOUMIDIS	GR
BANERJEE DIPAK	IND	DISCONZI MARTINS ROMANTIA	BR
BARGE MICHAEL JENS	D	DOBOŚ ANDREJ	CS
BASAJ ANDRZEJ	PL	DORAZIO PIERRO	I
BATES PAT MARTIN	CND	DRAGOMIRESCU RADU	R
BAYRLE THOMAS	D	DRAGULJ EMIR	YU
BEDEL JACQUES	RA	DRAŹKIEWICZ JÓZEF	PL
BENON JEAN-PIERRE	B	DREBUSCH GÜNTER	D
BERDYSZAK JAN	PL	DROUNGAS A.	GR
BERGMAN ANNA-EVA	F	DUBRAVEC ROBERT	CS
BERLINICKE HARTMUT	D	DUGAS MARC	CND
BETTINVILLE HENRI	CND	DUMITRESCU MIRCEA	R
BETTIOL ZORAVIA	BR	DUNN ALFRED	GB
BLAGOWOLIN NIKOŁAJ	SU	DWURNIK EDWARD	PL
BÖCKMAN BENGT	S	EELMA HERALD	SU
BOTEL HAJO	D	EGONU UZO	WAN
BREIVIK ANNE	N	FABICH JAN	PL
BRODIE JIM	CND	FAJO JANOS	H
BULACU AUREL	R	FEIGIN MARSHA	USA
BUNSCH FRANCISZEK	PL	FICZEK FERENC	H
BUSHNELL KENNETH	USA	FIJALKOWSKI STANISŁAW	PL
BUSSMANN VOLKER	D	FLATIN KNUT	N
CABOT ROLAND	BR	LE FOLL ALAIN	F
CALDERARA ANTONIO	I	FORSBERG JAN	S
CALOENESCU ADINA	R	FORTES VICTOR	P
CARMİ EUGENIO	I	FRACKMANN HARALD	D
CARRA CARMELO	RA	FREZQUE G. JOSE	C
O'CARROLL TONY	IRL	FROHNER ADOLF	A
CASANOVA TERESA	YV	FUKASAWA SHIRO	J
CASTRO LOURDES-BARTHOLO	P	FUNAI YUTAKA	J
CATTELANI RAUL	U	FUNASAKA YOSHISUKE	J
CAULFIELD PATRICK	GB	GALLIZIOLI GIUSEPPE	I
CERETIELI GEORGİJ	SU	GÄFGEN WOLFGANG	D
CHROSTOWSKA HALINA	PL	GALIĆ MLADEN	YU
CHUDOMEL JAROSLAV	CS	GANDIA VICENTE	E
CHUTKOWSKA-KAMIŃSKA	PL	GEBHARD EIRICH	D
KRYSZYNA		GENUSH LUBA	CND
CILLERO ANDRES	E	GIAI-MINIET MARC	F
CLEAVIN BARRY	NZ	GIERNATOWSKI MIROSLAW	PL
CLUTTERBUCK JOCK	AUS	GILKA VIANNA	BR
		GLASMACHER DIETER	D
		VAN GOETHEM JAN	NL

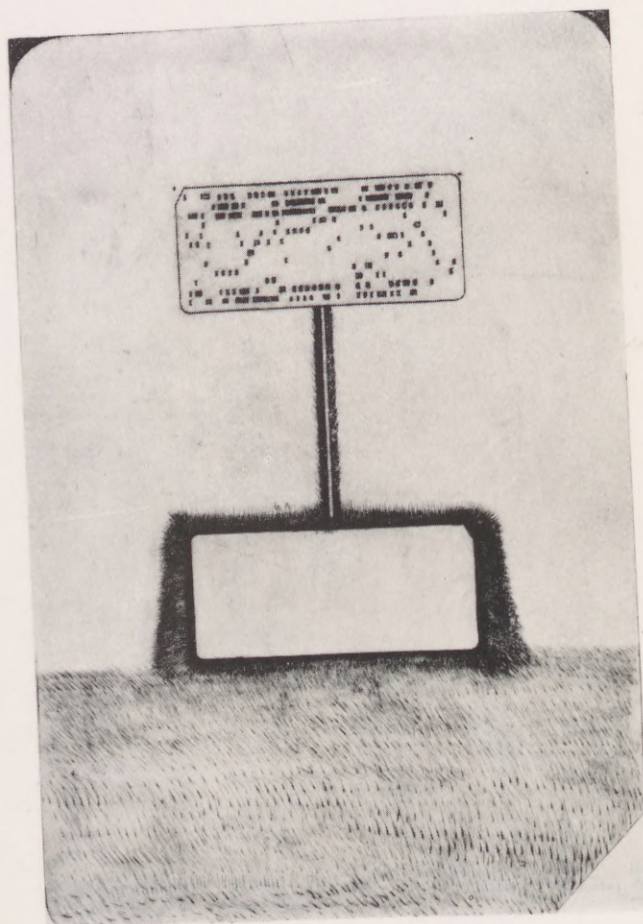
GOLTSCHE DIETER	DDR	KJAER ANDERS	N
GOŁOGORSKA-KUCIA EWA	PL	KLUCZYKOWSKI STANISŁAW	PL
GONGORA LEONEL	CO	KNEBEL SVEN E.	CH
GORAZD SEFRAN	YU	KNIPSCHILD AXEL	D
GRABOWSKI JERZY	PL	KNOPP AXEL	D
GRONDONA RODRIGUEZ	RA	KOCSIC IMRE	H
JUAN CARLOS		KOLIG CORNELIUS	A
GUERRERO ALFREDO	CO	KOPEL-SZULC ZOFIA	PL
GÜNGÖR IBLIKÇI	TR	KORAB KARL	A
HABEL WŁODZIMIERZ	PL	KORS STANISŁAW	PL
HACHULLA ULRICH	DDR	KOSKELA MATTI	SF
HAMALAINEN HANNU	SF	KOTKOWSKI WŁODZIMIERZ	PL
HAMNGREN HANS	S	KRACHT YVONNE	NL
HANSPERS OLLE	S	KRAUPE JANINA	PL
HARDIE ALAN	GB	KROHG MORTEN	N
HARDY CECIL JAMES	AUS	KRZYWOŁOCKI WOJCIECH	PL
HARTWELL RICHARD	GB	KUDUZ ANTE	YU
HASKA ANTONI	PL	KUDUZ IVAN	YU
HEBLER HERMAN	N	KUHRT ROLF	DDR
HELMUT INAR	SU	KULMALA MATTI	SF
HERNANDEZ JOSE	E	KUNIHIRO AMANO	J
HERVO ERKKI	SF	KUNIICHI SHIMA	J
HERZOG CHARLOTTE	D	KUNST MAURO	RA
HEYWOOD J. CARL	CND	KUNZ WŁODZIMIERZ	PL
HIROYAKI-HAYASHI	J	KUROSAKI AKIRA	J
HIRSCH KARL-GEORG	DDR	KWASNIEWSKA BARBARA	PL
HODAKA YOSHIDA	J	KWONG YEU TING	HK
HOLZER ADI	A	LABONINO PABLO	C
HOMAR LORENZO	PORTO RICO	LACH-LACHOWICZ NATALIA	PL
HOSSZU MICHEL	F	LACHOWICZ ANDRZEJ	PL
VAN HOUTEN KATRINE	USA	LAING WILLIAM	GB
HRUŠKA KAREL	CS	LANDIN BENGT	S
HUBER H.R.	CH	LANGE VIDIE	USA
IKEDA MASUO	J	LANGLOIS DANIEL	F
IORDANOV LUBOMIR	BG	LAUSEN JENS	D
JAKUSZYN ANATOLIJ	SU	LEACH-JONES ALUN	AUS
JOHNS JASPER	USA	LEBENSTEIN JAN	F
JONES ALLEN	GB	LICHTENSTEIN ROY	USA
JONSDÓTTIR RAGNHEIDUR	IS	LIND VICTOR	N
JOŃCZYK JULIAN	PL	LOHMANN FINN	DK
JOS JANS	B	LOISELET ALAIN	F
JUAREZ CASTILLA CLAUDIO	PE	LONG THIEN SHIH	PTM
JURA TOMASZ	PL	LORING JOHN	USA
KABAŁA ANDRZEJ	PL	LÜGINBÜHL BERNARD	CH
KALMANN HANS WERNER	CH	LUKAVSKY JAROSLAV	CS
KAMIYA SHIN	J	LUTOMSKI ZBIGNIEW	PL
KAMPMANN-HERVEST HEINZ	D	MACCHIONE JOSE LUIS	RA
KANERVA RAIMO	SF	MACKIE LISA	USA
KAPER CARLA	NL	MADDOCK BEA	AUS
KATSURO YOSHIDA	J	MAKUC VLADIMIR	YU
KEIL HELENE	B	MALINA MARIAN	PL
KAUSCH WERNER	D	MALZIAH GILBERT	CH
KELLER WITTIGO	A	MANNING JO	CND
KETSCHER LUTZ	DDR	MARAZ ADRIANA	YU
KHALIL MOHD-OMER	SUD	MARÇAL MATILDE	P
KIMURA KOSUKE	J	MARCHOUL GUSTAVE	B
KITAJ RON	USA	MARCOS ALEJANDRO	RA

MARSZAŁEK GRZEGORZ	PL	OSBORNE LYNDA	AUS
MARTINEZ CRISTINA	RA	OTRĘBA RYSZARD	PL
MARTORELL ANTONIO	PORTO RICO	OTTOSSON BORJE	DK
MARZE EMILE	F	OUDSHOORN FRANK	NL
MASUROVSKY GREGORY	USA	PADEREWSKA-KARST	PL
MATHONNAT MICHEL	F	ALEKSANDRA	
MATSUMOTO AKIRA	J	PALAU MARTA	MEX
MATSUMURA SADAICU	J	PALČIĆ KLAUDI	YU
MATSUTANI TAKESADA	J	PANAJOTOV TODOR	BG
MATTHEUER WOLFGANG	DDR	PANEK JERZY	PL
MAURER DORA	H	PAPADAKIS	GR
MAZUS JERZY	PL	PARPOULOVA NANA	BG
VAN DEN MEERSCH VINCENT	B	PASTERNAK MAURICE	B
MEERTS JAN	B	PÁSZTOR GÁBOR	H
MENGYÁN ANDRÁS	H	PAZ JULIO GUILLERMO	RA
MERSAD BERBER	YU	PEIRE LUC	B
MIANOWSKI LUCJAN	PL	PERSIC MILAN	YU
MILCOVITCH MIRCEA	R	PETIT GASTON	CND
MIHULEAC WANDA	R	PETKOV MICHAEL	BG
MILLINGTON TERENCE	GB	PIESOWOCKI LEON	GB
MIRO ANTONI	E	PINCZEHELYI SANDOR	H
MIRO JUAN	E	POMODORO ARNOLDO	I
MISIAK LESZEK	PL	POPLAWSKIJ GEORGIJ	SU
MITTSU	J	PORTER LILIANA	RA
MIYAMOTO KOJI	J	POZZI GIANCARLO	I
MOISESCU STENDL TEODORA	R	QUINTANILLA ALBERTO	PE
MOLINARI-FLORES LUIS	EC	RAAEN ASLE	N
MOŁCZANOVA GALINA	SU	RABASCAL JOAN	E
MONCALVO ANA MARIA	RA	RÁDOCZY GY. GÁBOR	H
MONCRIEFF GREG	AUS	RAHMBERG ULF	S
MONIRUL ISLAM	BANGLA-DESH	RATZLAFF SIEGFRIED	DDR
MORELLET FRANÇOIS	F	RAYO OMAR	CO
MORRISSEY-CLAYTON MERIJEAN	CND	VON REDEN ALEXANDER	A
MULCH DIETER	D	SIXTUS	
MÜLLER WOJCIECH	PL	REDEKER PETER	DDR
MÜNCH ARMIN	DDR	RENAAT IVENS	B
MURRAY JOHN	USA	RICCI ENRICO	I
MURTIĆ EDO	YU	ROATA TOMA	R
MYSŁOWSKI TADEUSZ	PL	RÖDER CHRISTIAN	D
NÁDASDY JÁNOS	D	RØNNING SVEIN	N
NAGEL PETER	D	ROSE DAVID	AUS
NAKAMURA NORIYUKI	J	ROTHENSTEIN MICHAEL	GB
NEITZERT JORG	D	ROWAN M. DENNIS	USA
NEUBAUER FRANK	DDR	RÓZGA LESZEK	PL
NEUENHAUSEN SIEGFRIED	D	RUDDIGKEIT FRANK	DDR
NÖFER WERNER	D	RUSCHA EDWARD	USA
NYSTROM HELMTRUD	S	RUSESCU ALMA	R
OBELAR PABLO	U	ROUVINEN VAINO	SF
OLITSKI JULES	USA	RUSOVA ZDENKA	N
OLEWICZ MŚCIWÓJ	PL	SAEGUSA YOSHIKI	J
OLSEN LANCE	CND	SAFFARO LUCIO	I
OLSON GARY G.	USA	SAITOH RYO	J
OMAN VALENTIN	A	SALAMON JIRI	CS
OPPERMANN WOLFGANG	D	SALOKANNEL ANTI	SF
OROBIEJ WILIAM MIKOLAJ	GB	SANBERGS JAN	AUS
ORTNER JOERG	A	SANCHES THOMAS	C
VAN OS TON	NL	SANDBERG HERBERT	DDR

VAN DER SANDEN FRANS	NL	SWIECICKI KRZYSTYNA MAREK	USA
SANDERS HAR	NL	SWIERKIEWICZ ROBERT	H
SANTANDER CRISTINA	RA	SZALEWSKA KRZYSTYNA	PL
SANTOMASO GIUSEPPE	I	SZIRAKI ENDRE	H
DOS SANTOS BARTOLOMEU	P	SZYSZKO FELIKS	PL
SARMENTO JULIAO	P	SYLVESTER PETER	DDR
SCANAVINO EMILIO	I	TAFELMAIER WALTER	D
SCARPA GINO	DK	TAKAHASHI SHU	J
SCHAUENBERG JEAN-CLAUDE	CH	TAPIES ANTONIO	E
SCHEFFLER HORST	D	TEIXEIRA-LOPES GIL	P
SCHEIDL ROMAN	A	TÉTREAUPT PIERRE LÉON	CND
SCHMID KURT	CH	TETSUYA NODA	I
SCHNEIDER PIOTR	PL	THANGCHALOK ITCHIPOL	T
SCHREITER JOHANNES	D	TILSON JOE	GB
SCHUBERT WOLFRAM	DDR	TILLYER WILLIAM	GB
SCHURMANN IVAN	CS	TITUS-CARMEL GERARD	F
SCHWARZ MARTIN	CH	TOIKKANEN FRANS	SF
SCHWARZ REINER	D	TÓT ENDRE	H
SCHWEITZER HANS	CH	TOYOSHIMA HIRONAO	J
SCHWERING BERND	D	TRELINSKI JERZY, PIECHURA	
SHECKTER BONNIE	CND	TADEUSZ	PL
SIARA TADEUSZ MICHAL	PL	TROSCHKE WOLFGANG	D
SIBENIK LJERKA	YU	URBACH JOSE	CO
SIERHUIS JOHANNES	NL	URBAN JANOS	CH
ALPHONSUS		VAGYOCZKY KAROLY	H
SKIRUTITJE ALDONA	SU	VEDOVA EMILIO	I
SKORTCHEV ROUMEN	BG	VILA TERESA	U
SKÓRCZEWSKI KRZYSZTOF	PL	VOSS HANS D.	D
SKOWRON ROMAN	PL	VOTH HANNSJÖRG	D
SŁOWICKI MARIAN	PL	VOTSIS STELIOS	CY
SMITH RITCHARD	GB	WAIBEL HERMAN	D
SORGE PETER	D	WAKAE KANJI	J
SPACAL JOZE	YU	WALKER JOHN	GB
SPERMON KEES	NL	WALO RAIMO	SF
SPORRING OLE	DK	WAP HANS	NL
SRZEDNICKI KONRAD	PL	WAŚOWSKA MARIA	PL
STAECK KLAUS	D	WEBERDOERFER INGRID	D
STALHAMMAR VEIKKO	SF	WIBERG TOMMY	S
STARCZEWSKI ANTONI	PL	WILNIER WIKTOR	SU
VAN STEENSEL LEO	NL	WINIECKI WŁADYSŁAW	PL
STEFUNKOVA-SZABOVA		WINNER GERD	D
ALŽBETA	CS	WONG MOO-CHEW	PTM
STEIN JOEL	F	WUNDERLICH PAUL	D
STEINKELLNER FRITZ	A	WYSS FRANZ ANATOL	CH
STELLA FRANK	USA	YAYANAGI TSUYOSHI	J
STENDL JON	R	YAMANOBÉ YOSHIO	J
STERUP-HANSEN DAN	DK	YOSHIHARA HIDEO	J
STOEV BORISLAV	BG	YTURRALDE JOSE MARIA	E
STOICA RADU	R	YUKIKO MIYOSHI	J
STOKŁOSA JACEK MARIA	PL	ZACHAROW GURIJ	SU
STRUNCK JUERGEN	D	ZAREBSKI KRZYSZTOF	PL
STÜMPEL KLAUS	D	ZELAYA DANIEL	RA
SUGAI KUMI	J	ZEN GIANCARLO	I
SUTEJ MIROSLAV	YU	ZIESAIRE PIERRE	L
SUWATHO KAMOL	T	ZOLTIN PEETER	NL
SVENSSON PER	S	ZVEST APOLLONIO	YU

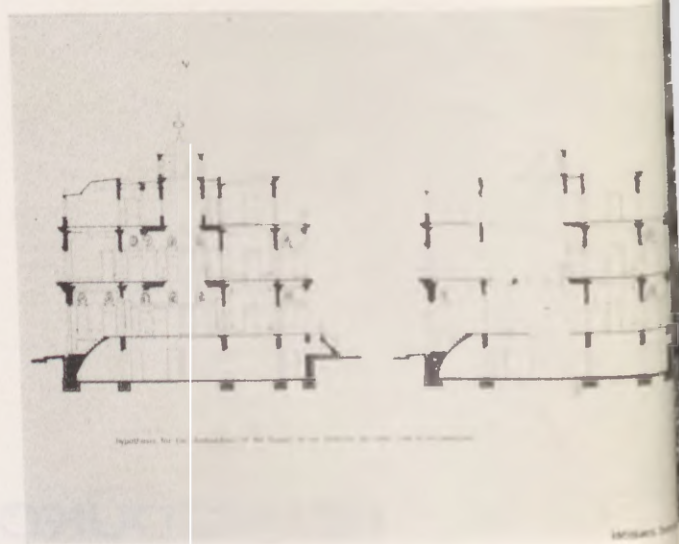


REPRODUKCIJE — REPRODUCTIONS



HAMDİ EL ATTAR

- Temat z wariacjami I – sucha igła
Thème à variations I – pointe sèche
- * Temat z wariacjami II – sucha igła
Thème à variations II – pointe sèche
- Temat z wariacjami III – sucha igła
Thème à variations III – pointe sèche



BEDEL JACQUES

- Hipoteza zburzenia domu p. Fryderyka Gonzalesa – heliograviura
- * Hypothèse pour la destruction de la maison de M. Frédéric Gonzales – héliogravure
- Hipoteza szkód wywołanych trzęsieniem ziemi – heliograviura
- Hypothèse pour les dommages produits par un tremblement de terre – héliogravure
- Badania nad odświeżeniem papieru rysunkowego – heliograviura
- Étude pour la restauration d'un papier à dessin – héliogravure



TARRA CARMELO

Wyścig – akwaforta
La course – eau-forte

Wzrost – akwaforta
L'isage – eau-forte

Człowiek 512 – akwaforta
L'homme 512 – eau-forte

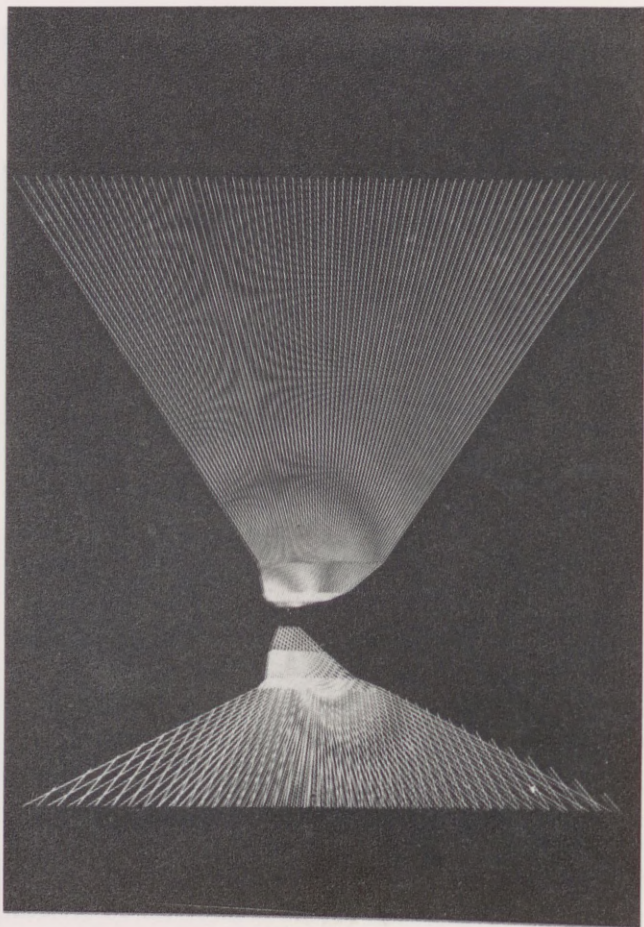


GRONDONA RODRIGUEZ JUAN CARLOS

Oczekiwanie – akwaforta barwna z tintą
* L'attente – eau-forte, eau encre couleur

Spotkanie – akwaforta barwna z tintą
La rencontre – eau-forte, eau encre couleur

ARGENTYNA

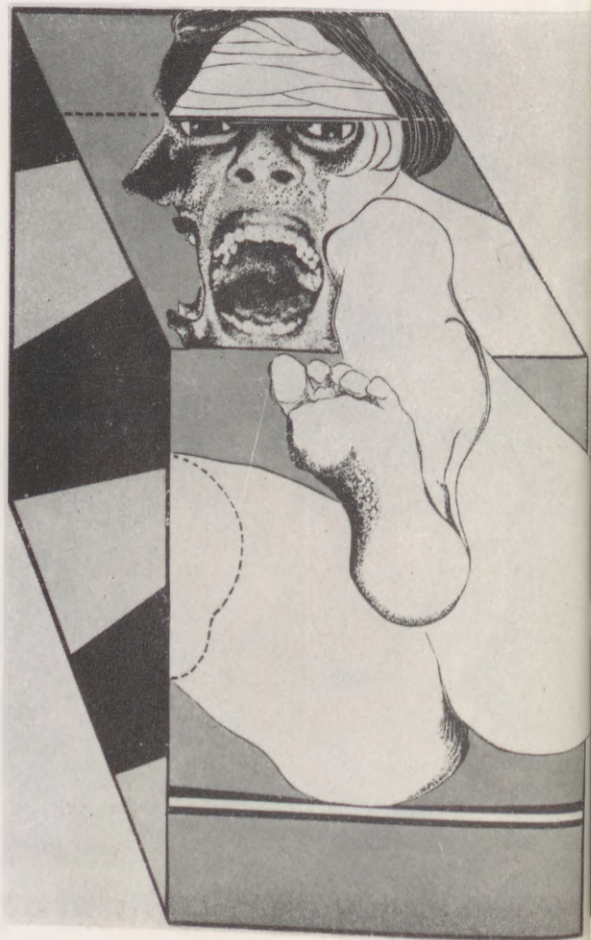


KUNST MAURO

Srebrny ptak – serigrafia
L'oiseau d'argent – sérigraphie

Błękitna grafika – serigrafia
Gravure bleue – sérigraphie

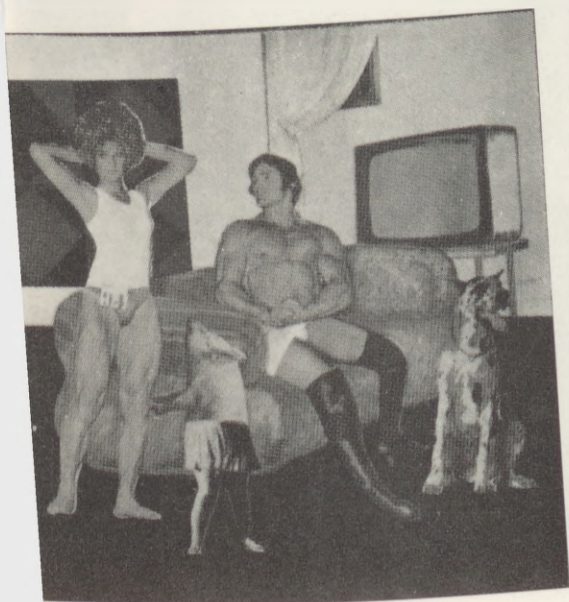
Trzy – serigrafia
* Trois – sérigraphie



MACCHIONE JOSE LUIS

Wyzwanie do widza – technika mieszana
Défi au spectateur – technique mixte

Ciepły – technika mieszana
* Chaud – technique mixte



MARCOS ALEJANDRO

/ społeczeństwie wyrzutów... – serigrafia
dans une société de déchets... – sérigraphie
rodzina amerykańska – serigrafia
famille américaine – sérigraphie
ruk krukowi oka nie wykale – serigrafia
les loups ne se mangent pas entre eux –
sérigraphie



MARTINEZ CRISTINA

Rower – litografia
* Bicyclette – lithographie
Maszyna do noszenia palców – litografia
Machine à porter les doigts – lithographie

ARGENTYNA



MONCALVO ANA MARIA

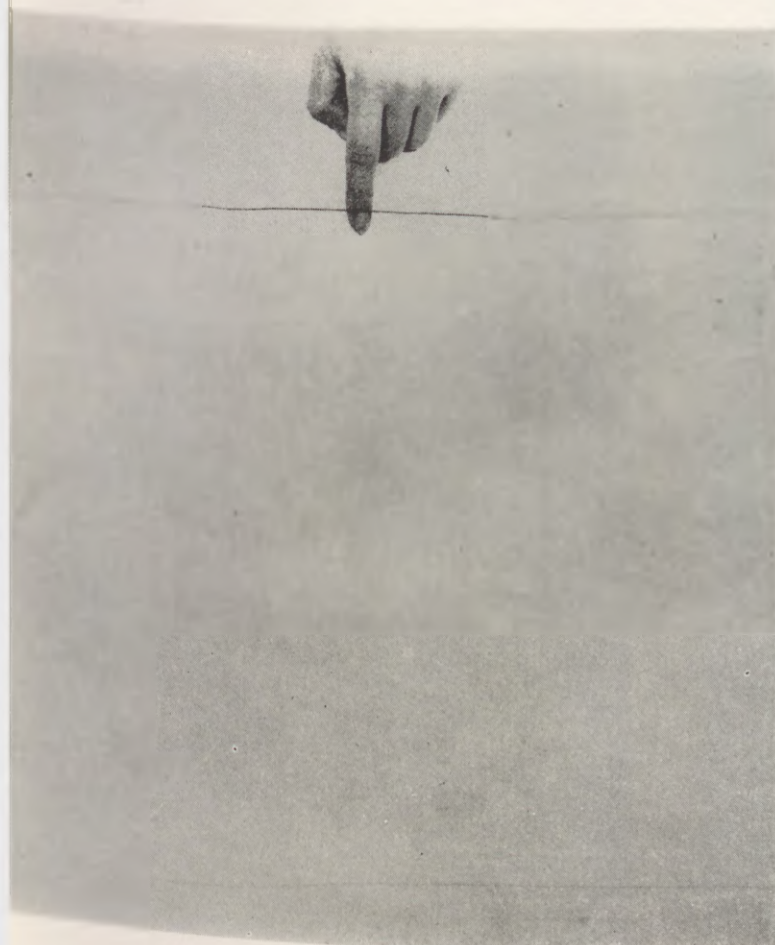
- Grupa z Boedo „El Japones” – akwaforta
- * Groupe de Boedo „El Japones” – eau-forte
- Kawiarnia „San Martin” z Buenos Aires – akwaforta
- La café „San Martin” de Buenos Aires – eau-forte



PAZ JULIO GUILLERMO

- Wynalazca wnętrza – cynkografia barwna
- * Inventeur de l'intérieur – gravure sur zinc en couleur
- Wynalazca wieloboku nieregularnego – cynkografia barwna
- Inventeur du polygone irrégulier – gravure sur zinc en couleur

GENTYNA



PORTER LILIANA

Grafika skończona – serigrafia, kredka
Gravure complète – sérigraphie, crayon

Ręka z rysunkiem I – fototechnika
Main avec dessin I – phototechnique

Martwa natura – fototechnika, akwaforta
Nature morte – phototechnique, eau-forte

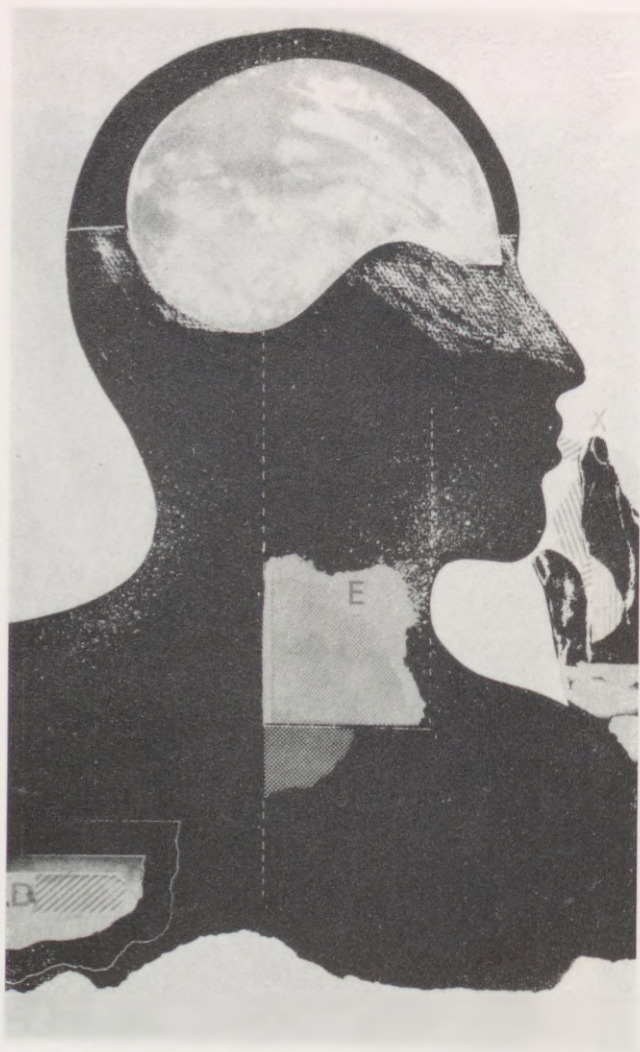


SANTANDER CRISTINA

M. M. – akwaforta
M. M. – eau-forte

Toe di Maggio – akwaforta
* Toe di Maggio – eau-forte

ARGENTYNA



ZELAYA DANIEL

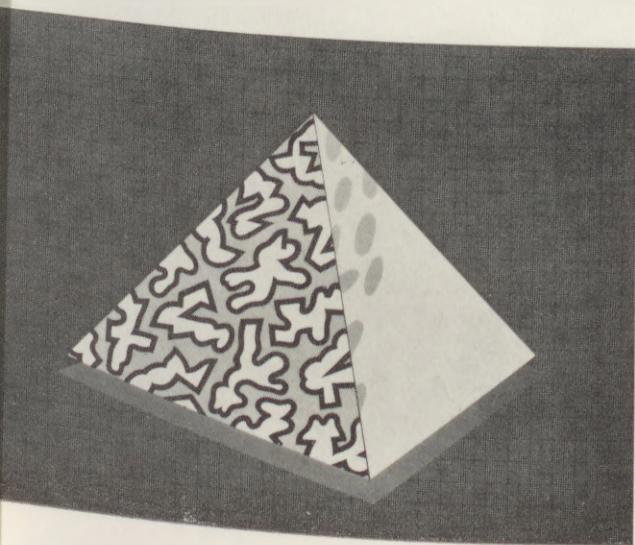
- Propozycja na grzebieniach – serigrafia
- * Proposition sur des peignes – sérigraphie
- Propozycja na grzebieniach – serigrafia
- Proposition sur des peignes – sérigraphie
- Propozycja na grzebieniach – serigrafia
- Proposition sur des peignes – sérigraphie

AUSTRALIA



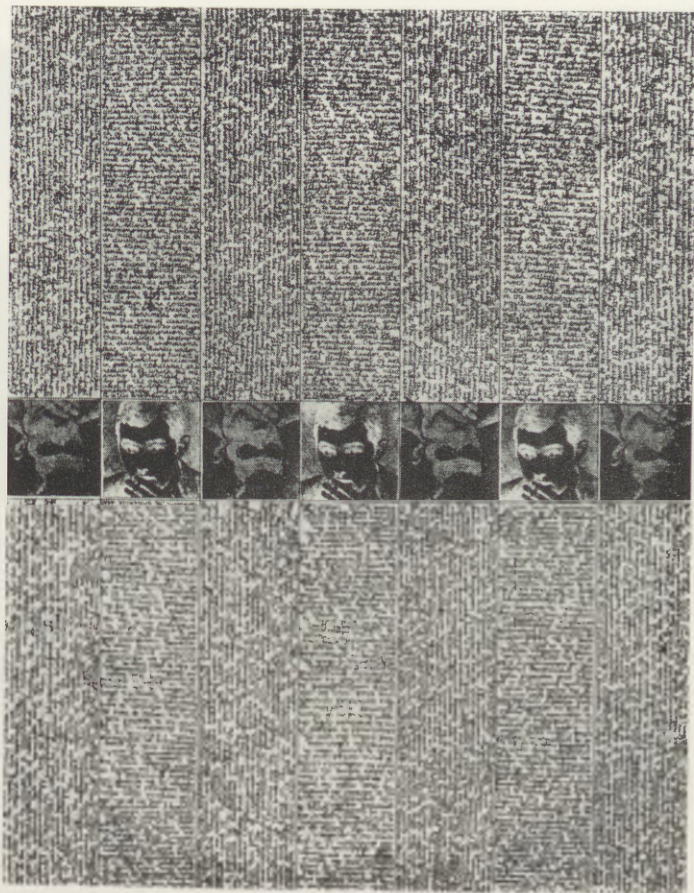
HARDY CECIL JAMES

- Przestrzenie heraldyczne – serigrafia
- Espaces héraldiques – sérigraphie
- Kolumna kolorów – serigrafia
- * Colonne des couleurs – sérigraphie



LEACH-JONES ALUN

Piramidy – serigrafia
 Pyramides – sérigraphie
 Powinowactwo – serigrafia
 Affinités – sérigraphie



MADDOCK BEA

Filozofia I – akwaforta
 * Philosophie I – eau-forte
 Człowiek – akwaforta
 Homme – eau-forte
 Kwadrat II – akwaforta
 Carré II – eau-forte

AUSTRALIA



MONCRIEFF GREG

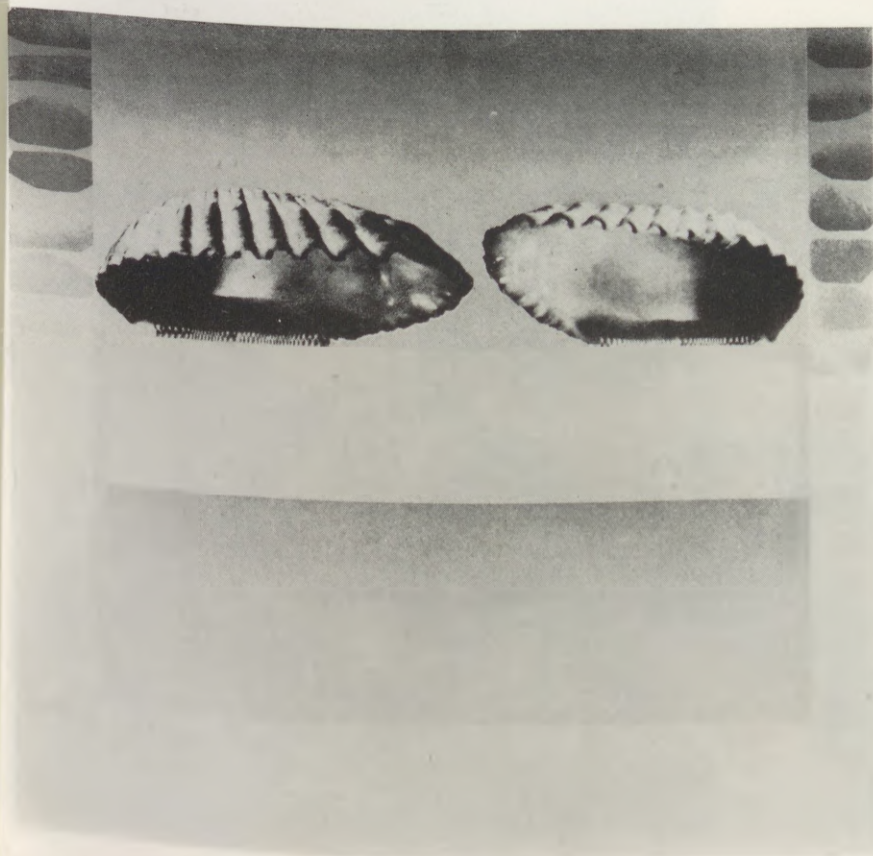
- Za Atenami – serigrafia
* Après Athènes – sérigraphie



ROSE DAVID

- Zatoka Bateau I – serigrafia
* Baie Bateau I – sérigraphie
Zatoka Bateau III – serigrafia
Baie Bateau III – sérigraphie
Zatoka Bateau IV – serigrafia
Baie Bateau IV – sérigraphie

AUSTRALIA



OSBORNE LYNDAL

- Róż muszalkowy – serigrafia, litografia
- * Rose coquille – sérigraphie, lithographie
- Nogi akwarium – serigrafia
- Jambes d'aquarium – sérigraphie
- Skręty węża – serigrafia, litografia
- Courbes de serpent – sérigraphie, lithographie

AUSTRIA



FROHNER ADOLF

- Wiązania II – miedzioryt, akwatinta
Liaisons II – gravure sur cuivre, aquatinte
Wiązania III – miedzioryt, akwatinta
Liaisons III – gravure sur cuivre, aquatinte
Wiązania IV – miedzioryt, akwatinta
* Liaisons IV – gravure sur cuivre, aquatinte



HOLZER ADI

- Elwira (z cyklu Elwira Madigan) – serigrafia
* Elwira (du cycle Elwira Madigan) – sérigraphie
Cień – serigrafia
Ombre – sérigraphie
Noc letnia (ku czci Jürgena Holmgaarda) – serigrafia
Nuit d'été (en hommage à Jörgen Holmgaard) – sérigraphie

AUSTRIA



HUBMANN MONIKA

Wiedeń I – serigrafia
Vienne I – sérigraphie

Wiedeń V – serigrafia
Vienne V – sérigraphie

Wiedeń, Landstrasse – serigrafia
Vienne, Landstrasse – sérigraphie



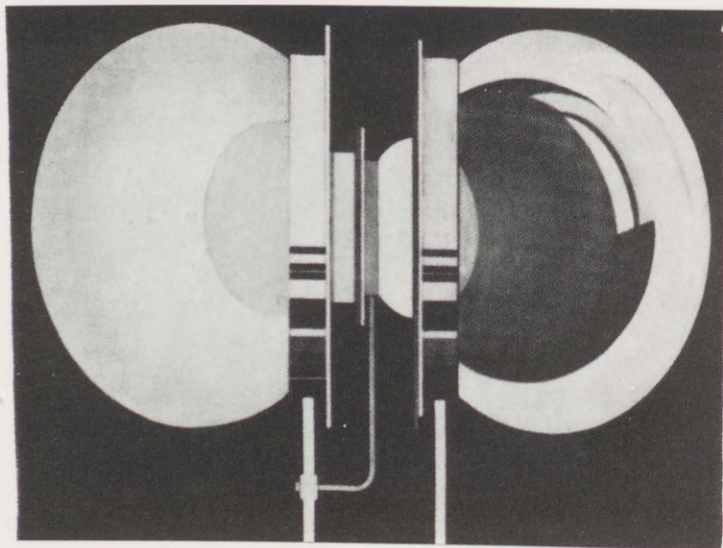
KELLER WITTIGO

Wspomnienie o rodzicach – serigrafia
Souvenir des parents – sérigraphie

Cmentarz ze szklanymi kulami – serigrafia
Cimetière aux boules en verre – sérigraphie

Czekanie na ojca – serigrafia
Attente du père – sérigraphie

AUSTRIA



KOLIG CORNELIUS

Dokumentacja – serigrafia
Documentation – sérigraphie

Przetworzenie przedmiotu – serigrafia
* Transformation d'un objet – sérigraphie



KORAB KARL

Ciemne wnętrze – serigrafia
* Intérieur sombre – sérigraphie

Głowa owada – serigrafia
Tête d'insecte – sérigraphie

Roślina pokojowa – serigrafia
Plante d'intérieur – sérigraphie

AUSTRIA



OMAN VALENTIN

Fr. 28. 12. 73. I – serigrafia

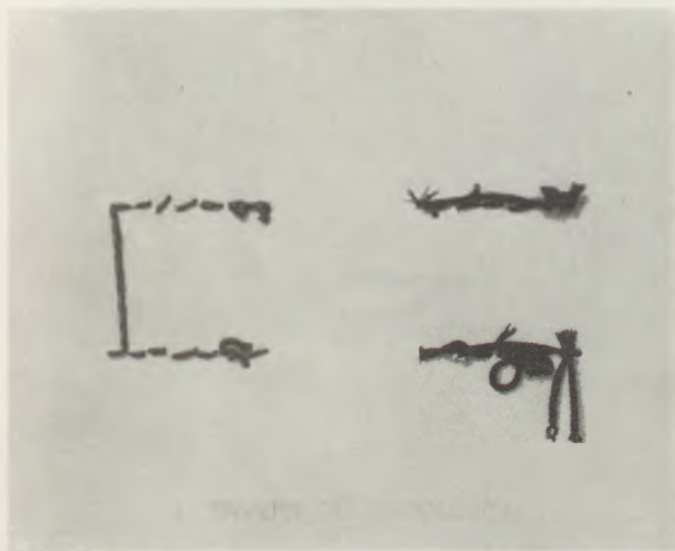
Fr. 28. 12. 73. I – sérigraphie

Fr. 28. 12. 73. II – serigrafia

Fr. 28. 12. 73. II – sérigraphie

Fr. 28. 12. 73. I, II, III – serigrafia

* Fr. 28. 12. 73. I, II, III – sérigraphie



ORTNER JOERG

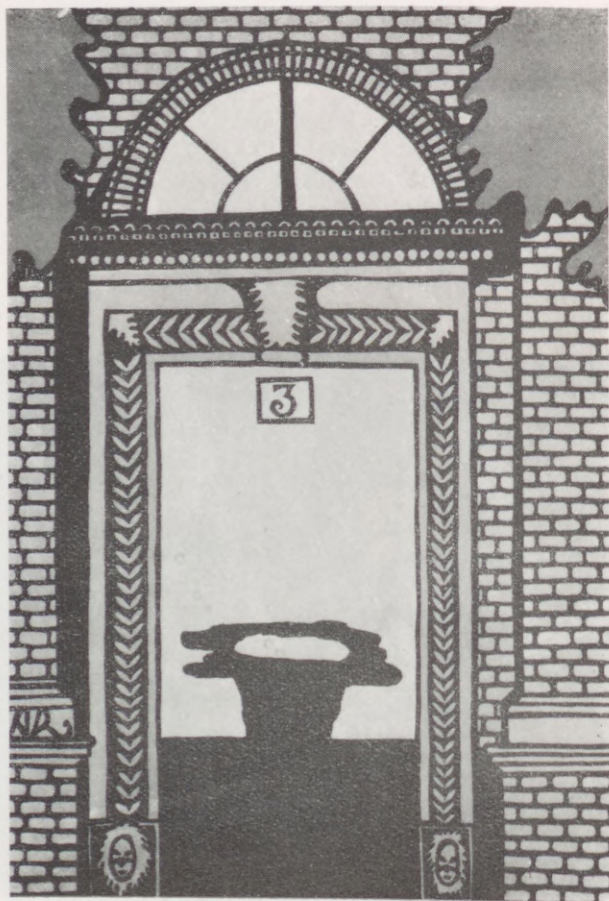
Odwrotność trójbarwności – miedzioryt, akwaforta

* L'envers du tricolore – burin, eau-forte

Mezzotinta lub luka w nieszczęściu – miedzioryt, akwaforta

Manière noire ou brèche dans le malheur – burin, eau-forte

AUSTRIA

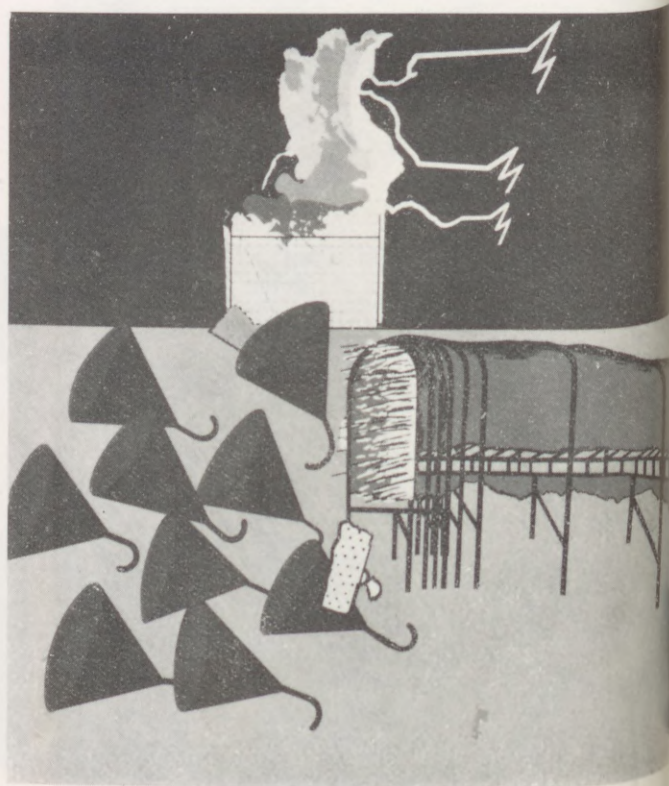


VON REDEN ALEXANDER SIXTUS

Lippizaner – serigrafia
Lippizaner – sérigraphie

Schönbrunn – serigrafia
Schönbrunn – sérigraphie

• Poklon dla Stubenringa 3 – serigrafia
• Hommage à Stubenring 3 – sérigraphie



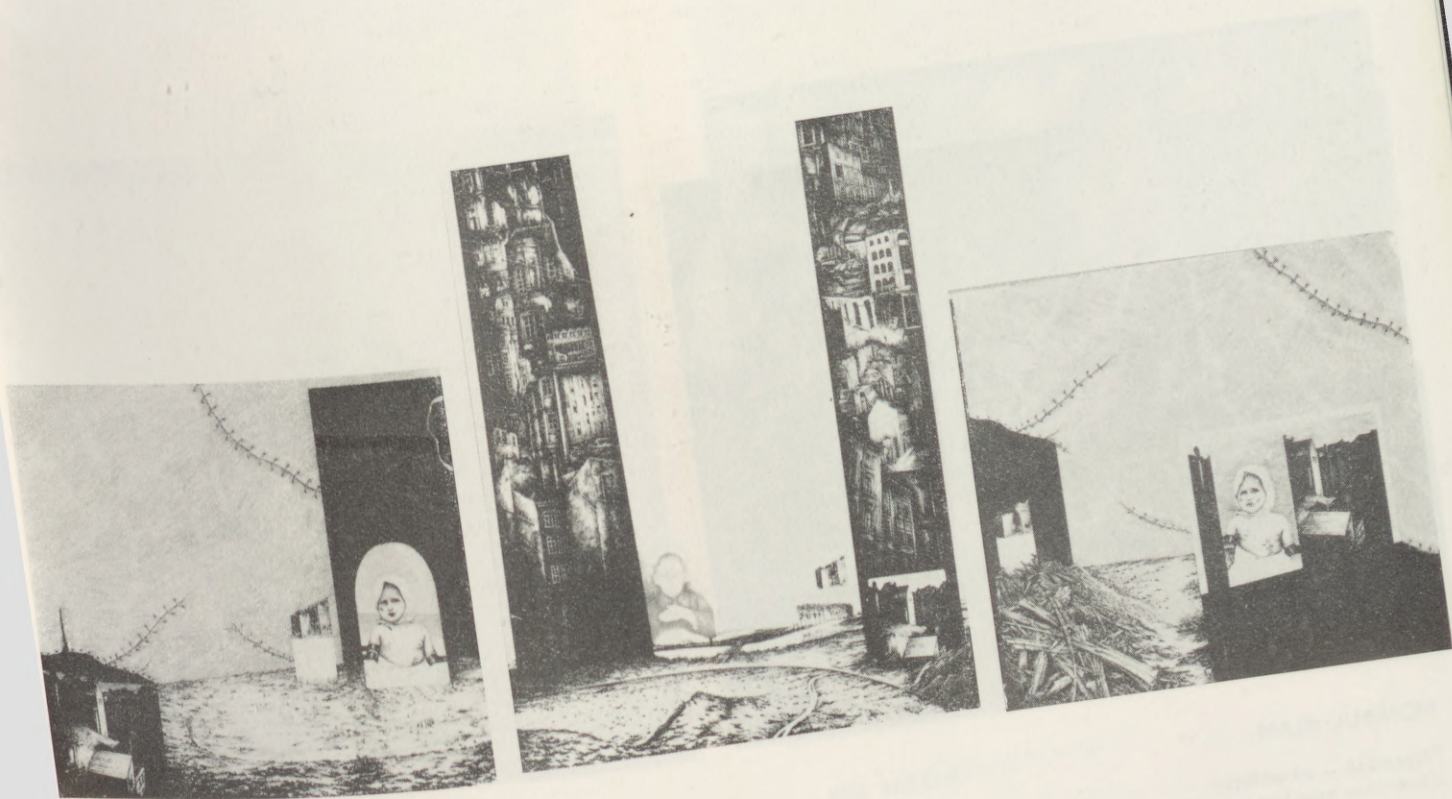
STEINKELLNER FRITZ

Przystanki Nr 3 – serigrafia
Stations No 3 -- sérigraphie

• Przystanki Nr 8 – serigrafia
• Stations No 8 -- sérigraphie

Przystanki Nr 9 – serigrafia
Stations No 9 -- sérigraphie

AUSTRIA



SCHEIDL ROMAN

- Tryptyk Noego – akwaforta
- * Triptyque de Noë – eau-forte

Wspomnienie okrąsu, kiedy byłem klow-
nem – akwaforta

Souvenir du temps où j'étais clown – eau-
forte

Gustaw Mahler – akwaforta

Gustave Mahler – eau-forte

BANGLADESH



MONIRUL ISLAM

Przyszłość – akwaforta
L'avenir – eau-forte

Czarna noc, nowonarodzony i miłość matki –
akwaforta

* Nuit noire, nouveau-né et amour maternel –
eau-forte

Miłość neutralna – akwaforta
Amour neutre – eau-forte

BELGIA

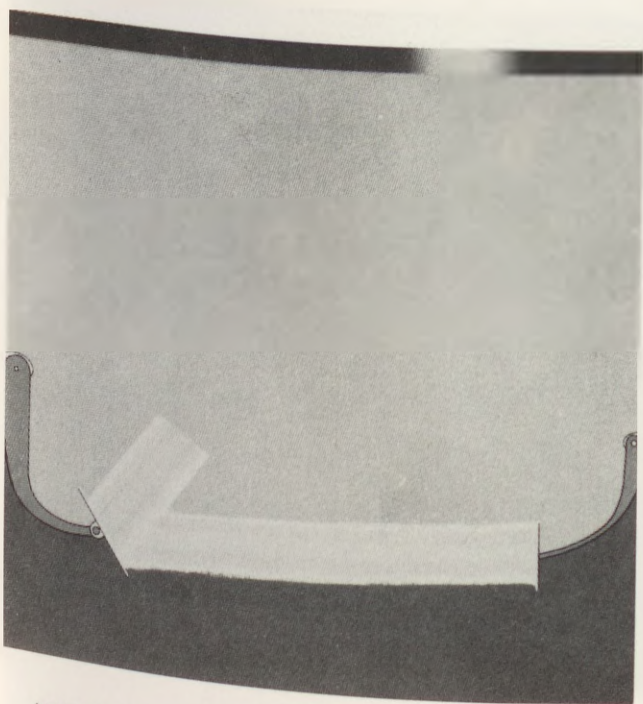


BENON JEAN-PIERRE

Sobota I – litografia
Samedi I – lithographie

* Sobota II – litografia
Samedi II – lithographie

Sobota III – litografia
Samedi III – lithographie

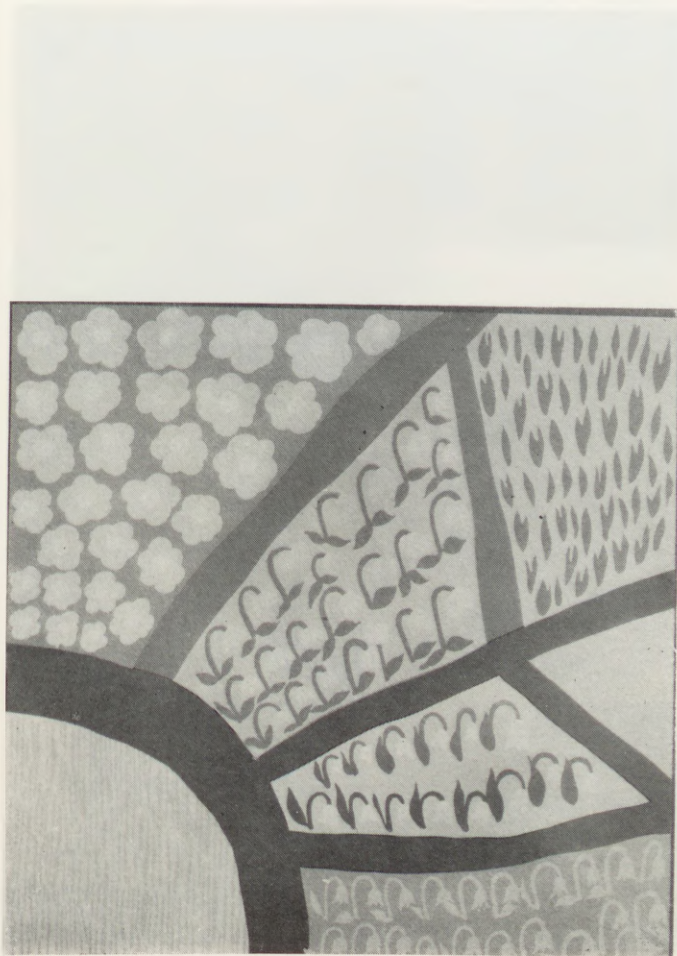


JANS JOS

Przed bitwą – serigrafia
Avant la bataille – sérigraphie

Bez tytułu – serigrafia
* Sans titre – sérigraphie

Marzenie – serigrafia
Rêve – sérigraphie



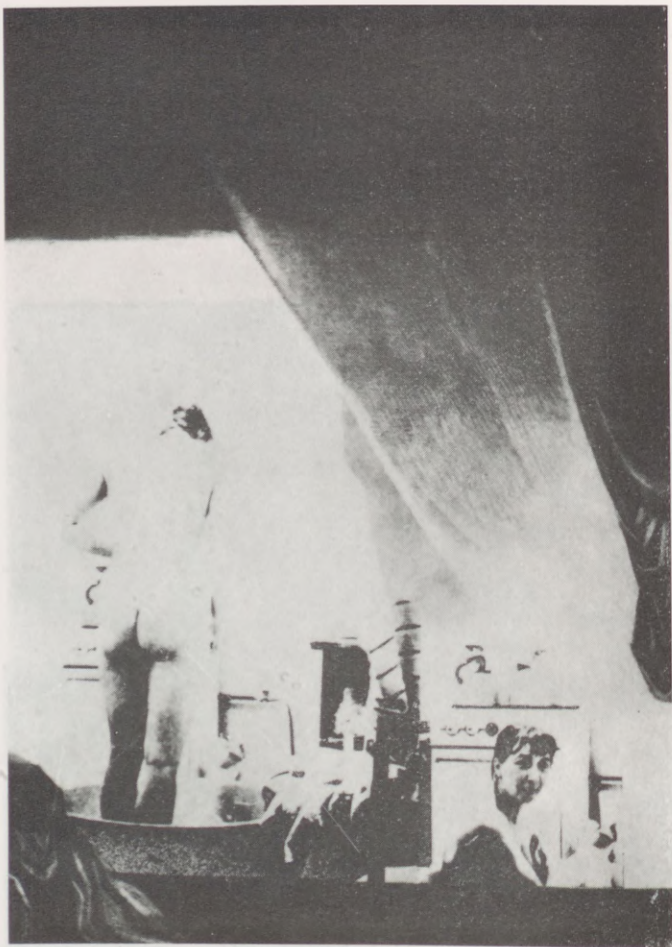
KEIL HÉLÈNE

Klatka – serigrafia
* Cage – sérigraphie

Klatka – serigrafia
Cage – sérigraphie

Klatka – serigrafia
Cage – sérigraphie

BELGIA

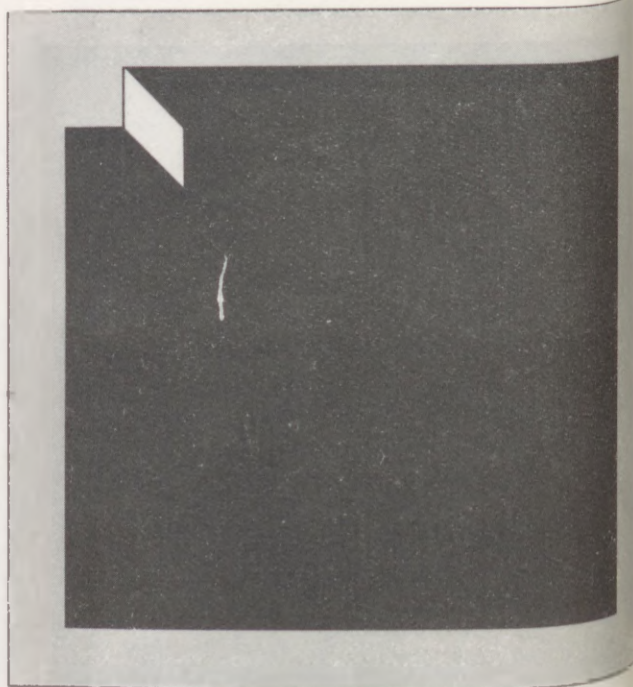


MARCHOUL GUSTAVE

Życie i wiatr! – akwaforta, mezzotinta
Vie et vent! – eau-forte, manière noire

Intymność! – akwaforta, mezzotinta
* Intimité! – eau-forte, manière noire

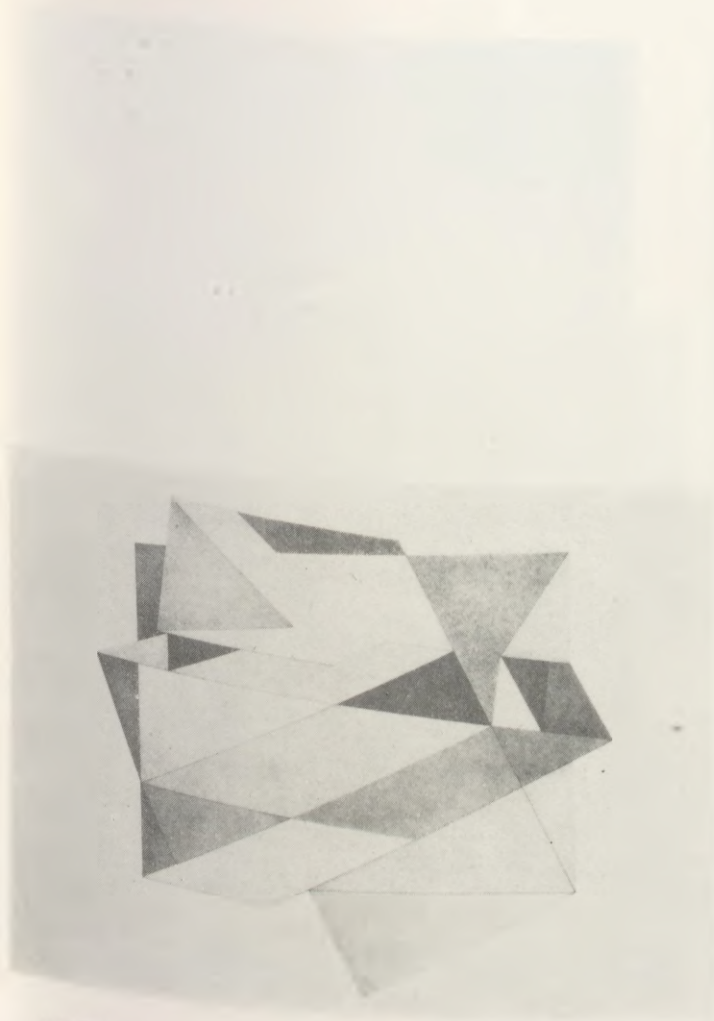
Okno – akwaforta, mezzotinta
La fenêtre – eau-forte, manière noire



VAN DEN MEERSCH VINCENT

Vlakken – serigrafia
* Vlakken – sérigraphie

Vlinder – serigrafia
Vlinder – sérigraphie



MEERTS JAN

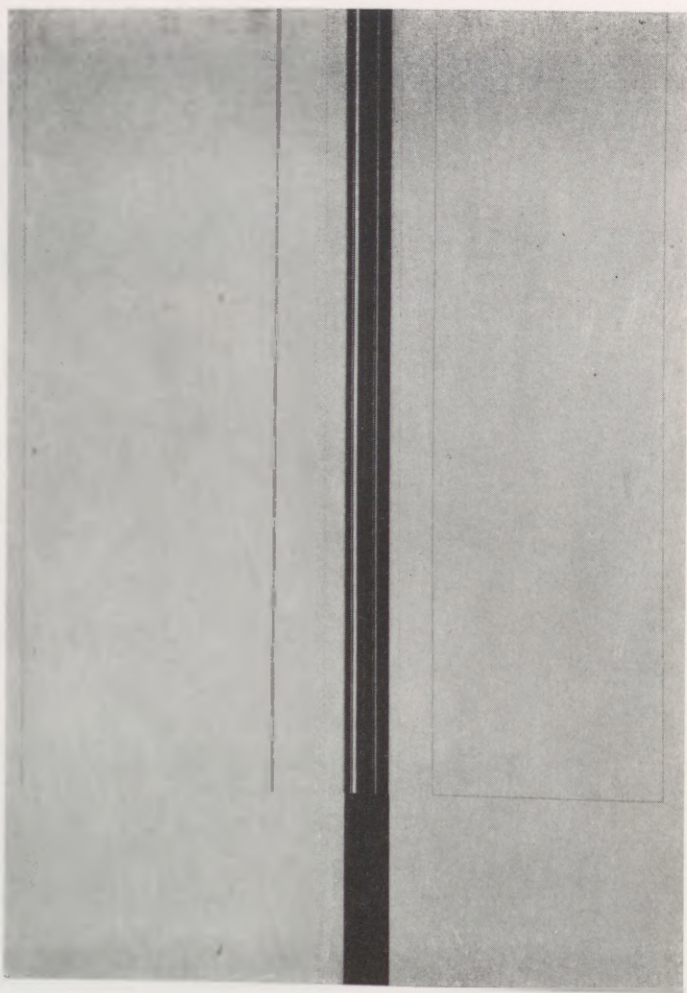
Bez tytulu - litografia
* Sans titre - lithographie



PASTERNAK MAURICE

Poziom II - mezzotinta
* Horizontal II - manière noire

BELGIA



PEIRE LUC

- Jostel – serigrafia
- * Jostel – sérigraphie
- Rostel – akwaforta
- Rostel – eau-forte



RENAAT IVENS

- Pamiętaj Nowy Jork – serigrafia
- * Souviens-toi de New York – sérigraphie
- Pamiętaj Nowy Jork – serigrafia
- Souviens-toi de New York – sérigraphie
- Pamiętaj Nowy Jork – serigrafia
- Souviens-toi de New York – sérigraphie



HERZOG CHARLOTTE

Taniec wokół Nandiego – serigrafia
Danse autour de Nandi – sérigraphie

Madurai – serigrafia
Madurai – sérigraphie

Krańca cudów – serigrafia
Pays des merveilles – sérigraphie



LOSITO DONATELLO

Kain i Abel przy komputerze – litografia
Cain et Abel auprès de l'ordinateur – lithographie

Nadbudowa i podbudowa – litografia
* Surélévation et substruction – lithographie



BARGE MICHAEL JENS

Widok – serigrafia
Vue – sérigraphie

- * Telewizja II – serigrafia
Télévision II – sérigraphie
- Telewizja I – serigrafia
Télévision I – sérigraphie



SORGE PETER

Zabawy dorosłych – akwaforta barwna
Jeux d'adultes – eau-forte en couleur

- Klick II – akwaforta
- * Klick II – eau-forte

Nowy krajobraz – akwaforta barwna
Paysage nouveau – eau-forte en couleur

BERLIN ZACHODNI



SCHWARZ REINER

Zmierzch – litografia

Crépuscule – lithographie

Dobry wieczór Wendelinie Niedlich – litografia

Bonsoir Wendelin Niedlich – lithographie

Don Kichot – litografia

Don Quichotte – lithographie

BRAZYLIA



BETTIOL ZORAVIA

Oxala i lemanjá w kraju słońca – drzeworyt

* Oxala et lemanjá au pays du soleil – gravure sur bois

Agô-Odô lemanjá – drzeworyt

Agô-Odô lemanjá – gravure sur bois

BRAZYLIA

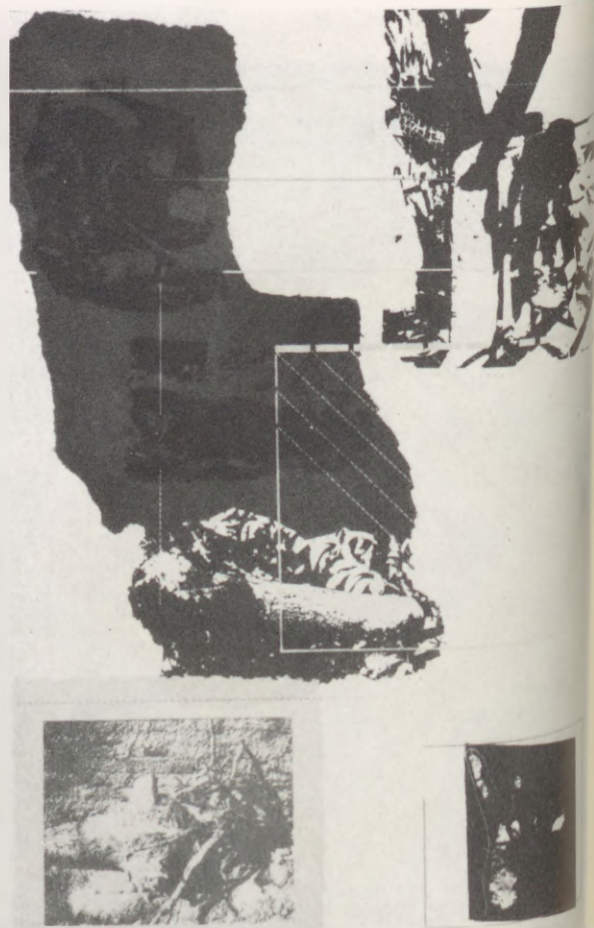


CABOT ROLAND

Abstrakcja Nr 12 – akwaforta, miedzioryt
Abstraction No 12 – eau-forte, burin

Abstrakcja Nr 16 – akwaforta, miedzioryt
Abstraction No 16 – eau-forte, burin

Abstrakcja Nr 17 – akwaforta, miedzioryt
* Abstraction No 17 – eau-forte, burin



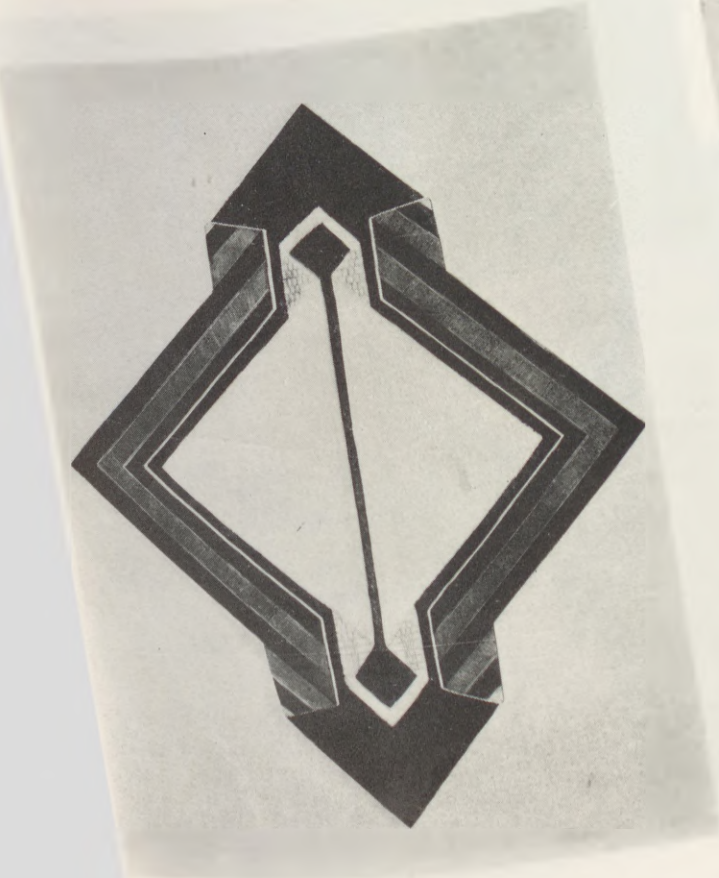
DISCONZI MARTINS ROMANITA

Pszczoly, których nie widziałam – serigrafia
Les abeilles que je n'ai pas vues – sérigraphie

I ludzie przyszli z siekierami, i ścięli drzewa domu, w którym mieszkalam – serigrafia
Et les hommes sont venus avec des haches et ils ont coupé les arbres de la maison où j'habitais – sérigraphie

BULGARIA

BRAZYLIA



GILKA VIANNA

- * Grafika 1 – akwaforta, relief
- Gravure 1 – eau-forte, relief
- Grafika 2 – akwaforta, relief
- Gravure 2 – eau-forte, relief
- Grafika 3 – akwaforta, relief
- Gravure 3 – eau-forte, relief



DIMANOV LUBEN

- Koń – sucha igła
- * Cheval – pointe sèche

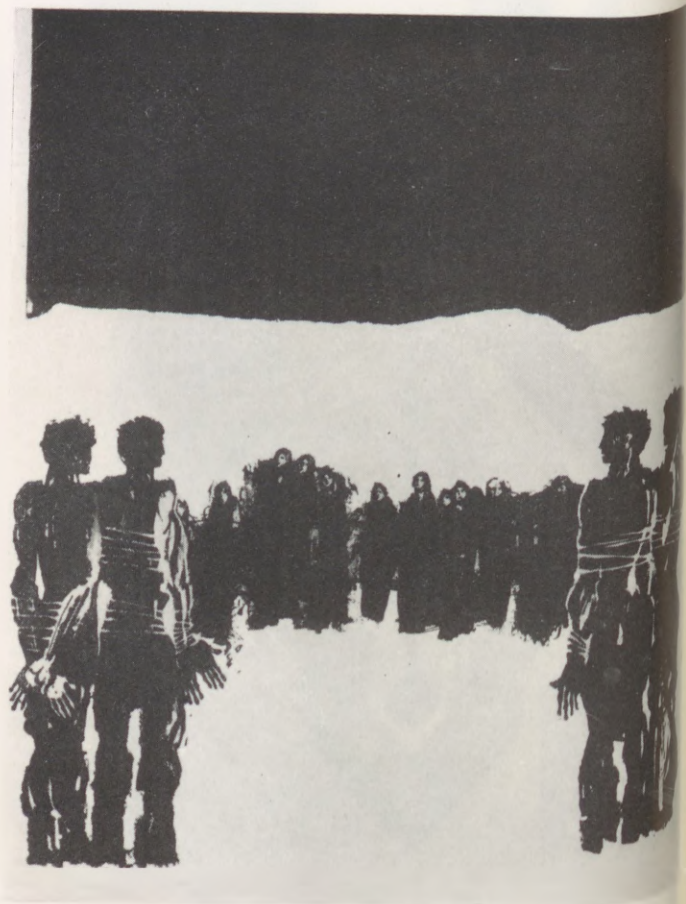
BULGARIA



IORANOW LUBOMIR

Kouker II (Maska folklorystyczna) – litografia

* Kouker II (Masque folklorique) – lithographie



PANAYOTOV TODOR

Pożegnania – akwaforta
* Les adieux – eau-forte

Matki – akwaforta
Les mères – eau-forte

Niewzruszeni – akwaforta
Les inébranlables – eau-forte



PARPOULOVA NANA

Z cyklu „Dziewczęta z Rodopów” – litografia

* Du cycle „Les filles de Rhodopes” – lithographie



PETKOV MICHAIL

Budynki – akwaforta barwna

* Edifices – eau-forte en couleur

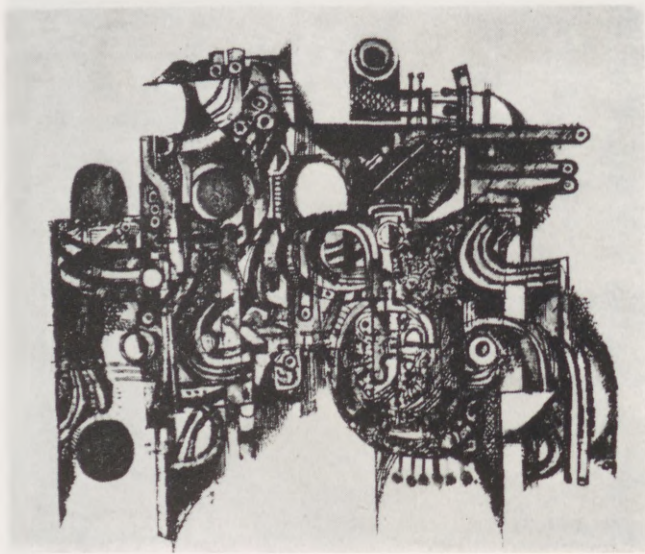
Konstrukcja I – akwaforta barwna

Construction I – eau-forte en couleur

Konstrukcja II – akwaforta barwna

Construction II – eau-forte en couleur

BULGARIA



SKORTCHEV ROUMEN

- Corrida I – akwaforta barwna, litografia
* Corrida I – eau-forte en couleur, lithographie
Corrida III – akwaforta barwna, litografia
Corrida III – eau-forte en couleur, lithographie



STOEV BORISLAV

- Pokój – litografia
La paix – lithographie
Wojna – litografia
* La guerre – lithographie
Manekiny – litografia
Mannequins – lithographie

CZECHOSŁOWACJA



CHUDOMEL JAROSLAV

Drzewa – litografia barwna
Les arbres – lithographie en couleur

Zima – litografia barwna
L'hiver – lithographie en couleur



DOBOS ANDREJ

P. l. – litografia
* P. l. – lithographie

CZECHOSŁOWACJA

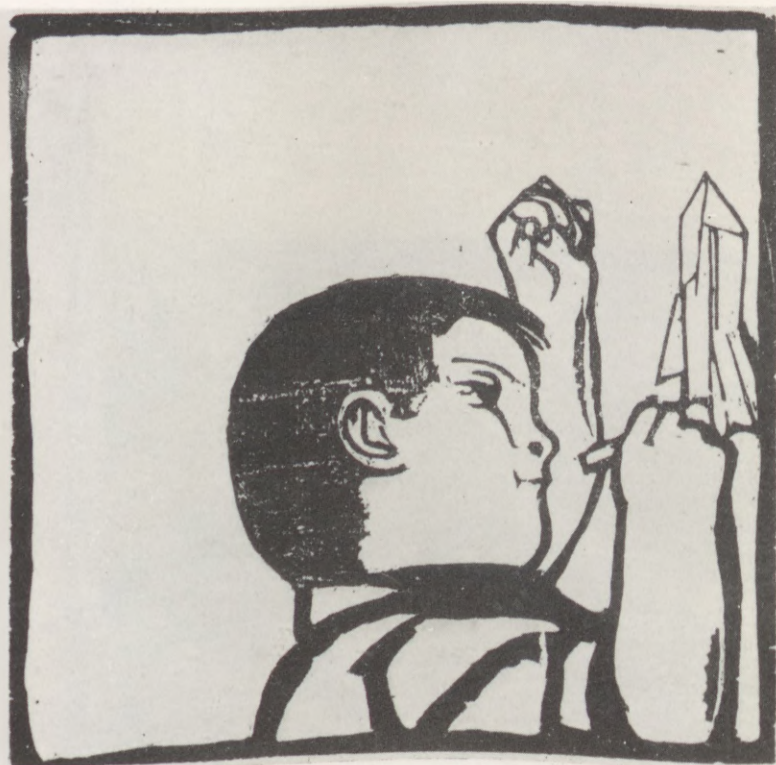


DUBRAVEC ROBERT

Pokój jest pracą – linoryt
La paix c'est le travail – linogravure

* Pokój jest miłością – linoryt
La paix c'est l'amour – linogravure

Pokój jest życiem – linoryt
La paix c'est la vie – linogravure



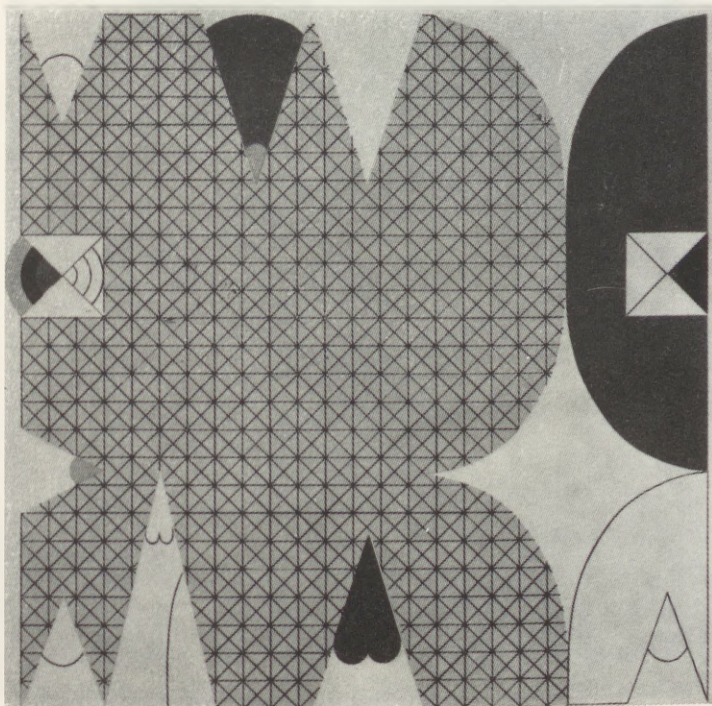
HRUSKA KAREL

Dziecko II – drzeworyt
* L'enfant II – gravure sur bois

Dziecko III – drzeworyt
L'enfant III – gravure sur bois

Dziecko IV – drzeworyt
L'enfant IV – gravure sur bois

CYPR



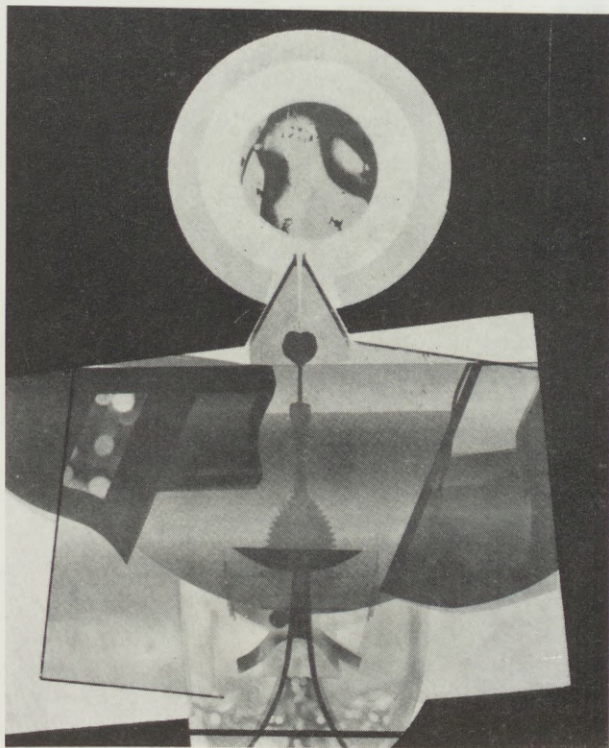
VOTSIS STELIOS

Podwójna obecność E – serigrafia
Double présence E – sérigraphie

* Podwójna obecność H – serigrafia
* Double présence H – sérigraphie

Potrójna obecność B – serigrafia
Triple présence B – sérigraphie

DANIA



LOHMANN FINN

Odrodzenie XX – serigrafia, litografia
* Renaissance XX – sérigraphie, lithographie

Odrodzenie XXI – serigrafia, litografia
Renaissance XXI – sérigraphie, lithographie

Bezczynność (bezruch) – serigrafia, litografia
Inactivité (immobilité) – sérigraphie, lithographie



OTTOSSON BORJE

- Przestrzeń Ky'klos 34 C – linoleum
- * Espace Ky'klos 34 C – linoléum
- Przestrzeń Ky'klos 34 B – linoleum
- Espace Ky'klos 34 B – linoléum
- Przestrzeń Ky'klos 34 A – linoleum
- Espace Ky'klos 34 A – linoléum



SCARPA GINO

- Rzecz 1 – litografia
- Chose 1 – lithographie
- Rzecz 2 – litografia
- Chose 2 – lithographie
- Rzecz 3 – litografia
- * Chose 3 – lithographie

DANIA

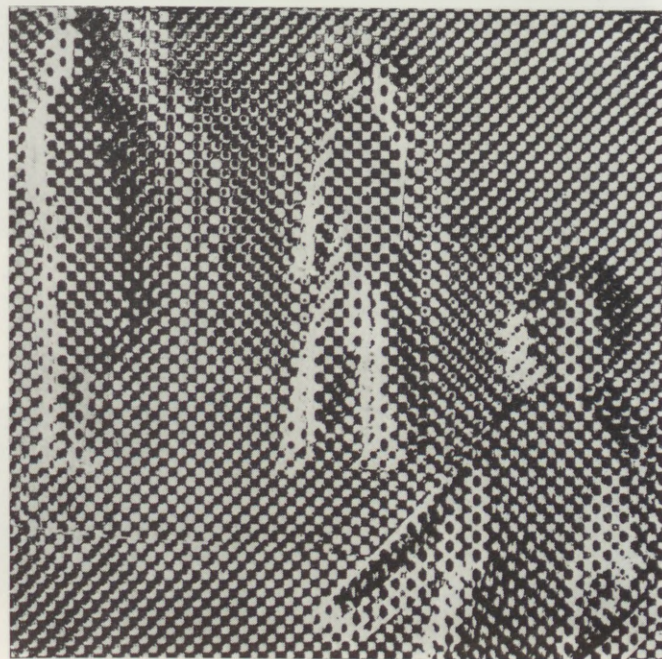


STERUP-HANSEN DAN

Zruirowany budynek – linoryt
Edifice en ruine – linogravure

W tydzień po rozejmie – linoryt
* Une semaine après l'armistice – linogravure

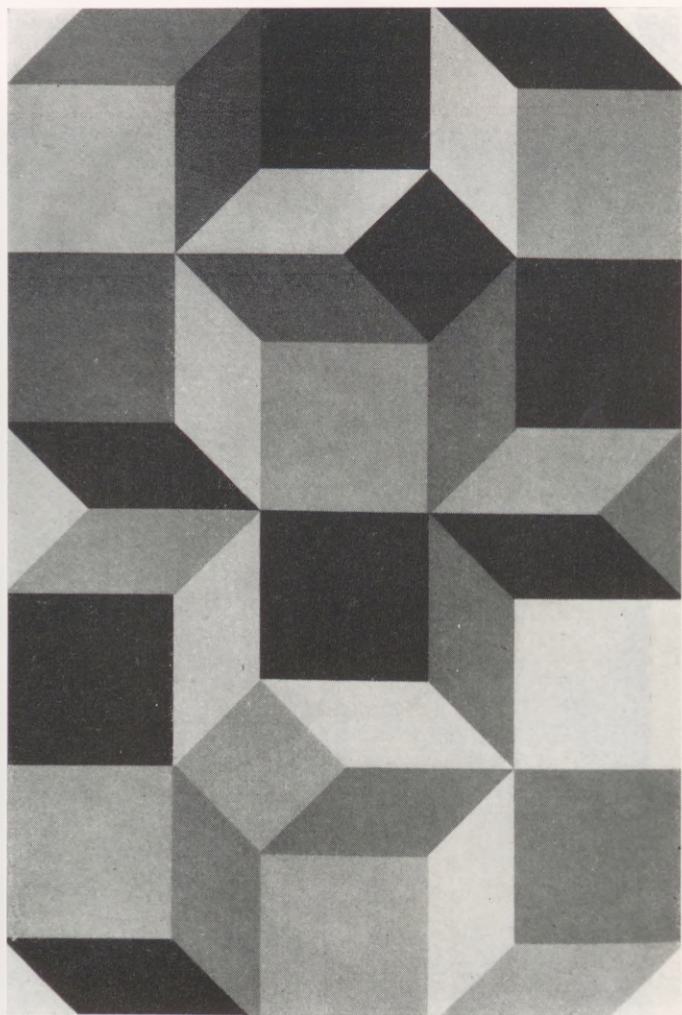
Indianin w mieście – linoryt
Indien en ville – linogravure



SPORRING OLLE

Postacie w pokoju – cynkografia
* Figures dans une chambre – gravure sur
zinc

EKWADOR

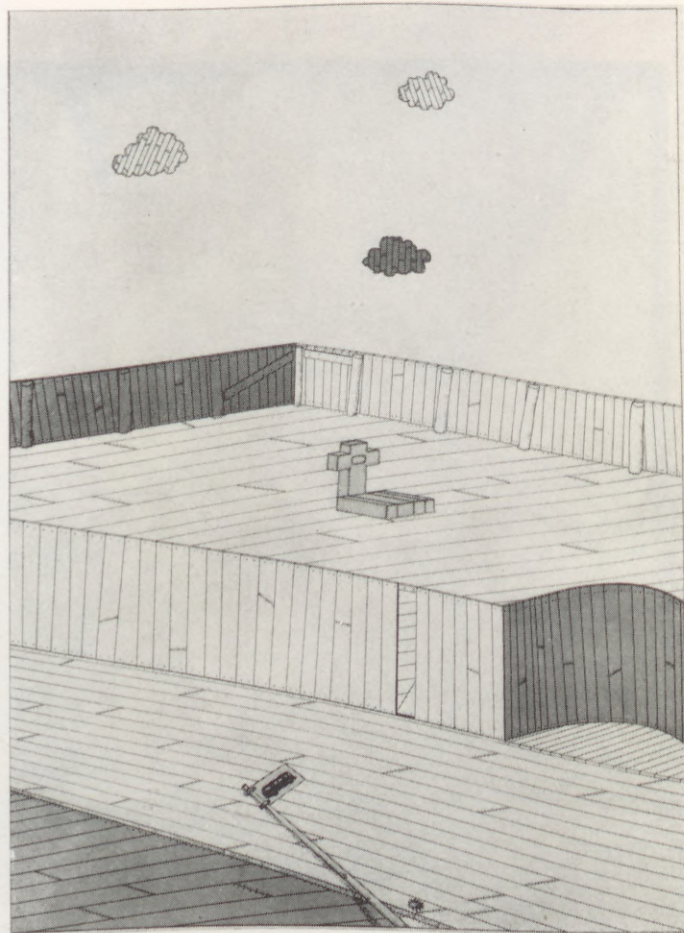


MOLINARI-FLORES LUIS

Pochodna konstrukcji 24 – serigrafia
Dérivée de la construction 24 – sérigraphie

Bez tytułu – serigrafia
* Sans titre – sérigraphie

FINLANDIA



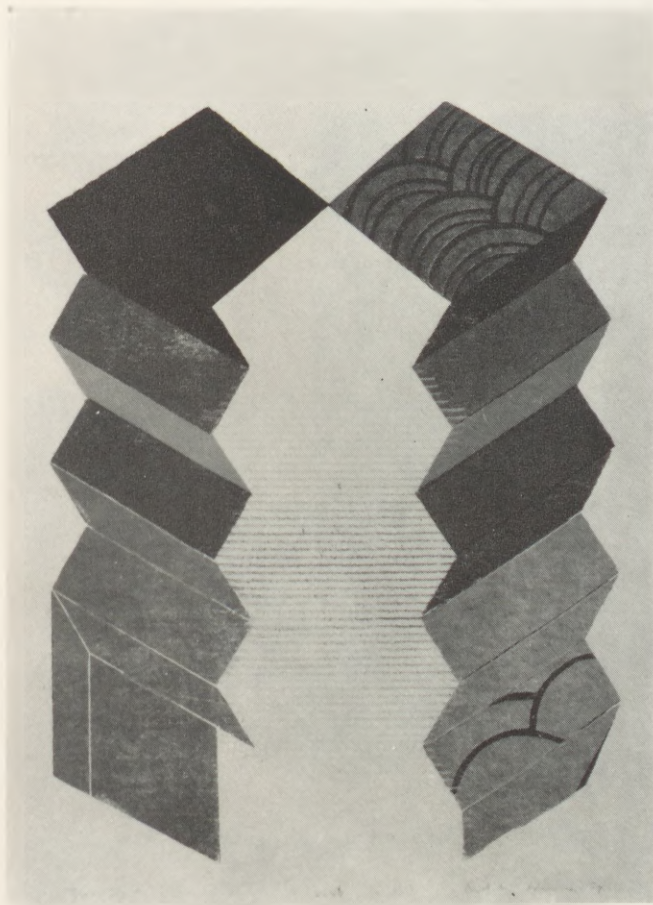
HÄMÄLÄINEN HANNU

Jastrząb – litografia
Autour – lithographie

Santiago – litografia
Santiago – lithographie

Przystanek autobusowy – litografia
* Arrêt d'autobus – lithographie

FINLANDIA



HERVO ERKKI

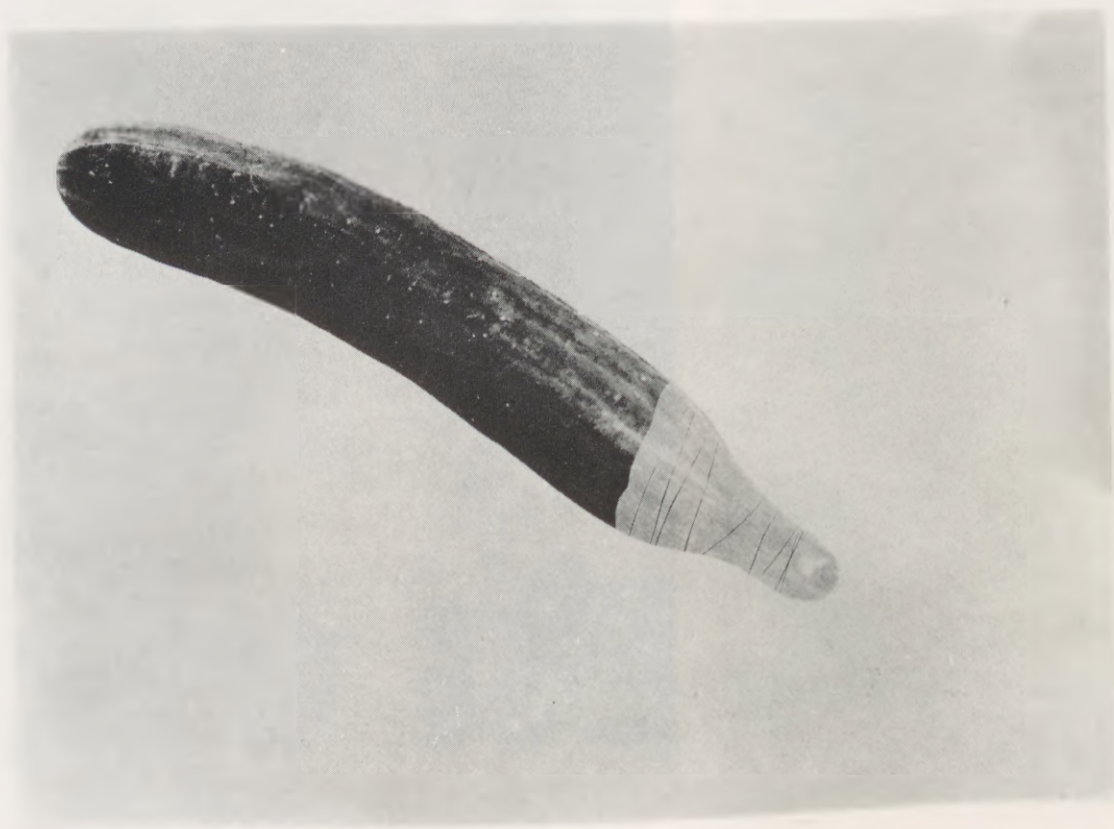
- 2-74 – drzeworyt
- * 2-74 – gravure sur bois
- 4-74 – drzeworyt
- 4-74 – gravure sur bois



KANERVA RAIMO

- Wielki biały człowiek – serigrafia
- Grand homme blanc – sérigraphie
- Sportowiec – serigrafia
- * Sportif – sérigraphie
- Przerwa na kawę – serigrafia
- Pause pour le café – sérigraphie

FINLANDIA



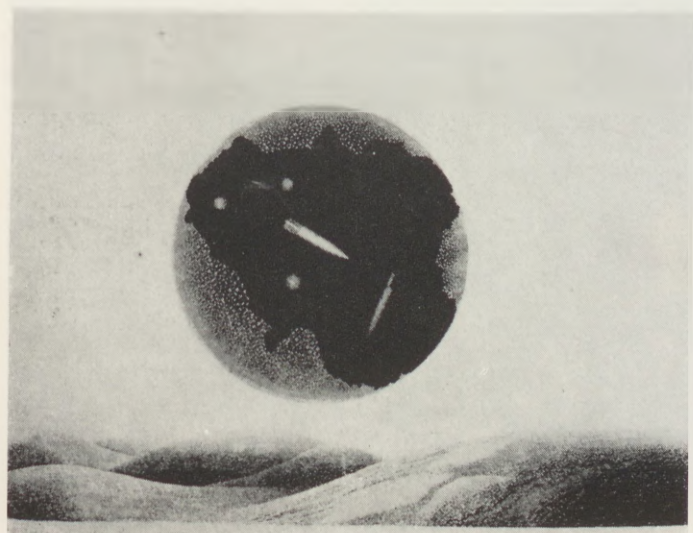
KULMALA MATTI

Realizm 1 – serigrafia
Réalisme 1 – sérigraphie

Realizm 2 – serigrafia
* Réalisme 2 – sérigraphie

Kwiat – serigrafia
Fleur – sérigraphie

FINLANDIA

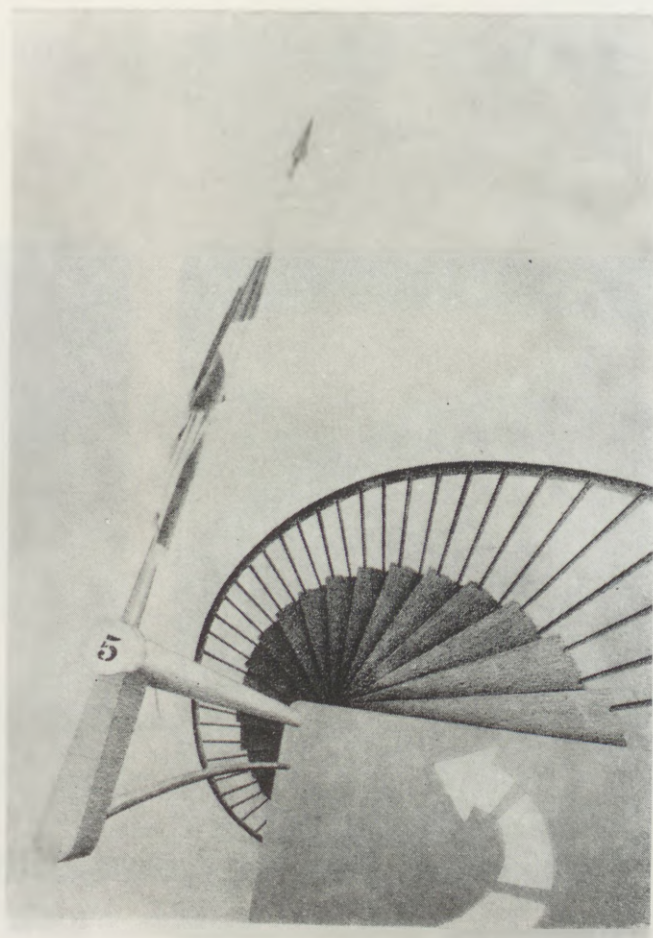


ROUVINEN VÄINÖ

Krajobraz – akwatinta, suchoryt
Paysage – aquatinte, pointe sèche

Czarne słońce – akwatinta
* Soleil noir – aquatinte

Raj III – akwatinta
Paradis III – aquatinte



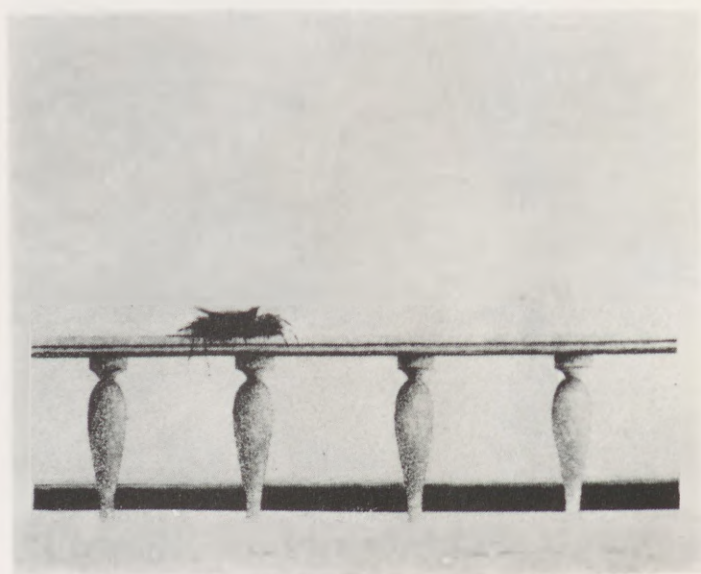
SALOKANNEL ANTI

Lądowanie – litografia
Atterrissage – lithographie

Bagnet – litografia
* Boïonnette – lithographie

Flaga – litografia
Pavillon – lithographie

FINLANDIA



STALHAMMAR VEIKKO

- Gniazdo – suchoryt, akwatinta
- * Le nid – pointe sèche, aquatinte
- Na schodach – suchoryt, akwatinta
- Sur l'escalier – pointe sèche, aquatinte
- Kres – suchoryt, akwatinta
- Limite – pointe sèche, aquatinte



TOIKKANEN FRANS

- Melancholia – mezzotinta
- * Mélancolie – manière noire
- Albin – mezzotinta
- Albin – manière noire
- Kotek – mezzotinta
- Chaton – manière noire

FINLANDIA

FRANCJA

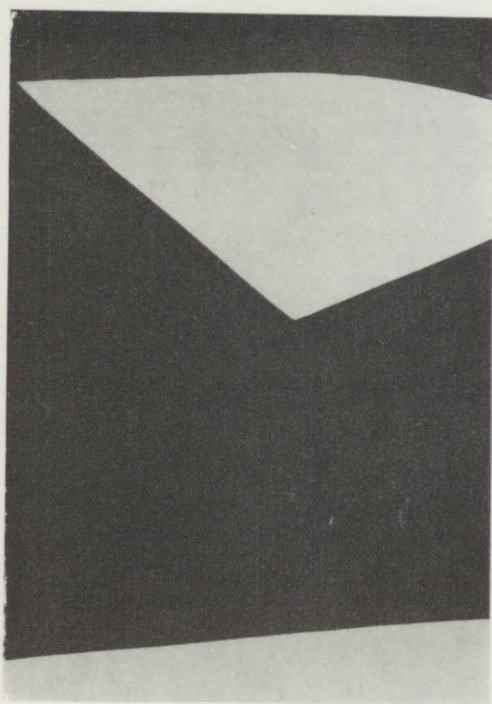


WALO RAIMO

Łowienie ryb IV – serigrafia
La pêche IV – sérigraphie

* Łowienie ryb V – serigrafia
La pêche V – sérigraphie

Łowienie ryb VIII – serigrafia
La pêche VIII – sérigraphie



BERGMAN ANNA-EVA

Lito nr 15. Ziemia, morze, niebo – litografia

Litho no 15. Terre, mer, ciel – lithographie

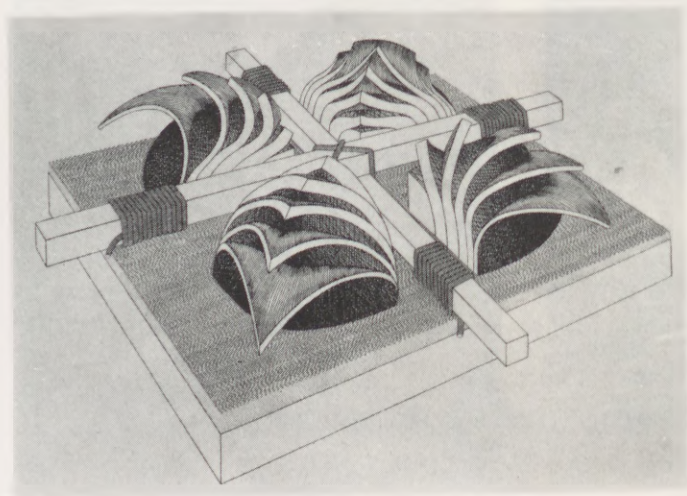
Lito nr 16. Fiord – litografia

* Litho no 16. Fiord – lithographie

Lito nr 17. Grzbiet – litografia

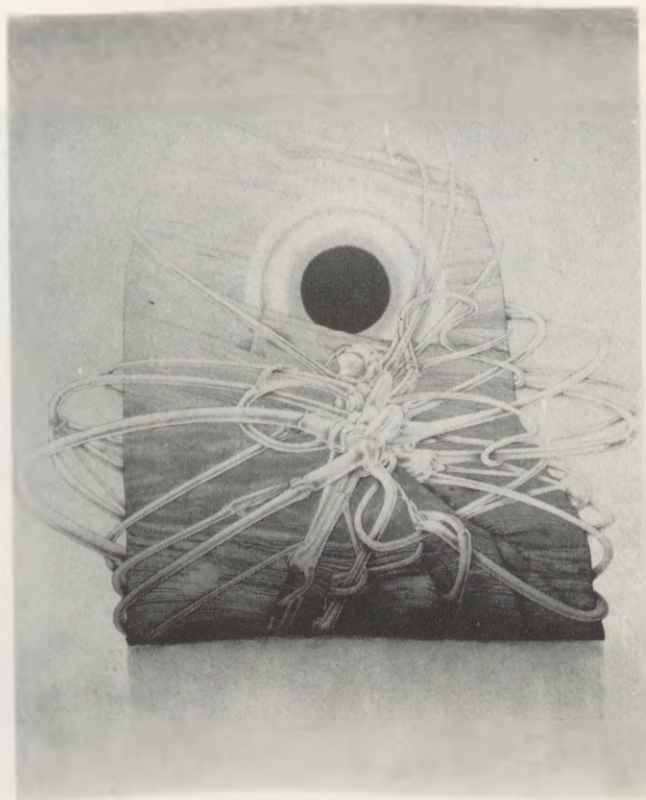
Litho no 17. Crête – lithographie

FRANCJA



DECK FRANÇOIS

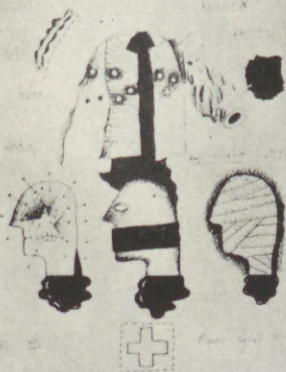
Zmysł podziału – akwaforta, akwatinta
* Esprit de partage – eau-forte, aquatinte



LE FOLL ALAIN

Małża blaszkoskrzelowa – litografia
Lamellibranche – lithographie
Różowy grzyb – litografia
Champignon rose – lithographie
Przez lusterko – litografia
* Par le miroir – lithographie

quelques
aspects du fascisme



GIAI-MINIET MARC

Kilka aspektów faszyzmu I – offset, linoryt
Quelques aspects du fascisme I – offset,
linogravure

* Kilka aspektów faszyzmu II – offset, linoryt
* Quelques aspects du fascisme II – offset,
linogravure

Kilka aspektów faszyzmu III – offset, linoryt
Quelques aspects du fascisme III – offset,
linogravure

Kilka aspektów faszyzmu IV – offset, linoryt
Quelques aspects du fascisme IV – offset,
linogravure



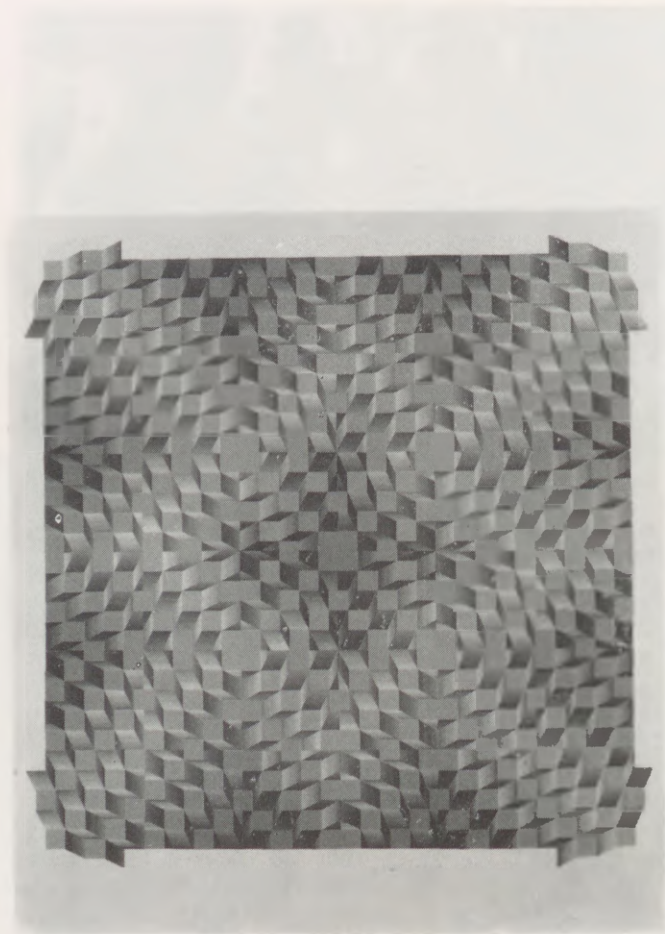
HOSSZÚ MICHEL

Notre Dame – serigrafia
Notre Dame – sérigraphie

Portret nr 2-litho – serigrafia
* Portrait no 2-litho – sérigraphie

Autoportret subiektywny – serigrafia
Autoportrait subjectif – sérigraphie

FRANCJA



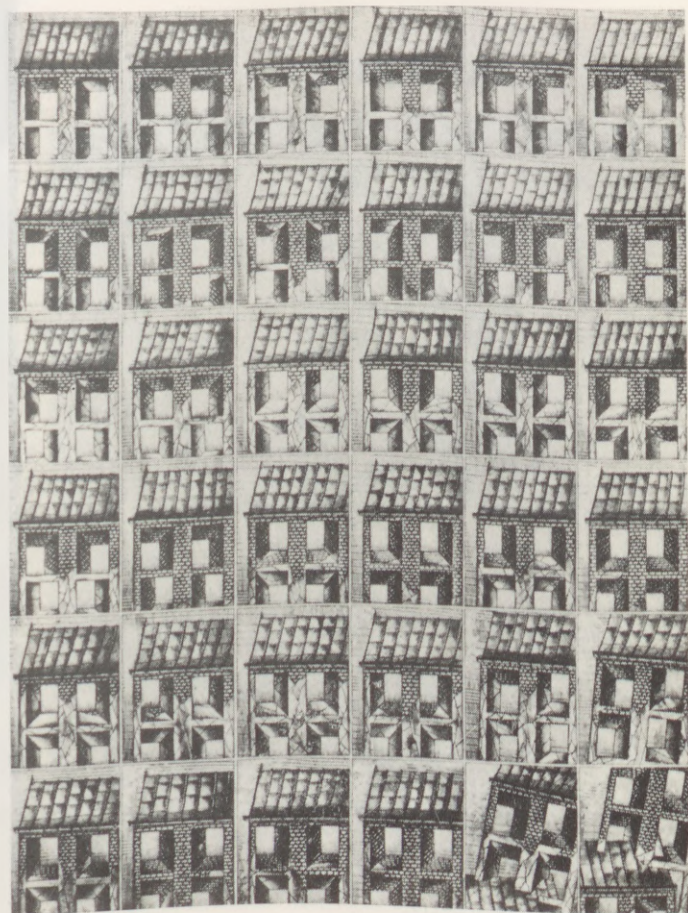
LANGLOIS DANIEL

Cztery odcienie – serigrafia, litografia
Quatre tons – sérigraphie, lithographie

Dwa odcienie – serigrafia, litografia
Deux tons – sérigraphie, lithographie

Cztery łagodne odcienie – serigrafia, litografia

* Quatre tons doux – sérigraphie, lithographie



LOISELET ALAIN

Wstęp do studium konformizmu kosmologicznego – akwaforta
* Frontispice pour une étude du conformisme cosmologique – eau-forte

FRANCJA

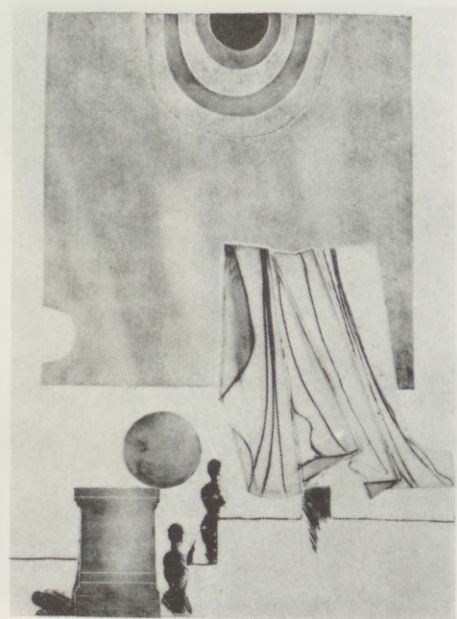


LEBENSTEIN JAN

Scena z salonu – litografia
Scène du salon – lithographie

Bez tytułu – litografia
* Sans titre – lithographie

Prześwietlenie-portret – litografia
Radiographie-portrait – lithographie



MARZE EMILE

Z serii „Anioly Apokalipsy”:
De la série „Les Anges de l'Apocalypse”:

Studium Nr 1 – sucha igła, akwatinta
Etude No 1 – pointe sèche, aquarelle

Studium Nr II – sucha igła, akwatinta
* Etude No II – pointe sèche, aquarelle

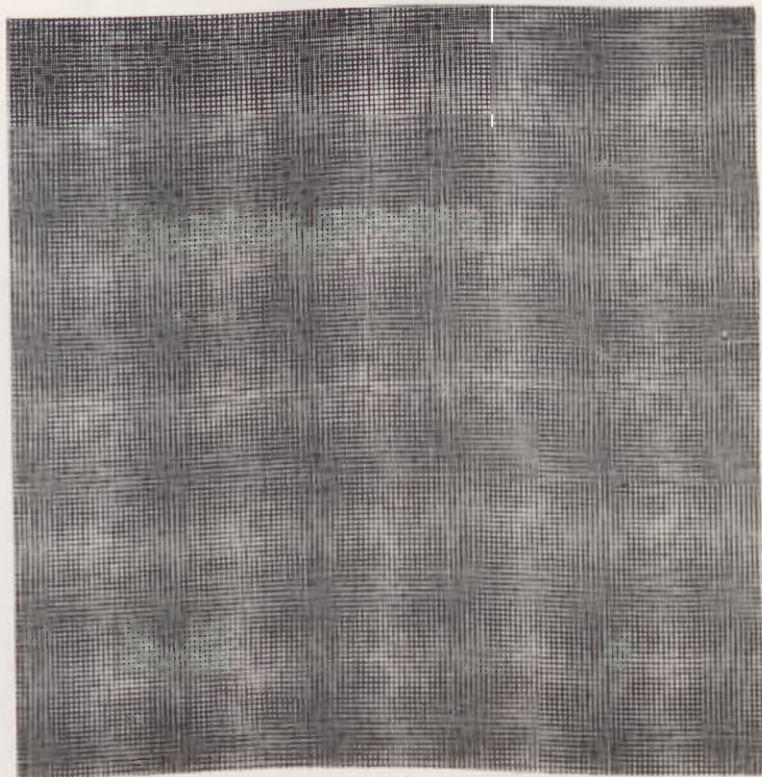
Studium Nr III – sucha igła, akwatinta
Etude No III – pointe sèche, aquarelle

FRANCJA



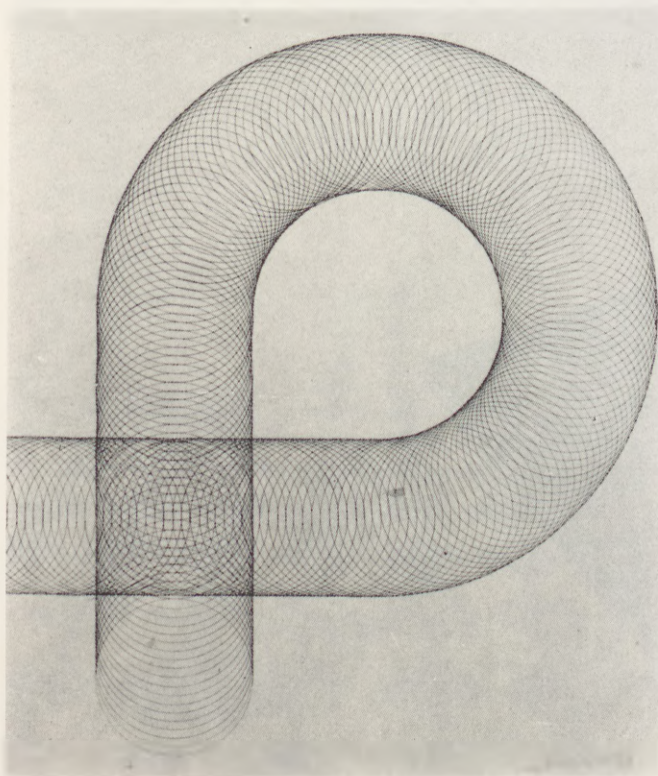
MATHONNAT MICHEL

- Schody – mezzotinta, akwatinta
* L'escalier – manière noire, aquatinte
Salambo – mezzotinta, akwatinta
Salambo – manière noire, aquatinte
Niedziela w Kartaginie – mezzotinta, akwatinta
Un dimanche à Carthagine – manière noire, aquatinte



MORELLET FRANÇOIS

- 2 podwójne wątki – 1°+1° – serigrafia
2 doubles trames – 1°+1° – sérigraphie
3 proste wątki 0°, 90°, 30° – serigrafia
* 3 trames simples 0°, 90°, 30° – sérigraphie
2 proste wątki 0°, 90°, 85 mm, 75 mm – serigrafia
2 trames simples 0°, 90°, 85 mm, 75 mm – sérigraphie



STEIN JOEL

Wariacje na walcu I – typo

Variations sur un cylindre I – typo

Wariacje na walcu II – typo

Variations sur un cylindre II – typo

Wariacje na walcu III – typo

* Variations sur un cylindre III – typo



TITUS-CARMEL GÉRARD

Wiązka I – akwatinta, sucha igła

Fagot I – aquatinte, pinte sèche

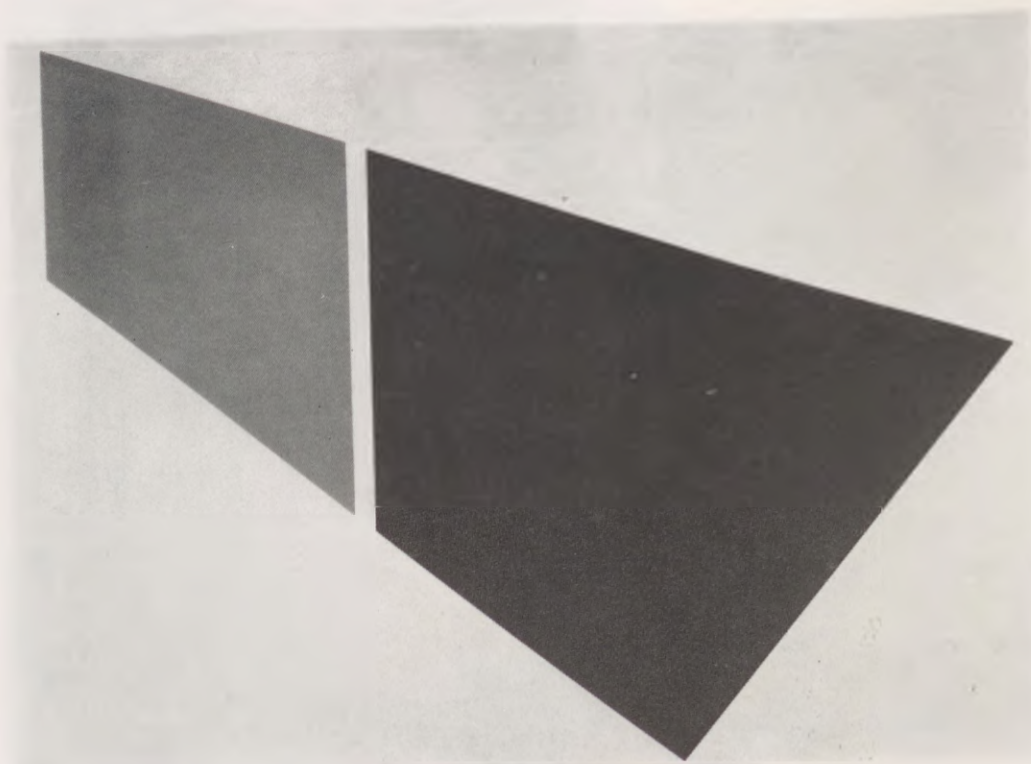
Kolo – akwatinta, sucha igła

Cercle – aquatinte, pointe sèche

Odejście I – akwatinta, sucha igła

* Desambulatoire I – aquatinte, pointe sèche

GRECJA



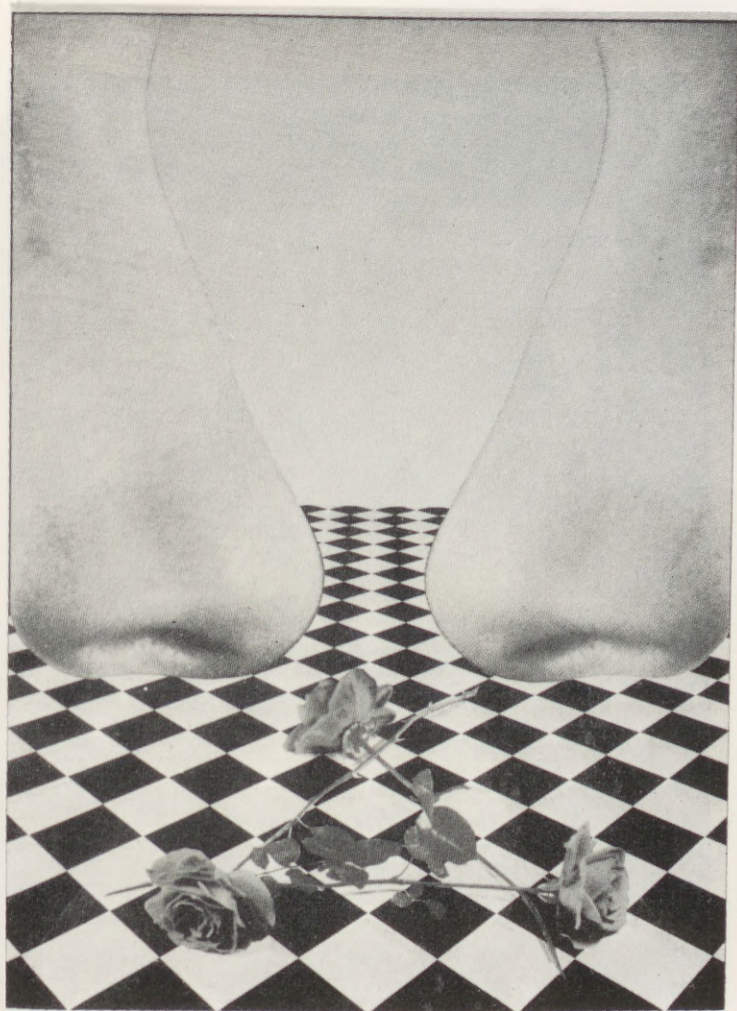
LUOMIDIS DIOHANDI

Bez tytułu – serigrafia
* Sans titre – sérigraphie

Bez tytułu – serigrafia
Sans titre – sérigraphie

Bez tytułu – serigrafia
Sans titre – sérigraphie

GRECJA



DROUNGAS A.

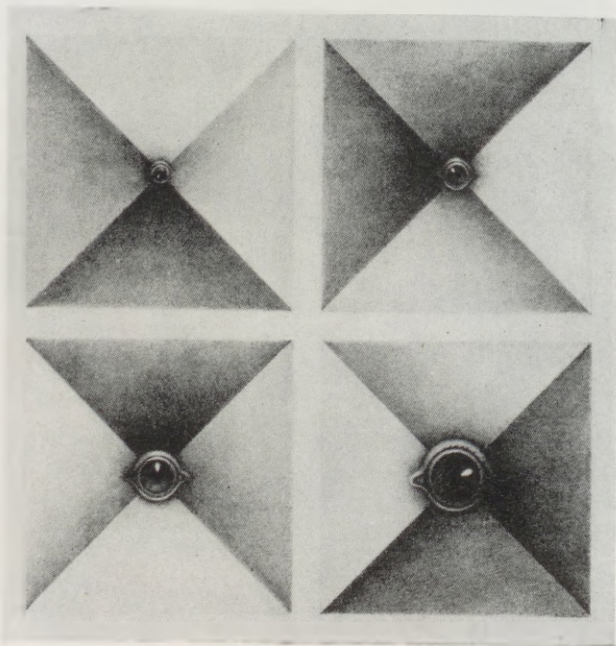
Miara zrozumienia – serigrafia
Mesure de compréhension – sérigraphie

Zmysł powonienia – serigrafia
* Sens de l'odeur – sérigraphie

Europejska umywalka – serigrafia
Lavabo européen – sérigraphie

Stół – serigrafia
Table – sérigraphie

GWATEMALA



ABULARACH RODOLFO

Tercet – mezzotinta
Tercet – mezzotinte

* Sekwencja – litografia
Séquence – lithographie

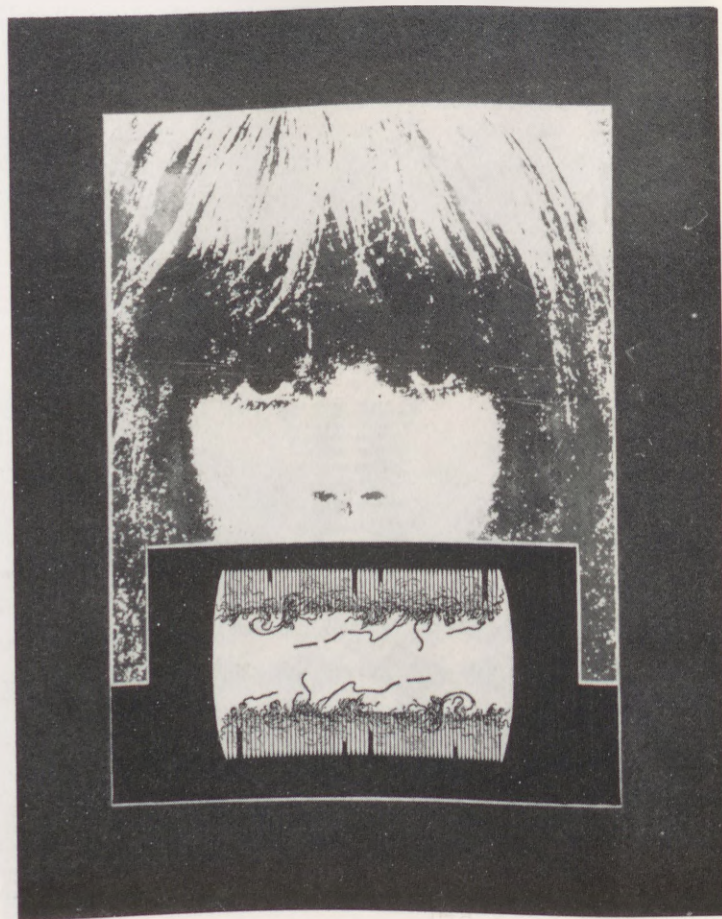
Błękitny środek oka – akwaforta
Centre de l'oeil bleu clair – eau-forte

HISZPANIA



ALCOY EDUARD

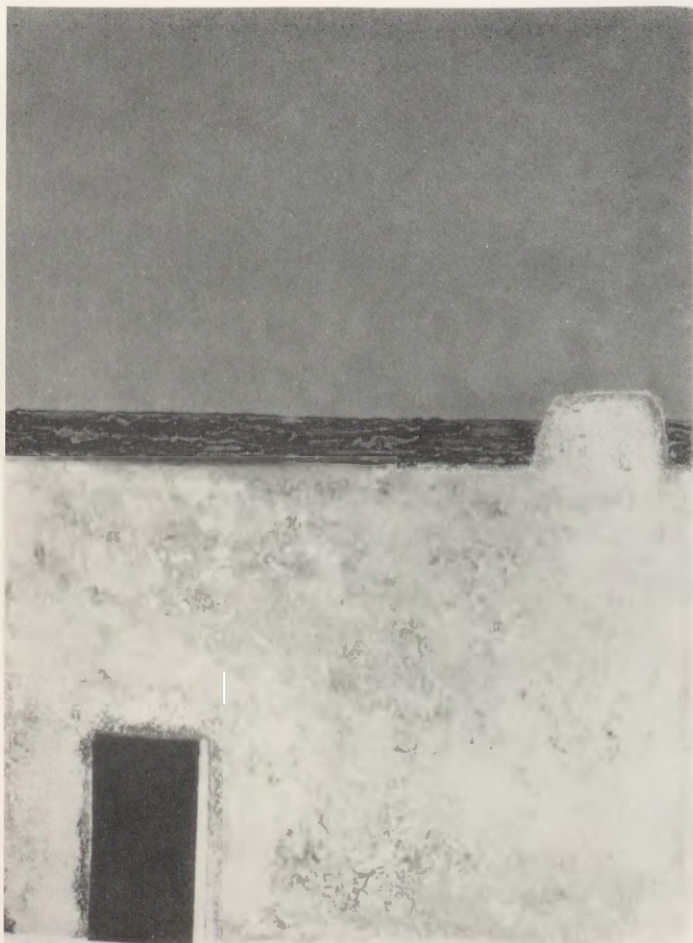
- * La Camisa – litografia
- La Camisa – lithographie
- Nostradamus 1 – litografia
- Nostradamus 1 – lithographie
- Nostradamus 2 – litografia
- Nostradamus 2 – lithographie



CILLERO DOLZ ANDRÉS BARÓN

- Gęsty grzebień – cynkografia
- * Peigne dense – gravure sur zinc

HISZPANIA



GANDIA VICENTE

Drzwi – technika mieszana
Porte – technique mixte

* Ściana 2 – technika mieszana
Le mur 2 – technique mixte



HERNANDEZ JOSE

* Opera Nr 2 – litografia
Opéra No 2 – lithographie

Opera Nr 4 – litografia
Opéra No 4 – lithographie

HISZPANIA



MIRO JUAN

Strzelanie z łuku – akwaforta
Tir à l'arc – eau-forte

* Orężę snu – akwaforta
Les armes du sommeil – eau-forte

Wygrawerowane na dżinie I – akwaforta
Gravé sur le gin I – eau-forte

HISZPANIA



MIRO ANTONI

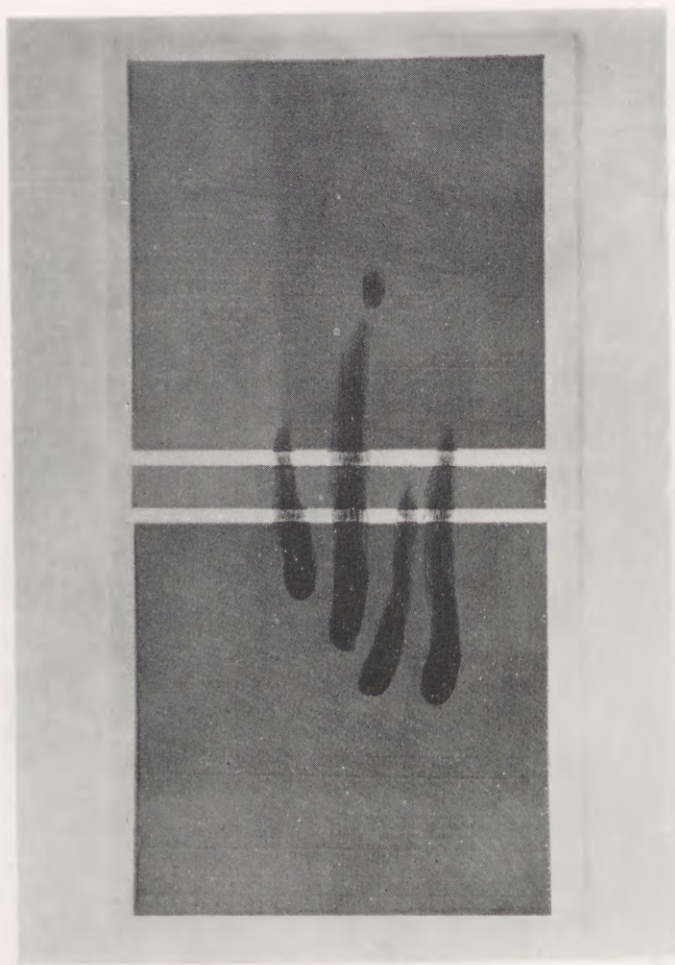
- Allende-73 – litografia
- * Allende-73 – lithographie
- Chile-73 – litografia
- Chili-73 – lithographie
- Gioconda-73 – litografia, metalografia
- Gioconde-73 – lithographie, gravure sur métal



RABASCALL JOAN

- Kwiat Wschodu – serigrafia
- Fleur d'Orient – sérigraphie
- * Kropla Wschodu – serigrafia
- Goutte d'Orient – sérigraphie

HISZPANIA

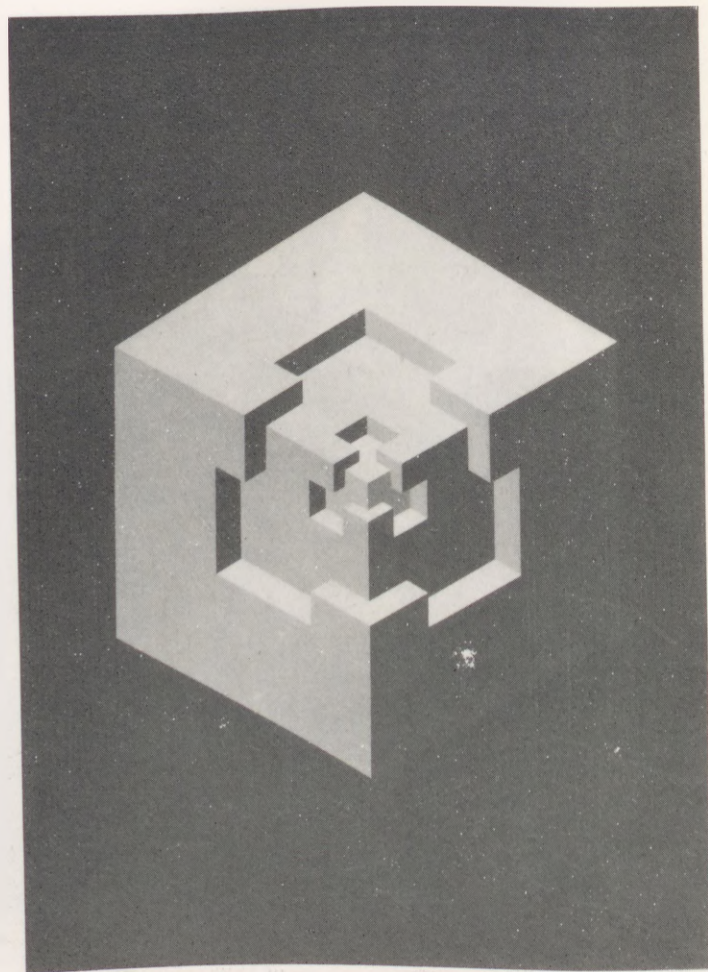


TAPIES ANTONIO

Litera „O” – litografia
Lettre „O” – lithographie

Cztery krechy czerwone – akwaforta
* Quatre barres rouges – eau-forte

Materia – akwaforta
Matière – eau-forte



YTURRALDE JOSE MARIA

Struktura I – serigrafia
Structure I – sérigraphie

Struktura II – serigrafia
* Structure II – sérigraphie

Struktura III – serigrafia
Structure III – sérigraphie

HOLANDIA

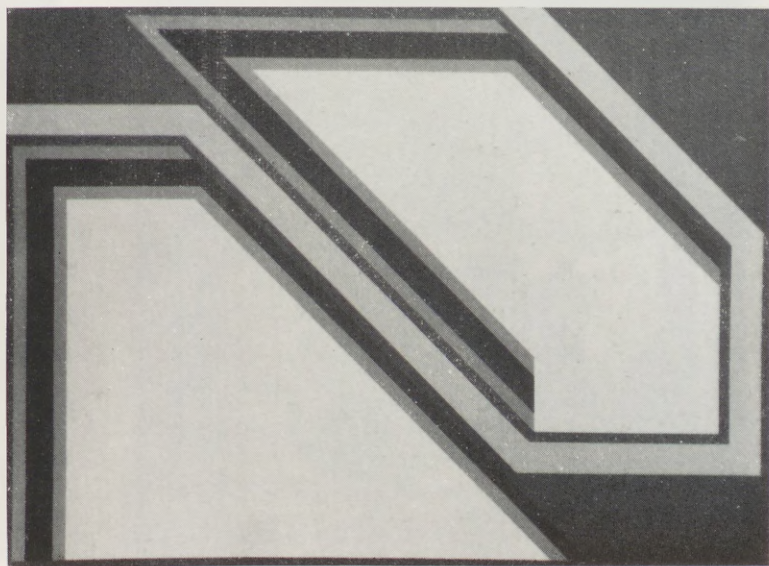


CORNEILLE

Barokowe lata – litografia barwna
Été baroque – lithographie en couleur

Czerwony dywan – litografia barwna
Le tapis rouge – lithographie en couleur

* Dialog ptaków – litografia barwna
Dialogue d'oiseaux – lithographie en couleur

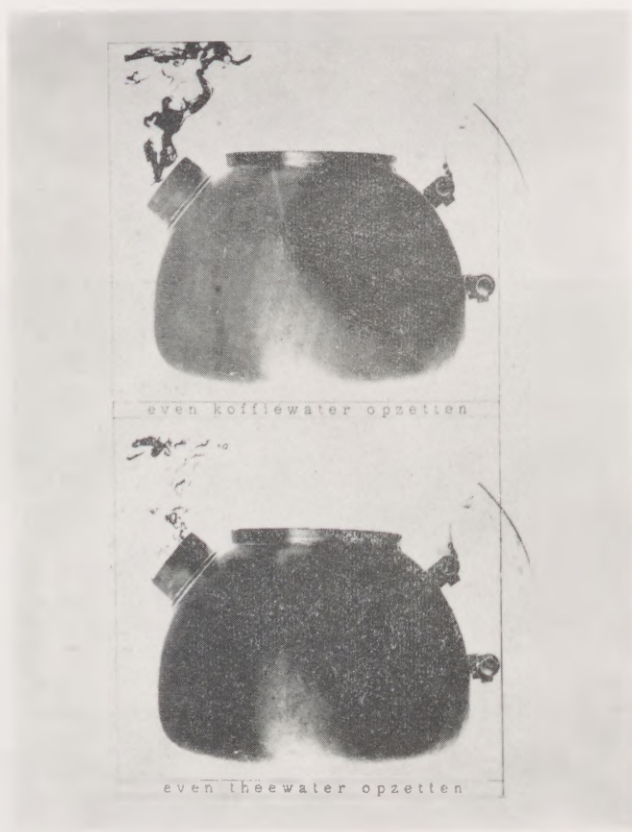


VAN GOETHEM JAN

* Kolysać – serigrafia
Balancer – sérigraphie

• Pływać – serigrafia
Nager – sérigraphie

HOLANDIA



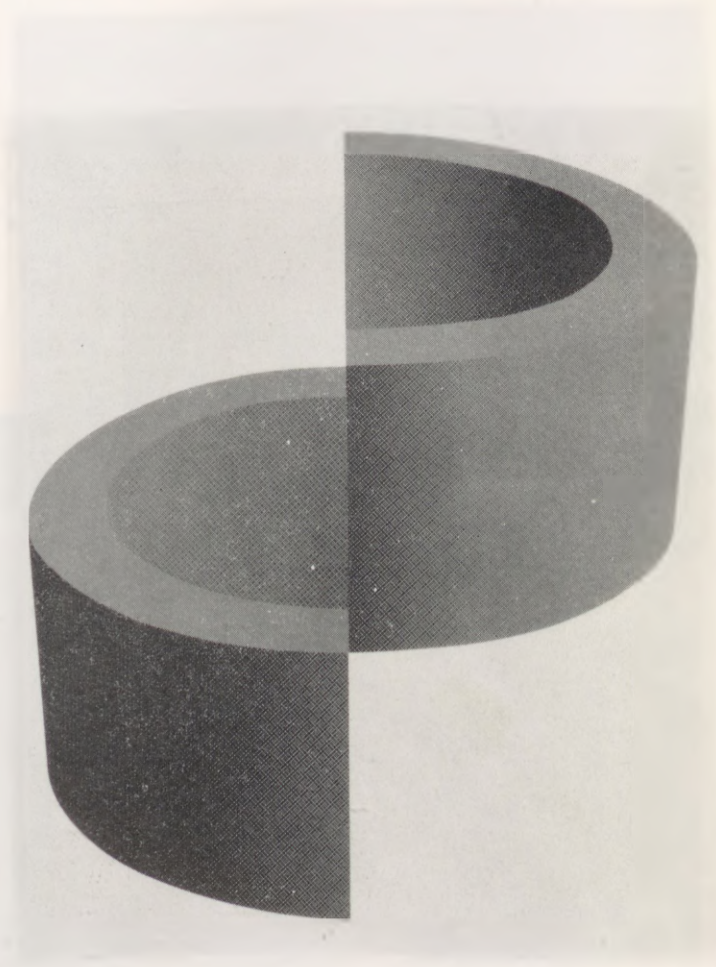
KAPER CARLA

Nastawić wodę na herbatę, wodę na kawę – serigrafia

* Mettre de l'eau pour le thé, de l'eau pour le café – sérigraphie

Nie, coś takiego! – serigrafia

Non, ça alors! – sérigraphie



KRACHT YVONNE

S II nr 25 z. – serigrafia

S II no 25 z. – sérigraphie

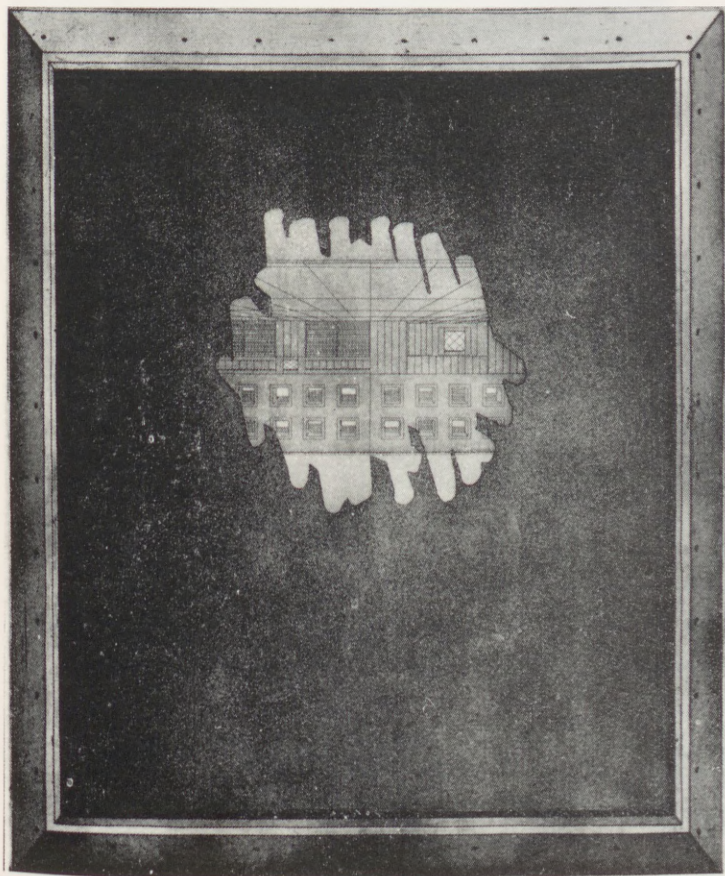
S II nr 27 z. – serigrafia

S II no 27 z. – sérigraphie

* S II nr 27 b. – serigrafia

S II no 27 b. – sérigraphie

HOLANDIA



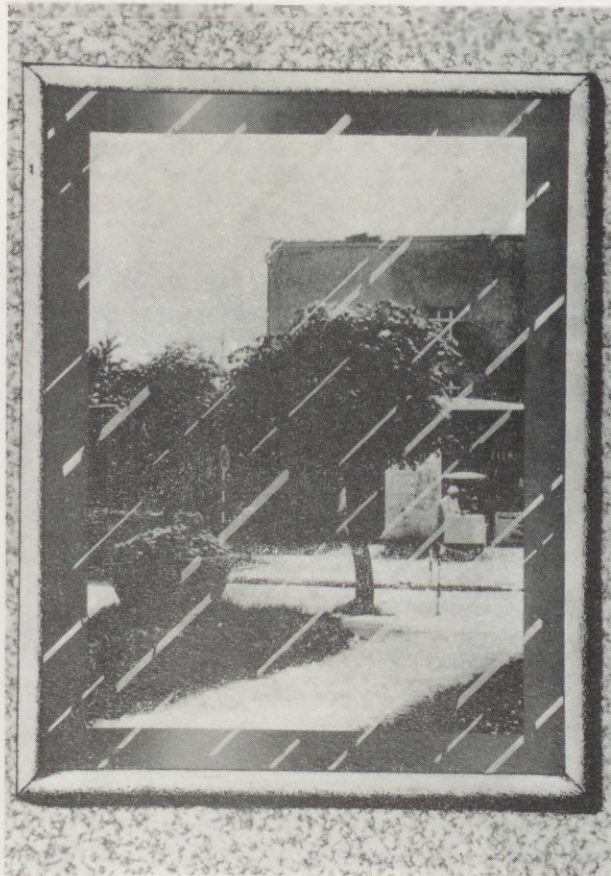
VAN OS TON

XVII – akwaforta

XVII – eau-forte

XXI – akwaforta, akwatinta

* XXI – eau-forte, aquatinte



OUDSHOORN FRANK

Jastarnia jak wszędzie – serigrafia

Jastarnia comme partout – sérigraphie

Jastarnia przekształcona – serigrafia

Jastarnia transformée – sérigraphie

Jastarnia – wspomnienie oprawione na ścianie – serigrafia

* Jastarnia – souvenir encadré sur le mur – sérigraphie

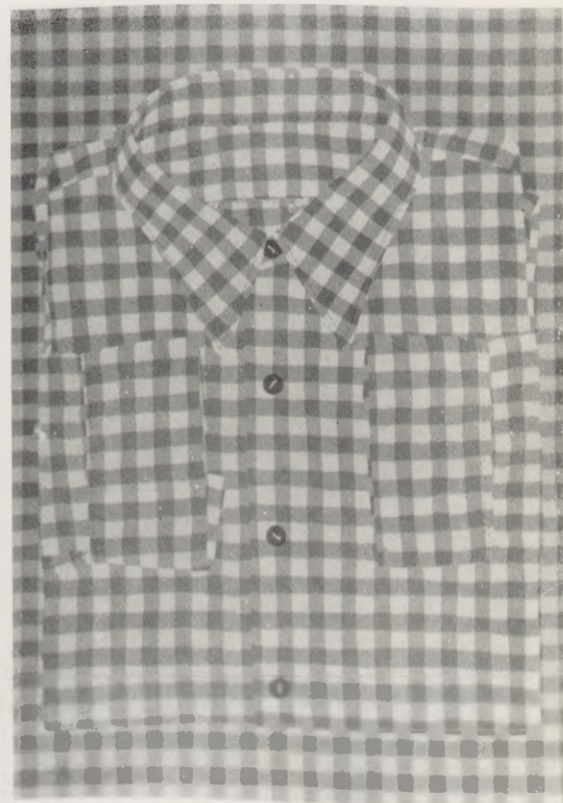
HOLANDIA



VAN DER SANDEN FRANS

Pasmo – serigrafia
Mèche – sérigraphie

- * Stogi – serigrafia
Meules – sérigraphie



SANDERS HAR

- * Różowa bluzka – serigrafia
Corsage rouge – sérigraphie
Drażniące paski – serigrafia
Rayures agaçantes – sérigraphie
Tkanina – serigrafia
Tissu – sérigraphie

HOLANDIA



JOHANNES ALPHONSUS SIERHUIS

Czerwone krzesło – litografia
* Chaise rouge – lithographie

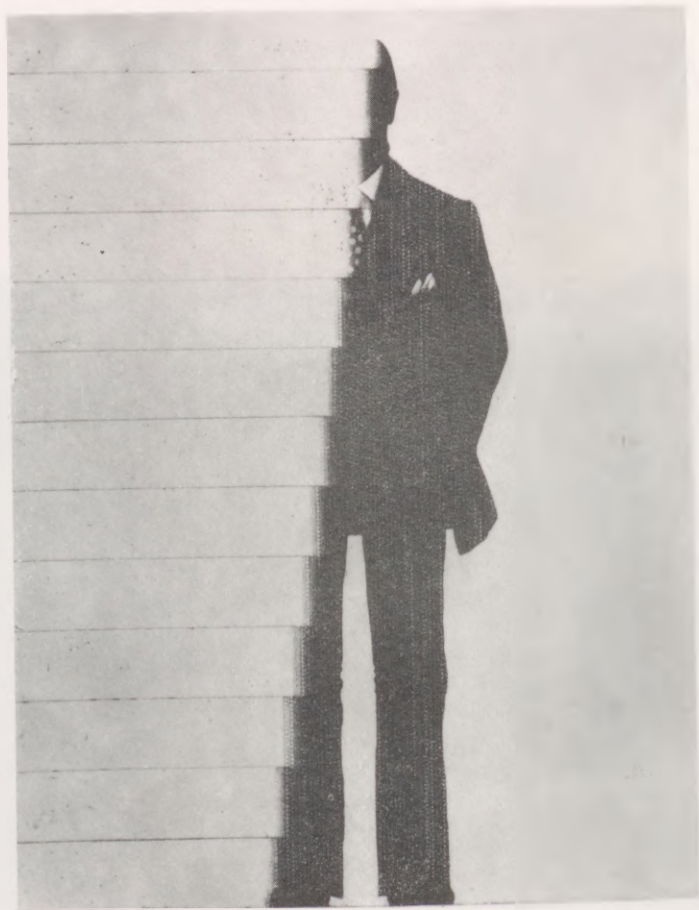
Postać w żółtym krajobrazie – litografia
Figure dans un paysage jaune – lithographie



SPERMON KEES

* Portret – sucha igła
Portrait – pointe sèche

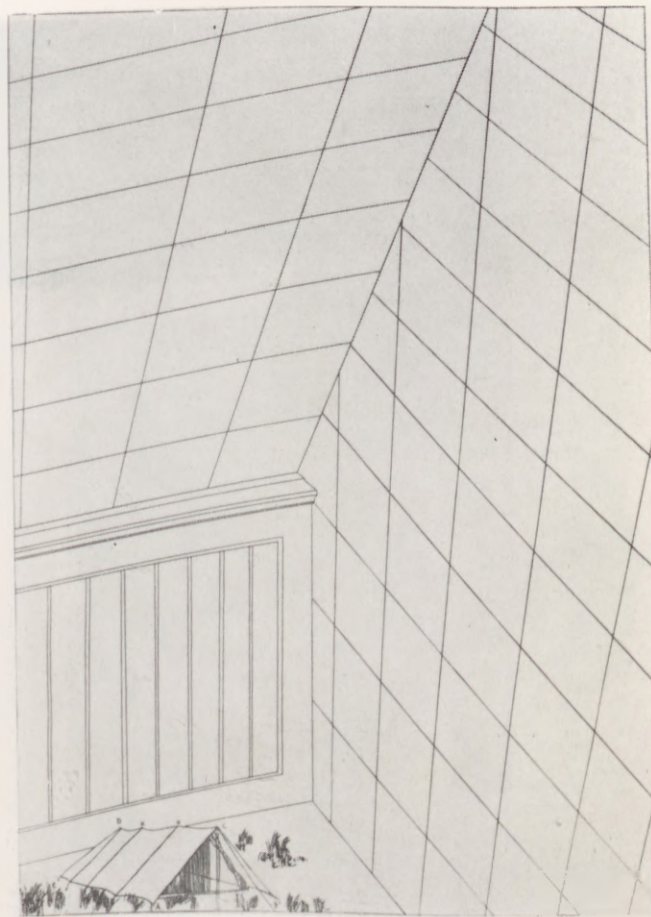
HOLANDIA



VAN STEENSEL LEO

Portret I – akwaforta
Portrait I – eau-forte

- * Zanikający Nr 2/30 – akwaforta
Disparissement No 2/30 – eau-forte



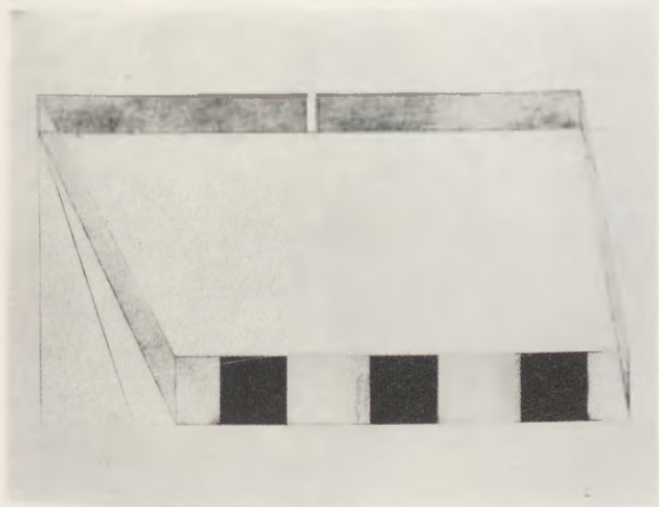
WAP HANS

Chmura nr 9 – serigrafia
Nuage no 9 – sérigraphie

- * Obóz w kącie pokoju – serigrafia
Camp au coin de la chambre – sérigraphie
Serigrafia akwaforty – serigrafia
Sérigraphie de l'eau-forte – sérigraphie

HOLANDIA

INDIA



ZOLTIN PEETER

Cień przypadku – studium 5/5 – akwaforta
Ombre du hasard – épreuve 5/5 – eau-
-forte

Cień przypadku – studium 1/2 – akwaforta
Ombre du hasard – épreuve 1/2 – eau-
-forte

* Cień przypadku – studium 2/2 – akwaforta
* Ombre du hasard – épreuve 2/2 – eau-
-forte



AGARWAL JAI KRISHNA

Bez tytułu – akwaforta
Sans titre – eau-forte

* Bez tytułu – akwaforta
* Sans titre – eau-forte

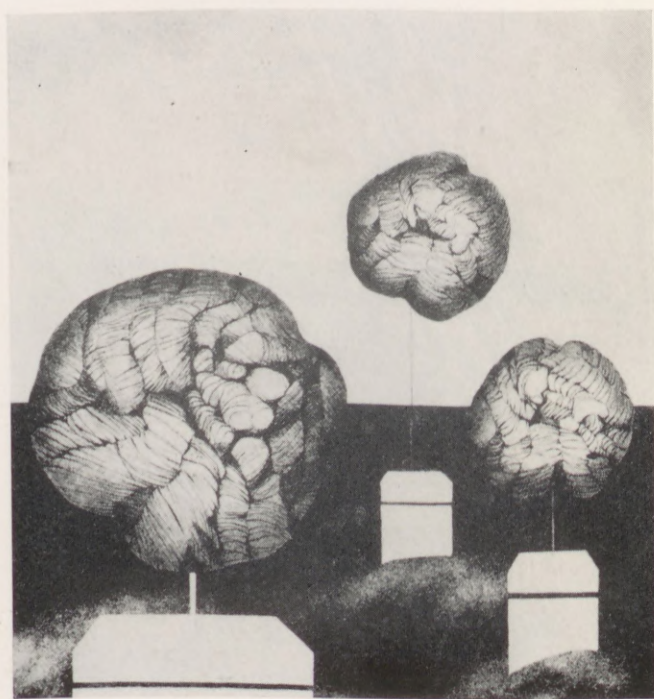
INDIA



BANERJEE DIPAK

- * Lord Ganesh – akwaforta
Lord Ganesh – eau-forte
- Saga II – akwaforta
Saga II – eau-forte

ISLANDIA



JÖNSDÓTTIR RAGNHEIDUR

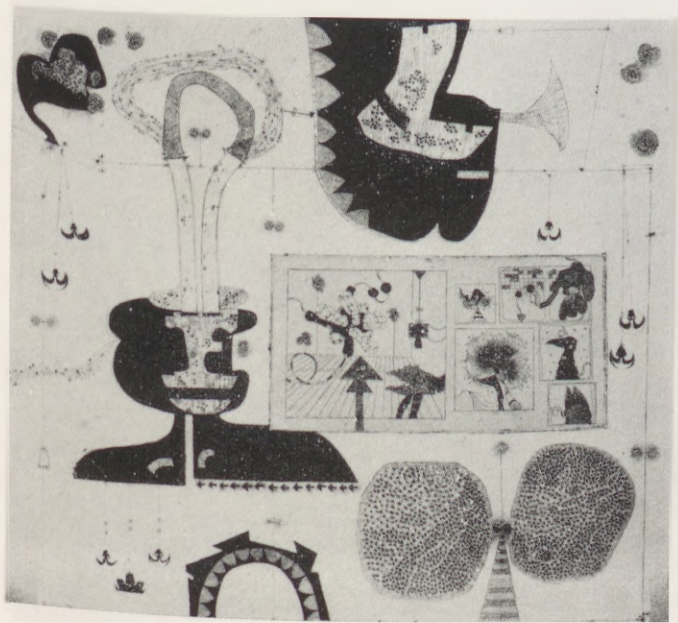
Deczą jeden drugiego – akwaforta, akwatinta
Ils piétinet l'un l'autre – eau-forte, aquatinte

Niestety, oni nie należą do tego kręgu –
akwaforta, akwatinta
Malheureusement, ils n'appartiennent pas
au même cercle – eau-forte, aquatinte

W końcu tylko pomniki – akwaforta, akwatinta
Enfin, ce ne sont que des monuments – eau-forte,
aquatinte

Kwiaty – akwaforta, akwatinta
Fleurs – eau-forte, aquatinte

IRLANDIA



O'CARROLL TONY

- Sytuacje – akwaforta
- Situations – eau-forte
- Wszystko przemija – akwaforta
- Tout passe – eau-forte
- Ceremonialny – akwaforta
- Cérémonial – eau-forte

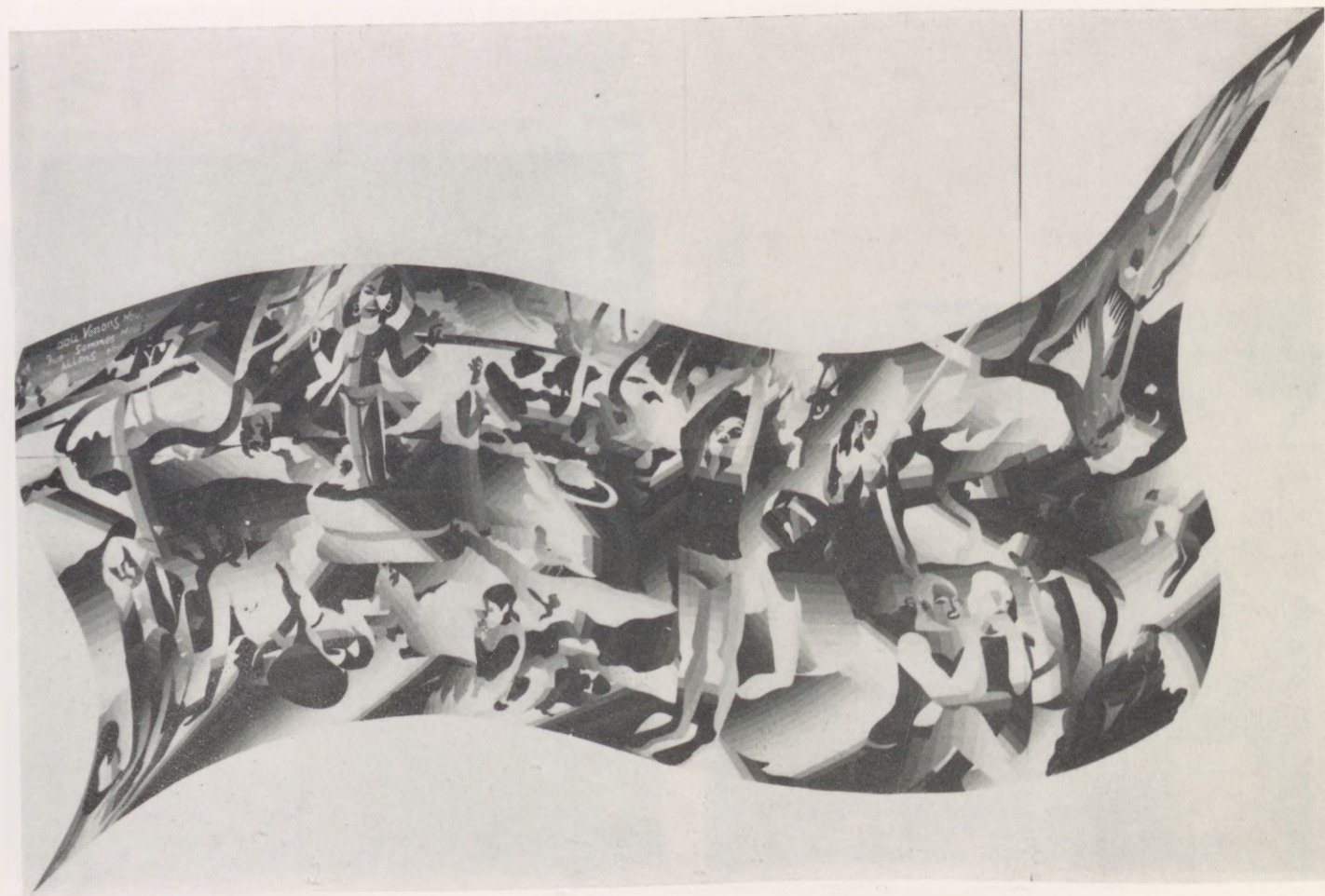
JAPONIA



AOYAMA KOYU

- * Koncepcja dwóch wymiarów 2 – serigrafia
- Conception de deux dimensions 2 – sérigraphie
- Koncepcja dwóch wymiarów 3 – serigrafia
- Conception de deux dimensions 3 – sérigraphie
- Koncepcja dwóch wymiarów 4 – serigrafia
- Conception de deux dimensions 4 – sérigraphie

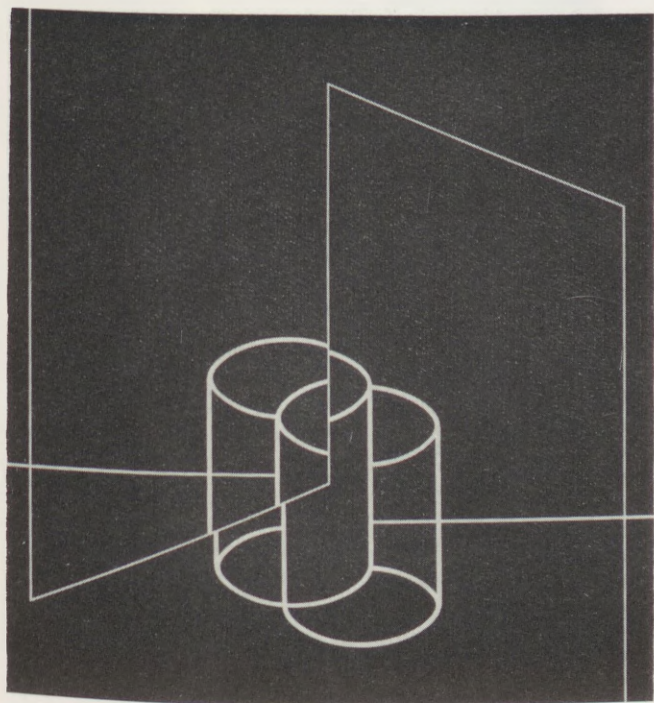
JAPONIA



AY-O

* Do widzenia panie Gauguin – serigrafia
Au revoir monsieur Gauguin – sérigraphie

JAPONIA



FUNAI YUTAKA

Fuga V – serigrafia
Fugue V – sérigraphie

Krzyżówka III – serigrafia
Mots croisés III – sérigraphie

* Podwójne zogniskowanie – serigrafia
Concentration double – sérigraphie



FUNASAKA YOSHISUKE

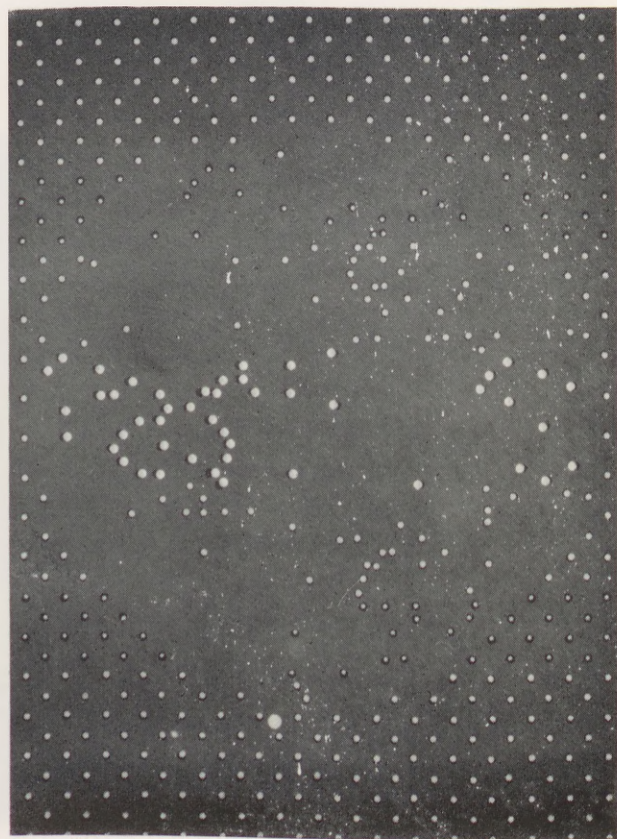
* Biało-czarna przestrzeń 352 – drzeworyt,
serigrafia
Espace blanc et noir 352 – gravure sur
bois, sérigraphie

JAPONIA



FUKASAWA SHIRO

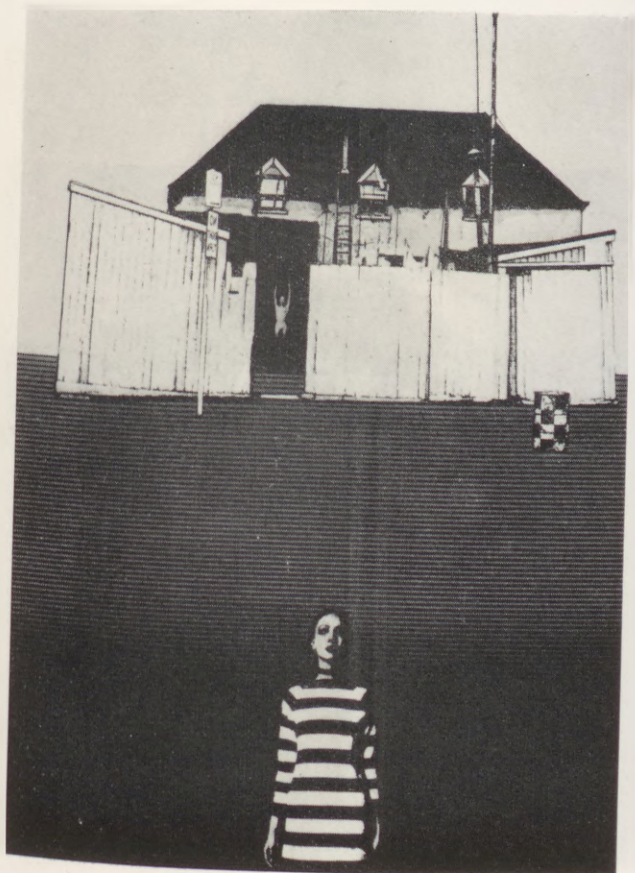
- * Poezja życia – serigrafia
Poésie de la vie – sérigraphie
- Peruka – serigrafia
Perruque – sérigraphie



HIROYAKI-HAYASHI

- Dawno stracona kropla II – serigrafia
Goutte perdue depuis longtemps II – sérigraphie
- * Dawno stracona kropla III – serigrafia
Goutte perdue depuis longtemps III – sérigraphie

JAPONIA



HODAKA YOSHIDA

Dom A – litografia
Maison A – lithographie

Dom B – litografia
* Maison B – lithographie



IKEDA MASUO

Chciwość – z siedmiu grzechów głównych –
mezzotinta

* Avidité – des sept péchés capitaux –
manière noire

Gniew – mezzotinta
La colère – manière noire

Zazdrość – mezzotinta
La jalousie – manière noire

JAPONIA



KAMIYA SHIN

- * Eksperyment z „zaciemnieniem” I – serigrafia
Expérience sur l’„assombrissement” I – sérigraphie
- * Eksperyment z „zaciemnieniem” II – serigrafia
Expérience sur l’„assombrissement” II – sérigraphie
- * Eksperyment z „zaciemnieniem” III – serigrafia
Expérience sur l’„assombrissement” III – sérigraphie

JAPONIA

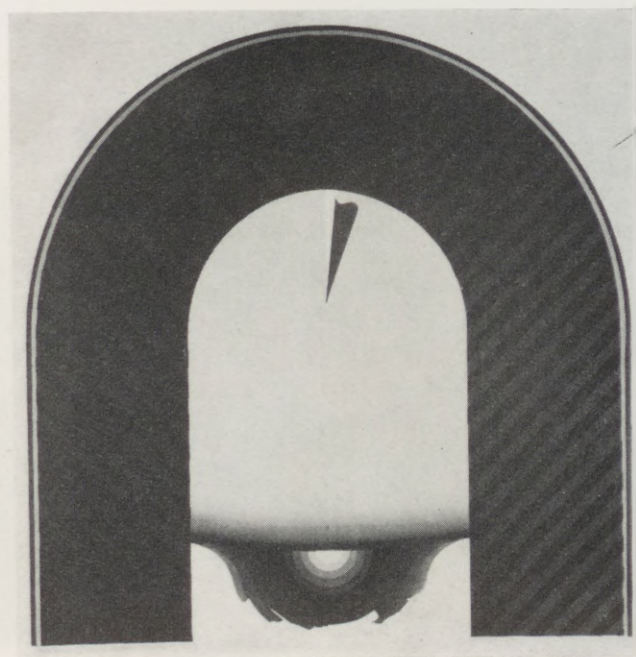


KATSURO YOSHIDA

Londyn 1 (Gunnersburg) – akwaforta
Londres 1 (Gunnersburg) – eau-forte

Londyn 2 (Mayfair) – akwaforta
Londres 2 (Mayfair) – eau-forte

Londyn 4 (Holborn) – akwaforta
Londres 4 (Holborn) – eau-forte



KOSUKE KIMURA

Stosunek P.1 – serigrafia
Relation P.1 – sérigraphie

Stosunek P.2 – serigrafia
Relation P.2 – sérigraphie

Stosunek P.3 – serigrafia
Relation P.3 – sérigraphie

JAPONIA



KUNIHIRO AMANO

Utracona przeszłość 1 – drzeworyt
Passé perdu 1 – gravure sur bois

Utracona przeszłość 2 – drzeworyt
Passé perdu 2 – gravure sur bois

Utracona przeszłość 4 – drzeworyt
* Passé perdu 4 – gravure sur bois

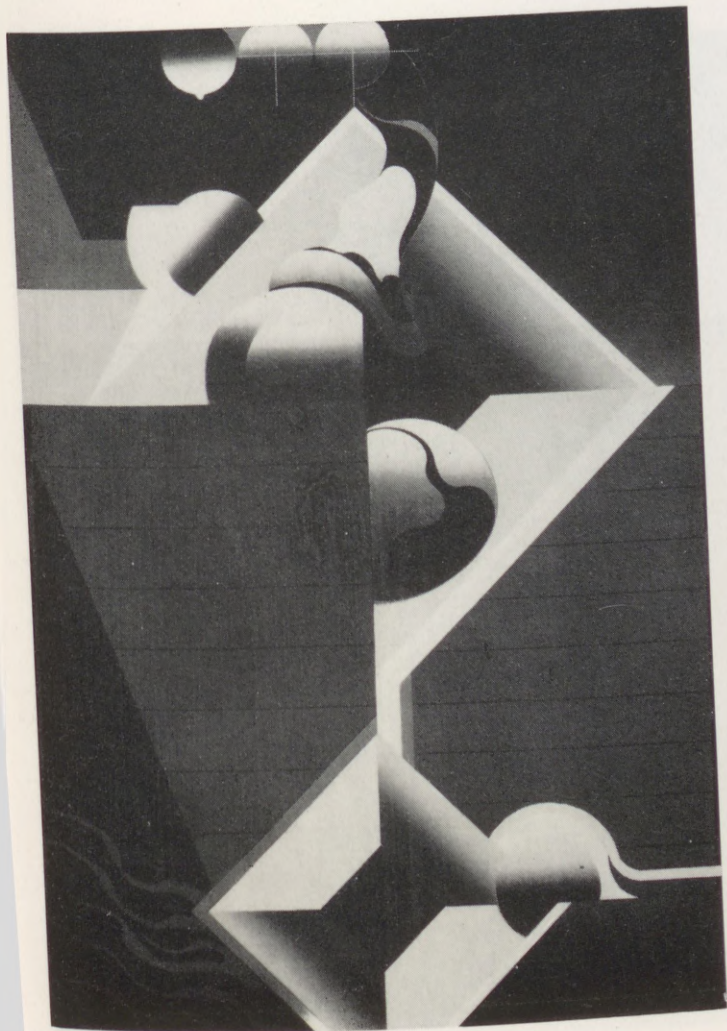


KUNIICHI SHIMA

Ché – serigrafia
Ché – sérigraphie

* Przód i tył – serigrafia
Front et dos – sérigraphie

JAPONIA

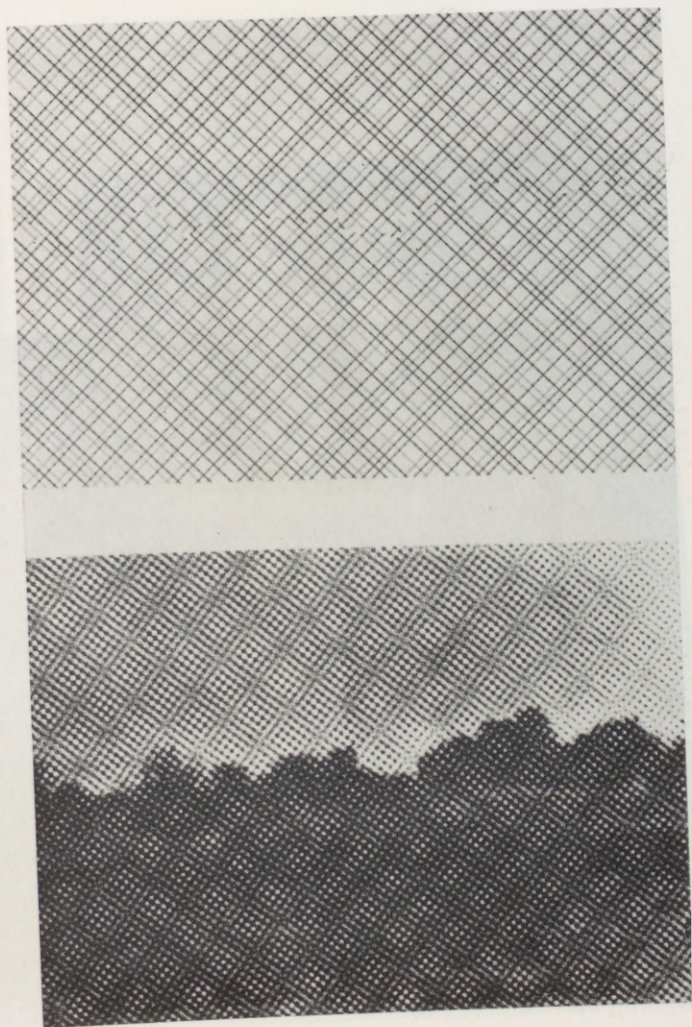


KUROSAKI AKIRA

Raj utracony 3 – drzeworyt barwny
Paradis perdu 3 – gravure sur bois en couleur

* Raj utracony 5 – drzeworyt barwny
* Paradis perdu 5 – gravure sur bois en couleur

Raj utracony 6 – drzeworyt barwny
Paradis perdu 6 – gravure sur bois en couleur

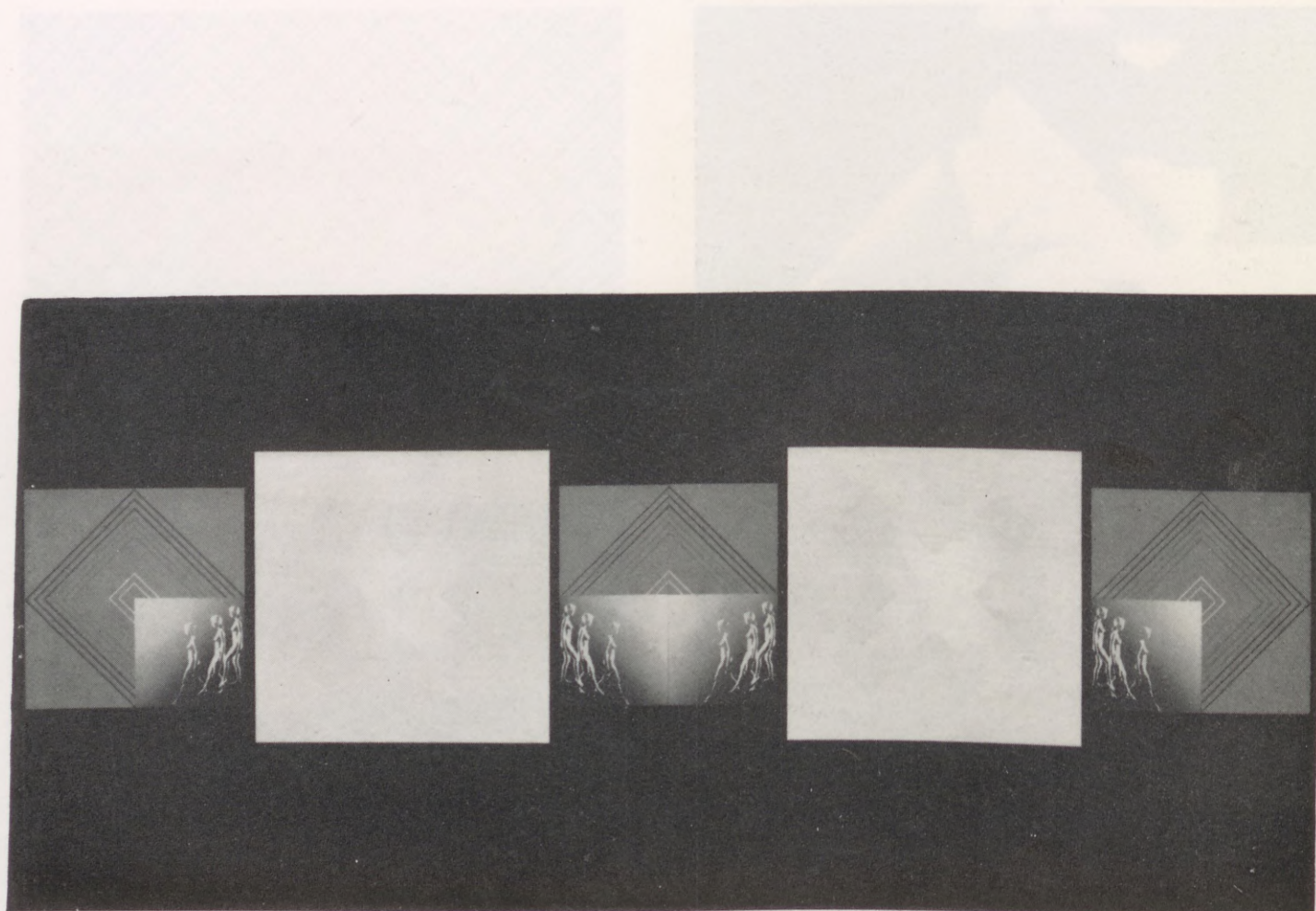


MATSUMOTO AKIRA

Pejzaż 1 – serigrafia
Paysage 1 – sérigraphie

Pejzaż 2 – serigrafia
Paysage 2 – sérigraphie

* Pejzaż 3 – serigrafia
* Paysage 3 – sérigraphie



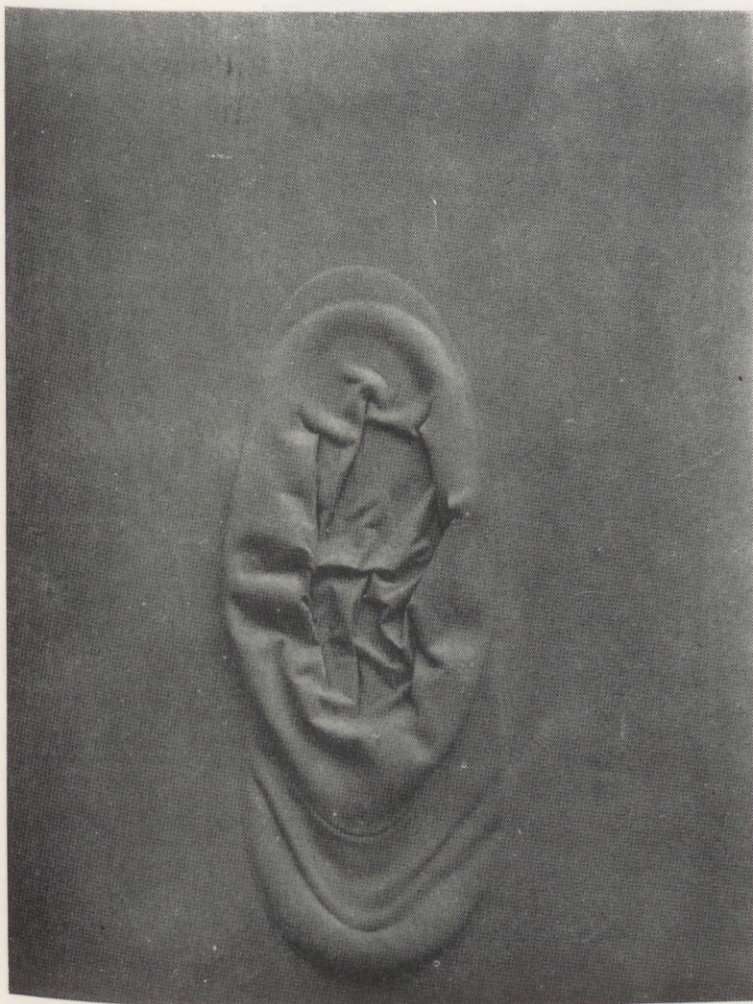
MATSUMURA SADAICU

Brzoskwinie z Man Ray 1 – offset, serigrafia

Les pêches de Man Ray 1 – offset, serigraphie

* Znikający punkt – serigrafia
Point disparaissant – sérigraphie

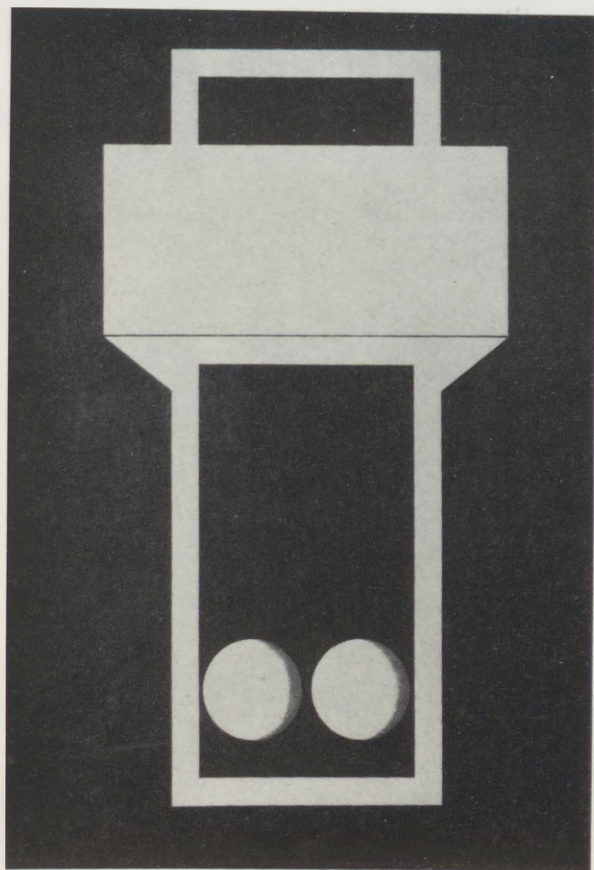
JAPONIA



MATSUTANI TAKESADA

- * Obiekt 6 – serigrafia
- Objet 6 – sérigraphie
- Obiekt 7 – serigrafia
- Objet 7 – sérigraphie

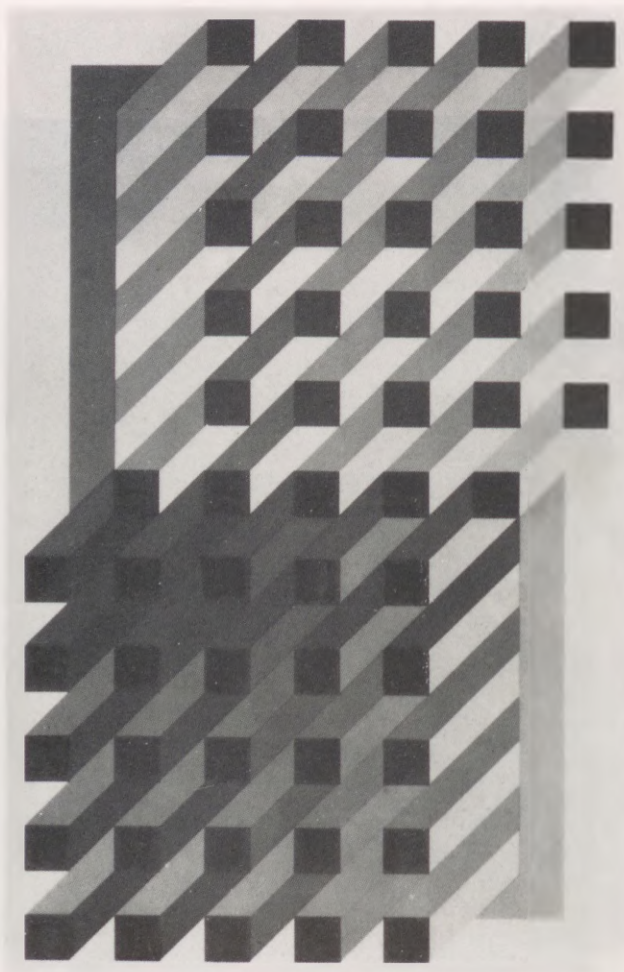
Przenikanie A i niebieskie marzenie B – serigrafia
Pénétration du A et rêve bleu du B – sérigraphie



MITTSU

- * XII – serigrafia
- XII – sérigraphie

JAPONIA

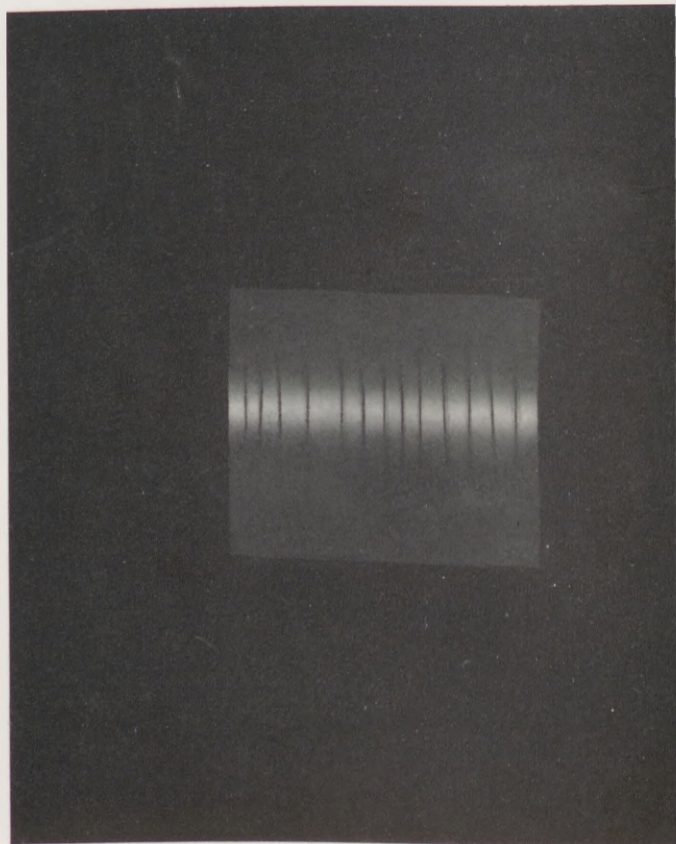


MIYAMOTO KŌJI

Struktura w przestrzeni B – serigrafia
Structure dans l'espace B – sérigraphie

Struktura w przestrzeni R – serigrafia
Structure dans l'espace R – sérigraphie

* Transformacja B – serigrafia
Transformation B – sérigraphie



NORIYUKI NAKAMURA

* Poprzez wszechświat I – serigrafia
A travers l'univers I – sérigraphie

Poprzez wszechświat II – serigrafia
A travers l'univers II – sérigraphie

JAPONIA



SAEGUSA YOSHIKI

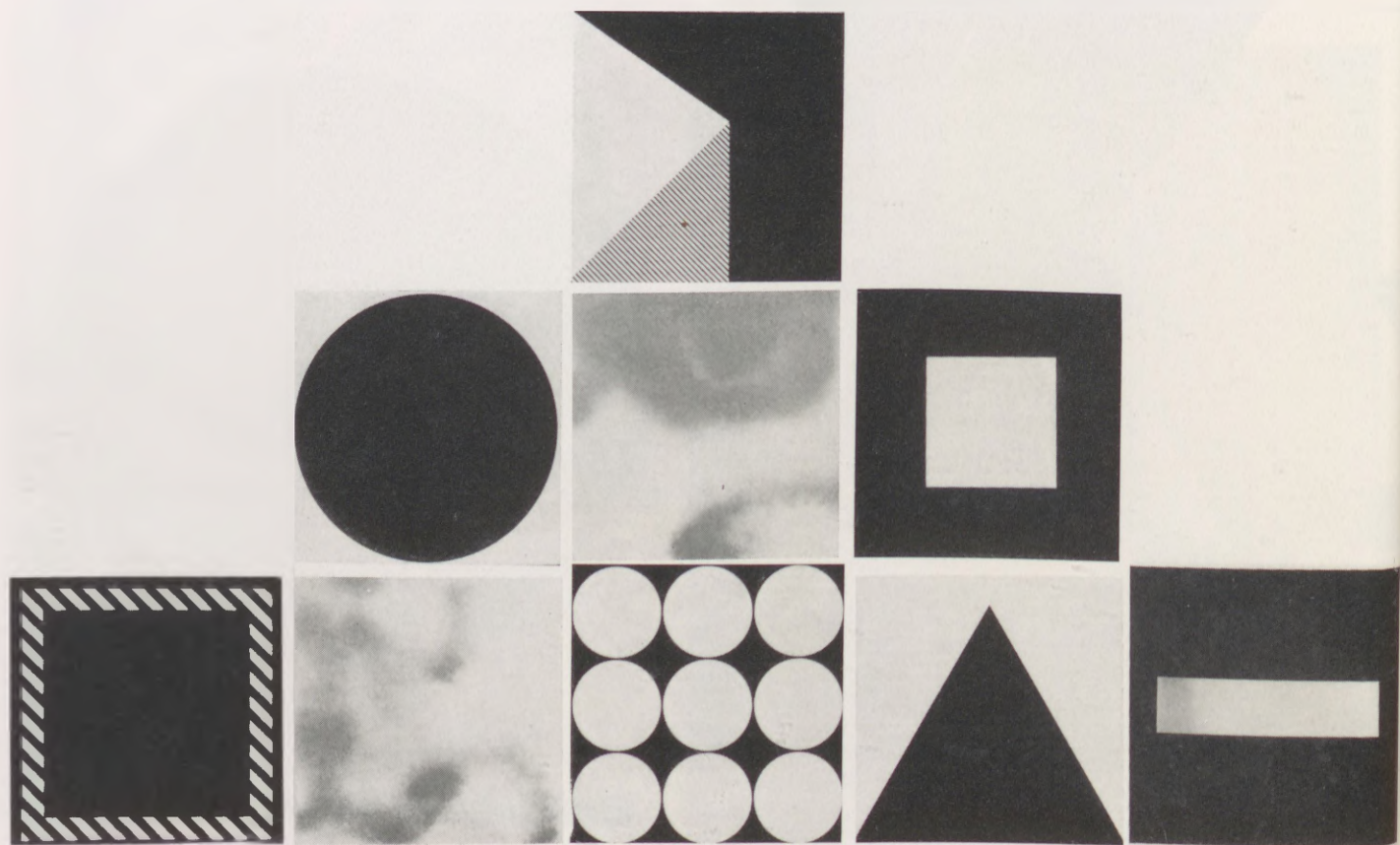
- * Wygląd egzystencji 10 – drzeworyt
Vue sur l'existence 10 – gravure sur bois
- Wygląd egzystencji 12 – drzeworyt
Vue sur l'existence 12 – gravure sur bois
- Wygląd egzystencji 13 – drzeworyt
Vue sur l'existence 13 – gravure sur bois



SAITOH RYO

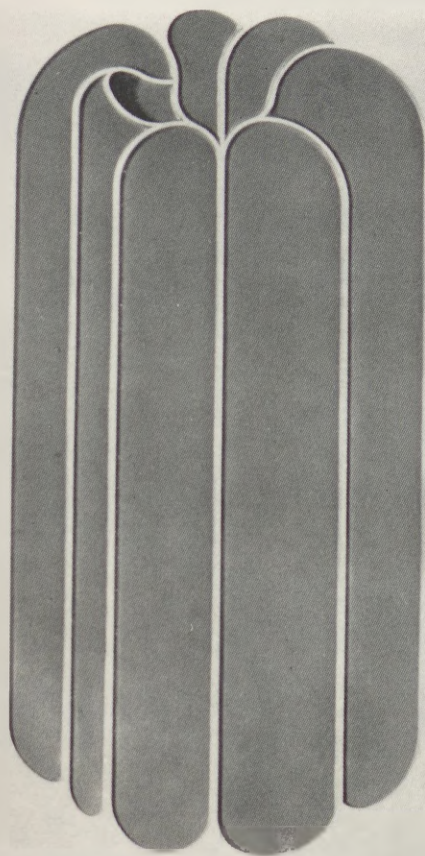
- Wszystkie rzeczy wędrują – serigrafia
Toutes les choses transmigrent – sérigraphie
- * Atmosfera nr 1 – serigrafia
Atmosphère no 1 – sérigraphie

JAPONIA



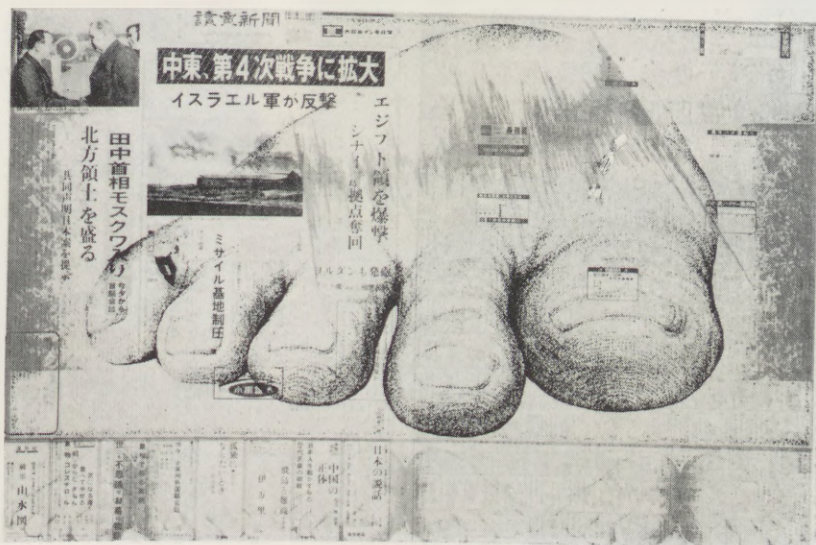
SUGAI KUMI

* Wariacja – serigrafia
Variation – sérigraphie



TAKAHASHI SHU

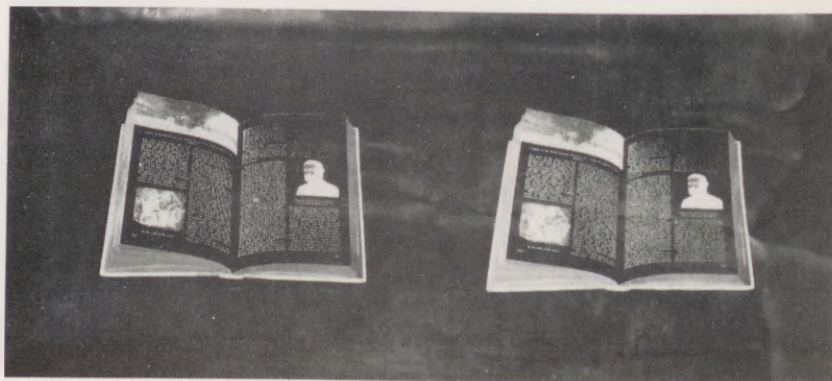
- Fontanna – relief, serigrafia
- Fontaine – relief, sérigraphie
- Mitologia – relief, serigrafia
- Mithologie – relief, sérigraphie
- Ferment – relief, serigrafia
- Ferment – relief, sérigraphie



TOYOSHIMA HIRONAO

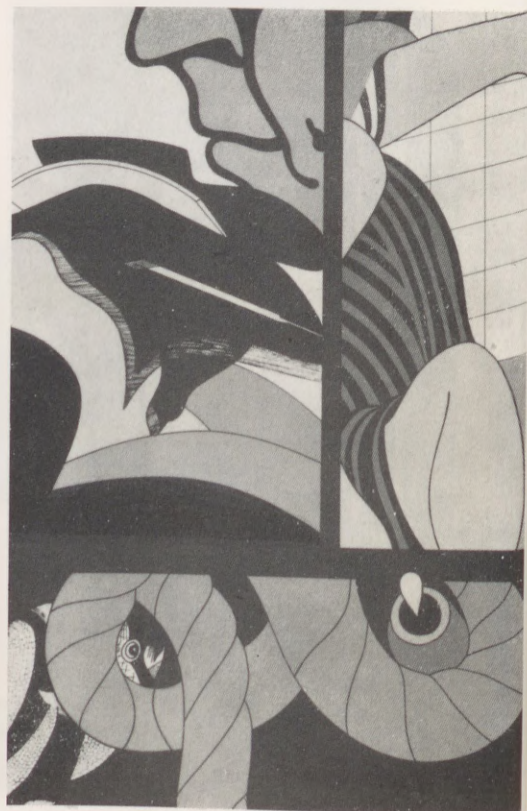
- Druk: dzisiejszy „Przewodnik rozrywki” 1 – serigrafia
- * Empreinte: „Guide de divertissement” d'aujourd'hui 1 – sérigraphie
- Druk: dzisiejszy „Przewodnik rozrywki” 2 – serigrafia
- Empreinte: „Guide de divertissement” d'aujourd'hui 2 – sérigraphie
- Druk: dzisiejszy „Przewodnik rozrywki” 3 – serigrafia
- Empreinte: „Guide de divertissement” d'aujourd'hui 3 – sérigraphie

JAPONIA



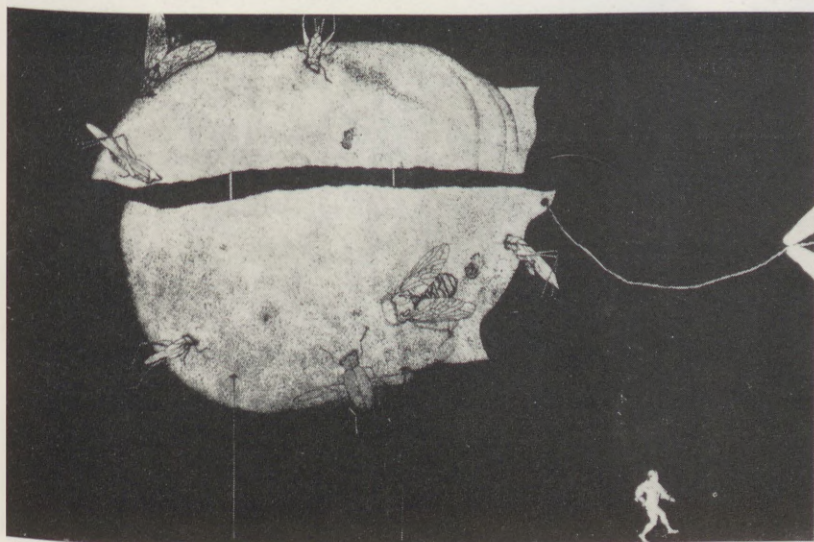
WAKAE KANJI

- Zjawisko 2 (skala) – serigrafia
- Le phénomène 2 (échelle) – sérigraphie
- * Zjawisko 3 (książka) – serigrafia
- Le phénomène 3 (échelle) – sérigraphie



YAYANAGI TSUYOSHI

- * Opowieść Genji 1 – serigrafia
- Le conte de Genji 1 – sérigraphie
- Opowieść Genji 2 – serigrafia
- Le conte de Genji 2 – sérigraphie
- Opowieść Genji 9 – serigrafia
- Le conte de Genji 9 – sérigraphie



YAMANOBE YOSHIO

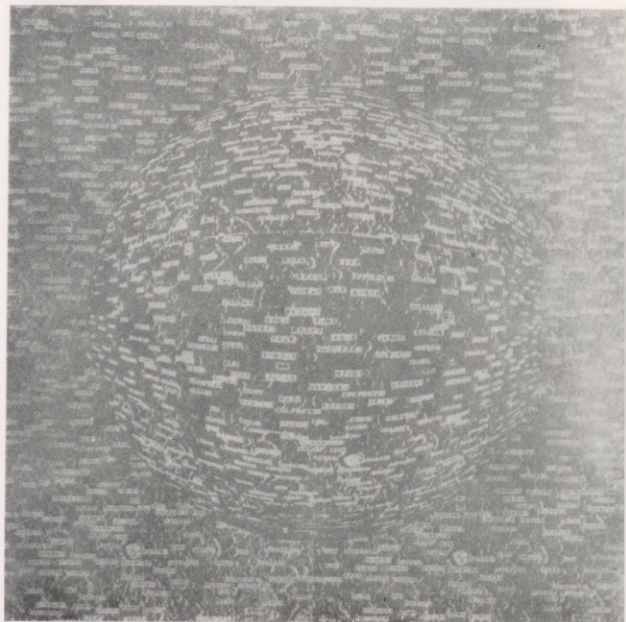
- * Kopczyk owada 1 – akwaforta
- Monticule d'insecte 1 – eau-forte
- W kopczyku owada – akwaforta
- Dans le monticule d'insecte – eau-forte
- Zbłąkane farby – akwaforta
- Peintures égarées – eau-forte



YOSHIHARA HIDEO

- Lustrzane odbicie lustra – Nowy Jork (lunch) – litografia
- Une réflexion du miroir dans un miroir – New York (lunch) – lithographie
- Lustrzane odbicie lustra – Nowy Jork (przyjęcie) – litografia
- Une réflexion du miroir dans un miroir – New York (raout) – lithographie
- * Odbicie 1973 – litografia
- Réflexion 1973 – lithographie

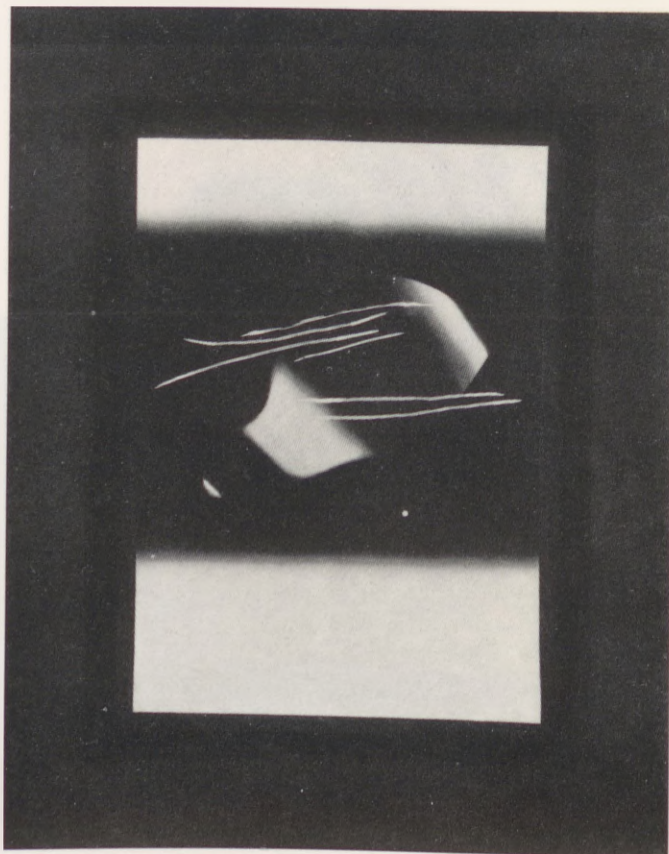
JAPONIA



YUKIKO MIYOSHI

- Księżyc B II – serigrafia
- * La Lune B II – sérigraphie
- Księżyc B I – serigrafia
- La Lune B I – sérigraphie

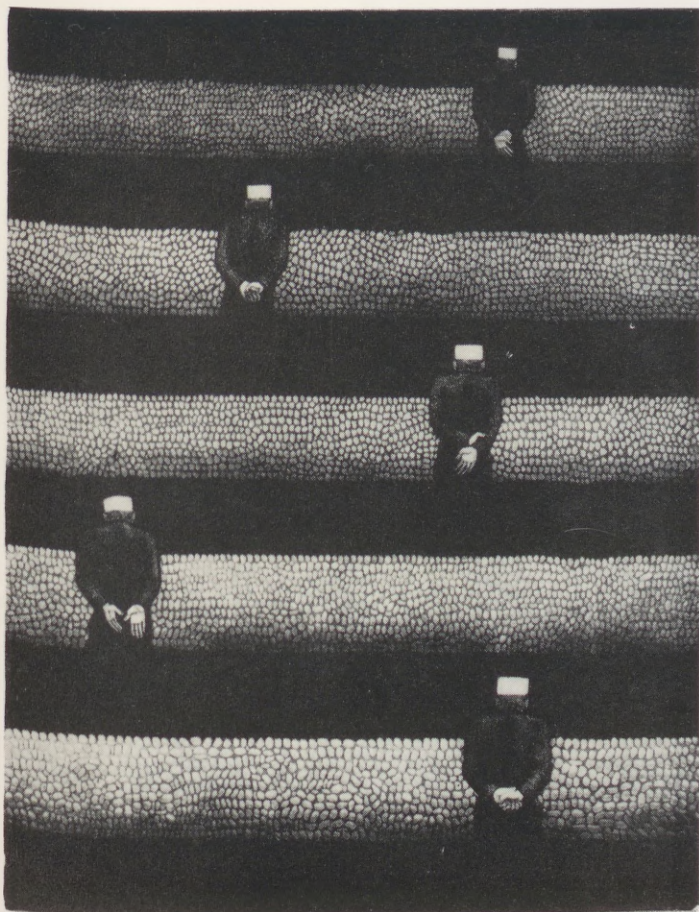
JUGOSŁAWIA



DEBENJAK RIKO

- Magiczne rozmiary Nr CCLXXXIII – akwa-
tinta barwna
- Dimensions magiques No CCLXXXIII –
aquatinte en couleur
- Magiczne rozmiary Nr CCLXXXI – akwa-
tinta barwna
- * Dimensions magiques No CCLXXXI –
aquatinte en couleur

JUGOSŁAWIA



DRAGULJ EMIR

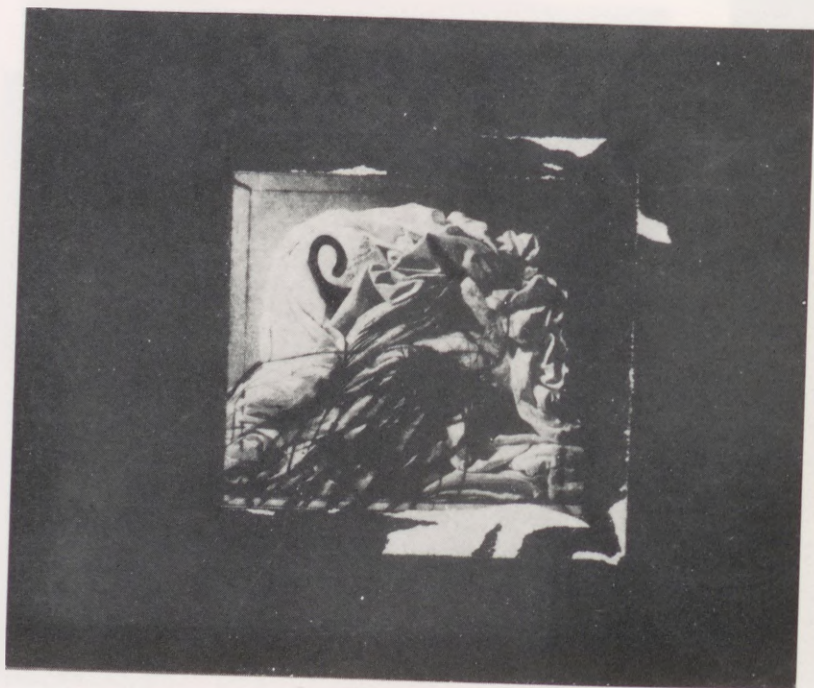
- * Odjazd III – akwatinta barwna
- Départ III – aquatinte en couleur
- Podróżnik – akwatinta barwna
- Voyageur – aquatinte en couleur
- Rozbity mur – akwatinta barwna, mezzotinta, sucha igła
- Mur brisé – aquatinte en couleur, manière noire, pointe sèche



GALIC MLADEN

- * LSM-30 a – serigrafia
- LSM-30 a – sérigraphie
- LSM-30 c – serigrafia
- LSM-30 c – sérigraphie

JUGOSŁAWIA



GORAZD SEFRAN

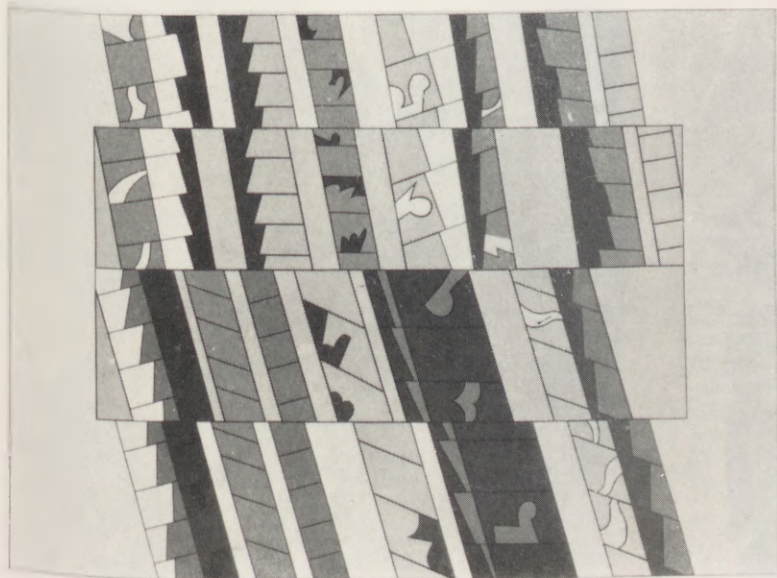
- * Nr 2 – akwaforta, akwatinta
- No 2 – eau-forte, aquatinte



KUDUŽ IVAN

- * Złamanie przestrzeni – serigrafia barwna
- Fracture de l'espace – sérigraphie en couleur

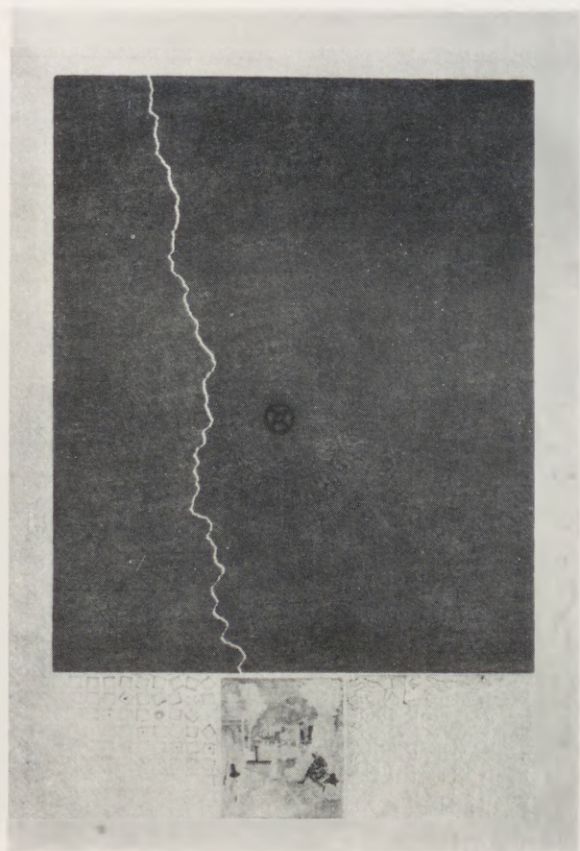
JUGOSŁAWIA



KUDUZ ANTE

Przestrzeń E – serigrafia barwna
L'espace E – sérigraphie en couleur

* Przestrzeń F – serigrafia barwna
L'espace F – sérigraphie en couleur

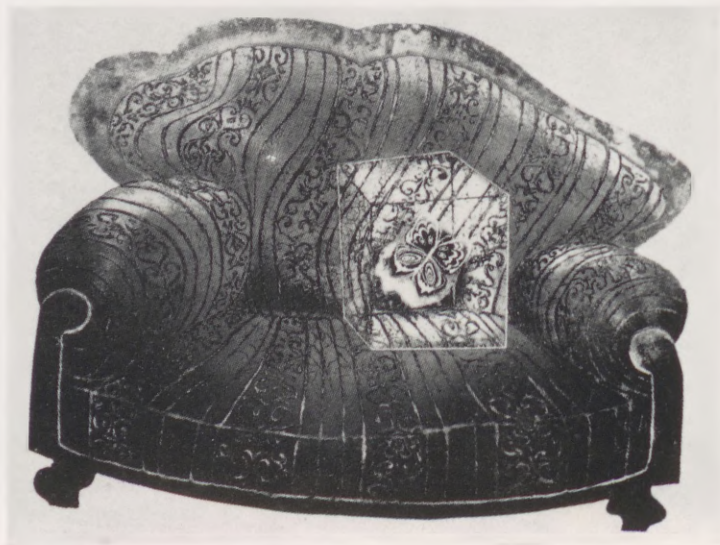


MAKUC VLADIMIR

* Burza – miedzioryt barwny, wypukłodruk
L'orage – taille douce en couleur, impression en relief

Śniadanie na trawie – miedzioryt barwny, wypukłodruk
Déjeuner sur l'herbe – taille douce, impression en relief

JUGOSŁAWIA



MARAZ ADRIANA

- * Złapany motyl – akwaforta
Papillon attrapé – eau-forte
- Rozdzielenie – akwaforta
Séparation – eau-forte



MERSAD BERBER

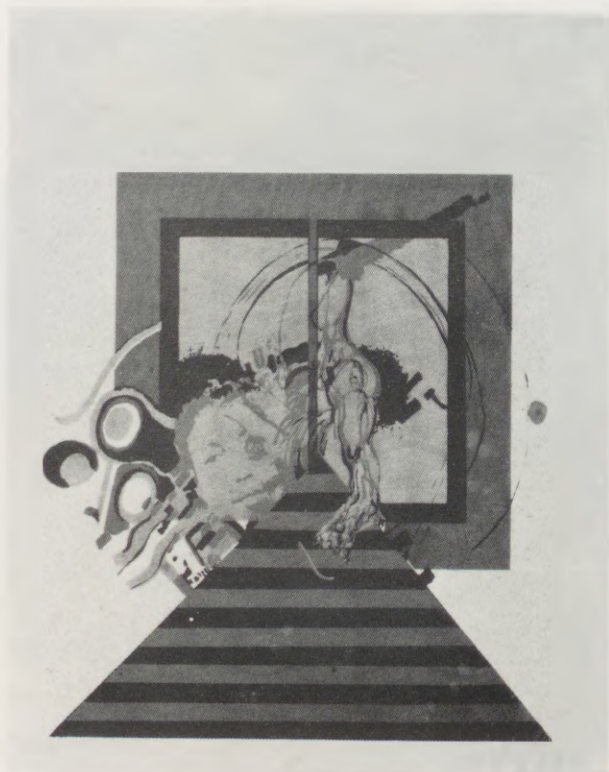
- Książę Baltazar i infant – drzeworyt
Prince Baltazar et l'infant – gravure sur bois
- Pokłon dla Velasqueza X – drzeworyt
- * Hommage à Velasquez X – gravure sur bois
- Pokłon dla Velasqueza – drzeworyt
Hommage à Velasquez – gravure sur bois

JUGOSŁAWIA



MURTIĆ EDO

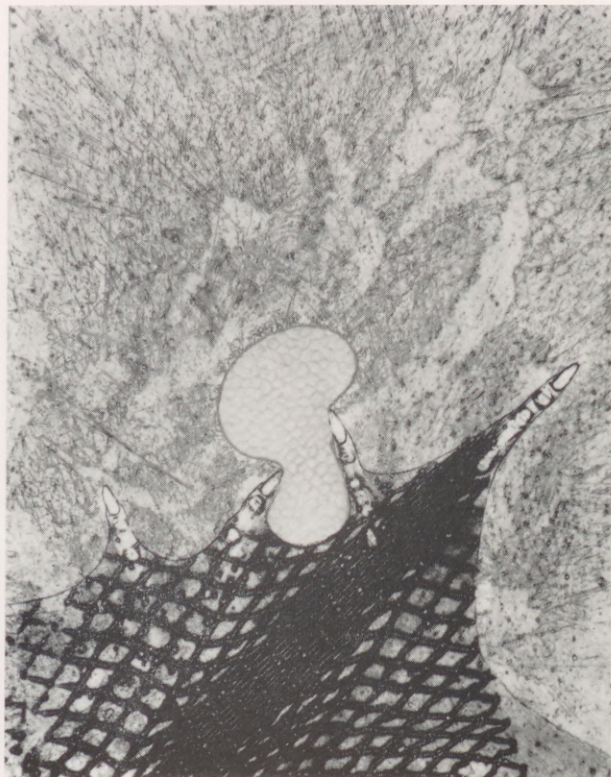
- * Przyjaźń – litografia
- Amitié – lithographie
- Motyl – litografia
- Papillon – lithographie
- Pionowa linia – litografia
- Ligne verticale – lithographie



PALČIĆ KLAVDIJ

- Nowo przybyły – sérigraphie
- Le nouveau venu – sérigraphie
- * Przed egzekucją – sérigraphie
- Avant l'exécution – sérigraphie
- Groźba 73 – sérigraphie
- Imminence 73 – sérigraphie

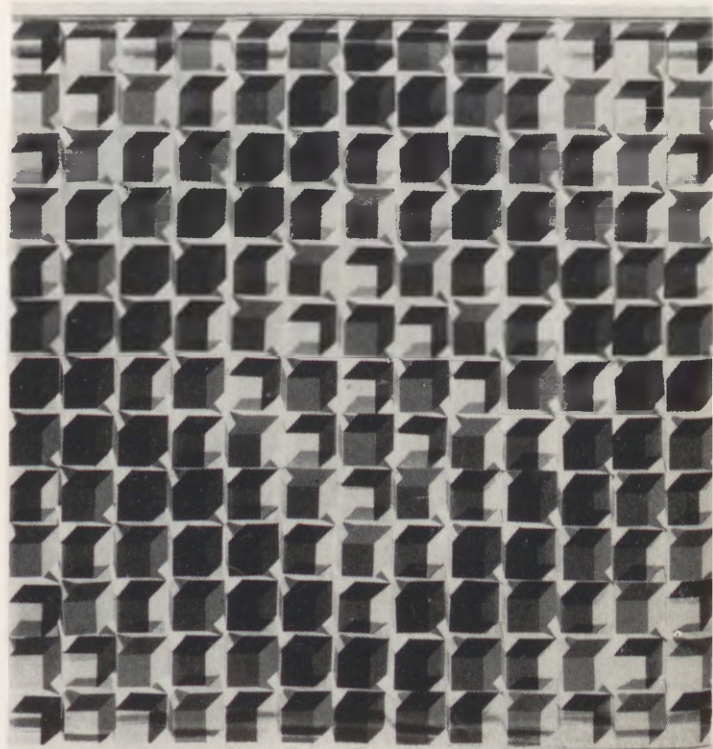
JUGOSŁAWIA



PERSIC MILAN

Metalowa fala – serigrafia
Vague métallique – sérigraphie

* Zdobyycz – serigrafia
Prise – sérigraphie



SIBENIK LJERKA

* 777 F – serigrafia
777 F – sérigraphie

JUGOSŁAWIA



SPACAL JOZE

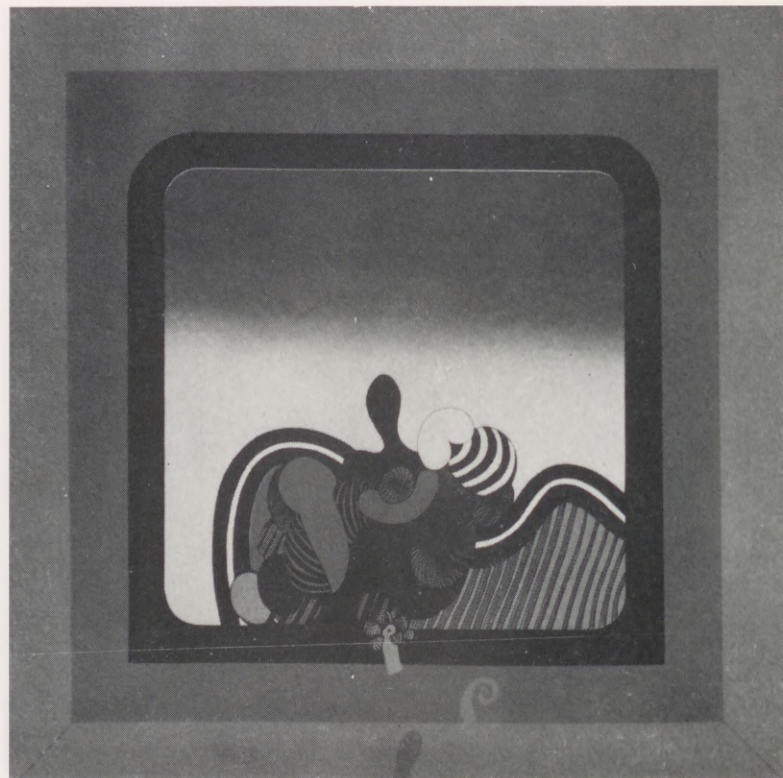
- * Monitor XVII – serigrafia
- Moniteur XVII – sérigraphie
- Monitor XVIII – serigrafia
- Moniteur XVIII – sérigraphie
- Monitor XX – serigrafia
- Moniteur XX – sérigraphie



SUTEJ MIROSLAV

- * Barwne koło – barwy ruchome, serigrafia
- Cercle en couleur – couleurs mobiles, sérigraphie
- Serigrafia z 4 kołami – serigrafia czarno-biała
- Sérigraphie avec 4 cercles – sérigraphie noiret-blanc

JUGOSŁAWIA



ZVEST APOLLONIO

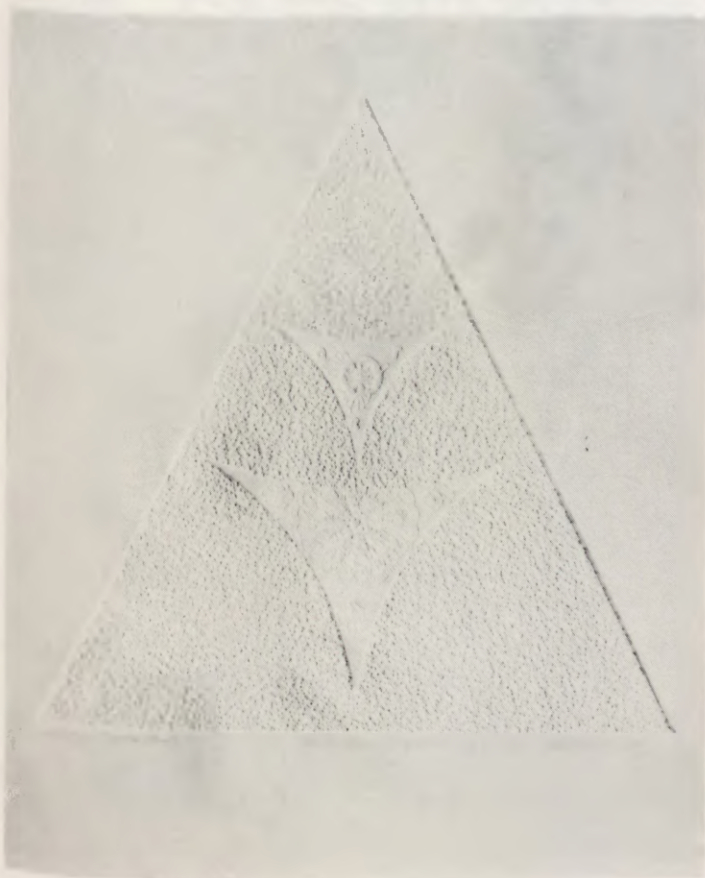
* Kasida I – serigrafia
Kasida I – sérigraphie

KANADA



BACHINSKI WALTER

* Ukrzyzowanie – intaglio
Crucifixion – intaglio



BATES PAT MARTIN

Ogród czarnych gwiazd – dwustronna perforacja

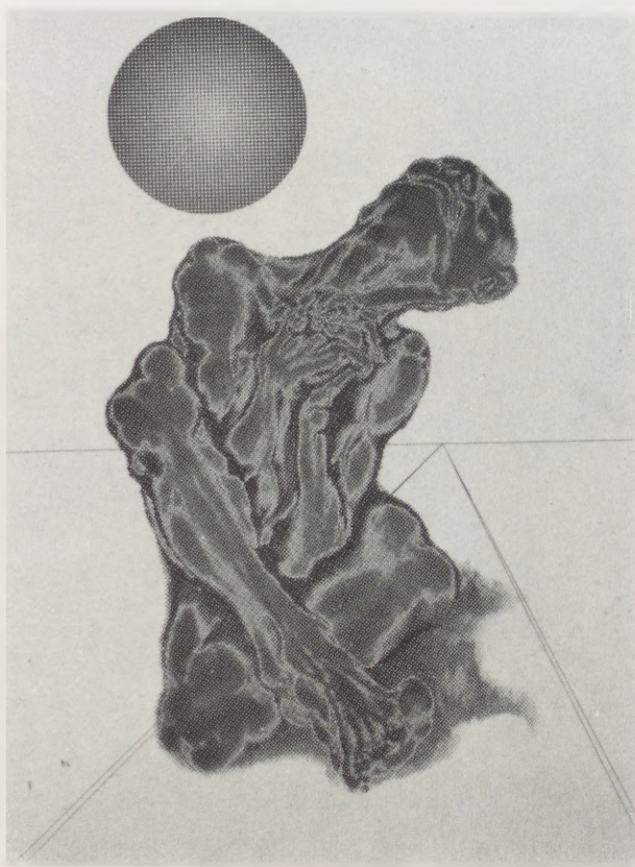
Jardin d'étoiles noires – perforation double

* Biała ściana czasu – dwustronna perforacja

Le mur blanc du temps – perforation double

Ogród czarnych kamieni... – dwustronna perforacja

Le jardin des pierres noires... – perforation double



BETTINVILLE HENRI

* Wygnaniec – serigrafia foto-mechaniczna

Exilé – sérigraphie photo-mécanique

Porusz mnie – serigrafia foto-mechaniczna

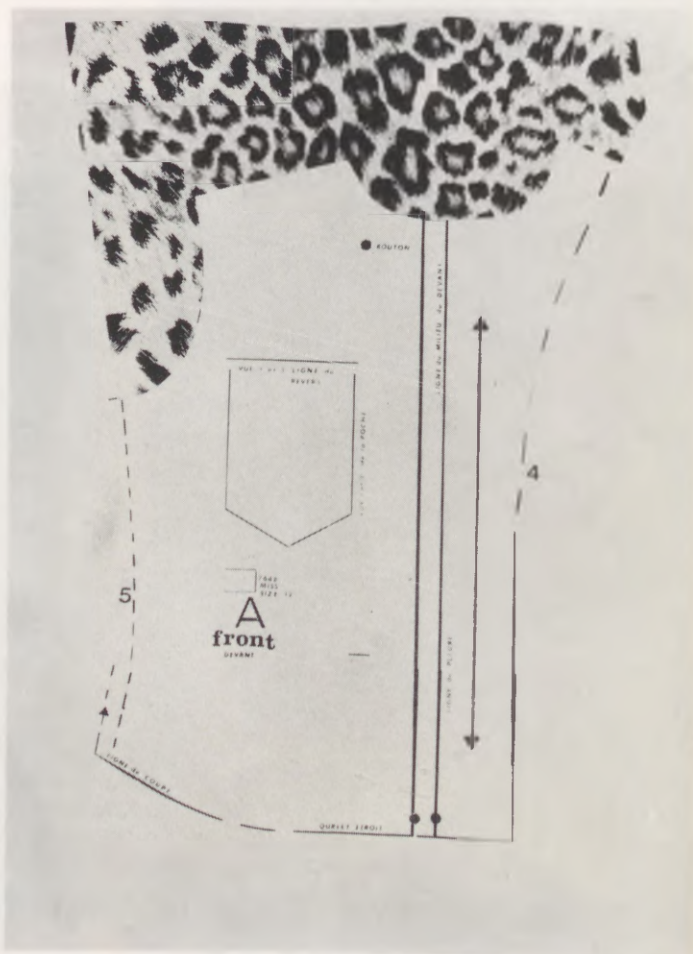
Emouve-moi – sérigraphie photo-mécanique

KANADA



BRODIE JIM

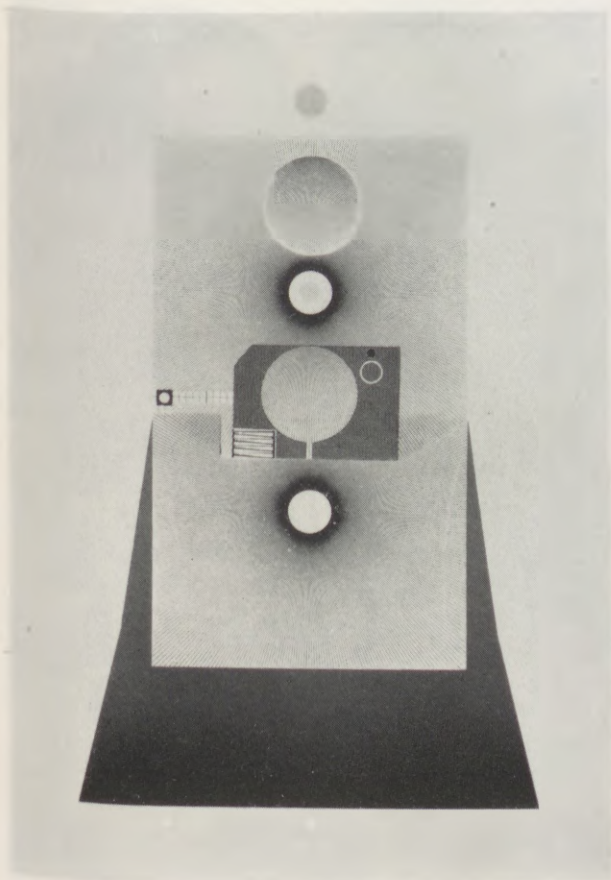
- * Mój kraj Nr 8 – serigrafia
Mon pays No 8 – sérigraphie
- Muzyka taneczna „El Macambo” – serigrafia
Musique de danse „El Macambo” – sérigraphie



DUGAS MARC

- Maszyna – ale łagodna – serigrafia
Une machine – mais douce – sérigraphie
- * Moja piękna bluzka – serigrafia
Ma belle blouse – sérigraphie

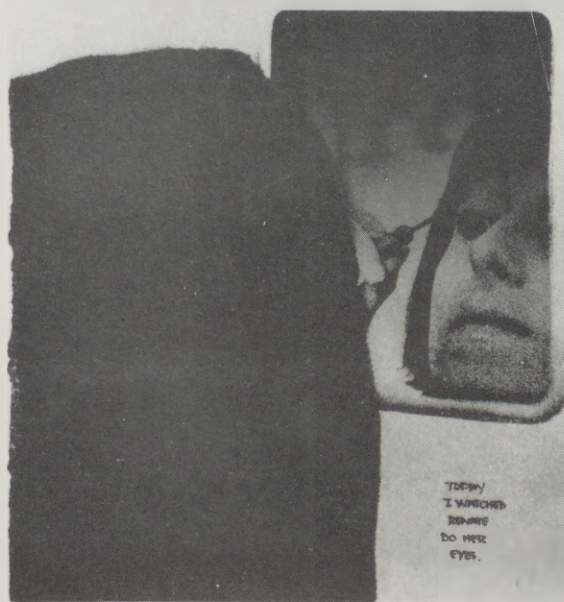
KANADA



GENUSH LUBA

- * W kręgu światła – serigrafia
- Au cercle de la lumière – sérigraphie
- Gwiazda – serigrafia
- L'astre – sérigraphie

TIME RECORD, SERVICES PERFORMED, DIARY, REIMBURSEMENT RECORD



HEYWOOD J. CARL

- Kartka z notatnika – majowy ranek – serigrafia
- Page de mon carnet – matinée de mai – sérigraphie
- * Kartka z notatnika – oczy Renaty – serigrafia
- Page de mon carnet – les yeux de Renate – sérigraphie
- Kartka z notatnika – niczego nie dokonano – serigrafia
- Page de mon carnet – rien d'accompli – sérigraphie

KANADA



MANNING JO

Obraz czwarty – akwaforta
Image quatre – eau-forte

- * Ze wszystkich tych tajemnych dialogów z trawą J. B. – akwaforta
- De tous ces dialogues secrets avec l'herbe J. B. – eau-forte



MORRISSEY-CLAYTON MERIJEAN

Rosyjska ruletka – intaglio
Roulette russe – intaglio

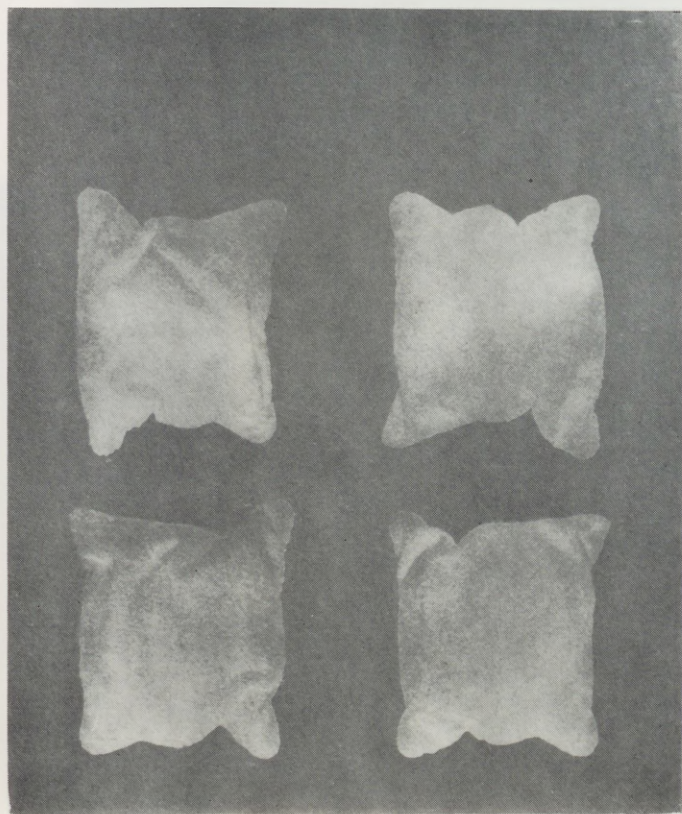
- V. V. Nabokov w małych kawałkach – technika mieszana
- * V. V. Nabokov en petite morceaux – technique mixte

KANADA



OLSEN LANCE

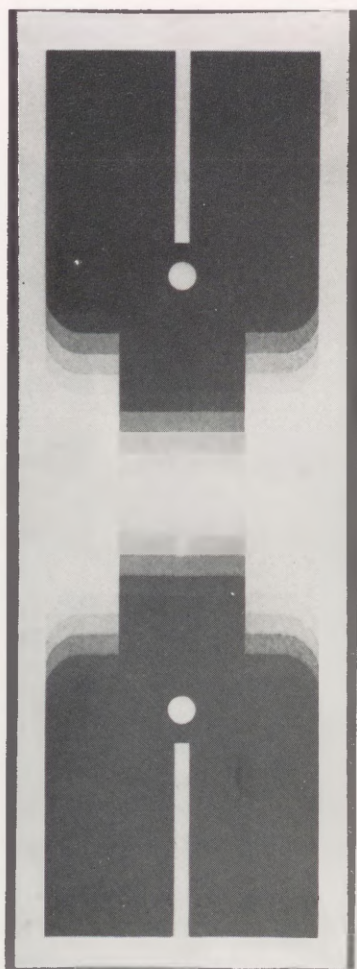
- * Głowa I – linoryt
- Tête I – linogravure
- Głowa VI – linoryt
- Tête VI – linogravure



SCHECKTER BONNIE

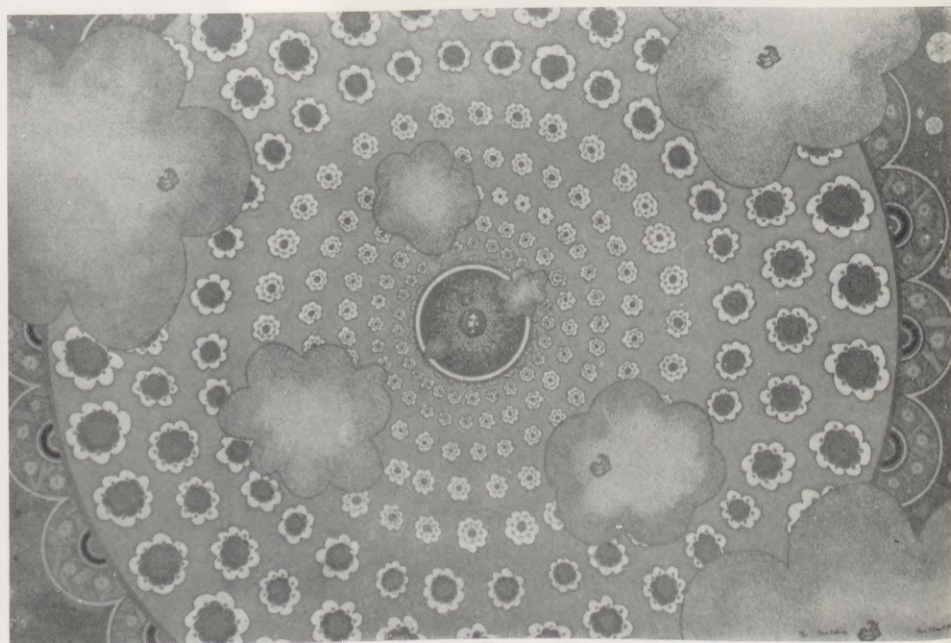
- Bez tytułu (z liniami) Nr 1 – intaglio
- Sans titre (avec lignes) No 1 – intaglio
- * Równanie organiczne – litografia
- Equation organique – lithographie

KANADA



PETIT GASTON

- * Dawid - K - drzeworyt
- David - K - gravure sur bois
- Dawid - L - drzeworyt
- David - L - gravure sur bois



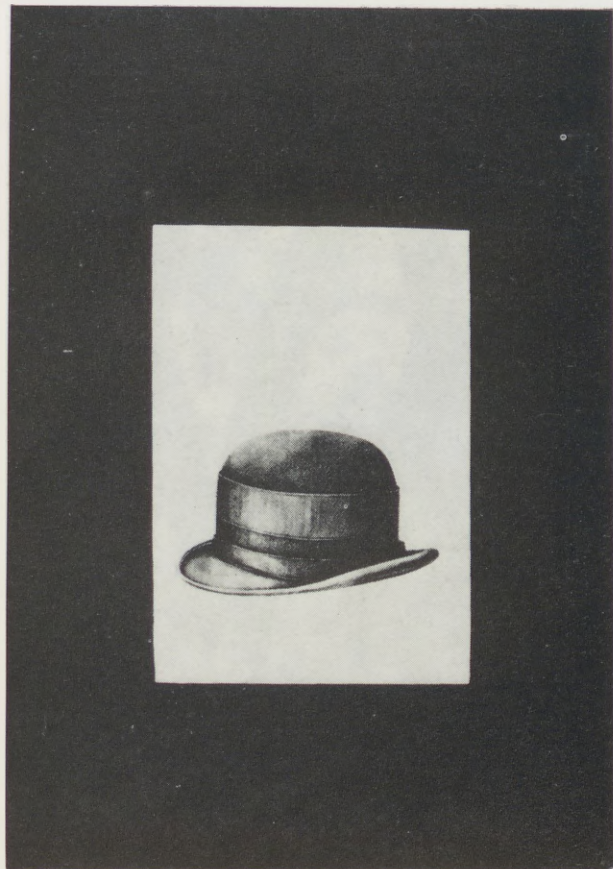
TÉTREAUULT LÉON PIERRE

- * Kwiat alleluja - serigrafia
- Fleur d'alleluia - sérigraphie
- Światłość chwały - serigrafia
- Lumière de gloire - sérigraphie



GÓNGORA LEONEL

* Romeo i Julia - litografia
Roméo et Juliette - lithographie



GUERRERO ALFREDO

* Sombrero - serigrafia
Sombrero - sérigraphie

KOLUMBIA



RAYO OMAR

Nudobilia V – serigrafia
Nudobilia V – sérigraphie

Nudobilia VIII – serigrafia
Nudobilia VIII – sérigraphie

Nudobilia XX – serigrafia
● Nudobilia XX – sérigraphie



URBACH JOSÉ

* Grand Prix – kolografia
Grand Prix – colographie



FREZQUE JOSE G.

Nr 2 – litografia
No 2 – lithographie

* Nr 3 – litografia
No 3 – lithographie



LABONINO PABLO

Wszyscy przeciw jednemu – litografia
Tous contre un – lithographie

Dobrze jest być wśród współtowarzyszy –
litografia
Il est bon d'être parmi les compagnons –
lithographie

* Portret mieszczanina – litografia
Portrait d'un bourgeois – lithographie

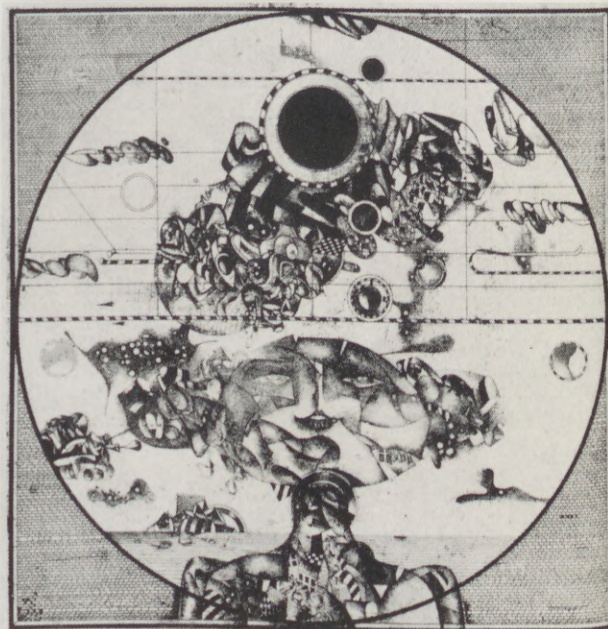
KUBA



SANCHES THOMAS

- * Pojawienie się Dogmei'a – litografia
- Apparition de Dogmeï – lithographie

LIBAN

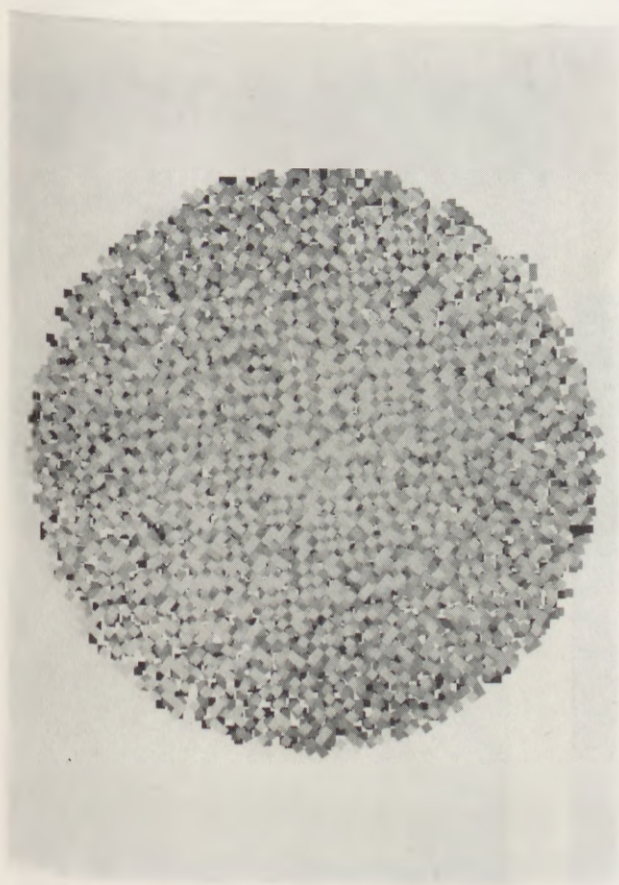


ASSADOUR BEZDIKIAN

- Projekt miasta-pułapki – akwaforta
- Projet pour une ville-piège – eau-forte
- * Zaćmienie – akwaforta
- Eclipse – eau-forte
- Czas – akwaforta
- Temps – eau-forte

LUKSEMBURG

MALAJZJA



ZIESAIRE PIERRE

S-17-73/M/P/27-10-73/21.00 – serigrafia
S-17-73/M/P/27-10-73/21.00 – sérigraphie

S-18-73/M/P/28-10-73/20.00 – serigrafia
S-18-73/M/P/28-10-73/20.00 – sérigraphie

* S-15-73/M/P/16-10-73/21.00 – serigrafia
S-15-73/M/P/16-10-73/21.00 – sérigraphie



LONG THIEN SHIH

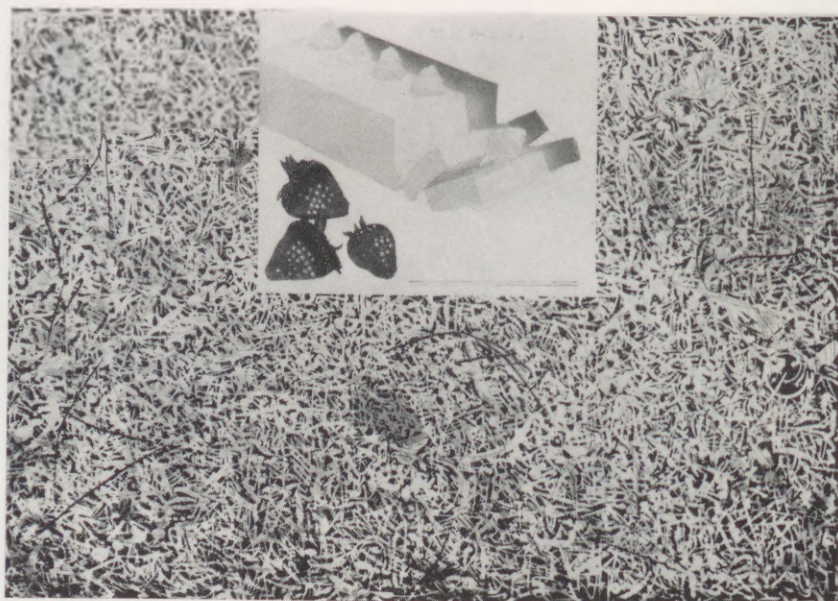
Zły śmieje się z nas – akwatinta, miedzioryt

Le diable se moque de nous – aquatinte, burin

* Trzy kroki do nikąd – serigrafia
Trois pas vers nulle part – sérigraphie

Trzy kroki do nikąd A – serigrafia
Trois pas vers nulle part A – sérigraphie

MALAJZJA



WONG MOO-CHEW

- * Ruch, ilustracja 3 – akwaforta
Mouvement, illustration 3 – eau-forte

MAROKO



ABU ALI ABDEL AZIZ

- * Osobistość – akwaforta
Personnage – eau-forte
Osobistość – akwaforta
Personnage – eau-forte

MEKSYK

NIGERIA



PALAU MARTA

Ken – intaglio
Ken – entaille

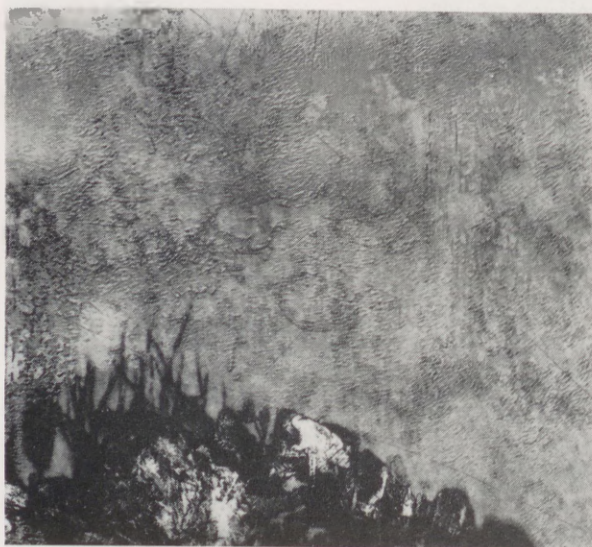
* Chia Jen – intaglio
Chia Jen – entaille

Ta Chuang – intaglio
Ta Chuang – entaille

EGONU UZO

* Koguty ofiarne – litografia
Coqs sacrés – lithographie
Ruch uliczny – litografia
Trafic routier – lithographie

NORWEGIA

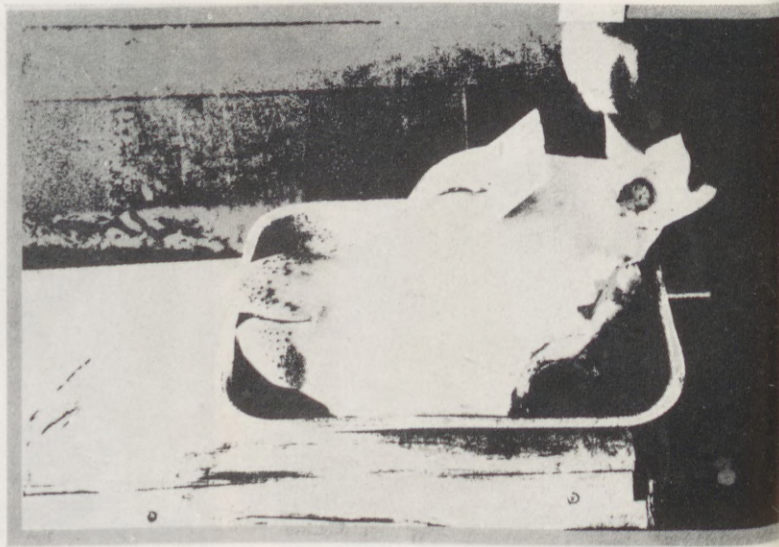


BREIVIK ANNE

Kwiaty polarne – akwaforta
Fleurs polaires – eau-forte

Późna zima – akwaforta
Hiver tardif – eau-forte

- * Tidepool – akwaforta
- Tidepool – eau-forte

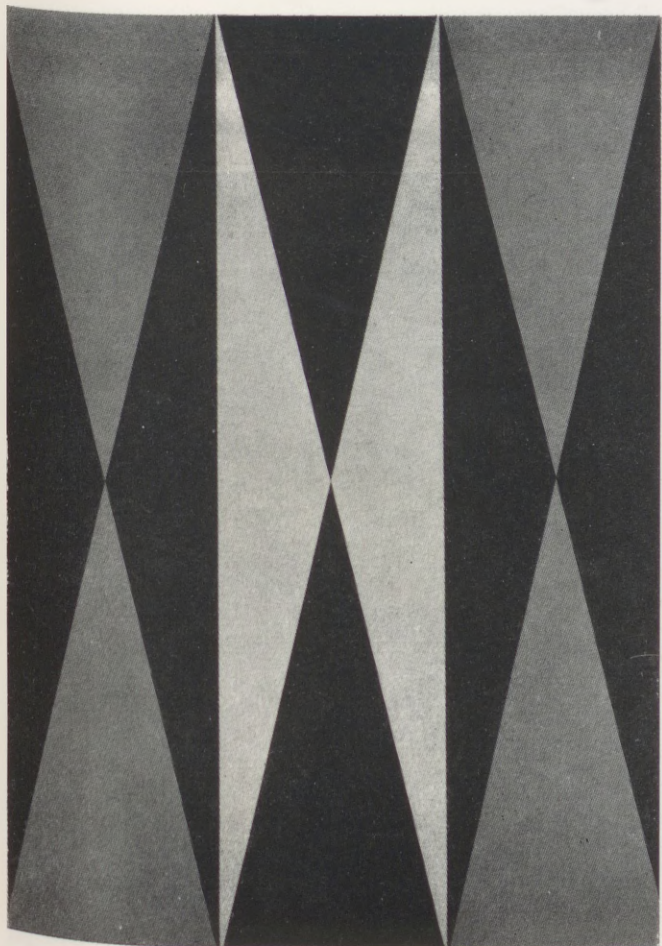


FLATIN KNUT

- * Głowa cielaka I – serigrafia
- Tête de veau I – sérigraphie

Głowa niebieskiego cielaka – serigrafia
Tête d'un veau bleu – sérigraphie

NORWEGIA



HEBLER HERMAN

- 1-J-74 - serigrafia
- 1-J-74 - sérigraphie
- 3-J-74 - serigrafia
- * 3-J-74 - sérigraphie
- 4-J-74 - serigrafia
- 4-J-74 - sérigraphie



KJAER ANDRES

- Widok I - serigrafia
- Vue I - sérigraphie
- * Widok II - serigrafia
- Vue II - sérigraphie
- Widok III - serigrafia
- Vue III - sérigraphie

NORWEGIA



KROHG MORTEN

Coctail-Party – serigrafia
Coctail-Party – sérigraphie

* Przyjaciele, nie lekceważmy wroga – serigrafia
Amis, ne sous estimons pas l'ennemi – sérigraphie

Awaria-odbudowa – serigrafia
Détérioration-reconstruction – sérigraphie



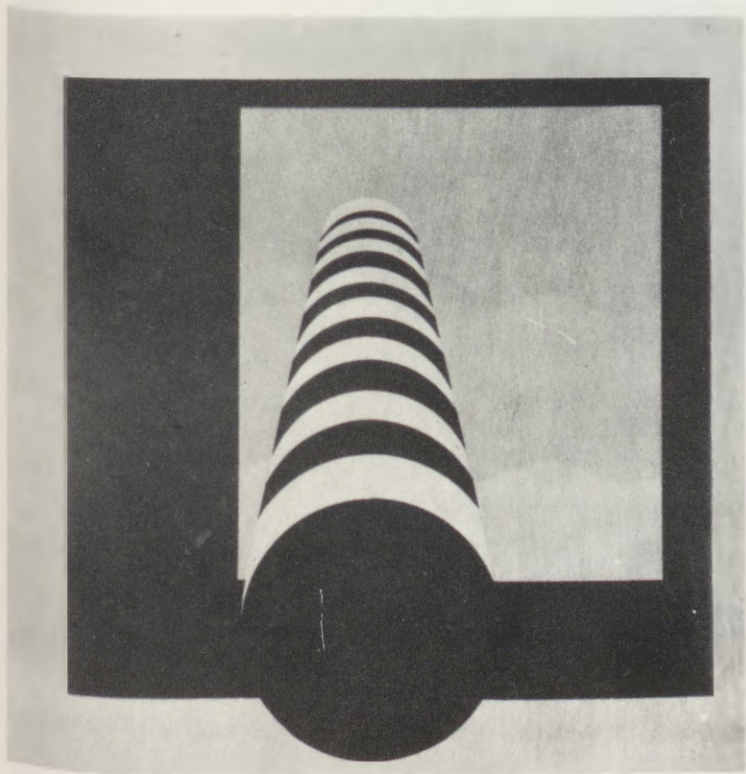
LIND VICTOR

West-More-Land – serigrafia
West-More-Land – sérigraphie

Szczodre dłonie mogą się zacisnąć – serigrafia
Les mains généreuses peuvent se fermer – sérigraphie

Atak lotniczy – serigrafia
* Attaque aérienne – sérigraphie

NORWEGIA



RAAEN ASLE

W kosmos – serigrafia
* Vers le cosmos – sérigraphie



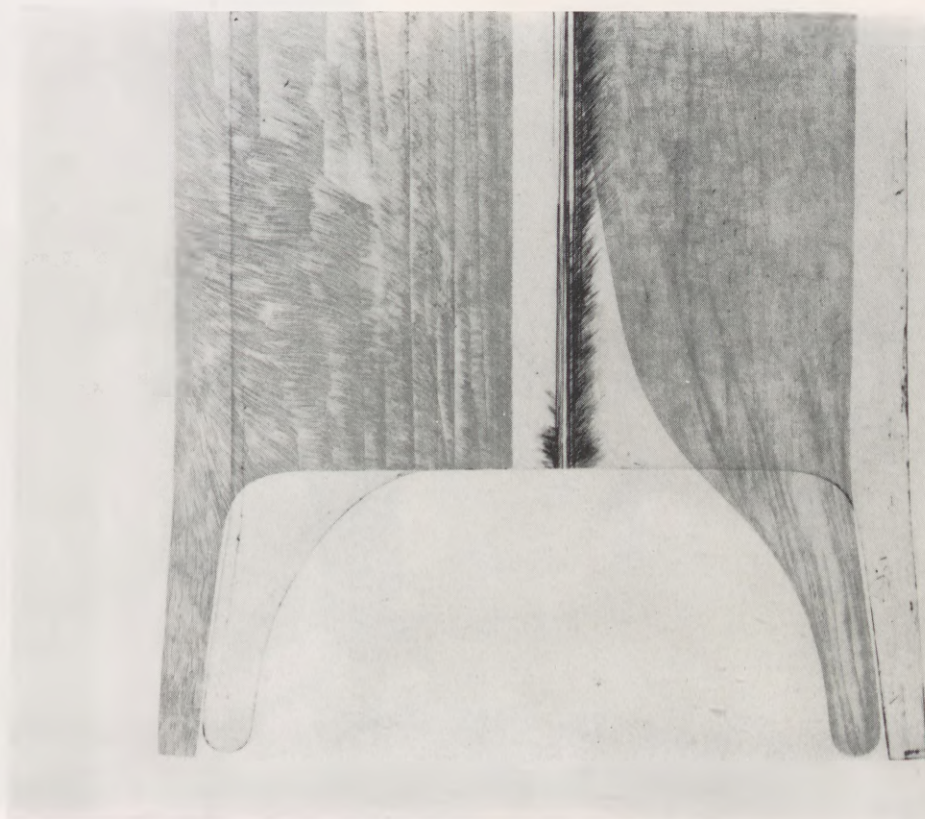
RØNNING SVEIN

* Lotnisko – Walizka Nr 05.96343 – serigrafia
Aéroport – Valise No 05.96343 – sérigraphie

Pierwszy szkic rysownika map – serigrafia
Premier croquis du dessinateur des cartes – sérigraphie

Walizka Nr 05.96343 na pustyni – serigrafia
Valise No 05.96343 dans le désert – sérigraphie

NORWEGIA



RUSOVA ZDENKA

* Dialog – sucha igla
Dialogue – pointe sèche

NOWA ZELANDIA



CLEAVIN BARRY

- * Koszmar – Mururoa 1973 – akwaforta, akwatinta
- Cauchemar – Mururoa 1973 – eau-forte, aquatinte
- David Cheer – akwaforta, akwatinta
- David Cheer – eau-forte, aquatinte
- Fortuna 1973 – akwaforta, akwatinta
- Fortune 1973 – eau-forte, aquatinte

NRD



GOLTZSCHE DIETER

- * Prof. Kurt Schröder – litografia
- Prof. Kurt Schröder – lithographie



HACHULLA ULRICH

- Z cyklu „Sobowtór” F. Dostojewskiego –
akwaforta
* Du cycle „Sosie” de F. Dostoiewski – eau-
-forte
Z cyklu „Sobowtór” F. Dostojewskiego –
akwaforta
Du cycle „Sosie” de F. Dostoiewski – eau-
-forte
Z cyklu „Sobowtór” F. Dostojewskiego –
akwaforta
Du cycle „Sosie” de F. Dostoiewski – eau-
-forte



HIRSCH KARL-GEORG

- * Na wybrzeżu – z serii „czas wolny od za-
jęć” – drzeworyt
Au rivage – du cycle „temps libre” – gra-
vure sur bois
Na składanych rowerach – drzeworyt
Sur des vélos pliables – gravure sur bois
Dla Anety von Droste Hülshoff – drzeworyt
Pour Anette von Droste-Hülshoff – gravure
sur bois



KETSCHER LUTZ

Nostalgia – wersja II – akwaforta barwna
 Nostalgie – version II – eau-forte en couleur

Tłuste lata – wersja II – akwaforta barwna
 Années grasses – version II – eau-forte en couleur

Stud. elec. As – akwaforta
 Stud. elec. As – eau-forte



KUHRT ROLF

Droga życiowa – drzeworyt
 Le chemin de la vie – gravure sur bois

* Mężczyźni w płaszczach na wietrze – drzeworyt
 Hommes en manteaux au vent – gravure sur bois



MATTHEUER WOLFGANG

Szyf ociosuje kamień – drzeworyt
Sisyphé équarre le rocher – gravure sur bois

- * Zarozumiały Szyf – drzeworyt
Sisyphé préemptueux – gravure sur bois
- Konfuzja – drzeworyt
Confusion – gravure sur bois

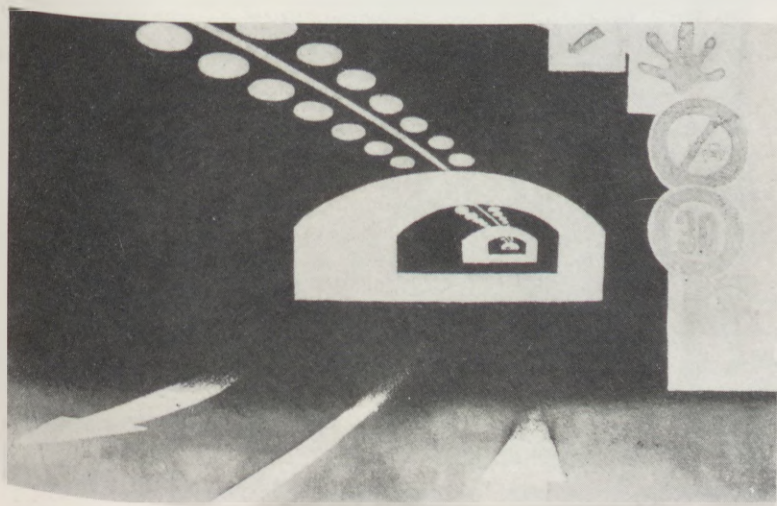


MÜNCH ARMIN

Kobieta na wietrze – litografia
Femme au vent – lithographie

- Ania – litografia
- * Annette – lithographie

NRD



NEUBAUER FRANK

- * Tunnel – akwatinta, akwaforta
- Tunnel – aquatinte, eau-forte
- Smycz – akwatinta, akwaforta
- Laisse – aquatinte, eau-forte



RATZLAFF SIEGFRIED

- Młodzież – deceloryt
- * Les jeunes – décélographie
- Młodzież – deceloryt
- Les jeunes – décélographie



RUDDIGKEIT FRANK

- * Ryciny do literatury. Dla Jakuba Michaela Reinholda Lenza – drzeworyt
Illustrations à la littérature. Pour Jacob Michael Reinhold Lenz – gravure sur bois



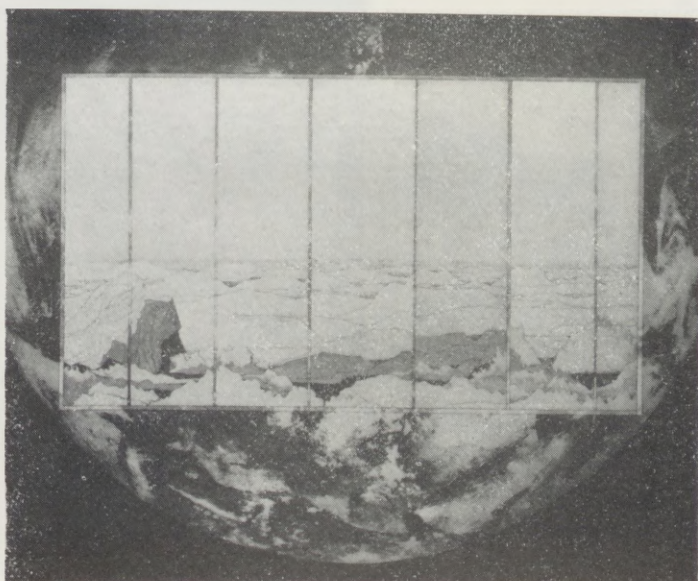
SANDBERG HERBERT

- Chile – serigrafia
Chili – sérigraphie
- * Naukowcy – akwatinta
Savants – aquatinte



SCHUBERT WOLFRAM

- * Uroczystość jeźdźców – z serii „Wokół trybuny” – linoryt
- Fête des cavaliers – du cycle „Autour de la tribune” – linogravure
- Oglądnij się – linoryt
- Retourne-toi – linogravure



SYLVESTER PETER

- Zmiany krajobrazu – kartka I – akwatinta barwna
- Changements du paysage – page I – aquatinte en couleur
- * Ziemia – główny cel badań kosmicznych – kartka I – akwaforta barwna
- La Terre – but essentiel des recherches cosmiques – page I – eau-forte en couleur
- Ziemia – główny cel badań kosmicznych – kartka II – akwaforta barwna
- La Terre – but essentiel des recherches cosmiques – page II – eau-forte en couleur

RFN

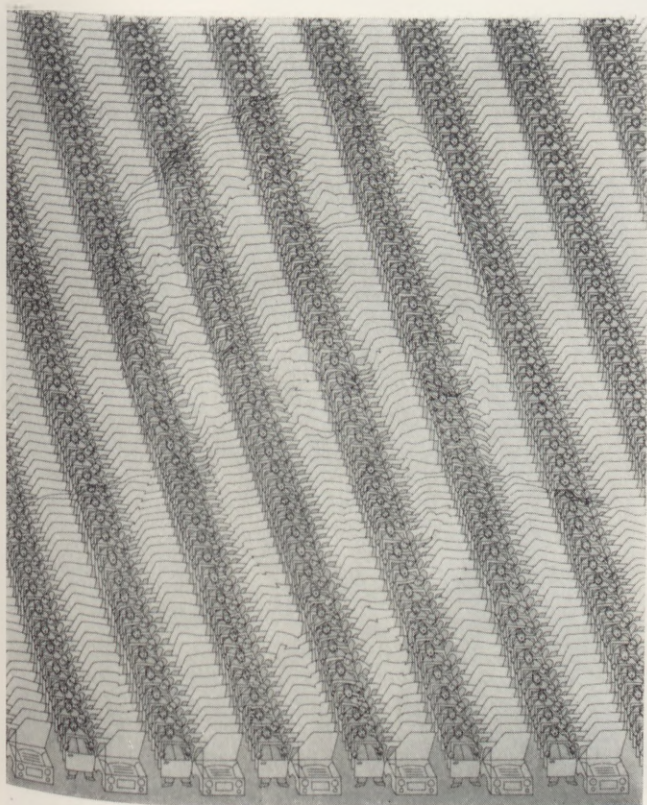


ASMUS DIETER

Sokół – serigrafia
Le faucon – sérigraphie

Dziewczyna nad morzem – serigrafia
* Une jeune fille au bord de la mer – sérigraphie

Gepard – serigrafia
Guépard – sérigraphie

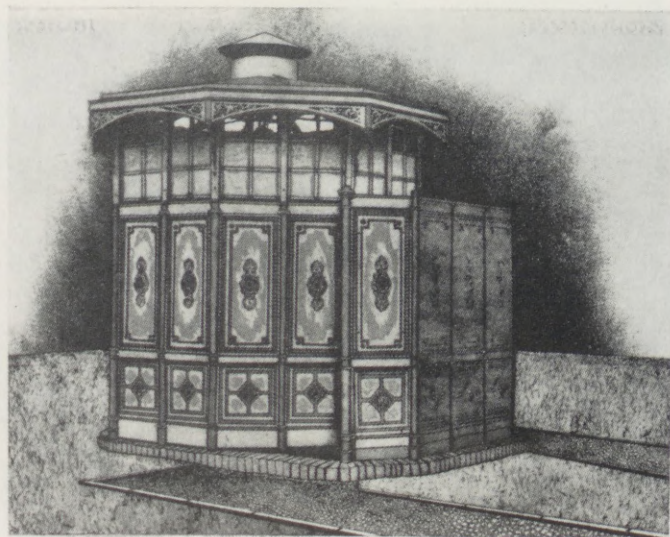


BAYRLE THOMAS

Louis Armstrong – serigrafia
 Louis Armstrong – sérigraphie

Beethoven, Sonata Księżycowa – serigrafia
 Beethoven, sonate à la lune – sérigraphie

* Agnelli w dżungli fiatów – serigrafia
 Agnelli dans la jungle des fiats – sérigraphie

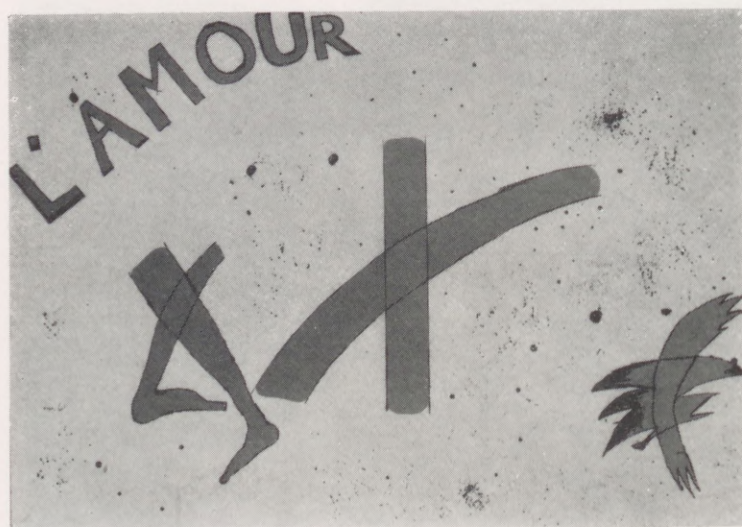


BERLINICKE HARTMUT R.

Pawilon 61 – akwatinta barwna
 Pavillon 61 – aquatinte en couleur

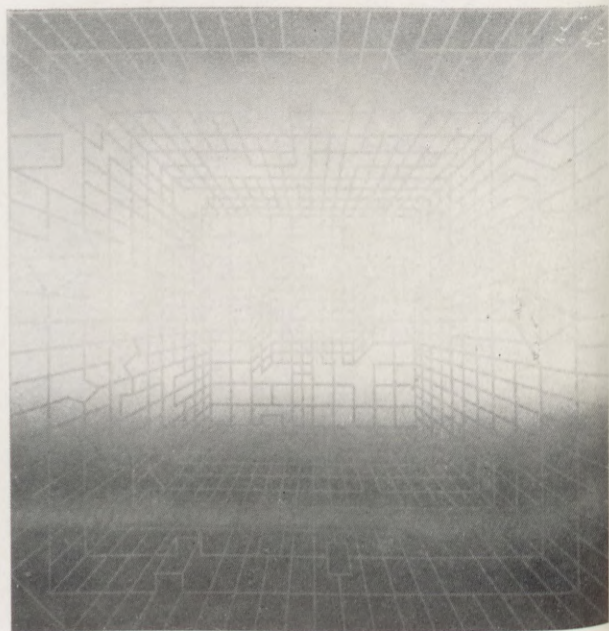
Dyspozytornia 70 – serigrafia
 Dispatching 70 – sérigraphie

Dom w ogrodzie 64 – serigrafia
 Maison dans le jardin 64 – sérigraphie



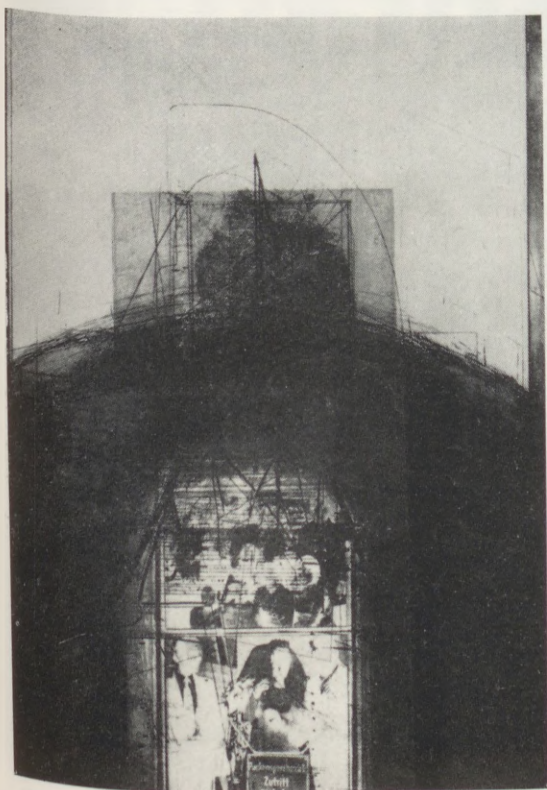
BÓTEL HAJÓ

- * Miłość – serigrafia
- L'amour – sérigraphie
- Portret – serigrafia
- Portrait – sérigraphie
- Scena futurologiczna – serigrafia
- Somme futurologique – sérigraphie



BUSSMANN VOLKER

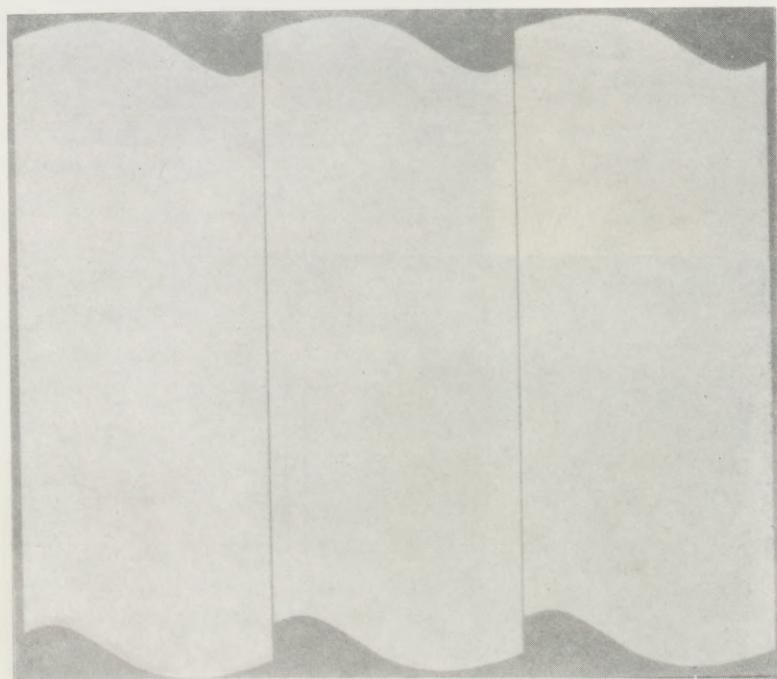
- Ograniczona nieskończoność – serigrafia
- * Infinité limitée – sérigraphie
- Destrukcyj – serigrafia
- Destruction – sérigraphie



DAHMEN KARL-FRED

Anatomia człowieka – akwaforta
Anatomie de l'homme – eau-forte

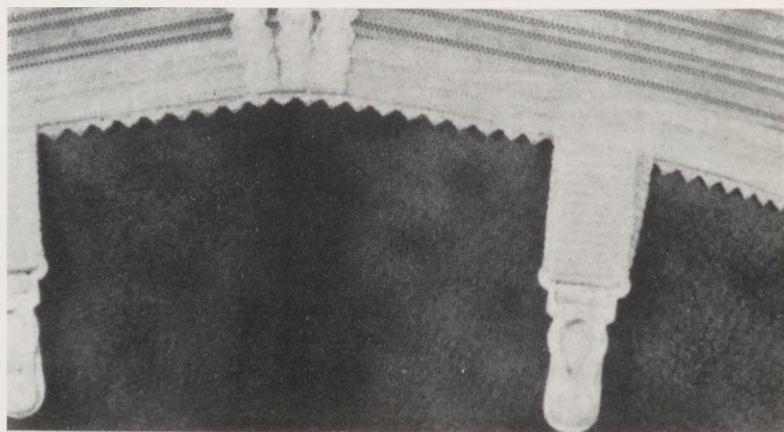
* Europejczycy – akwaforta
Les Européens – eau-forte



DAMKE BERND

Wydanie P II-B – serigrafia
* Edition P II-B – sérigraphie

Wydanie K-BO – serigrafia
Edition K-BO – sérigraphie



FRACKMANN HARALD

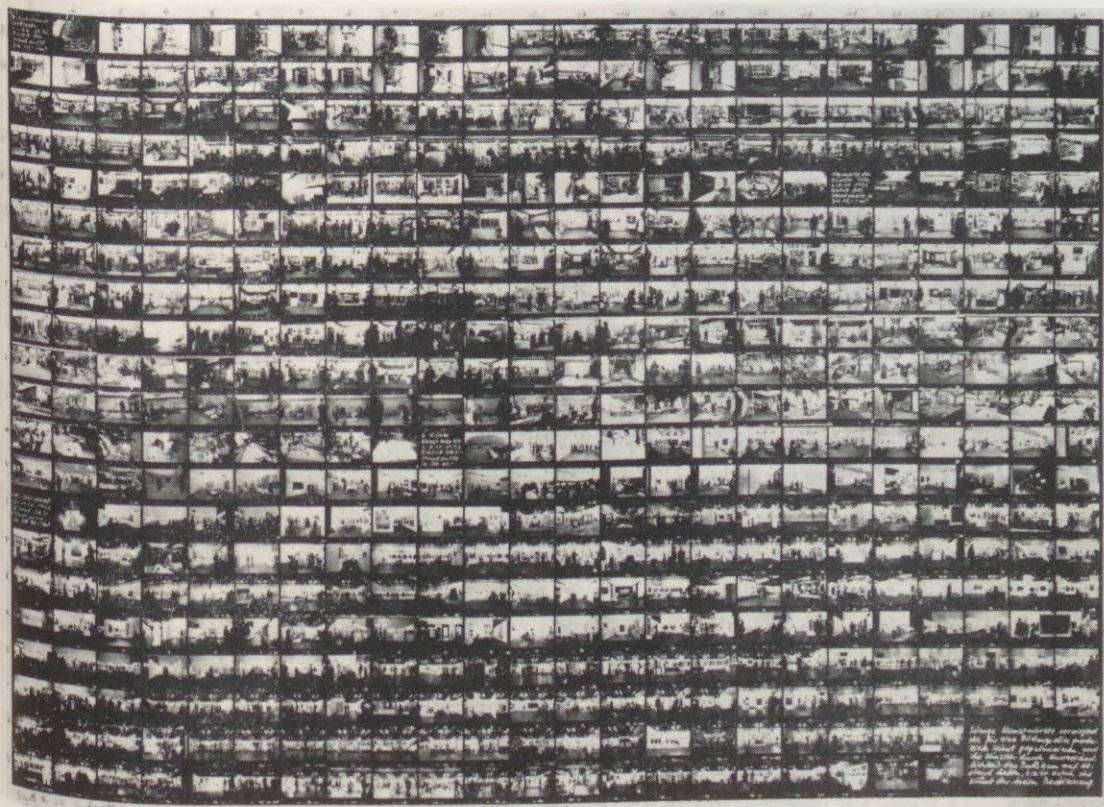
Człowiek – serigrafia
Homme – sérigraphie

Opera (fragment) – serigrafia
* Opéra (fragment) – sérigraphie



GAFGEN WOLFGANG

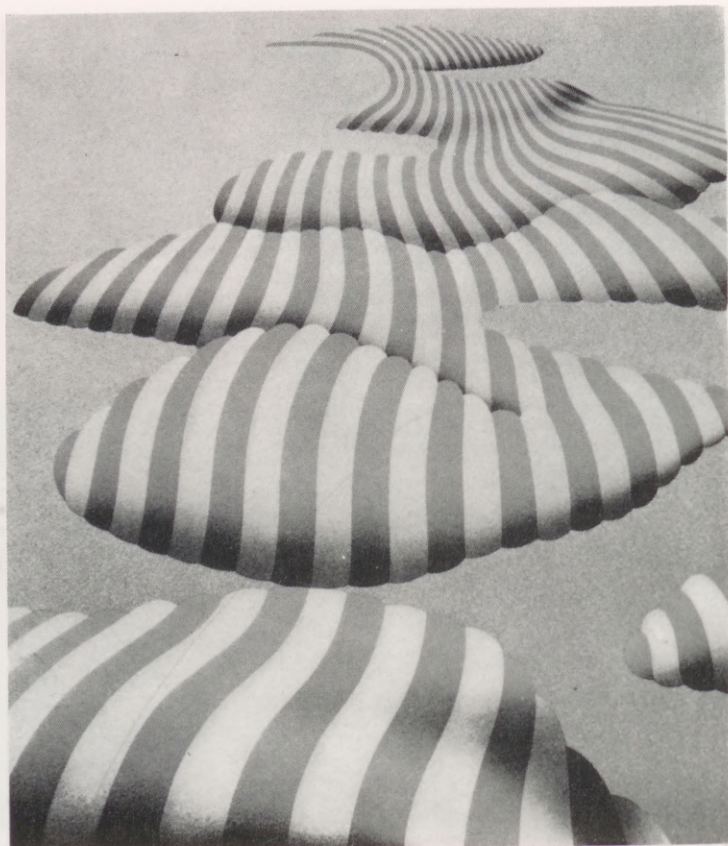
Sukno – mezzotinta
* Drap – manière noire
Dziura – mezzotinta
Tron – manière noire
Bez tytułu – mezzotinta
Sans titre – manière noire



EIRICH GEBHARD

- * Sytuacja rynkowa – serigrafia, offset
 Situation du marché – sérigraphie, offset
 Wizerunek piętna niemieckiego – serigrafia
 Image de l’empreinte allemande – sérigraphie

RFN



KAMPMANN-HERVEST HEINZ

Nawarstwienie – serigrafia
Stratification – sérigraphie

Pola – serigrafia
Champs – sérigraphie

Ziemia – w kolorze Sepia – serigrafia
* Terre – en couleur de Sepia – sérigraphie



KNIPSCHILD AXEL

G – serigrafia
G – sérigraphie
D – serigrafia
* D – sérigraphie

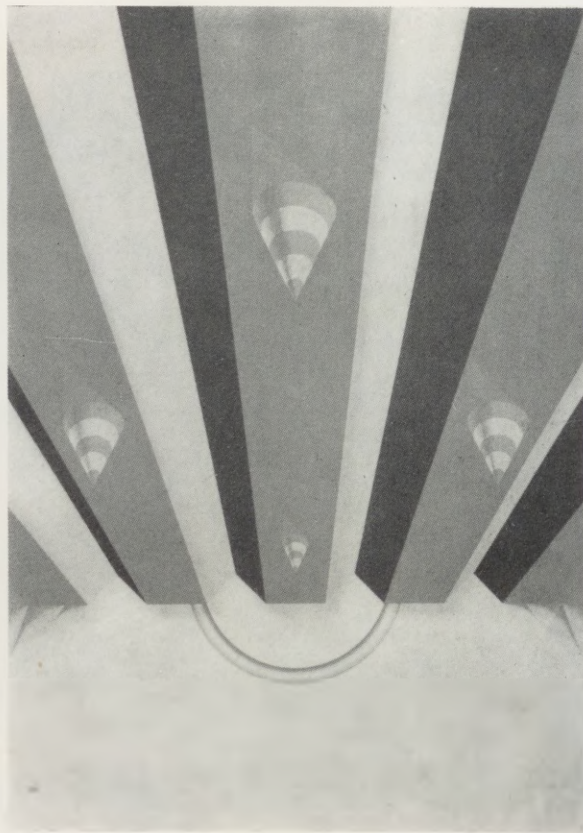


KNOPP AXEL

Utracona własność I – technika mieszana
 Propriété perdue I – technique mixte

Utracona własność II – technika mieszana
 Propriété perdue II – technique mixte

Utracona własność IV – technika mieszana
 Propriété perdue IV – technique mixte



LAUSEN JENS

Mapa Nr 34 – Nowa wieża Babel – serigrafia

Carte No 34 – Nouvelle tour de Babel – sérigraphie

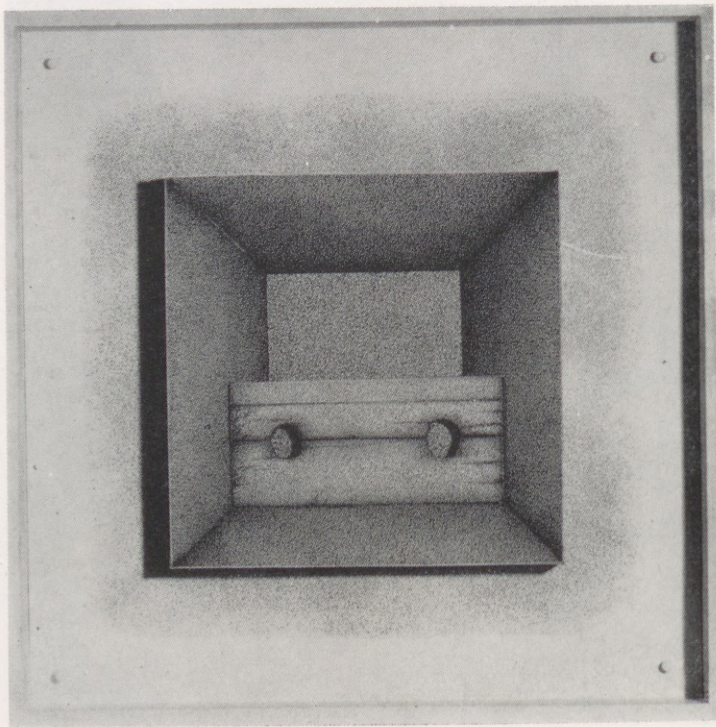
Mapa Nr 40 – Stacja końcowa – serigrafia

* Carte No 40 – Terminus – sérigraphie

Mapa Nr 47 – odnaleziony środek – serigrafia

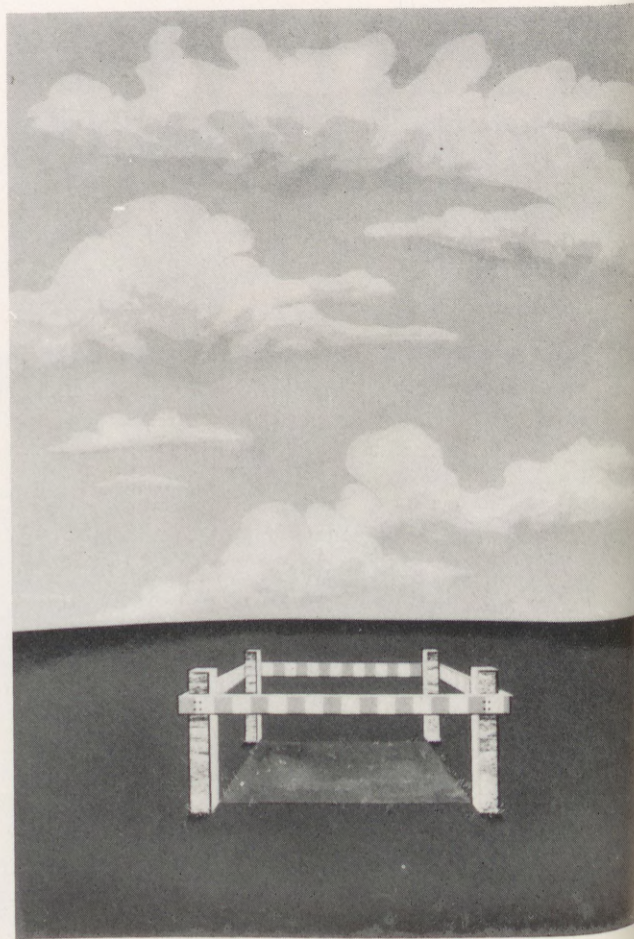
Carte No 47 – milieu retrouvé – sérigraphie

RFN



MULCH DIETER

74/07/04/33 – montaż z offsetem
74/07/04/33 – montage et offset



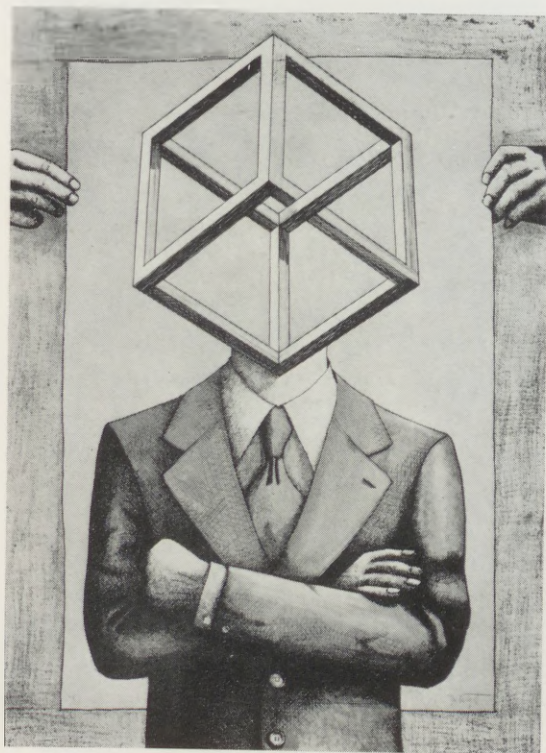
NADASDY JANOS

Przebywanie zabronione – serigrafia
* Séjournement interdit – sérigraphie
Drogowskaz – serigrafia
Poteau indicateur – sérigraphie
Czy widzisz księżyc? – serigrafia
Vois-tu la lune? – sérigraphie



NAGEL PETER

Plaża – serigrafia
* Plage – sérigraphie



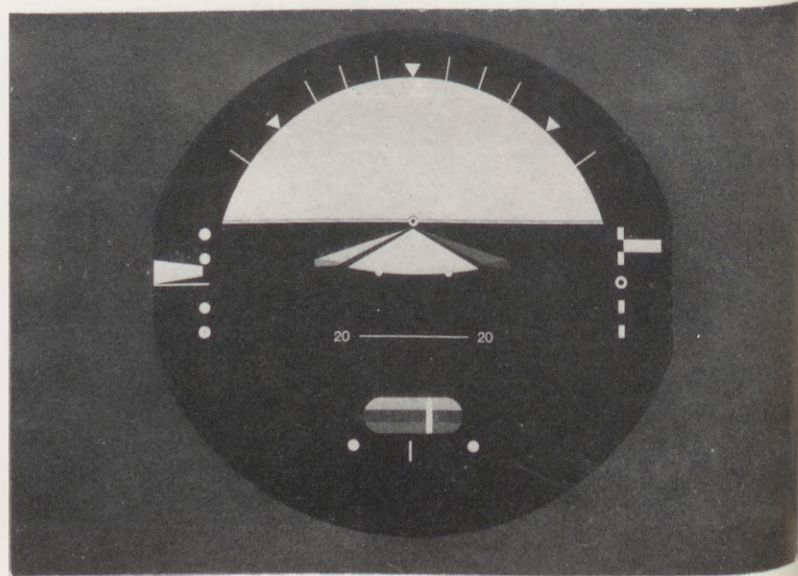
NEIZERT JORG

Homo geometricus – serigrafia
* Homo geometricus – sérigraphie
Trylogia – serigrafia
Trilogie – sérigraphie



NEUENHAUSEN SIEGFRIED

- * Mężczyzna przed grupą ludzi – serigrafia
- * Un homme devant un groupe d'hommes – sérigraphie
- Idealny poplecznik – serigrafia
- Un protecteur idéal – sérigraphie
- Nic nie widziałem... – serigrafia
- Ję n'ai rien vu... – sérigraphie



NÖFER WERNER

- * Powoli – szybko – serigrafia
- * Lentement – vite – sérigraphie
- Nalepka – litografia
- Etiquette – lithographie
- Od 0 do ∞ – serigrafia
- De 0 à ∞ – sérigraphie



OPPERMANN WOLFGANG

Poklon dla Bruce Naumana – litografia
* Hommage à Bruce Nauman – lithographie

Popiersie – litografia
Buste – lithographie
Delineavit – litografia
Delineavit – lithographie



RÖDER CHRISTIAN

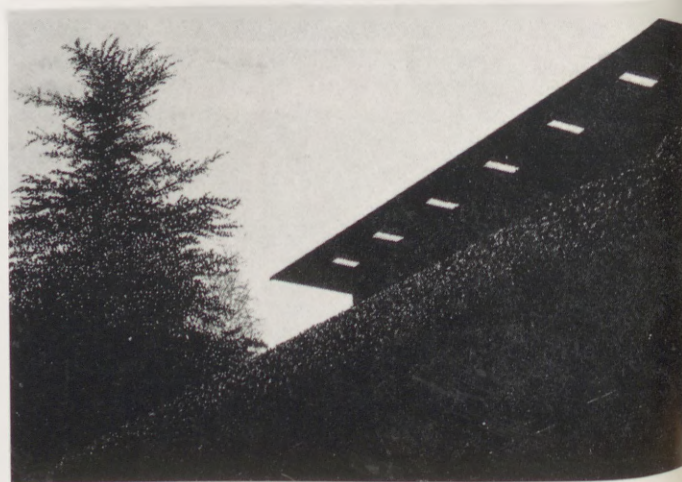
* Portret oblubienicy – serigrafia
Portrait de la nouvelle mariée – sérigraphie

RFN



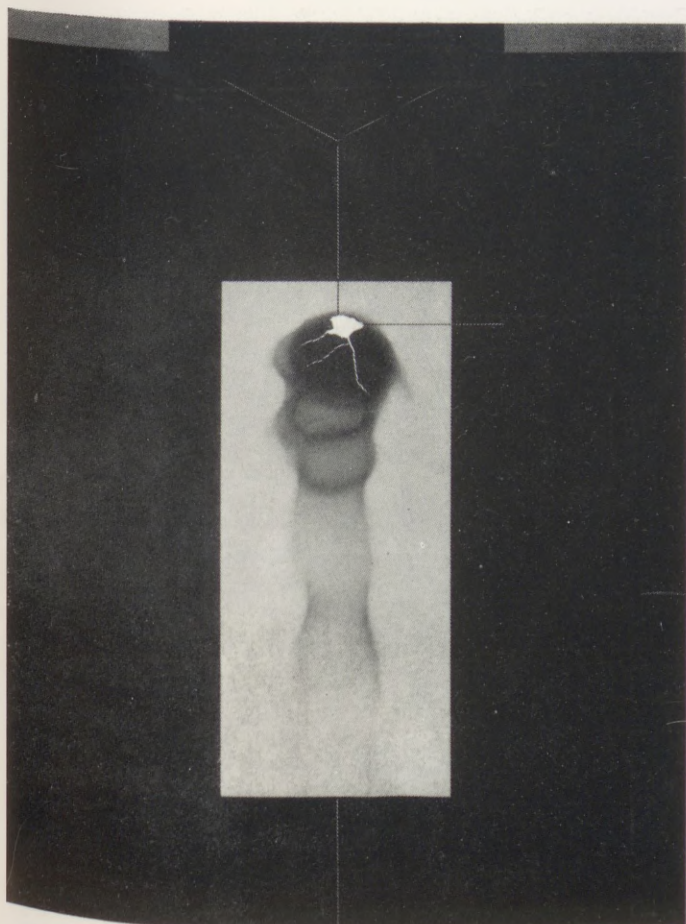
SCHEFFLER HORST

- 25/4/75 – serigrafia
- * 25/4/75 – sérigraphie
- 25/3/75 – serigrafia
- 25/3/75 – sérigraphie
- 25/2/75 – serigrafia
- 25/2/75 – sérigraphie



SCHWERING BERND

- Stadion – serigrafia
- * Stade – sérigraphie
- Bekufer – serigrafia
- Bekufer – sérigraphie



SCHREITER JOHANNES

Fazit 17/1971/S – serigrafia

Fazit 17/1971/S – sérigraphie

Fazit 31/1973/S – serigrafia

Fazit 31/1973/S – sérigraphie

* Fazit 15/1973/S – serigrafia

Fazit 15/1973/S – sérigraphie



STAECK KLAUS

Wydanie Olympiada – potrzebne uzupelnienie – serigrafia

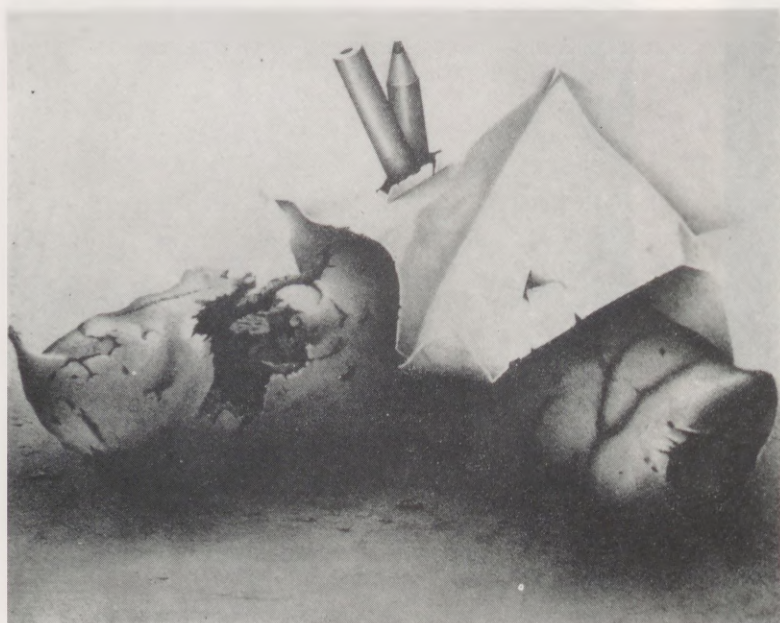
Edition Olympiade – un supplément est nécessaire – sérigraphie

Jesteśmy za układami ze Wschodem – serigrafia

Nous sommes pour les pourparlers avec l'Est – sérigraphie

Bezpośredni werbunek 2 – serigrafia, offset

* Recrutement direct 2 – sérigraphie, offset



STUMPEL KLAUS

Miejsce znalezienia 3301 – litografia
* Trouvé en 3301 – lithographie



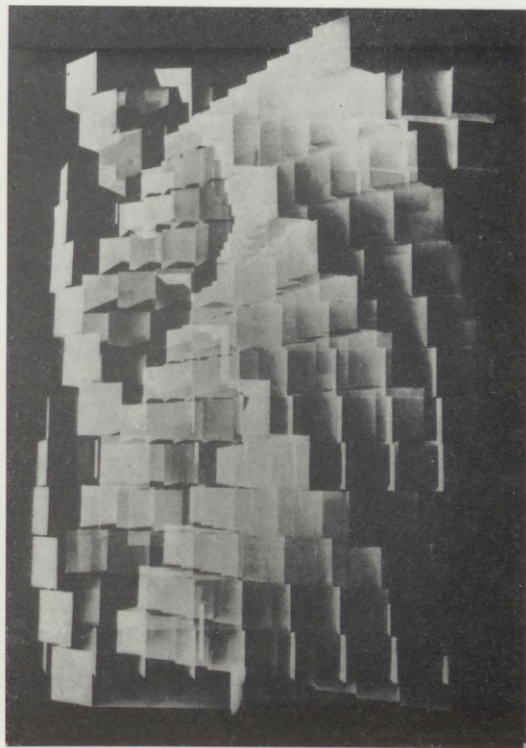
TAFELMAIER WALTER

Paczka ze sznurami – akwaforta, offset, litografia
Paquet avec ficelles – eau-forte, offset, lithographie
Paczka ze sznurami – akwaforta, offset, litografia
* Paquet avec ficelles – eau-forte, offset, lithographie
Paczka ze sznurami – akwaforta, offset, litografia
Paquet avec ficelles – eau-forte, offset, lithographie



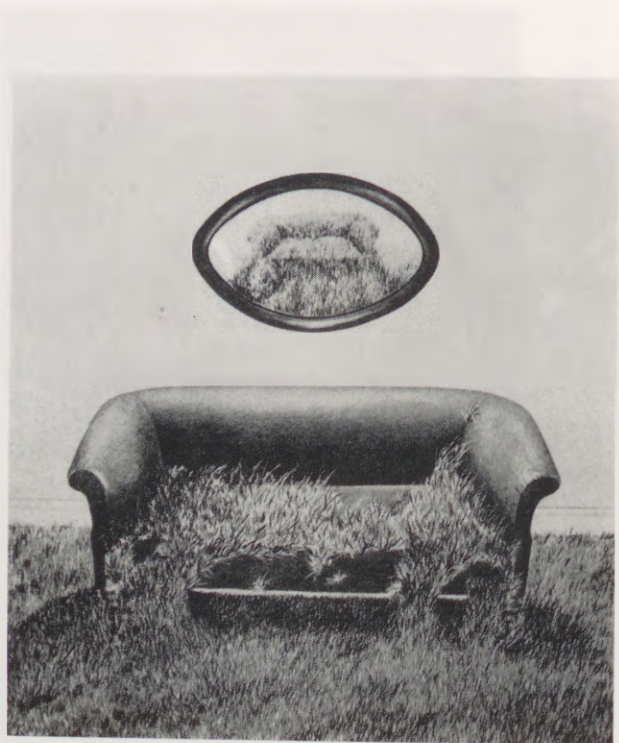
TROSCHKE WOLFGANG

* Obraz morski – serigrafia
Tableau maritime – sérigraphie
Kawalek morza – serigrafia
Morceau de mer – sérigraphie



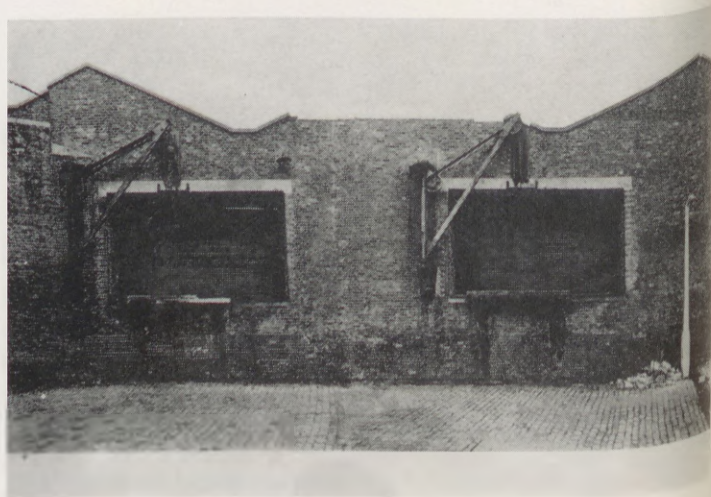
WAIBEL KELLER

Struktura sześcienna – serigrafia
* Structure cubique – sérigraphie



WEBENDOERFER INGRID

- Sofa – serigrafia
- * Sofa – sérigraphie
- Gniazdo z wnętrzem – serigrafia
- Nid avec son intérieur – sérigraphie
- Stół z krzesłami – akwaforta
- Table avec des chaises – eau-forte



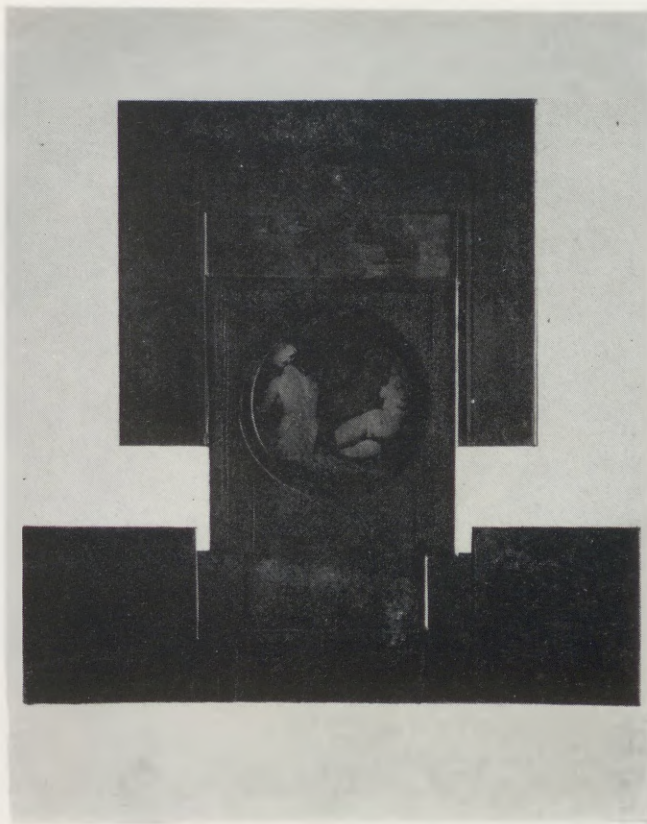
WINNER GERD

- Nr 1 – serigrafia
- * No 1 – sérigraphie
- Nr 2 – serigrafia
- No 2 – sérigraphie
- Nr 3 – serigrafia
- No 3 – sérigraphie



WUNDERLICH PAUL

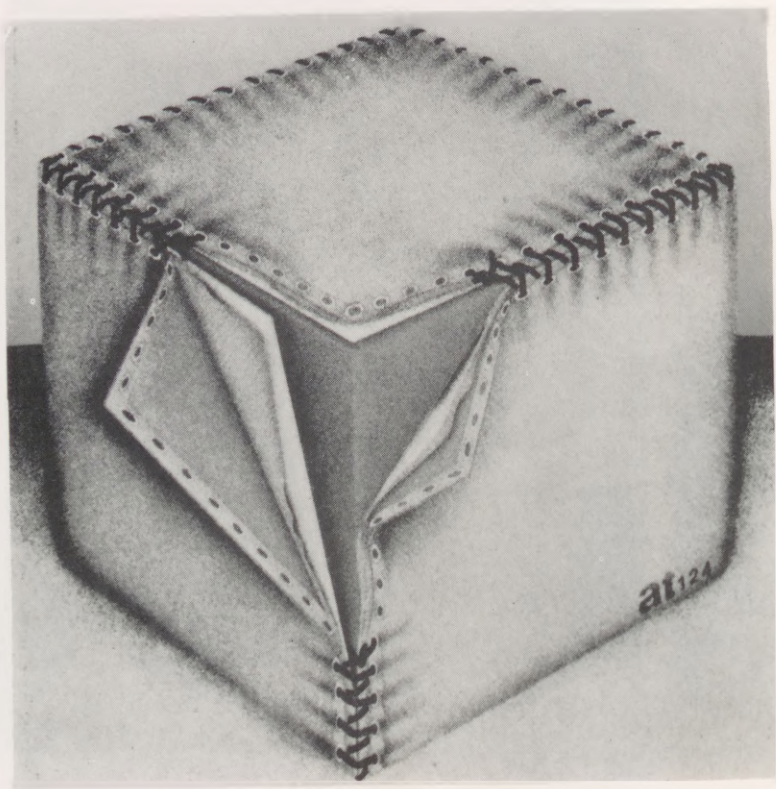
- Ingres I – litografia barwna
- * Ingres I – lithographie en couleur
- Ingres II – litografia barwna
- Ingres II – lithographie en couleur



VOSS HANS D.

- S.57-73 Otto Bremer – serigrafia
- S.57-73 Otto Bremer – sérigraphie
- S.58-73 Otto Doppel – relief
- S.58-73 Otto Doppel – relief
- S.60-73 Wykąpmy się, Dominiko – relief
- * S.60-73 Prenons notre bain, Dominique – relief

RFN



VOTH HANNSJÖRG

Zasznurowana skrzynka – akwaforta, offset,
litografia

Caisse ficelée – eau-forte, offset, litho-
graphie

Zasznurowanie 1971 – serigrafia

Ficellement 1971 – sérigraphie

Zasznurowanie 1972 – serigrafia

Ficellement 1972 – sérigraphie

PERU



JUAREZ CLAUDIO

Obraz I – akwaforta, akwatinta
Image I – eau-forte, aquatinte

Obraz II – akwaforta, akwatinta
Image II – eau-forte, aquatinte

Obraz III – akwaforta, akwatinta
* Image III – eau-forte, aquatinte

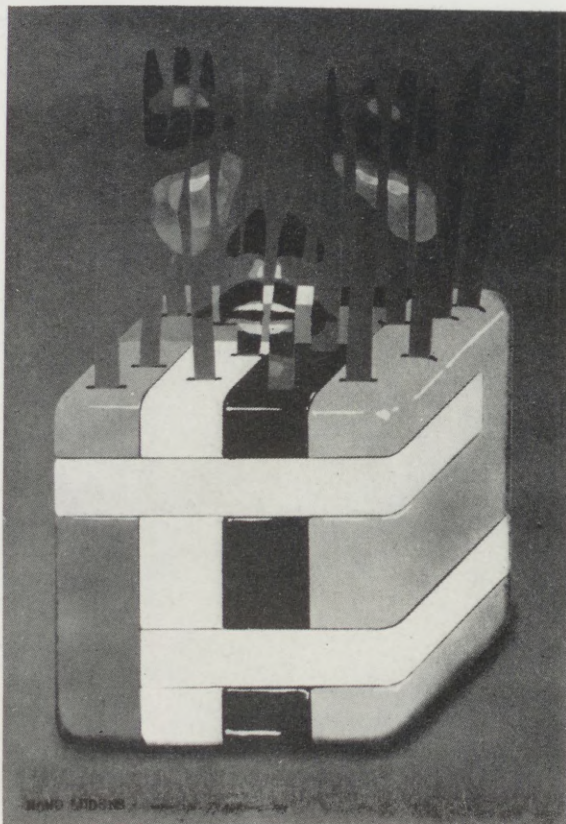
PERU



QUINTANILLA ALBERTO

Bez tytułu – litografia
* Sans titre – lithographie
Bez tytułu – litografia
Sans titre – lithographie

POLSKA



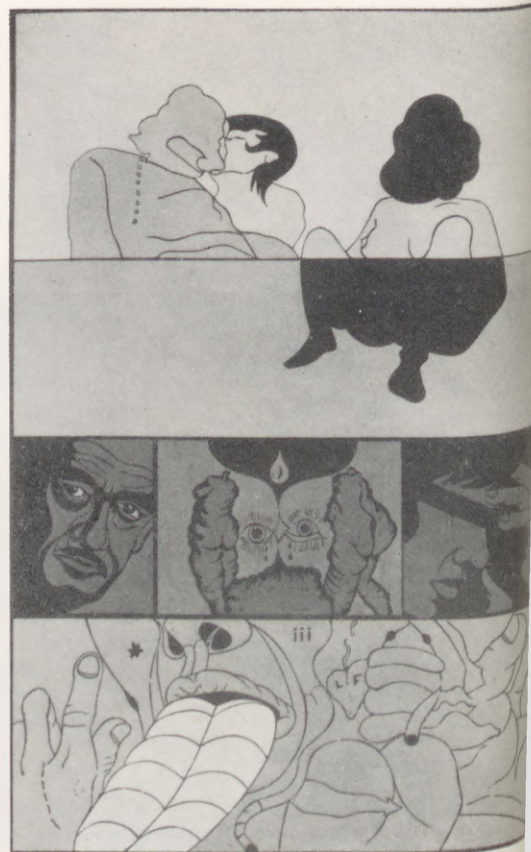
ALEKSIUN JAN JAROMIR

* Homo ludens – szablon
Homo ludens – patron



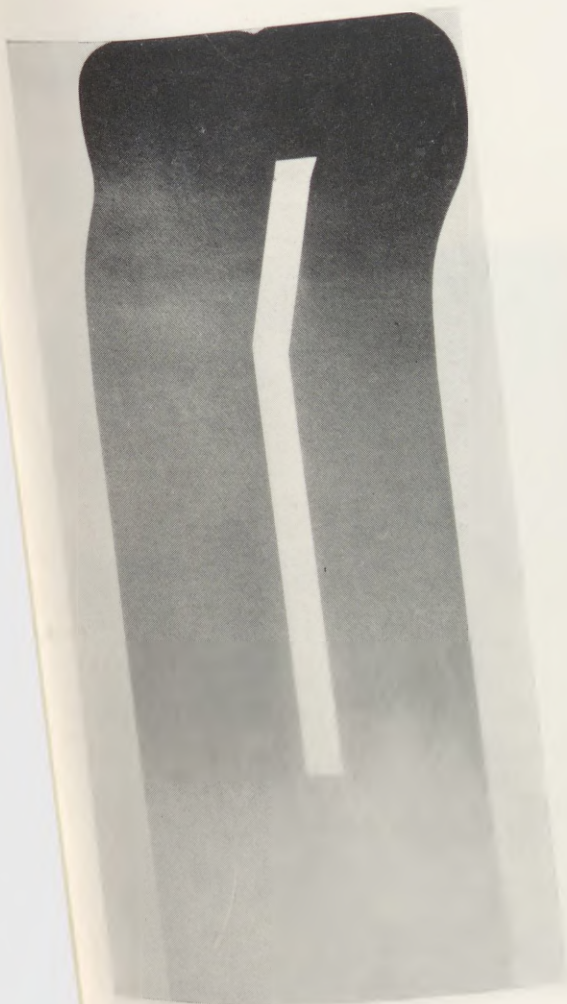
BANASZEWSKI ROMAN

- Dokąd idziesz? – litografia kolorowa
* Où vas-tu? – lithographie en couleur
Potknięcie – litografia kolorowa
Faux-pas – lithographie en couleur
Ich wiosna – litografia kolorowa
Leur printemps – lithographie en couleur



BASAJ ANDRZEJ

- Akwarium – druk wypukły
* Aquarium – relief
Wyspy szczęśliwe VI – druk wypukły
Les îles heureuses VI – relief
Wyspy szczęśliwe IX – druk wypukły
Les îles heureuses IX – relief



BERDYSZAK JAN

Ramy wschodu IX – autochemigrafia
barwna
Le cadre du lever du soleil IX – autochi-
migraphie en couleur

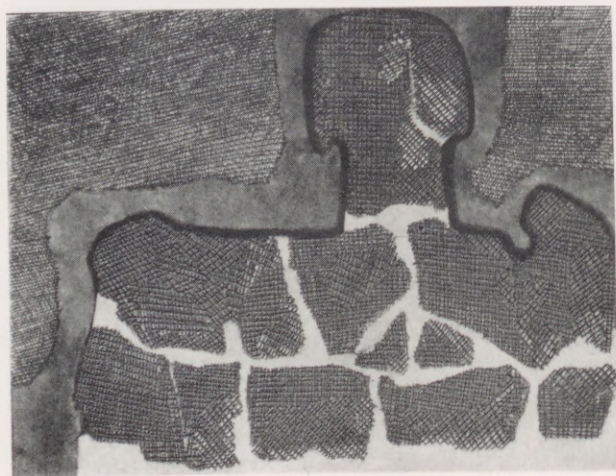
Ramy wschodu XI – autochemigrafia
barwna
* Cadre du lever du soleil XI – autochimi-
graphie en couleur



BUNSCH FRANCISZEK

Podróż I – akwaforta
* Voyage I – eau-forte
Podróż II – akwaforta barwna
Voyage II – eau-forte en couleur

POLSKA



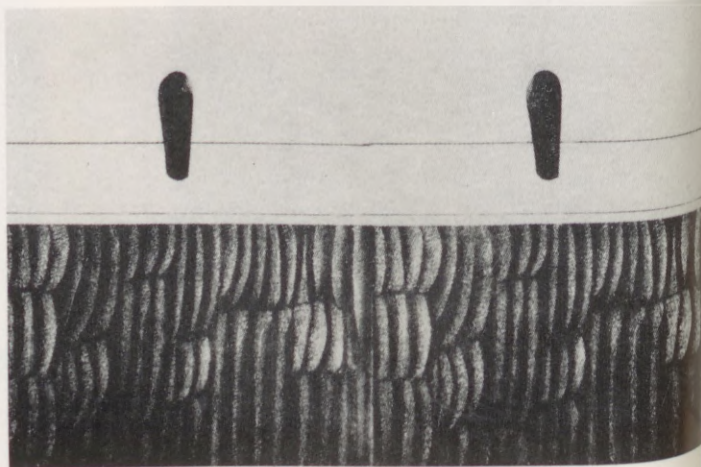
CHRÓSTOWSKA HALINA

Figura biała I – technika metalowa i drzeworytnicza

Figure blanche I – métal et xylogravure

Figura czerwona XII – technika metalowa i drzeworytnicza

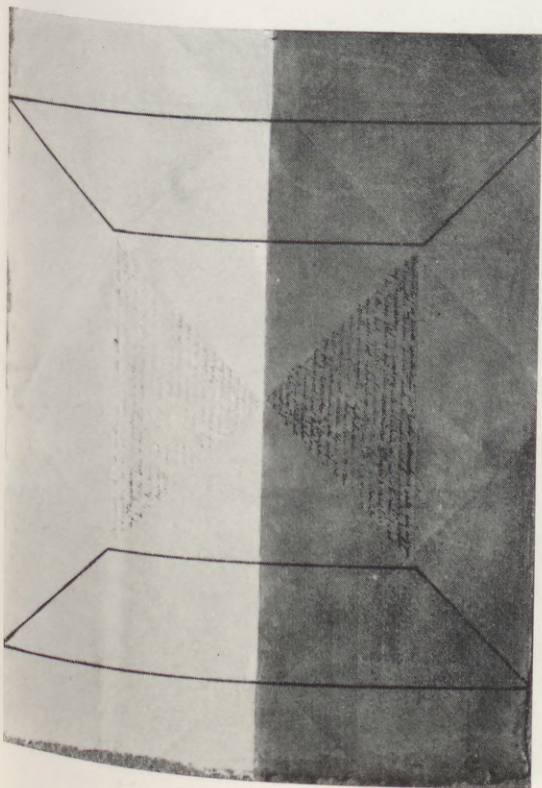
* Figure rouge XII – métal et xylogravure



CHUTKOWSKA-KAMINSKA KRYSZYNA

Pączkowanie IV – akwatinta

* Germination IV – aquatinte



CUPRYS JACEK

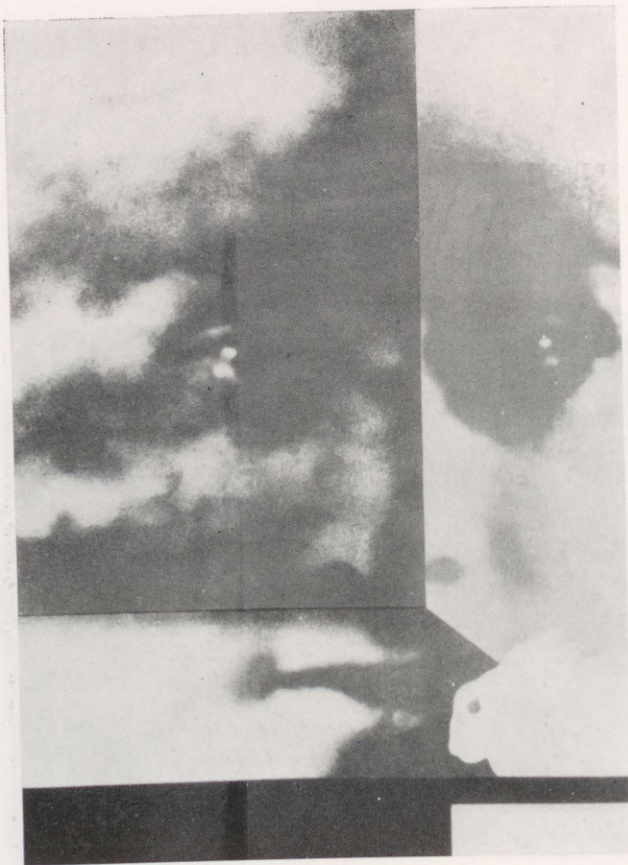
- Okręt 1 – zapis składania – serigrafia
 Navire 1 – enregistrement de l'assemblage – sérigraphie
 Okręt 2 – grafika marynistyczna – serigrafia
 Navire 2 – gravure marine – sérigraphie
 Okręt 3 – flagowy – serigrafia
 Navire 3 – pavillon – sérigraphie



CZYZ ZYGMUNT

- Wszystko co moje, noszę przy sobie – linoryt barwny
 Tout ce qui est à moi je le porte avec moi – linogravure en couleur
 Dwa razy dwa – linoryt barwny
 * Deux fois deux – linogravure en couleur
 Na tle zielonego wnętrza – linoryt barwny
 Sur fond d'un intérieur vert – linogravure en couleur

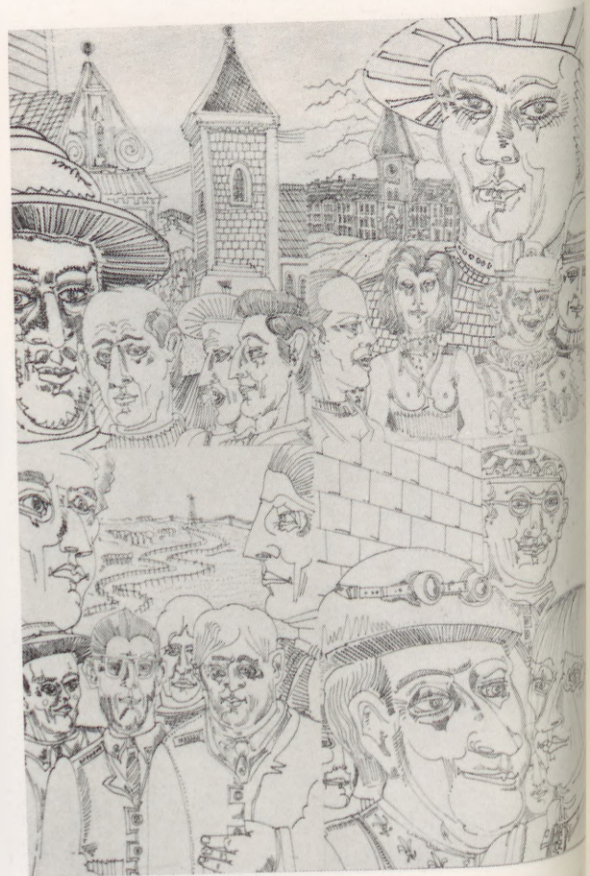
POLSKA



DRAŹKIEWICZ JÓZEF

Biały królik – litografia
Lapin blanc – lithographie

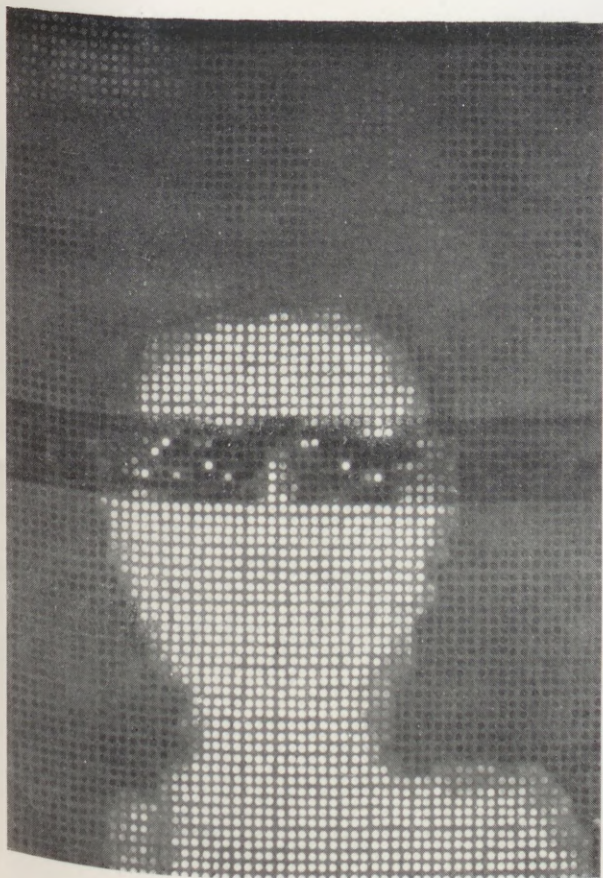
Podziały – litografia
* Partages – lithographie



DWURNIK EDWARD

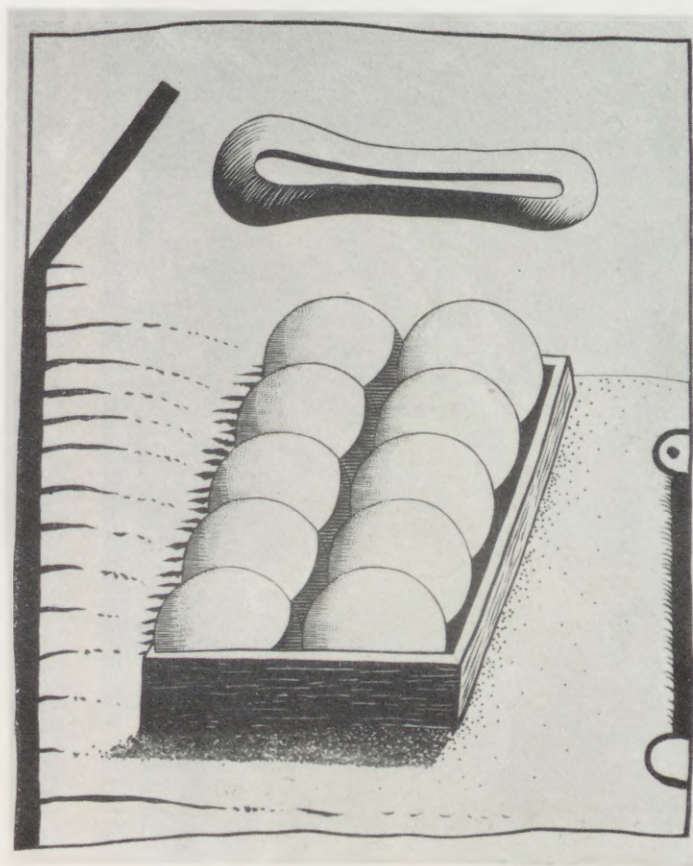
Robotnicy – kserografia
* Les ouvriers – xérogaphie

Sześć momentów refleksji – kserografia
Six moments de réflexion – xérogaphie



FABICH JAN

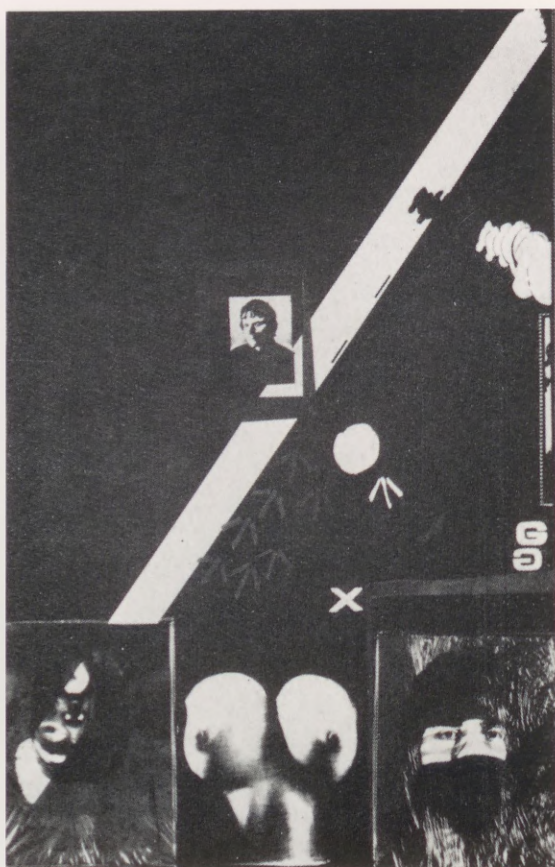
- Z cyklu: Program-człowiek „Awaria I” – linoryt
- Du cycle: Programme-homme „Avarie I” – linogravure
- Z cyklu: Program-człowiek „Awaria II” – linoryt
- Du cycle: Programme-homme „Avarie II” – linogravure
- Z cyklu: Program-człowiek „Awaria III” – linoryt
- Du cycle: Programme-homme „Avarie III” – linogravure



FIJALKOWSKI STANISŁAW

- Zagrożenie gniazda 4 maja 1973 – linoryt
- Menace pour le nid le 4 mai 1973 – linogravure
- 11.VI.73 – linoryt
- 11.VI.73 – linogravure
- Skrzydła – linoryt
- Ailes – linogravure

POLSKA



GIERNATOWSKI MIROSLAW

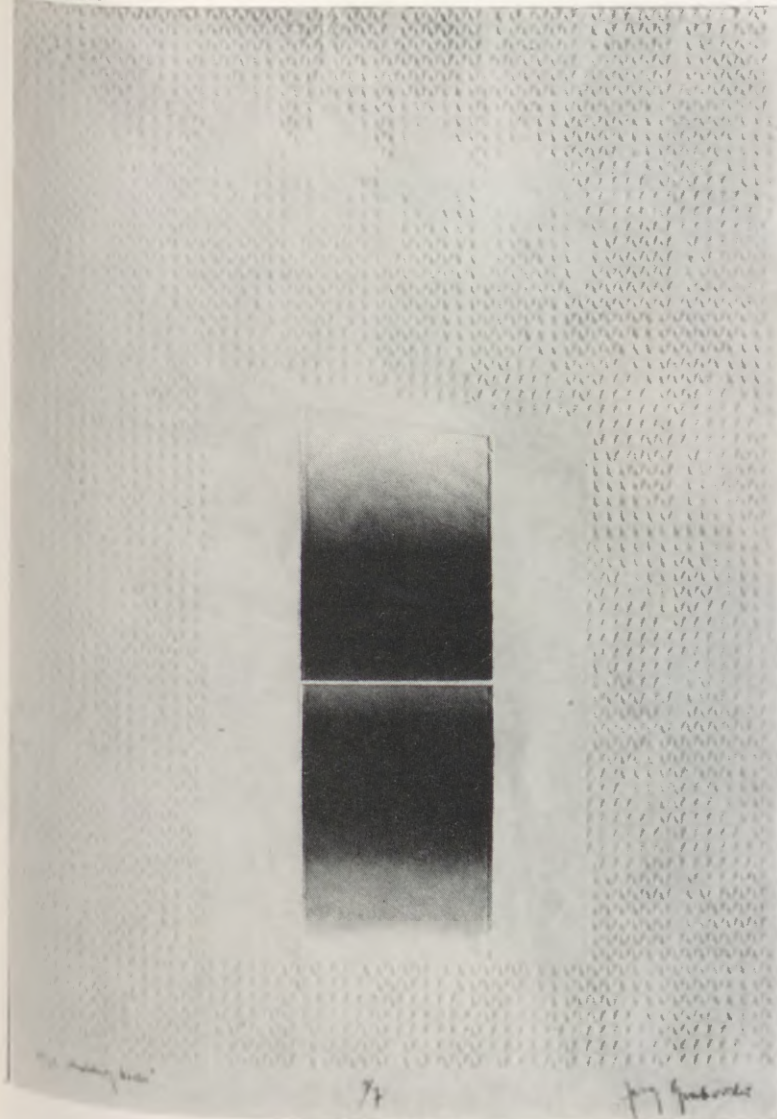
Bliski daleki – serigrafia
* Proche lointain – sérigraphie



GOŁOGÓRSKA-KUCIA EWA

Spektrum I – akwaforta, akwatinta
* Spectrum I – eau-forte, aquatinte

POLSKA



GRABOWSKI JERZY

Koncentracja-kod – linoryt, perforacja
Concentration code – linogravure, perforation

* Struktury kodu – linoryt, perforacja
* Les structures du code – linogravure, perforation

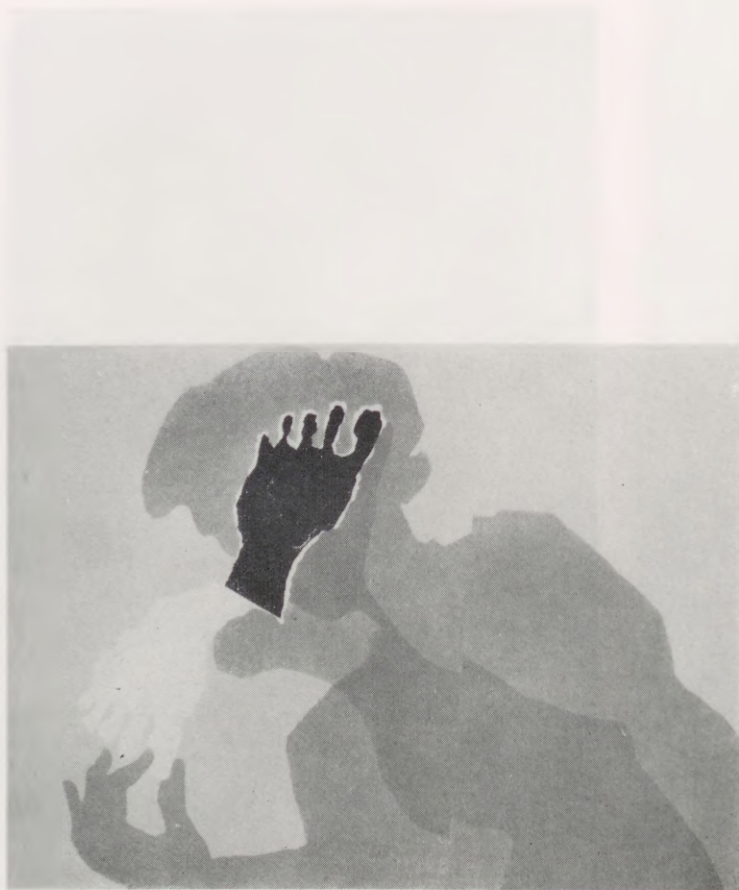


HABEL WŁODZIMIERZ

Portret renesansowy – technika mieszana
* Portrait de la Renaissance – technique mixte

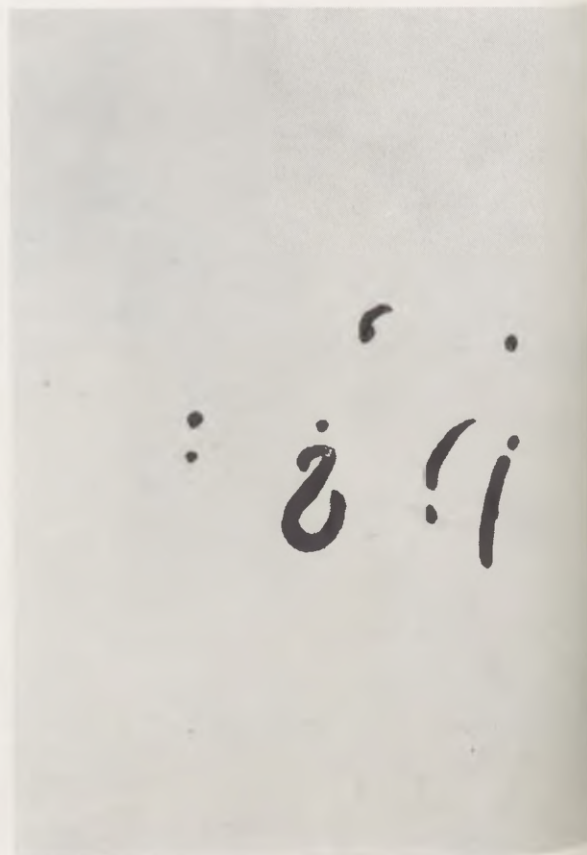
Kapelusz – technika mieszana
Chapeau – technique mixte

POLSKA



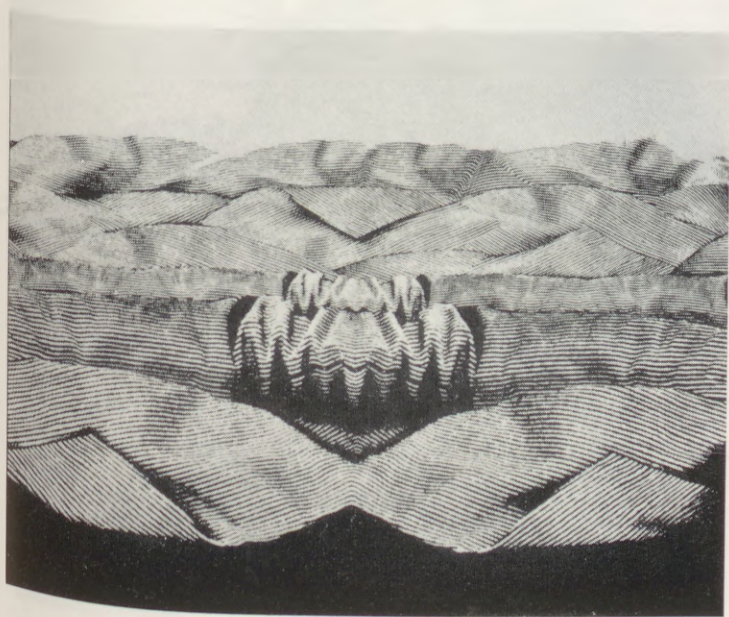
JONCZYK JULIAN

- Dwa cienie – szablon
* Deux ombres – patron
Cień wodza – szablon
L'ombre du commandant – patron



HASKA ANTONI

- Język spółgłoskowy – litografia
Langue de consonnes – lithographie
Alfabet izomorficzny – litera – litografia
Alphabet isomorphique – lettre – lithographie
Artykulacja ciszy – litografia
* Articulation du silence – lithographie



JURA TOMASZ

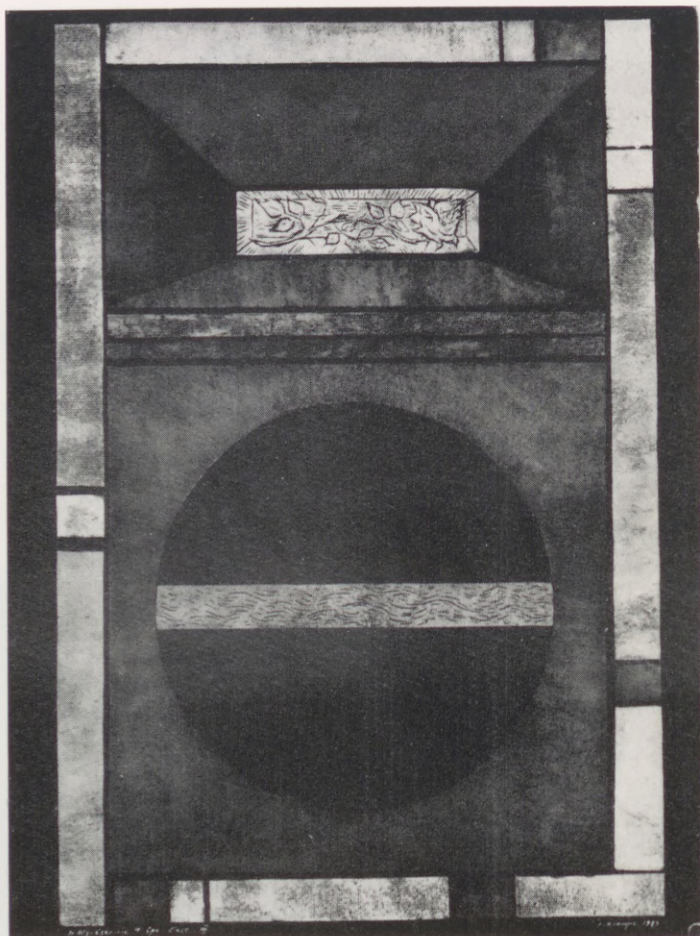
- Pejzaż I – kwasoryt
Paysage I – eau-forte
Pejzaż II – kwasoryt
* Paysage II – eau-forte



KABAŁA ANDRZEJ

- Odwiedziny babci Marianny – litografia
* Visite de grand' maamn Marianne – litho-
graphie
Wiśniowy sad – litografia
Verger de cerisiers – lithographie

POLSKA

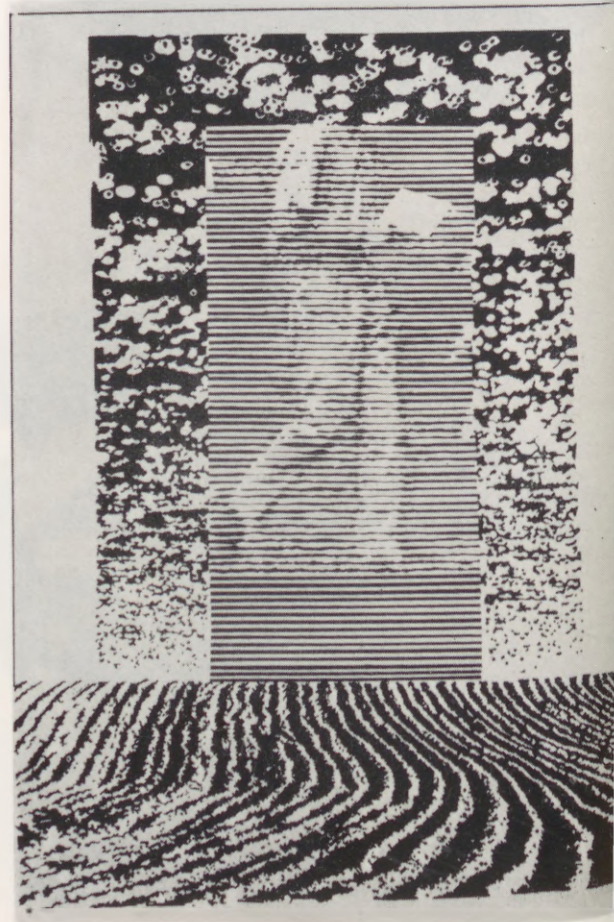


KRAUPE JANINA

Sygnatura kabalistyczna – linoryt barwny
Signature cabalistique – linogravure en couleur

IVO – linoryt barwny
IVO – linogravure en couleur

Wyciszenie – linoryt barwny
* Etouffement du bruit – linogravure en couleur



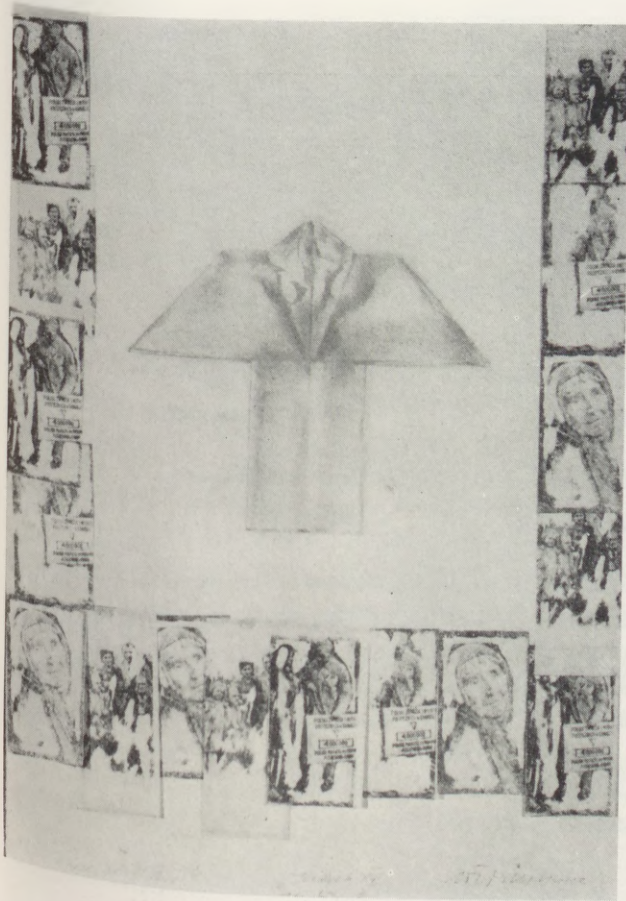
KRZYWOBŁOCKI WOJCIECH

Ziemia żagiel – litografia
Terre voile – lithographie

Lotne ziarno – litografia
Graine mouvante – lithographie

Carte blanche – litografia
* Carte blanche – lithographie

POLSKA

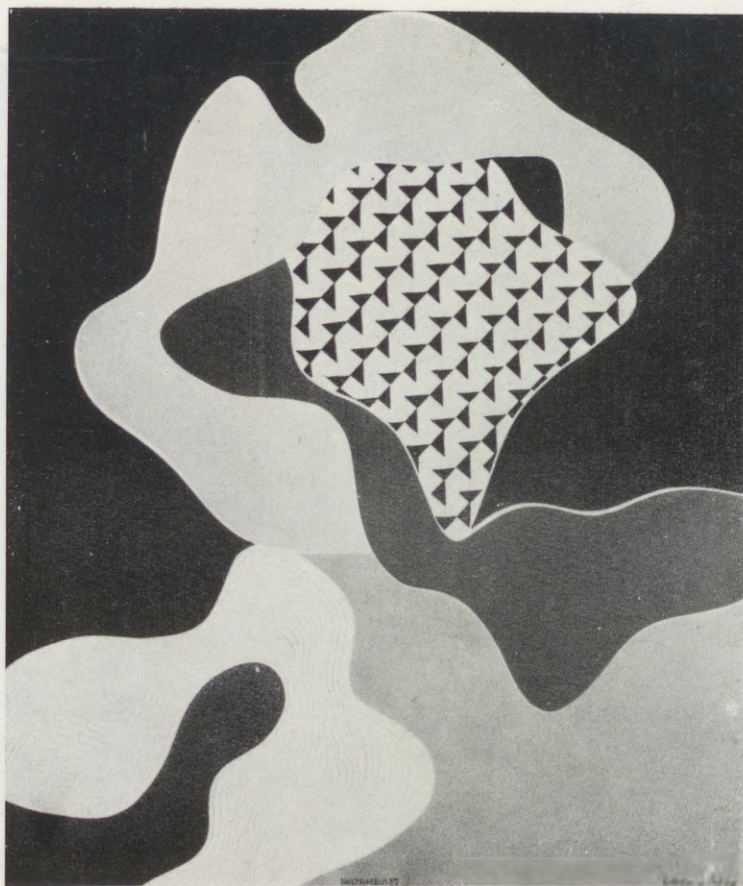


KUNZ WŁODZIMIERZ

Ikona XV TR.A – litografia
Icône XV TR.A – lithographie

* Ikona XVI TR.B – litografia
* Icône XVI TR.B – lithographie

Ikona XVII TR.C – litografia
Icône XVII TR.C – lithographie



KWASNIEWSKA BARBARA

Lunacy – miedzioryt
* Noctambules – taille douce

POLSKA



LACH-LACHOWICZ NATALIA

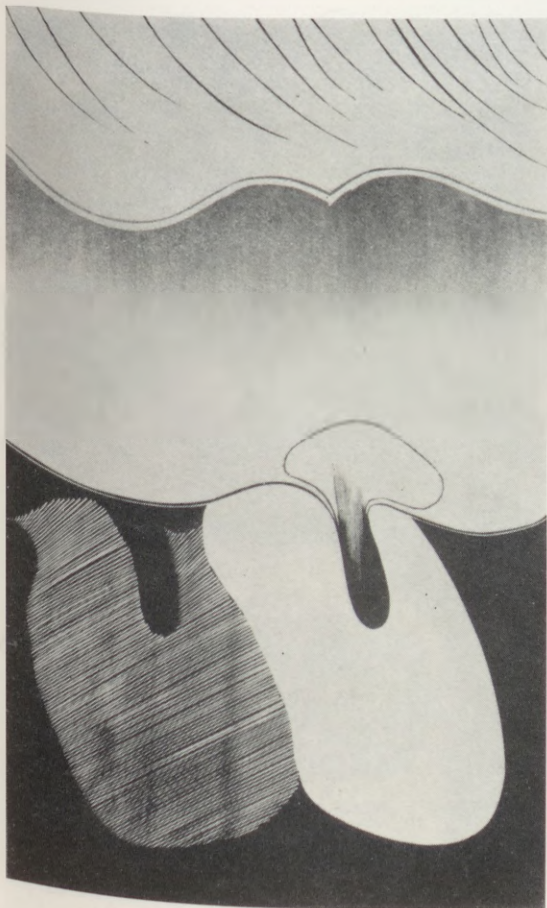
- Morfem A – serigrafia
- * Morphème A – sérigraphie
- Morfem B – serigrafia
- Morphème B – sérigraphie
- Morfem C – serigrafia
- Morphème C – sérigraphie



LACHOWICZ ANDRZEJ

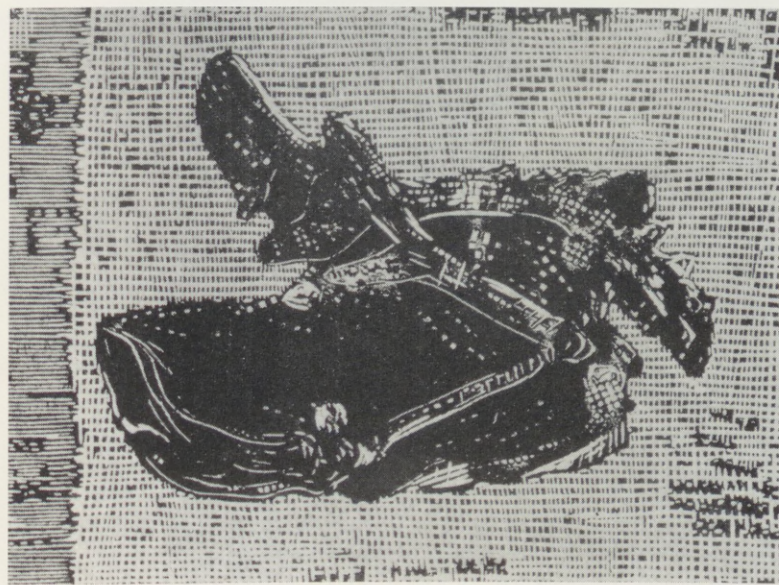
- Udana – autooffset
- * Réussie – autooffset
- Próba – autooffset
- Essai – autooffset
- Stania – autooffset
- Ręster debout – autooffset

POLSKA



LUTOMSKI ZBIGNIEW

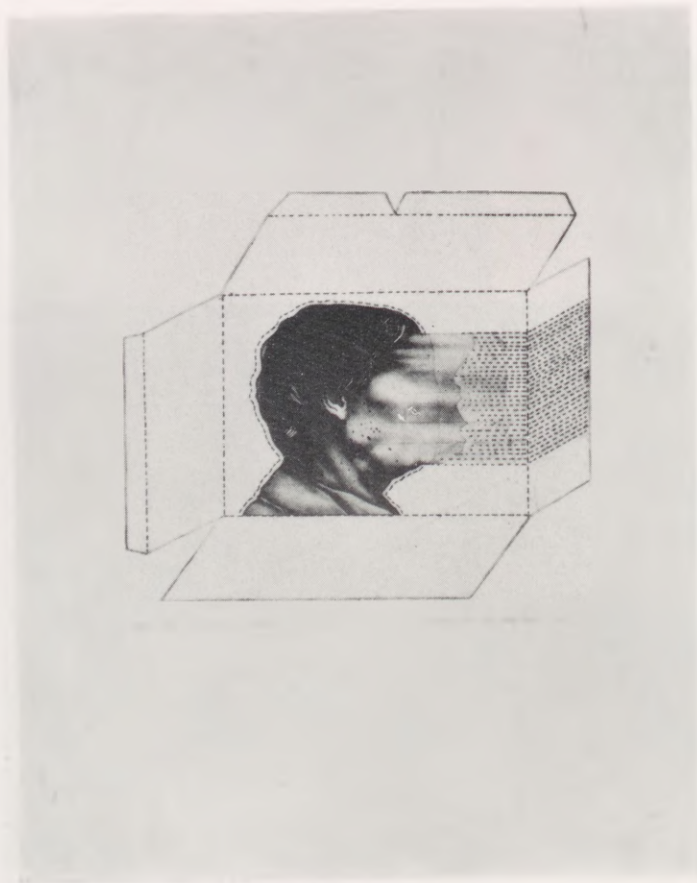
- Zwierciadło – drzeworyt barwny
- * Miroir – gravure sur bois en couleur
- Tędy-owędy – drzeworyt barwny
- Par-ci par-là – gravure sur bois en couleur



MALINA MARIAN

- Pedagogika – cellografia
- Pédagogie – cellographie
- Kości – cellografia
- * Os – cellographie

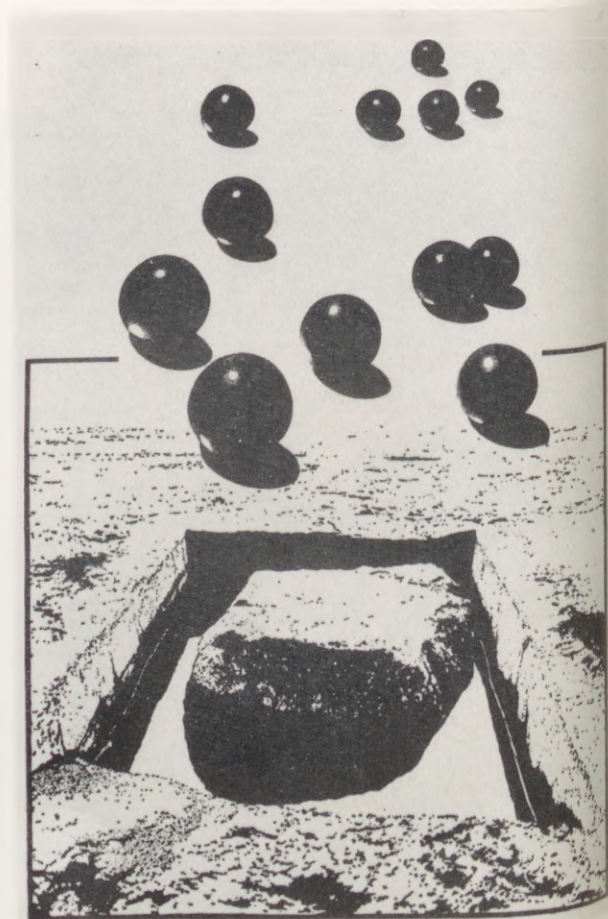
POLSKA



MARSZALEK GRZEGORZ

I jeszcze jedno – akwatinta
Et encore une chose – aquarelle

Ot, taka przerwa w podróży – akwatinta
* Et voila, rien qu'un intervalle dans le voyage – aquarelle



MAZUS JERZY

Przekształcenia – linoryt
* Transformation – linogravure
Usypisko – linoryt
Moraine – linogravure

POLSKA

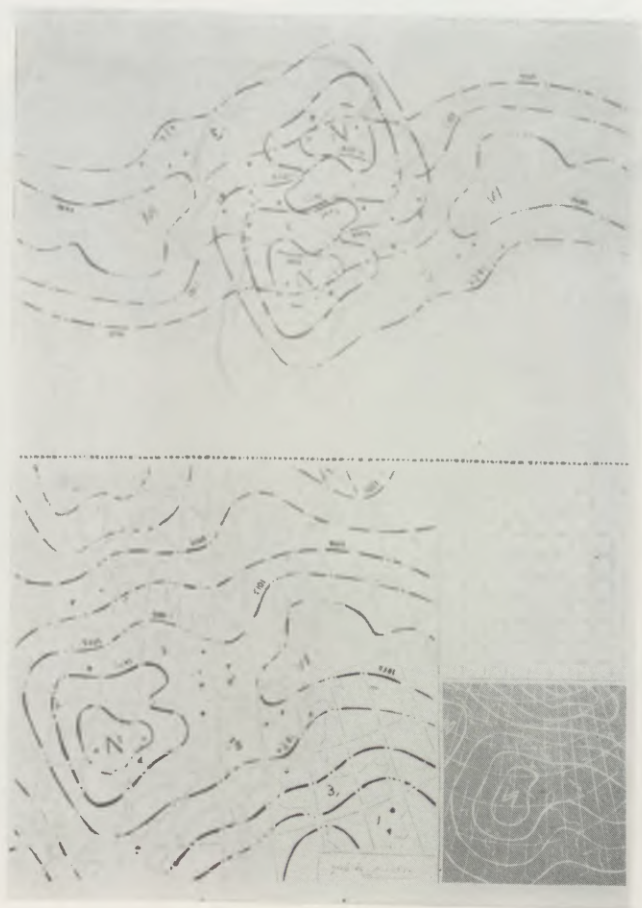


MIANOWSKI LUCJAN

Akt na tle morza – litografia barwna
Acte sur fond de mer – lithographie en
couleur

Litografia na 2 kolory – litografia barwna
Lithographie en deux couleurs – lithogra-
phie en couleur

Akt we wnętrzu – litografia barwna
* Acte dans un intérieur – lithographie en
couleur



MISIAK LESZEK

Sytuacja biometeorologiczna – linoryt
* Situation biométéorologique – linogravure

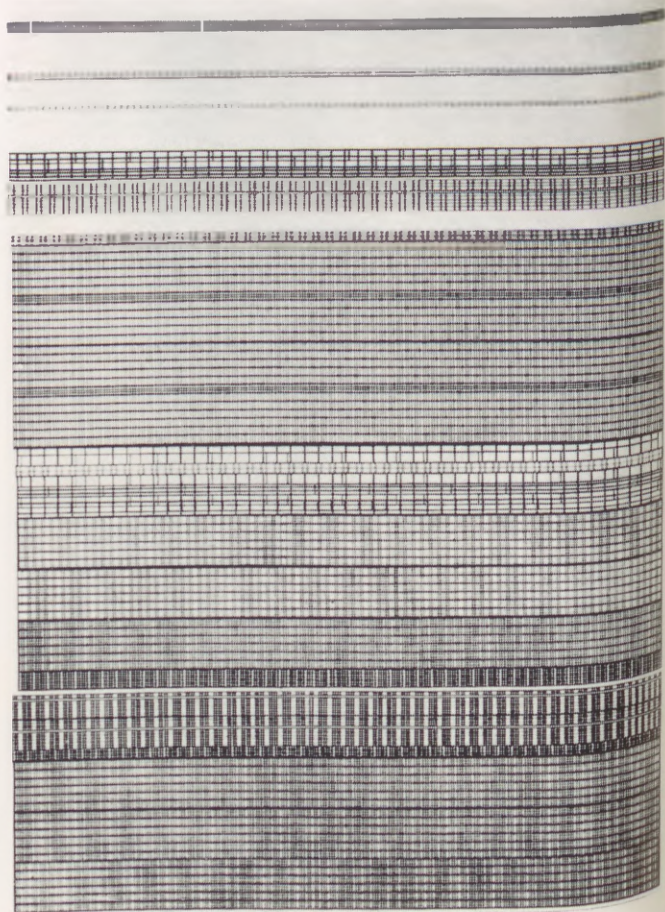
POLSKA



MÜLLER WOJCIECH

Sploty – kwasoryt
Enlacements – eau-forte

Sale – kwasoryt
* Salles – eau-forte



MYSŁOWSKI TADEUSZ

Aleja Ameryki 74 B – serigrafia
* Avenue d'Amérique 74 B – sérigraphie

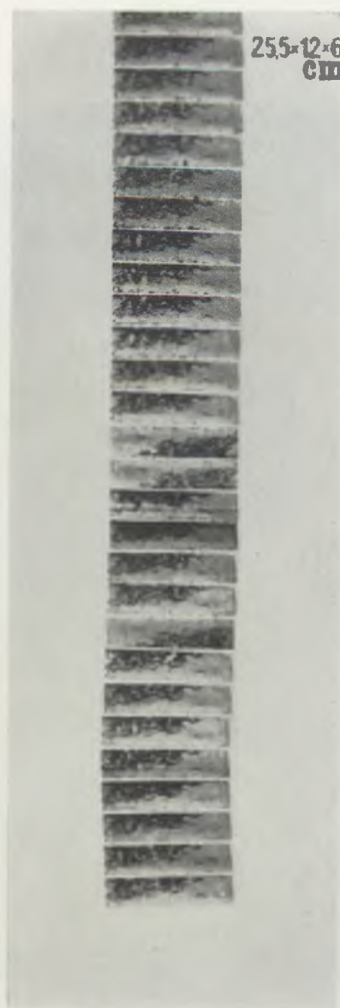
POLSKA



255x12x6
cm



255x12x6
cm



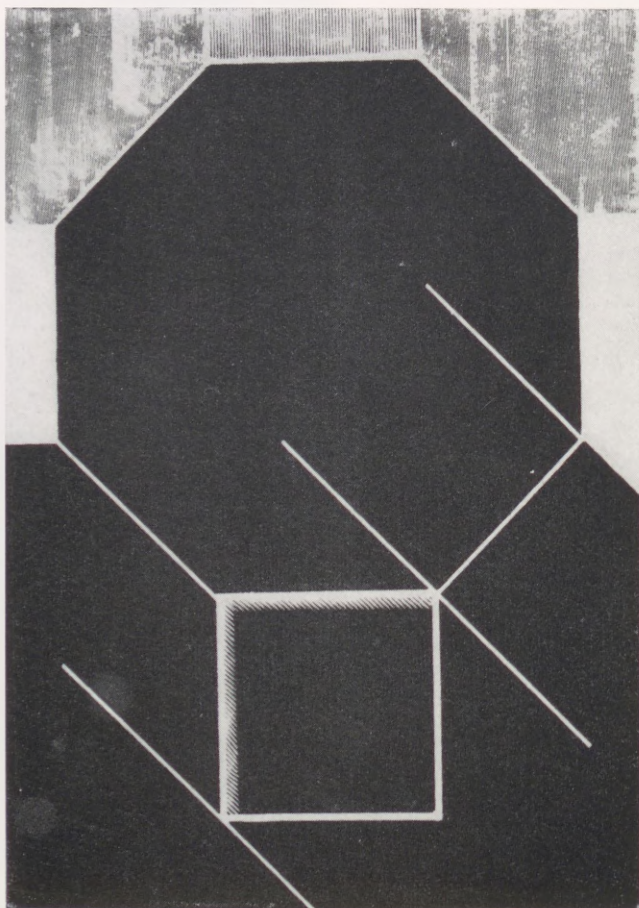
255x12x6
cm

MSCIWOJ OLEWICZ

Skala 1:1 – typografia, serigrafia
* Echelle 1:1 – typogravure, sérigraphie

Skala 1:1 *trzy razy* – typografia, serigrafia
* Echelle 1:1 *trois fois* – typogravure, sérigraphie

Skala 1:1 od 1 do ∞ – typografia, serigrafia
* Echelle 1:1 de 1 à ∞ – typogravure, sérigraphie



OTRĘBA RYSZARD

Iniekcja – gipsoryt

Injection – platgravure

Inicjacja III – gipsoryt

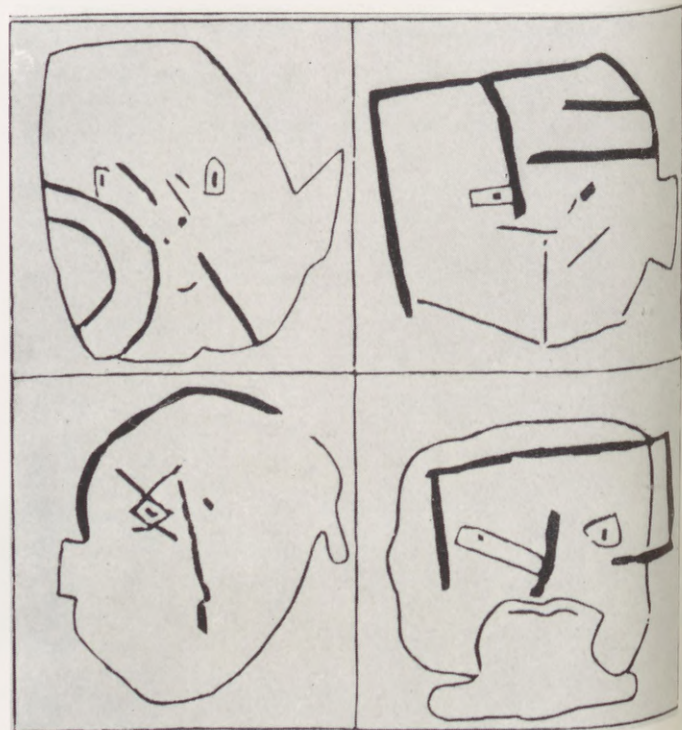
Initiation III – platgravure

Klocki do zabawy – gipsoryt

* Jeu de construction – platgravure

List gończy II – drzeworyt

Mandat de poursuite II – gravure sur bois



PANEK JERZY

List gończy I – drzeworyt

* Mandat de poursuite I – gravure sur bois

Zbieracze bursztynów – drzeworyt

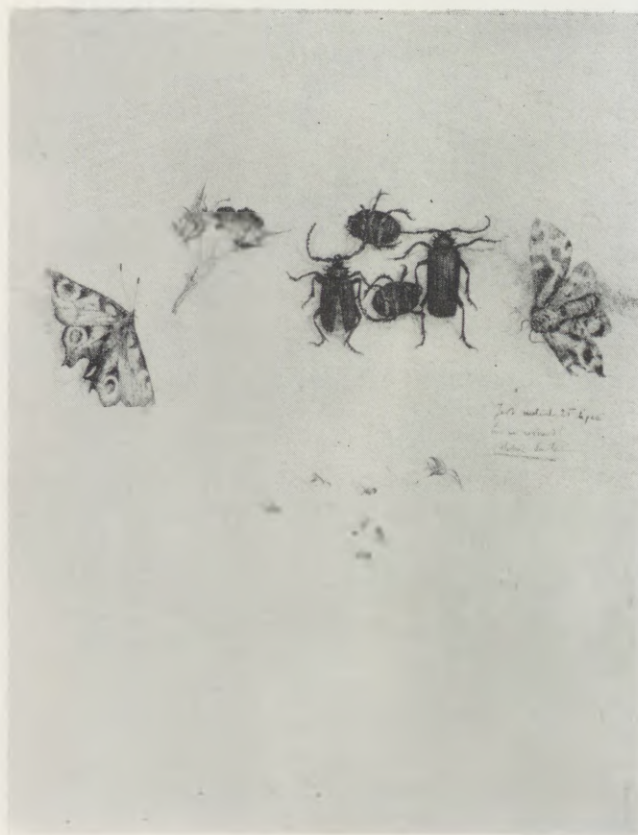
Collectionneurs d'ambre jaune – gravure sur bois

POLSKA



PADEREWSKA-KARST ALEKSANDRA

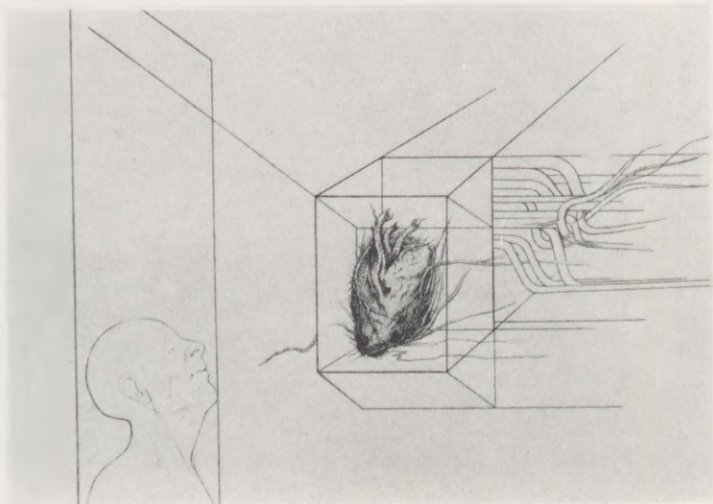
- Chile – ludzie, którzy tworzą zdarzenie I –
 serigrafia, linoryt
 Chili – les hommes qui font l'évènement
 I – sérigraphie, linogravure
 Chile – ludzie, którzy tworzą zdarzenie II –
 serigrafia, linoryt
 * Chili – les hommes qui font l'évènement
 II – sérigraphie, linogravure



RÓZGA LESZEK

- Ulotne chwile – akwaforta barwna
 * Moments fugitifs – eau-forte en couleur
 Małgośka – akwaforta barwna
 Margueritte – eau-forte en couleur
 Počitelij – akwaforta barwna
 Počitelij – eau-forte en couleur

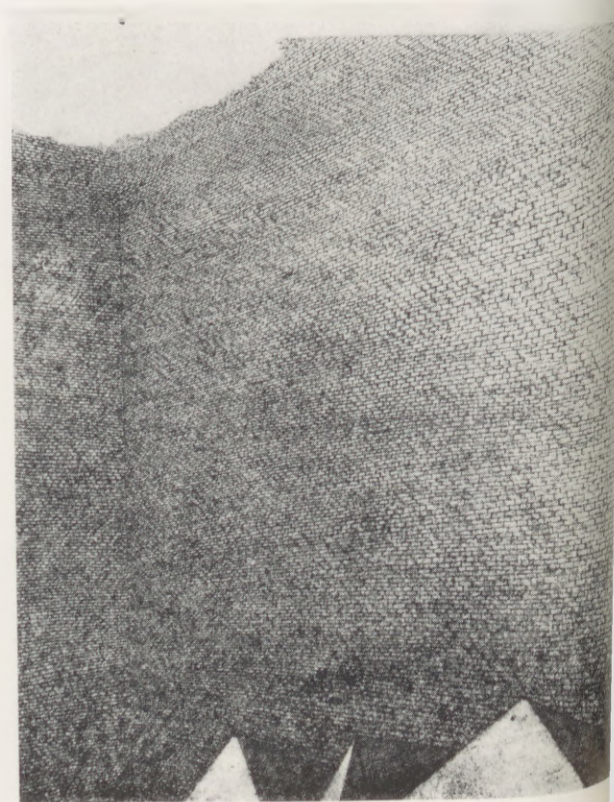
POLSKA



SŁOWICKI MARIAN

Nieoczekiwana możliwość – technika mieszana

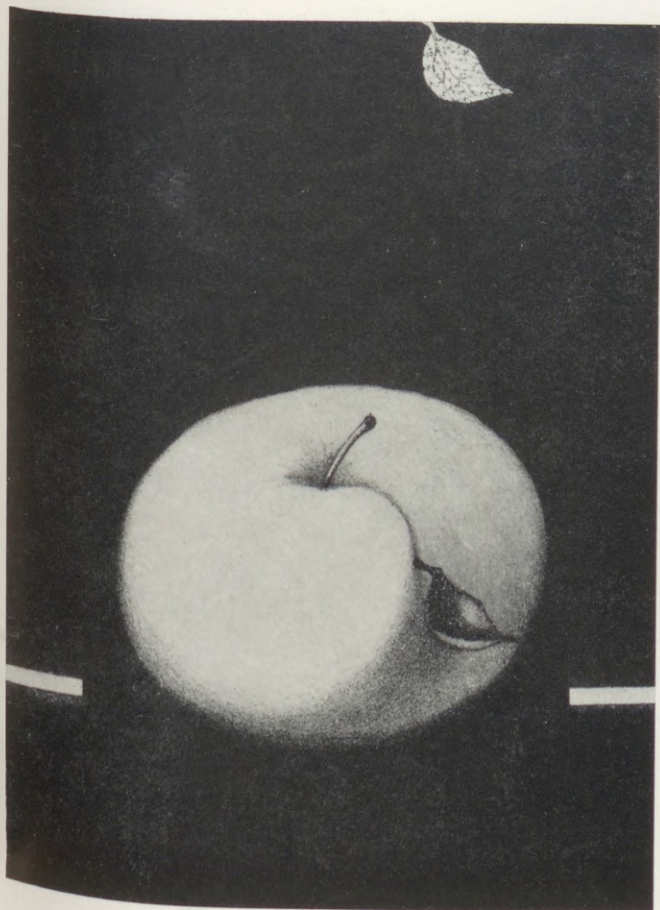
* Possibilité innattendue – technique mixte



SIARA TADEUSZ MICHAŁ

Kamienie – akwaforta
Pierres – eau-forte

Niebo nad głową – akwaforta
* Ciel au-dessus de la tête – eau-forte

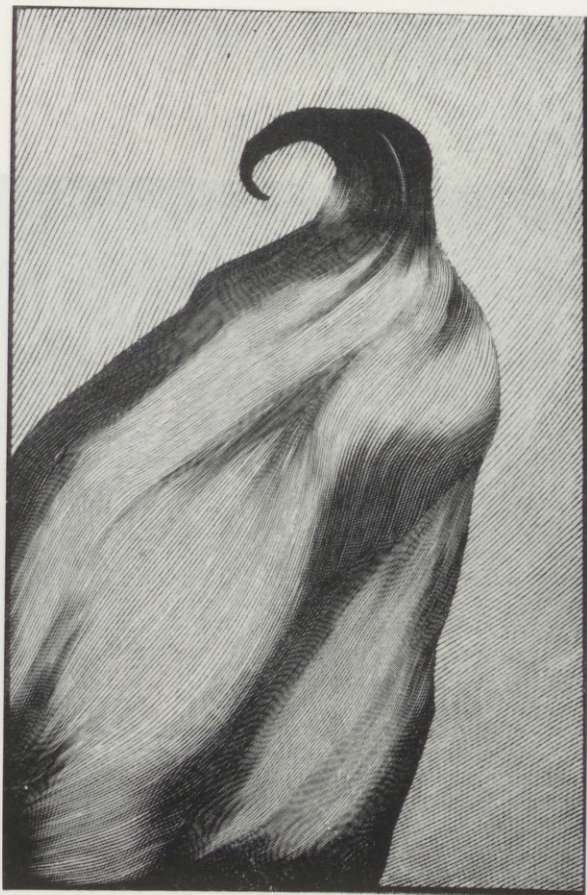


SKOWRON ROMAN

Dobre i zle – litografia barwna
Bon et mauvais – lithographie en couleur

* Liść – litografia barwna
* La feuille – lithographie en couleur

Ucieczka – litografia barwna
La fuite – lithographie en couleur



SKÓRCZEWSKI KRZYSZTOF

Ptak – linoryt
* L'oiseau – linogravure

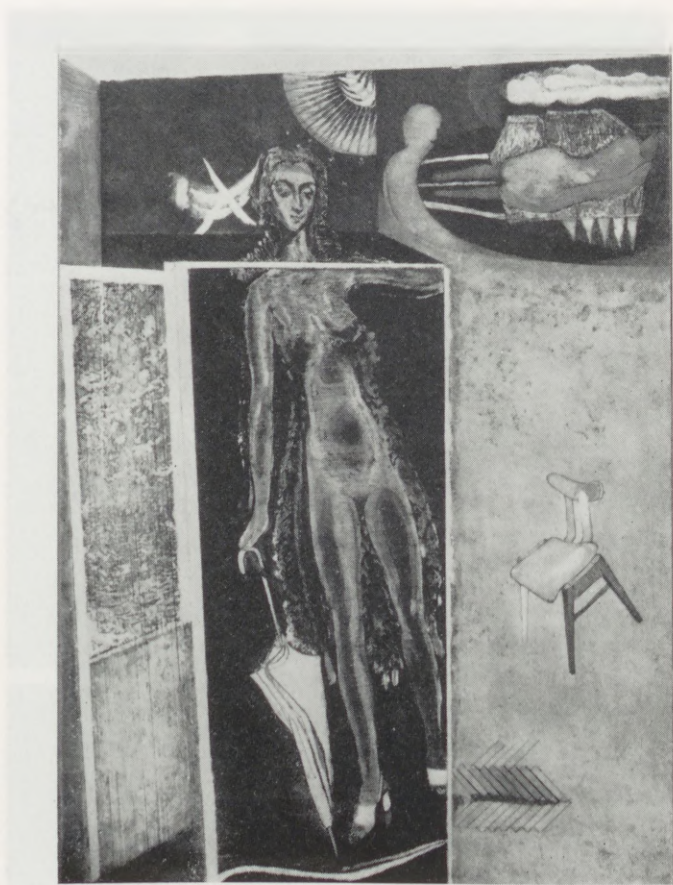
POLSKA



SCHNEIDER PIOTR

Widzowie – sztych
Spectateurs – burin

XXX – litografia
* XXX – lithographie



SRZEDNICKI KONRAD

Trzy krople – akwaforta, tinta barwna
Trois gouttes – eau-forte, tinte en couleur

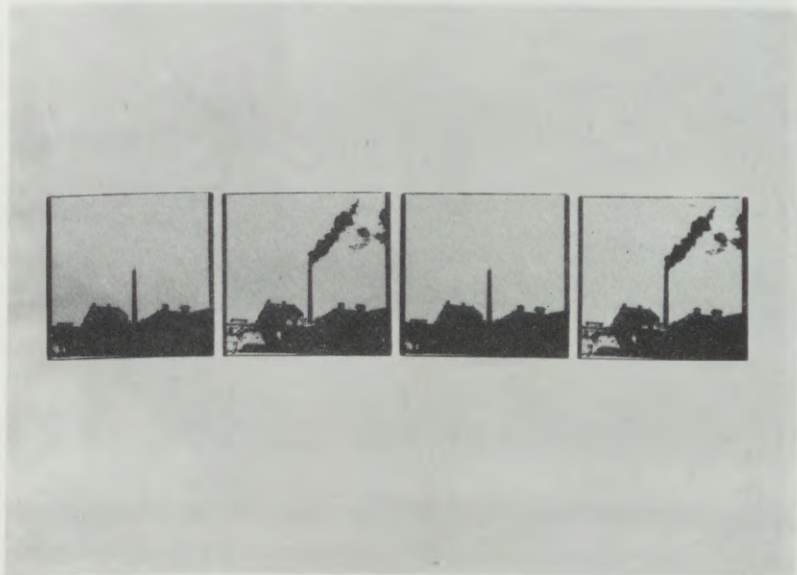
Już wychodzę – akwaforta, tinta barwna
* Voilà, je sors – eau-forte, tinte en couleur

POLSKA



STARCZEWSKI ANTONI

MF/g – gaufrage
MF/g – gaufrage
ML 1 – technika mieszana
ML 1 – technique mixte
ML/g 2 – gaufrage
ML/g 2 – gaufrage



STOKŁOSA JACEK MARIA

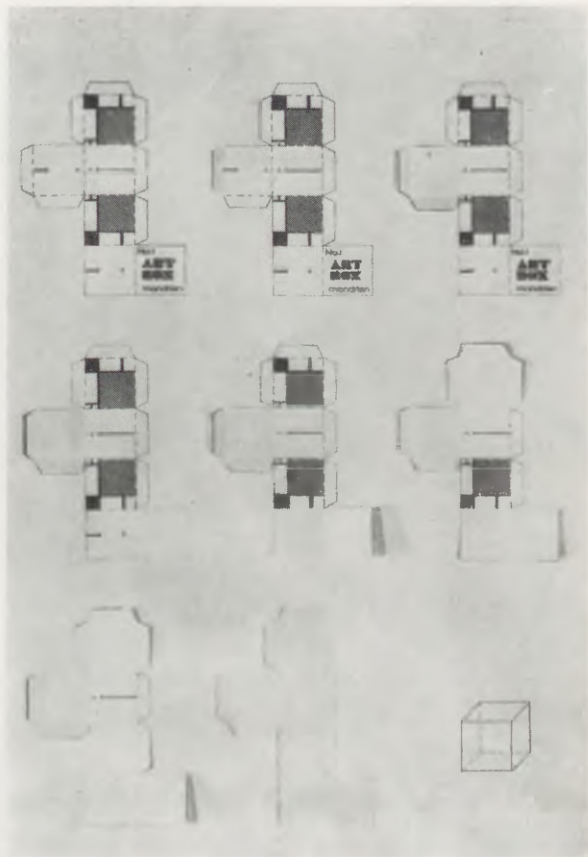
Dym – serigrafia
* Fumée – sérigraphie
Zmiana – serigrafia
Changement – sérigraphie



SZALEWSKA KRYSZYNA

Opętanie – technika mieszana
Possession – technique mixte

Jesienna melancholia – technika mieszana
* Mėlancolię d'automne – technique mixte



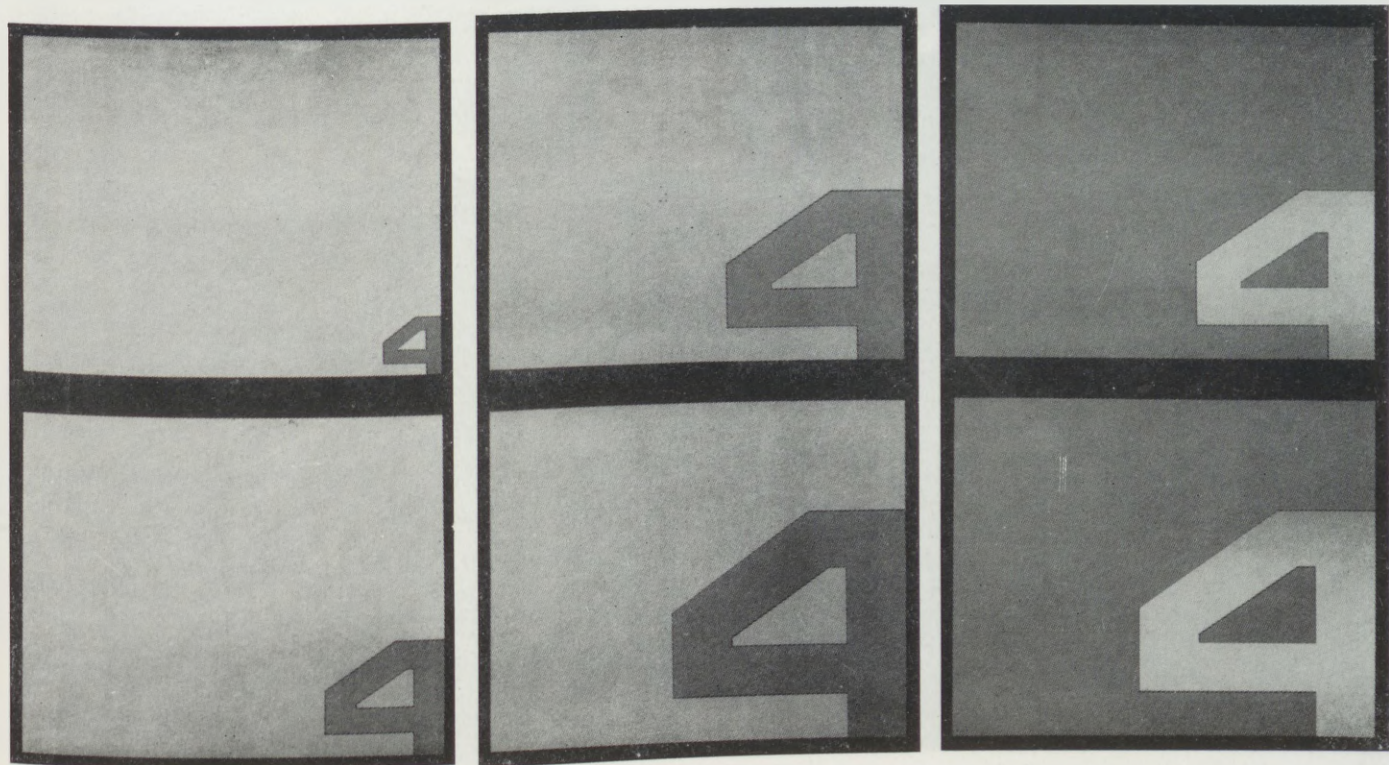
SZYSZKO FELIKS

Pomysł konstrukcji zamkniętej – litografia
Idée pour une construction fermée – lithographie

* Art-Box-Mondrian – litografia
* Art-Box-Mondrian – lithographie

Art-Box-Duchamp – litografia
Art-Box-Duchamp – lithographie

POLSKA



TRELIŃSKI JERZY – PIECHURA TADEUSZ

- Cztery A – offset
- * Quatre A – offset
- Cztery B – offset
- * Quatre B – offset
- Cztery C – offset
- * Quatre C – offset

POLSKA



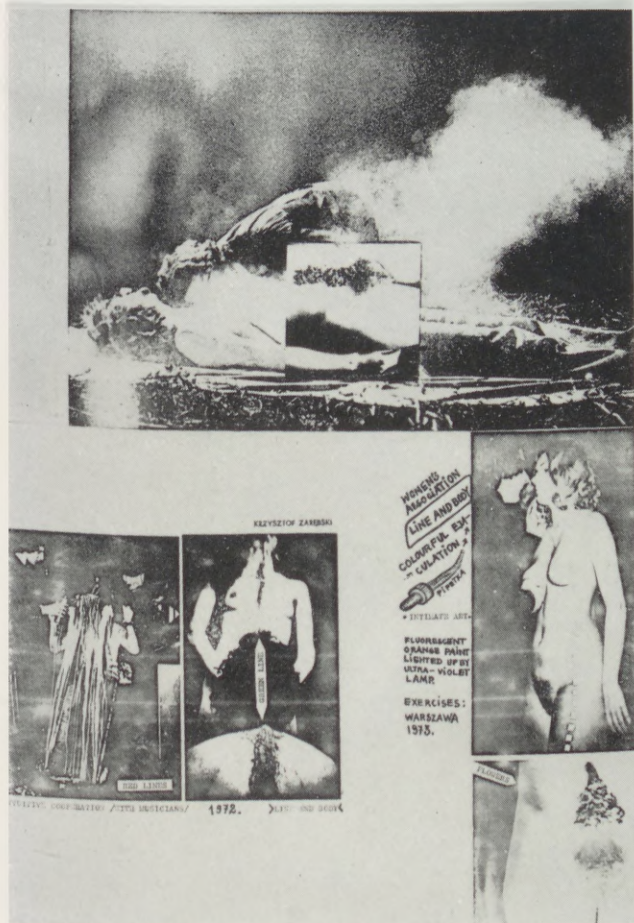
WĄSOWSKA MARIA

- Morze Północne – linoryt
* La mer du Nord – linogravure
Młotnia – linoryt
La lune – linogravure



WINIECKI WŁADYSŁAW

- Wool – litografia
* Le voile – lithographie
Wielkie drzewo – litografia
Le grand arbre – lithographie



ZARĘBSKI KRZYSZTOF

Dziewczynki – kserografia, szablon
Fillettes – xérographie, patron

Fragmety dokumentacji – kserografia
Fragments de documentation – xérographie



HOMAR LORENZO

Elegia dla Salvadora Allende – serigrafia
* Elégie pour Salvadore Allende – sérigraphie

Telewizor – serigrafia
Téléviseur – sérigraphie

PORTO RICO



MARTORELL ANTONIO

- Moskitiera – technika mieszana
- * Moustiquaire – technique mixte
- Wanna – technika mieszana
- Baignoire – technique mixte
- Krzesło – technika mieszana
- Chaise – technique mixte

PORTUGALIA



CASTRO-LOURDES BARTHOLO

- Cienie czarno-czarne – serigrafia
- Ombres noir-noir – sérigraphie
- Cienie czarno-czerwone – serigrafia
- Ombres noir-rouge – sérigraphie
- Cienie czarno-niebieskie – serigrafia
- * Ombres noir-bleu – sérigraphie

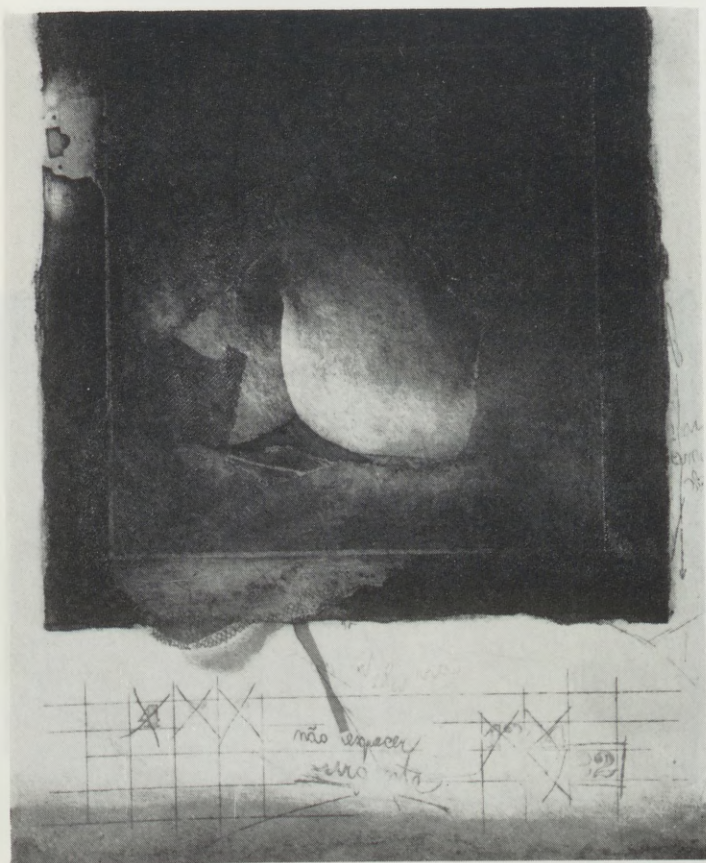


FORTES VICTOR

- * Podatny 1 – relief
- Vunérable 1 – relief

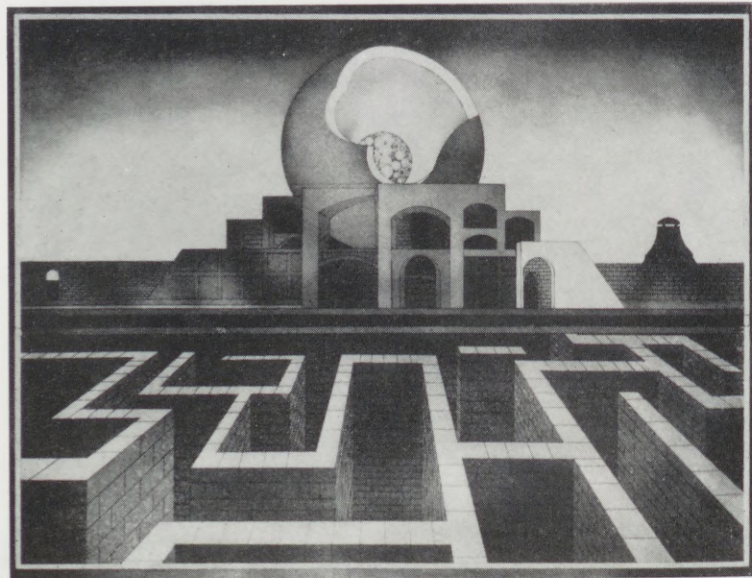
Podatny 3 (hołd dla Fontany) – relief
 Vunérable 3 (Hommage à Fontana) – relief

Podatny 4 (hołd dla Fontany) – relief
 Vunérable 4 (Hommage à Fontana) – relief



SARMENTO JULIAO

- * Spokojny dzień na wsi 4 – sucha igła
- * Un jour calme à la campagne 4 – pointe sèche



DOS SANTOS BARTOLOMEU

- Atlantis – akwaforta, akwatinta
- * Atlantis – eau-forte, aquatinte
- Ponowne odwiedziny w Atlantis – akwaforta, akwatinta
- Révisite à Atlantis – eau-forte, aquatinte
- Tajemnicze miejsce – akwaforta
- Place secrète – eau-forte



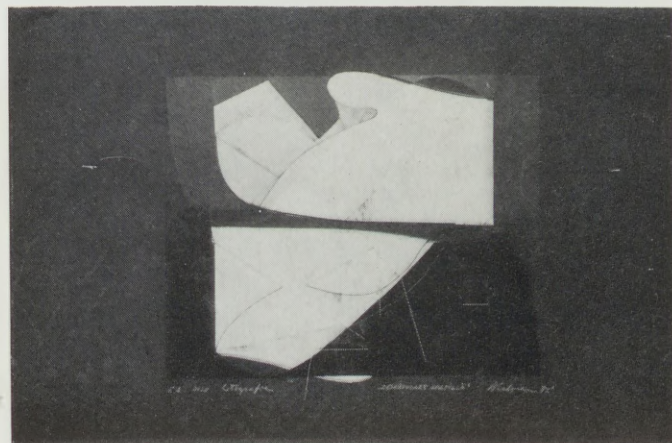
TEIXEIRA-LOPES GIL

- * Wzajemne stosunki – akwaforta
- Inter-relations – eau-forte
- Koniec mitu – akwaforta
- La fin du mythe – eau-forte
- Być kobietą – litografia
- Etre femme – lithographie
- ASPA XX – litografia
- ASPA XX – lithographie



BULACU AUREL

- Początek dnia – akwaforta
- * Début de la journée – eau-forte
- W niedzielę rano – akwaforta
- Dimanche matin – eau-forte



CALOENESCU ADINA

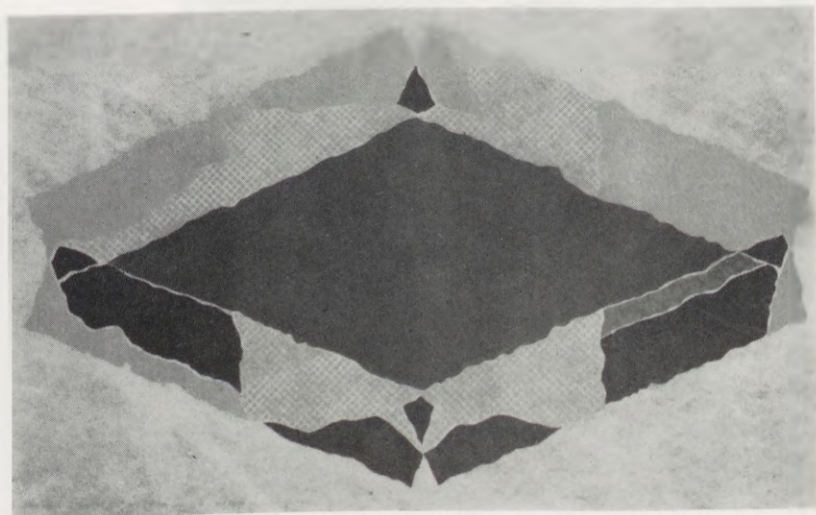
- Interferencja przestrzenna – litografia
- Interférence spatiale – lithographie
- Rozwinięcie przestrzenne – litografia
- Déroulement spatial – lithographie
- Węzeł przestrzenny – litografia
- * Noeud spatial – lithographie

RUMUNIA



MOISESCU STENDL TEODORA

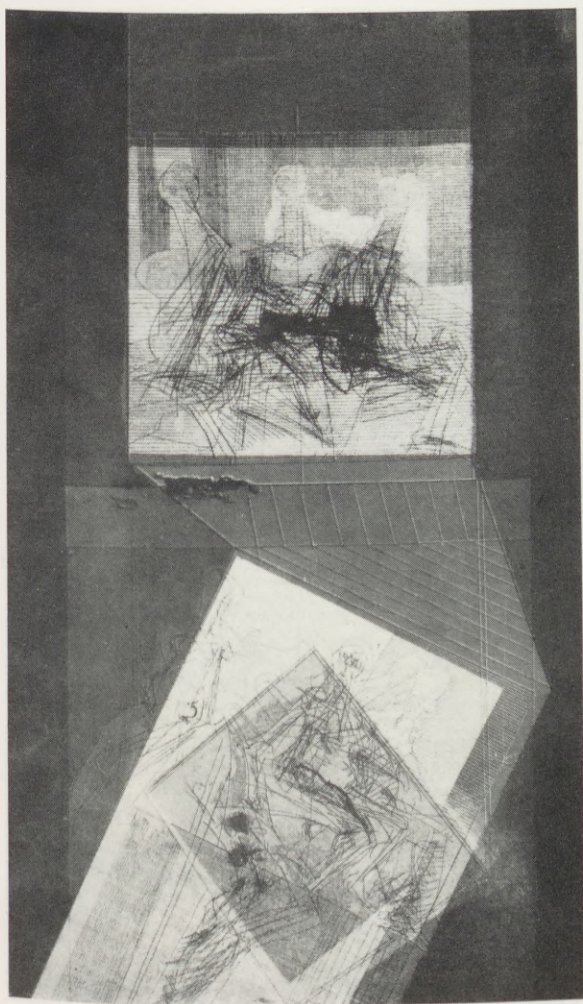
- Przywidzenie – drzeworyt
- * Apparition – gravure sur bois
- Rusałka – drzeworyt
- Vanessa – gravure sur bois



ROATA TOMA

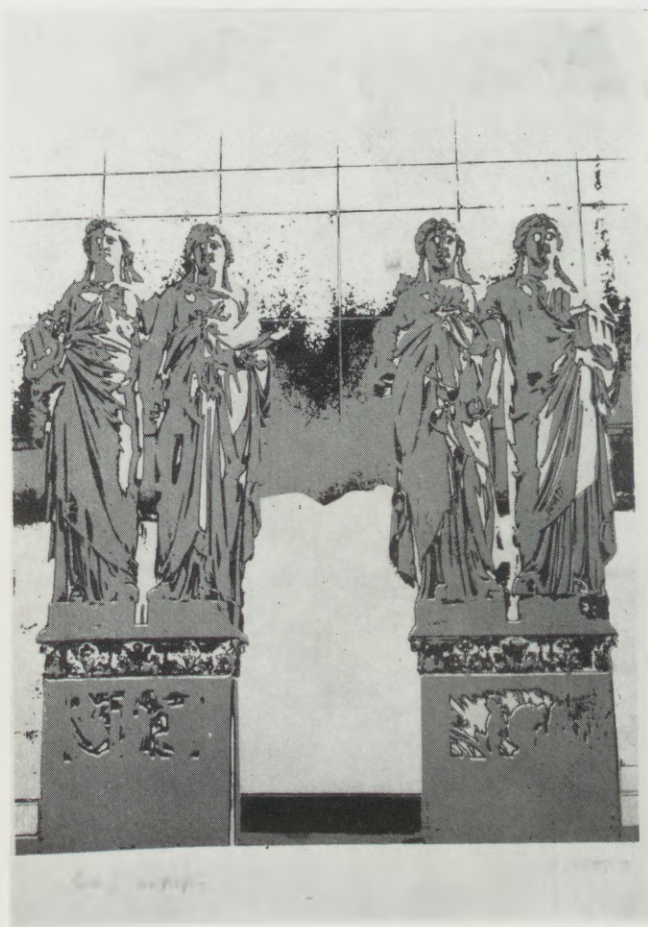
- Gwiazdozbiór 02 – drzeworyt
- * Constellation 02 – gravure sur bois
- Gwiazdozbiór 04 – drzeworyt
- Constellation 04 – gravure sur bois

RUMUNIA



RUSESCU ALMA

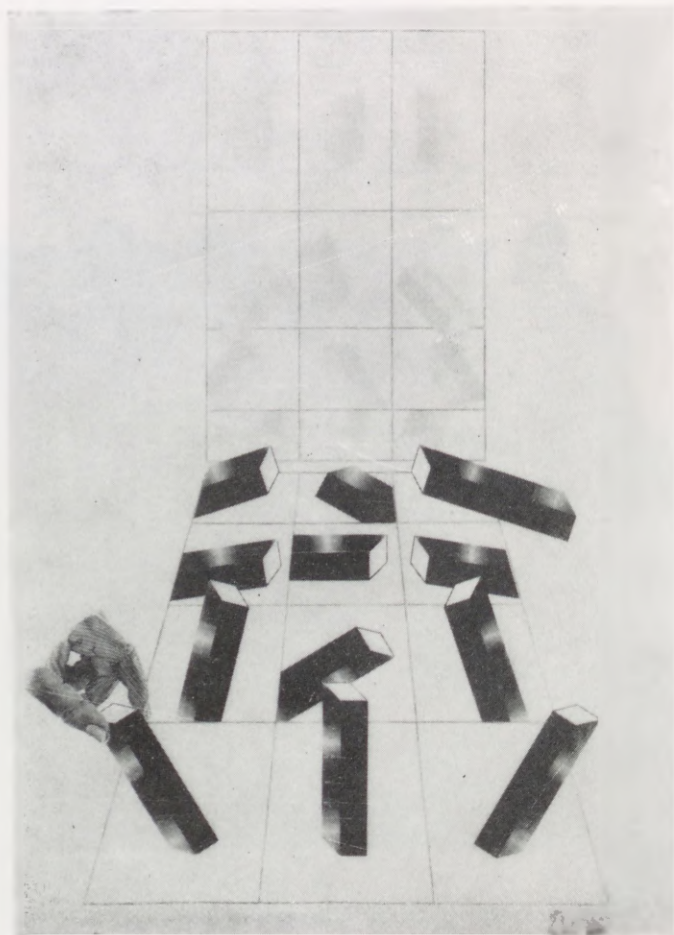
- Kompozycja 2 – collage
- * Composition 2 – collage



STENDL ION

- Spacer – serigrafia
- Promenade – sérigraphie
- Taniec – serigrafia
- Danse – sérigraphie
- Pejzaż – serigrafia
- * Paysage – sérigraphie

RUMUNIA



STOICA RADU

Wstęp do przejścia do pozycji symetrycznej – technika mieszana

* Introduction au passage à la position symétrique – technique mixte

Sprawdzian chodzenia – technika mieszana
Vérificateur de la marche – technique mixte

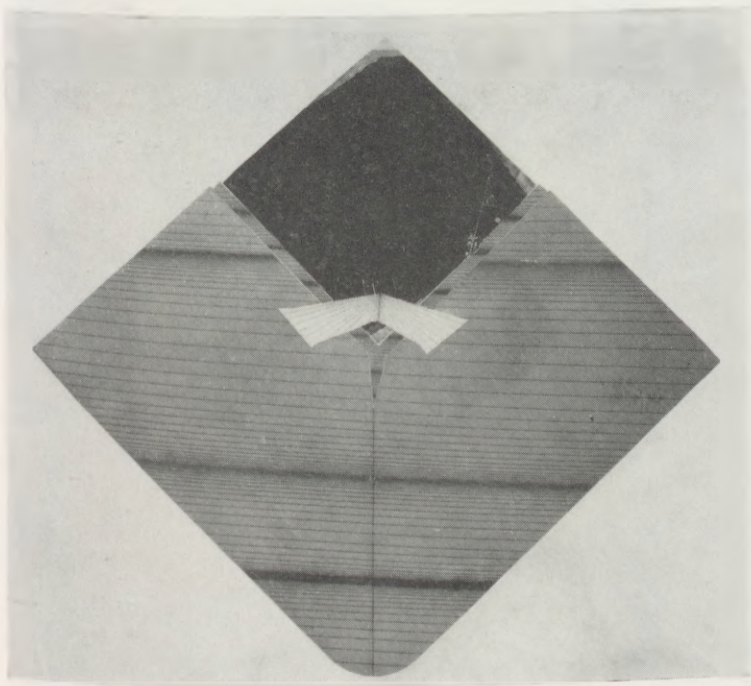
SIAM



SUWATHO KAMOL

* Noc i wyobraźnia Nr 3 – akwatinta
Nuit et imagination No 3 – aquatinte

SUDAN



THANGCHALOK ITCHIPOL

Tajemniczy Nr 4 – akwaforta, akwatinta
Mystérieux No 4 – eau-forte, aquatinte

Tajemniczy Nr 6 – akwaforta, akwatinta
Mystérieux No 6 – eau-forte, aquatinte

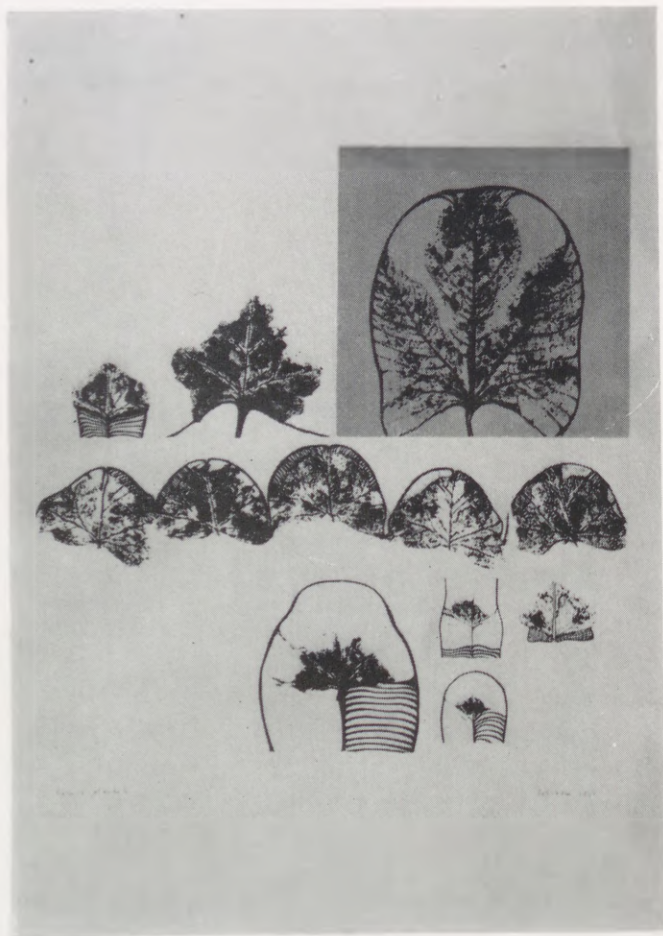


KHALIL MOHD-OMER

Druga królowa – technika mieszana
La deuxième reine – technique mixte

Wczoraj tańczyli – technika mieszana
Hier ils dansaient – technique mixte

Para – technika mieszana
Couple – technique mixte



DEFRAOUI CHERIF

- * Esencje I – akwaforta
Essences I – eau-forte
- Esencje II – akwaforta
Essences II – eau-forte
- Esencje III – akwaforta
Essences III – eau-forte



HUBER H. R.

- G. Ducimetière i żółcień H. R. Hubera – serigrafia
- * G. Ducimetière et le jaune de H. R. Huber – sérigraphie
- Tom J. Gramse i żółcień H. R. Hubera – serigrafia
- Tom J. Gramse et le jaune de H. R. Huber – sérigraphie

SZWAJCARIA



HANS WERNER KALMANN

Odległość od oczu: prostopadły/prosty -
sitodruk

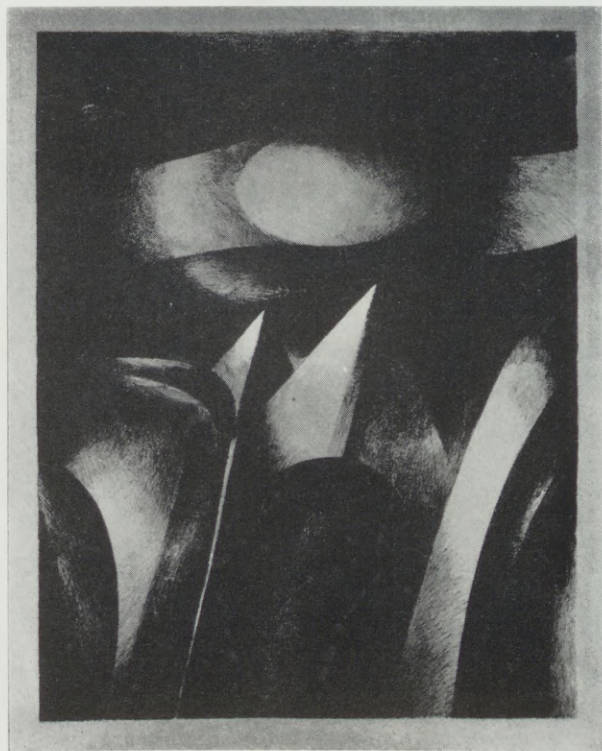
* Distance de l'oeil: vertical/direct - séri-
graphie

Po 1 1/3 sek - sitodruk

Après 1 1/3 sec - sérigraphie

Możliwe-niemżliwe - sitodruk

Possible-impossible - sérigraphie



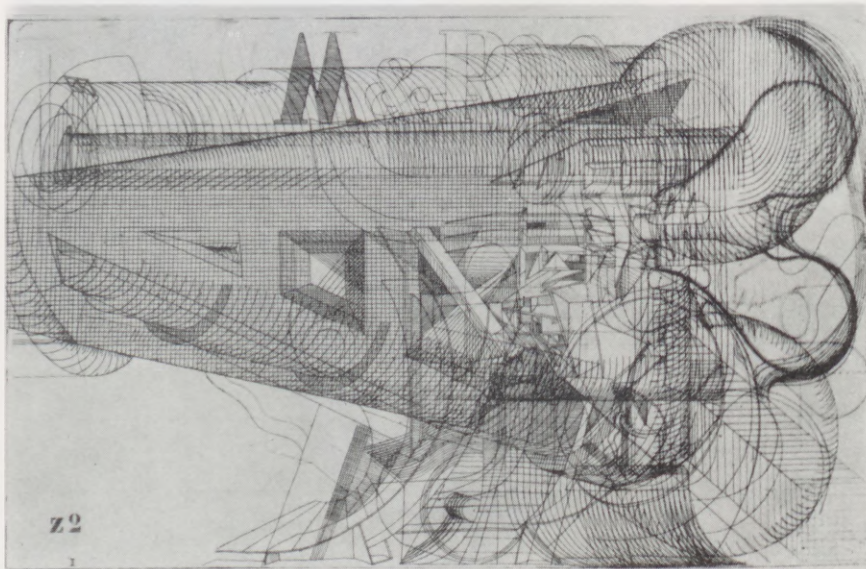
KNEBEL SVEN E.

Drzwi świata I - litografia

La porte du monde I - lithographie

Drzwi świata II - litografia

* La porte du monde II - lithographie



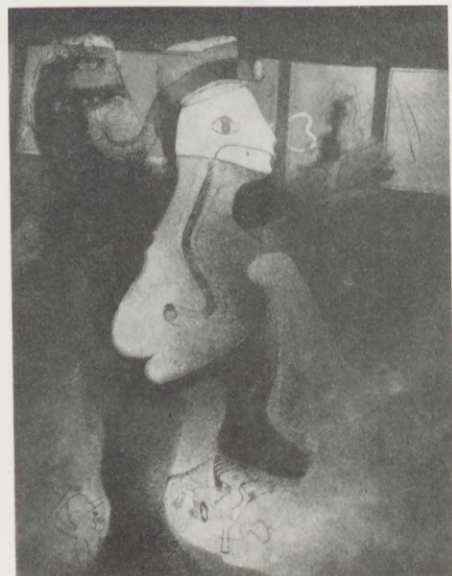
LÜGINBÜHL BERNHARD

Au ex (Atlas) – akwaforta
Au ex (Atlas) – eau-forte

Au ex 2/3 HC Atlas – akwaforta
Au ex 2/3 HC Atlas – eau-forte

Z 2 – akwaforta

* Z 2 – eau-forte

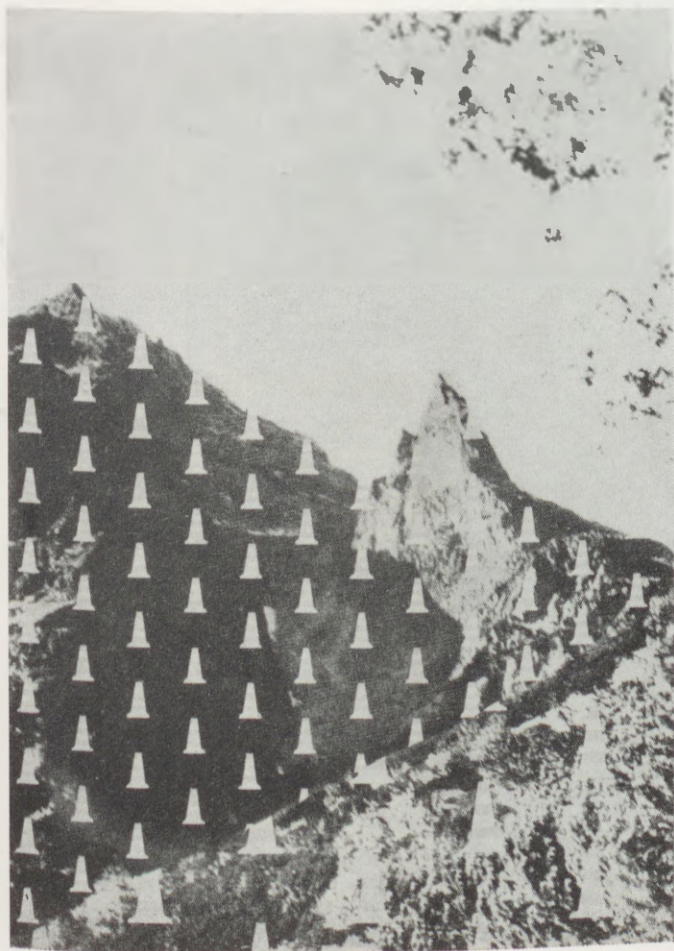


MAZLIAH GILBERT

Linokoczek – akwaforta
Equilibriste – eau-forte

Para – akwaforta
* Couple – eau-forte

SZWAJCARIA



SCHAUENBERG JEAN-CLAUDE

Maskotka II – serigrafia

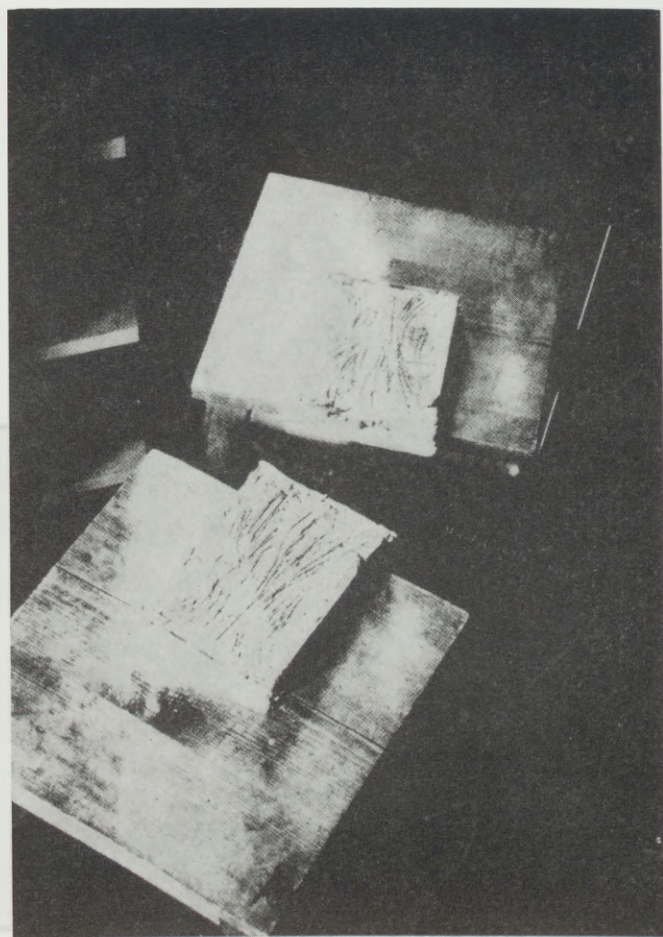
Objet-fétiche II – sérigraphie

Między niebem a ziemią – serigrafia

Entre ciel et terre – sérigraphie

Urządzenie krajobrazu – serigrafia

* Aménagement du paysage – sérigraphie



SCHMID KURT

Rozważanie: Ludzkość – sitodruk

Méditation: Humanité – sérigraphie

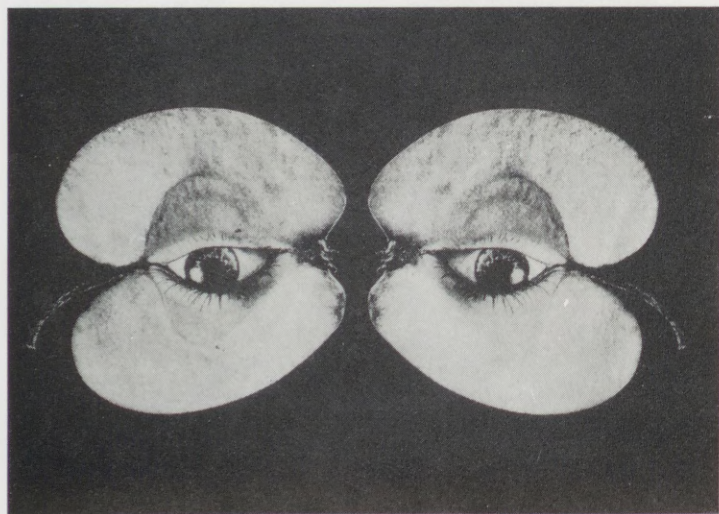
Rozważanie: Wszechświat – sitodruk

Méditation: Univers – sérigraphie

Rozważanie: Duch – sitodruk

* Méditation: Esprit – sérigraphie

SZWAJCARIA



SCHWARZ MARTIN

Nieobecna Mona Liza – offset
Mona Lisa absente – offset

Owoc poznania – offset
* Le fruit de la connaissance – offset

Przemiana – offset
Transformation – offset

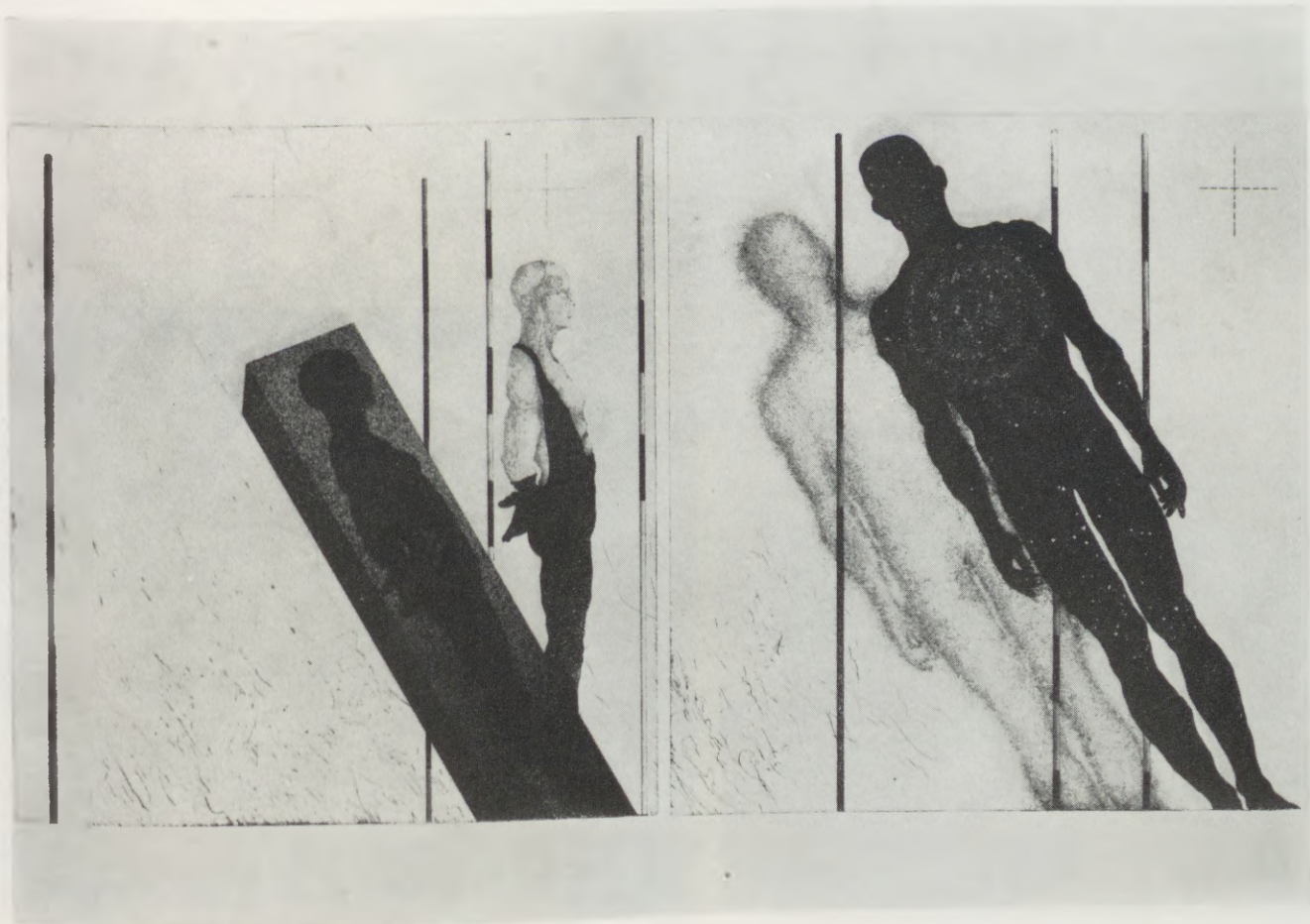


SCHWEIZER HANS

Budka telefoniczna – akwaforta
* Cabine téléphonique – eau-forte

Hans – akwaforta
Hans – eau-forte

Cholerna niedziela! – akwaforta
Sacré dimanche! – eau-forte



WYSS FRANZ ANATOL

Rdza – akwatinta barwna

La rouille – aquarelle en couleur

Zła równowaga – akwatinta barwna

* Mauvais équilibre – aquarelle en couleur

Troistość – akwatinta barwna

Triplicité – aquarelle en couleur

SZWECJA



BÖCKMAN BENGT

Stolica – pierwsza aleja – akwaforta
barwna

* La capitale – première avenue – eau-forte
en couleur

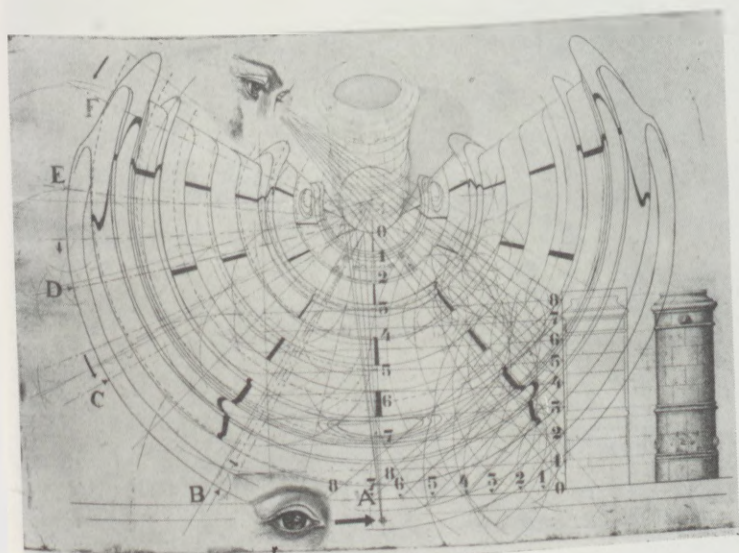


FORSBERG JAN

Test – serigrafia
Le test – sérigraphie

System seksualny Linné – serigrafia
Système sexuel de Linné – sérigraphie

Martwa natura – serigrafia
* Nature morte – sérigraphie



HAMNGREN HANS

Piec porcelanowy, konstrukcje anamorfotyczne – akwaforta

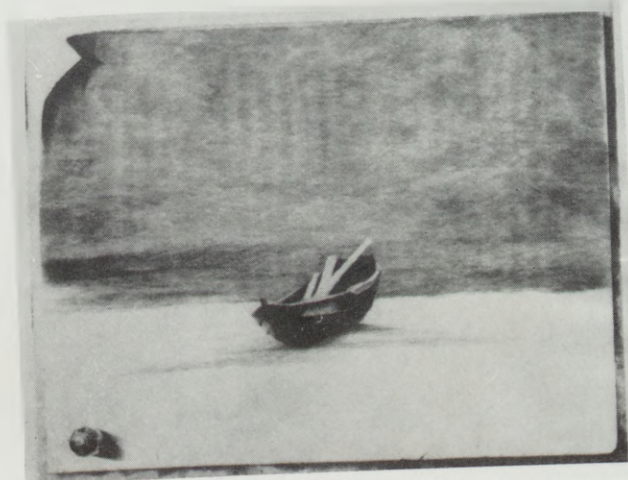
* Four en porcelaine, constructions anamorphotiques – eau-forte

Piec porcelanowy z lustrem cylindrycznym – litografia

Four en porcelaine, avec un miroir cylindrique – lithographie

Mały człowieczek, konstrukcja anamorfotyczna – serigrafia

Petit homme, construction anamorphotique – sérigraphie



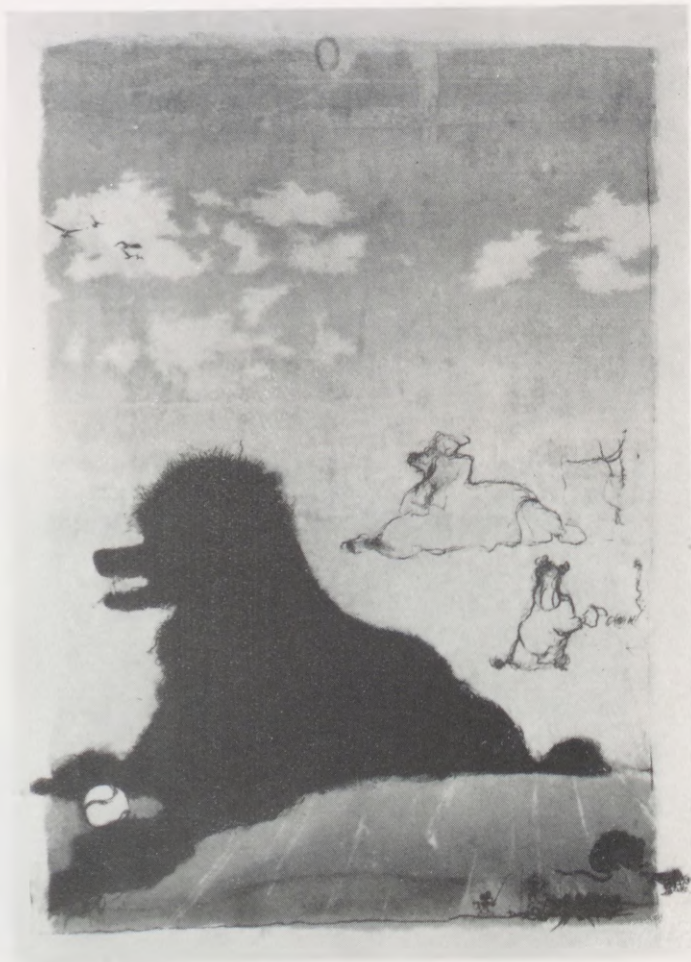
HANSPERS OLLE

Obraz łódki-druga odbitka – staloryt
* Image d'une barque-deuxième empreinte – gravure sur acier

Realizm holenderski – staloryt
Réalisme hollandais – gravure sur acier

Kalifornia, kocham cię – staloryt
Californie, je t'aime – gravure sur acier

SZWECJA



LANDIN BENGT

Sroka i księżyc – litografia
Pie et lune – lithographie

Leda z łąbodziem – litografia
Léda et le cygne – lithographie

Pudel – litografia
* Caniche – lithographie



NYSTRÖM HELMTRUD

Ptak w klatce – akwaforta barwna
Oiseau dans une cage – eau-forte en couleur

Mały raj w Marmorboden – akwaforta barwna
* Petit paradis à Marmorboden – eau-forte en couleur

SZWECJA

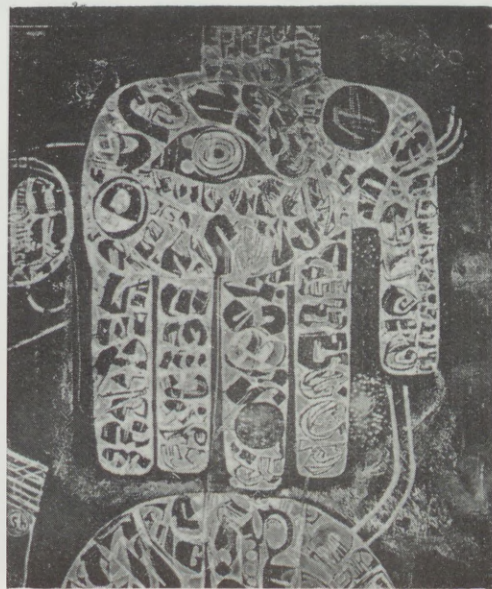


SVENSSON PER

* Wymarzony ogród I – akwatinta
* Le jardin rêvé I – aquatinte

Wymarzony ogród II – akwatinta
Le jardin rêvé II – aquatinte

TURCJA



IBLIKÇI GÜNGÖR

Światło w życiu I – akwaforta
* Lumière dans la vie I – eau-forte

Dziwne miasto – akwaforta
Une ville étrange – eau-forte

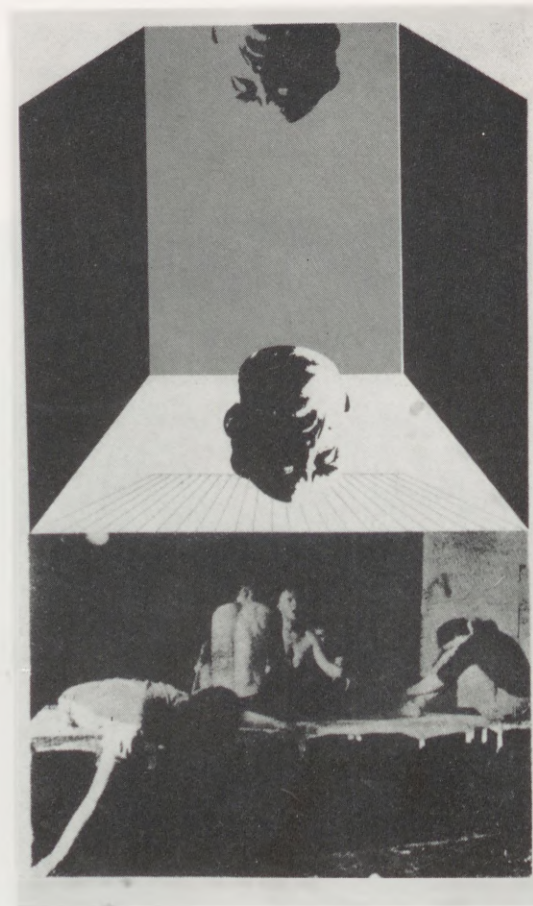
URUGWAJ



CATELANI RAUL

- Zwierzę fantastyczne – ksylografia barwna
* Animal fantastique – xylogravure en couleur

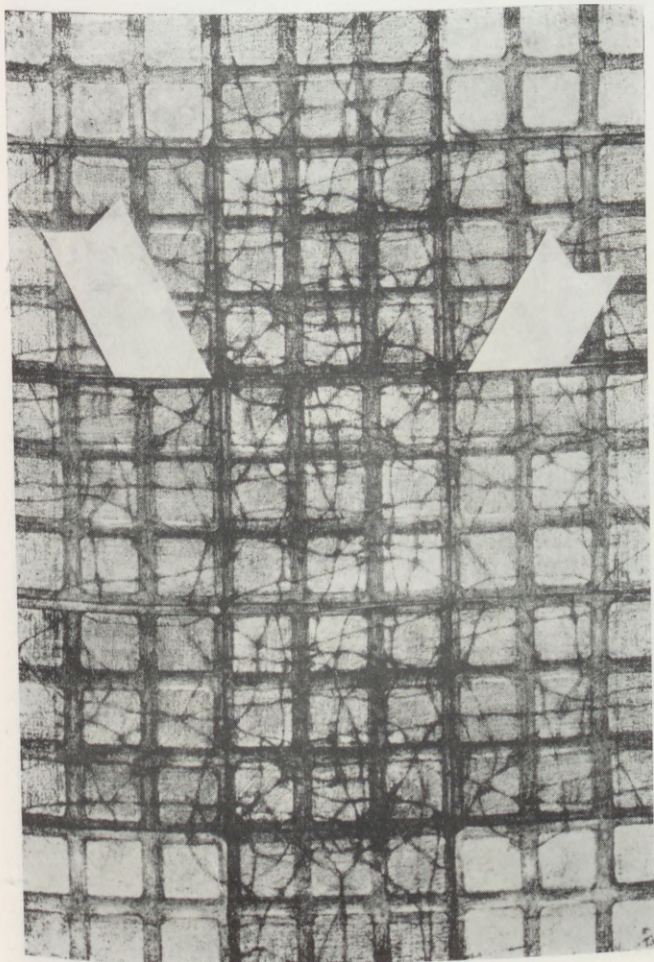
Przedstawienie kolibra – ksylografia barwna
Représentation d'un colibri – xylogravure en couleur



OBELAR PABLO

- Kronika czcigodnych – serigrafia
* Cronique des vénérables – sérigraphie
Kronika czcigodnych – serigrafia
Cronique des vénérables – sérigraphie
Kronika czcigodnych – serigrafia
Cronique des vénérables – sérigraphie

URUGWAJ



VILA TERESA

- Chodnik i hasło I – litocollage
- * Trottoir et mot d'ordre I – litho-collage
- Chodnik i hasło II – litocollage
- Trottoir et mot d'ordre II – litho-collage
- Chodnik i słońce – litocollage
- Trottoir et soleil – litho-collage

USA



BUSHNELL KENNETH

- Szybowiec – litografia
- * Planeur – lithographie
- Podniebny tancerz – litografia
- Danseur sous la voûte du ciel – lithographie
- Zwijak-nawijacz – litografia
- Enrouleur-embobineur – lithographie



DALLMAN DANIEL

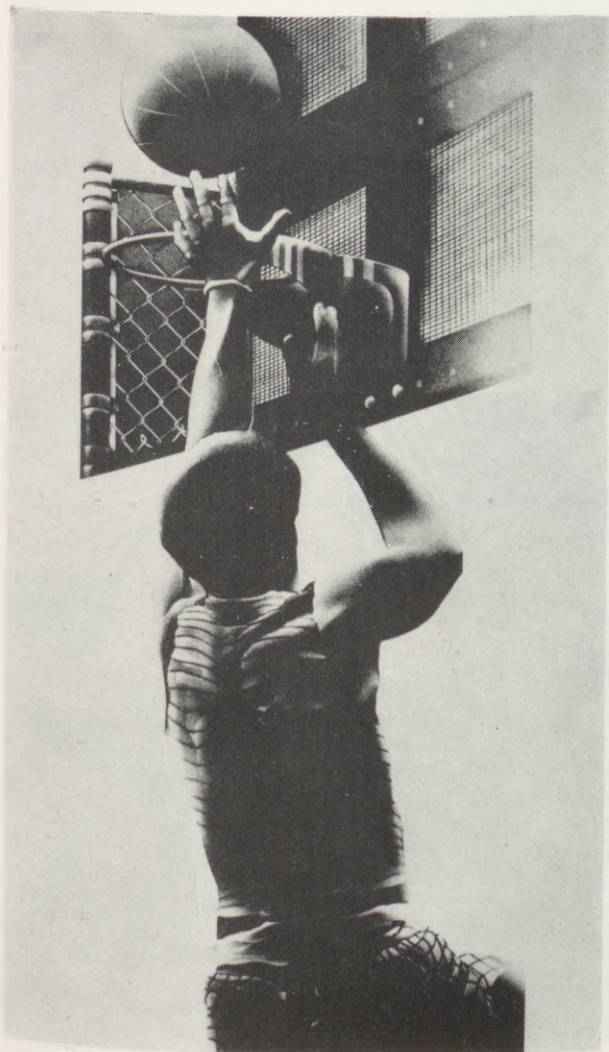
- Opalająca się – litografia
* En train de se bronzer – lithographie
Przyłodek Lisa – litografia
Le cap du Lisa – lithographie



DAMER JOHN FIELDING

- Słodczy miesiąc poślubnego – litografia
Douceur de la lune de miel – lithographie
Głos trąby – litografia
* Le son de la trompette – lithographie

USA



FEIGIN MARSHA

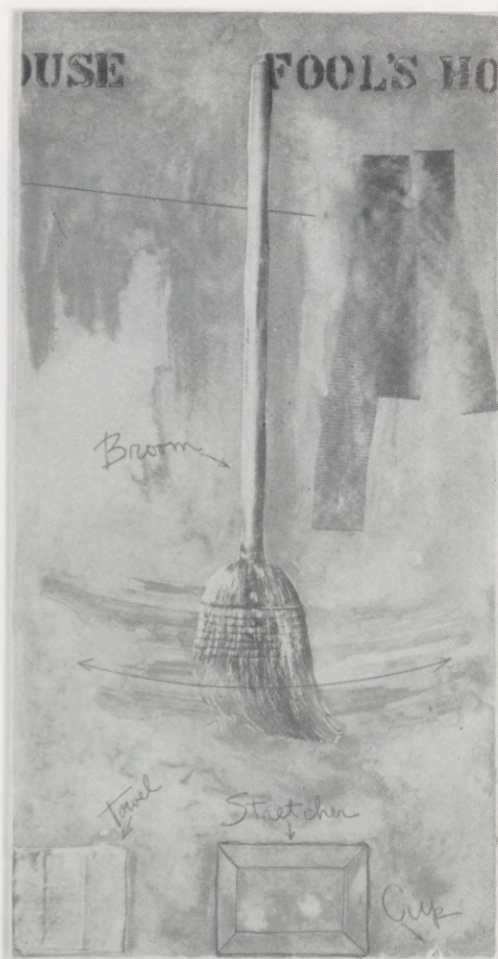
Koszykówka – akwaforta
* Basket-ball – eau-forte



VAN HOUTEN KATRINE

Rzeka zwinności – serigrafia
La rivière de l'agilité – sérigraphie
Jaskinia Sybilli – serigrafia
* La caverne de Sybille – sérigraphie

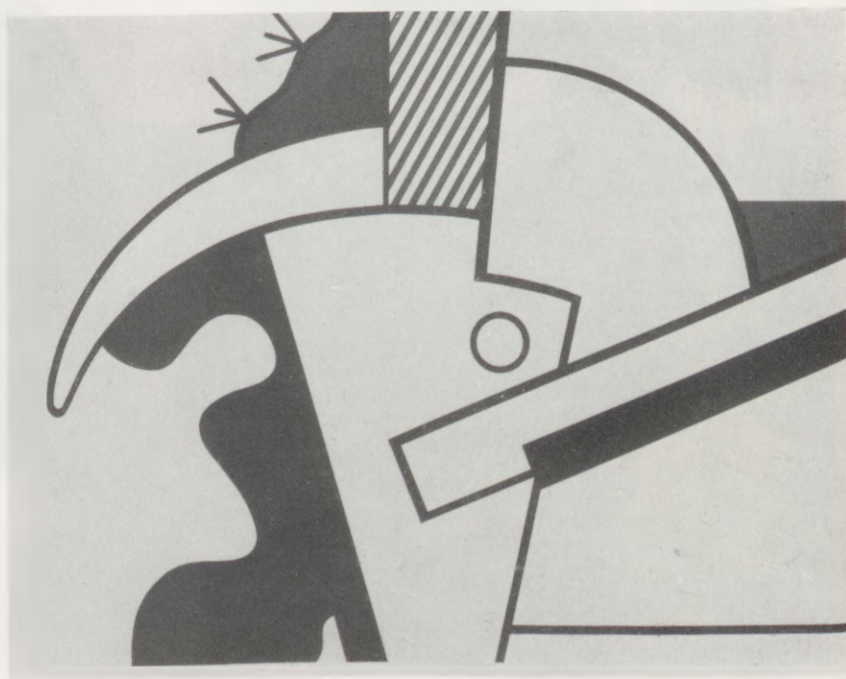
USA



JASPER JOHNS

Dom wariata – litografia

* La maison du fou – lithographie



LICHTENSTEIN ROY

Głowa byka 1 – litho-linoryt

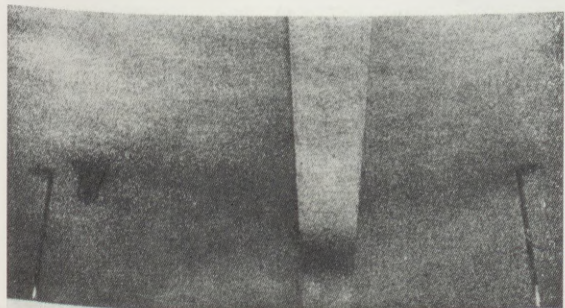
* Tête de taureau 1 – litho-linogravure

Głowa byka 2 – litho-linoryt

Tête de taureau 2 – litho-linogravure

Głowa byka 3 – litho-linoryt

Tête de taureau 3 – litho-linogravure



← NEW YORK

LORING JOHN

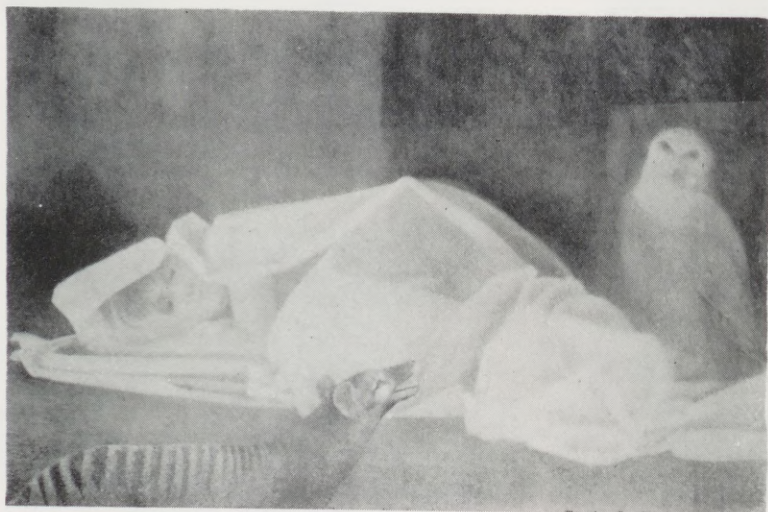
- Nowy Jork – serigrafia
- New York – sérigraphie
- 57 ulica – serigrafia
- 57ème rue – sérigraphie



MASUROVSKY GREGORY

- Księżycowa dziewczyna – litografia
- * Fille de la lune – lithographie
- Nurek – litografia
- Plongeur – lithographie
- Samouwielbienie – litografia
- Auto-adoration – lithographie

USA

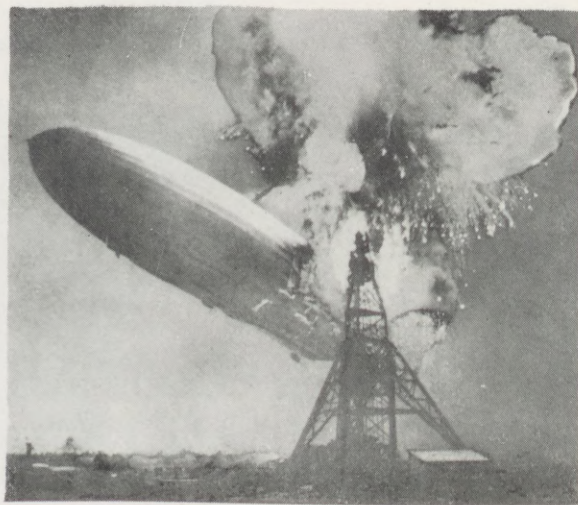


MACKIE LISA

Ktoś go wyśnił – 4-kolorowa litografia
Quelqu'un l'a rêvé – lithographie en 4
couleurs

Jakby unosisz mnie ku światłu – 4-koloro-
wa litografia
C'est comme si tu m'enlevais vers la lumiè-
re – lithographie en 4 couleurs

Błękitne słońce – 4-kolorowa litografia
* Soleil bleu – lithographie en 4 couleurs



MURRAY JOHN

Chłopczyk – serigrafia
Petit garçon – sérigraphie

Tomasz Mann z żoną... – litografia
Thomas Mann avec sa femme... – litho-
graphie

Eksplodujący Hindenburg – litografia
* Hindenburg exploding – lithographie



OLSON GARY G.

Dwie żyrafy – litografia

* Deux girafes – lithographie

Lecąca zebra – druk wklęsły kolorowy

Zèbre volante – gouge en couleur



ROWAN DENIS M.

Wielki surrealizm – intaglio

* Grand surréalisme – intaglio

Elżbietka – intaglio

Lisabette – intaglio

Judyta w paskach – intaglio

Judy en rayures – intaglio

USA



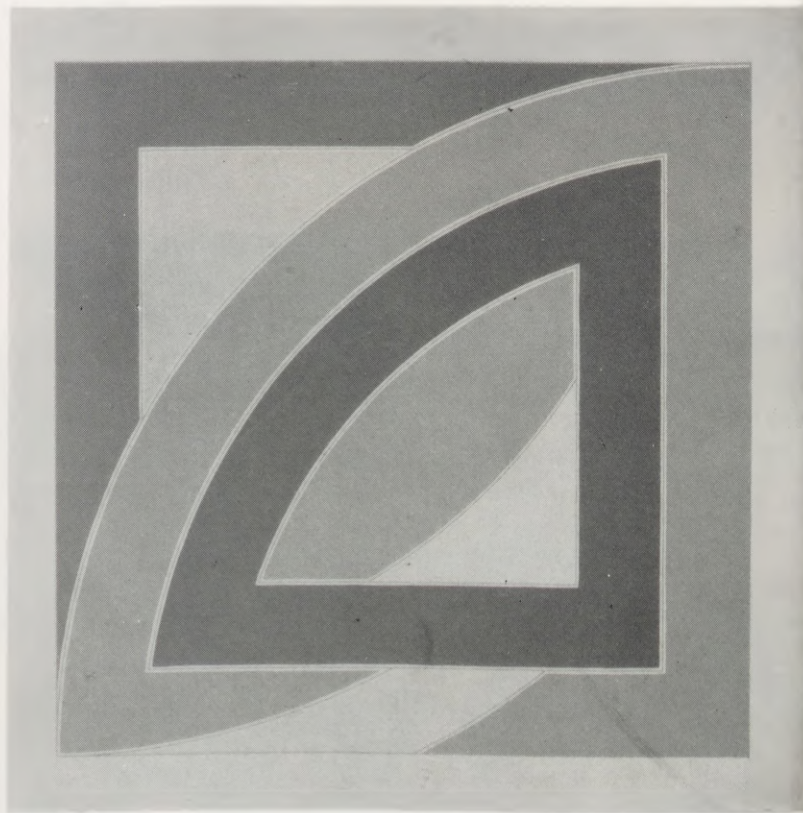
SWIETICKI KRYSZYNA MAREK

Wezwanie I – serigrafia
Appel I – sérigraphie

Wezwanie III – serigrafia
Appel III – sérigraphie

Wezwanie, odbitka II – serigrafia
* Appel, empreinte II – sérigraphie

Wezwanie, odbitka III – serigrafia
Appel, empreinte III – sérigraphie

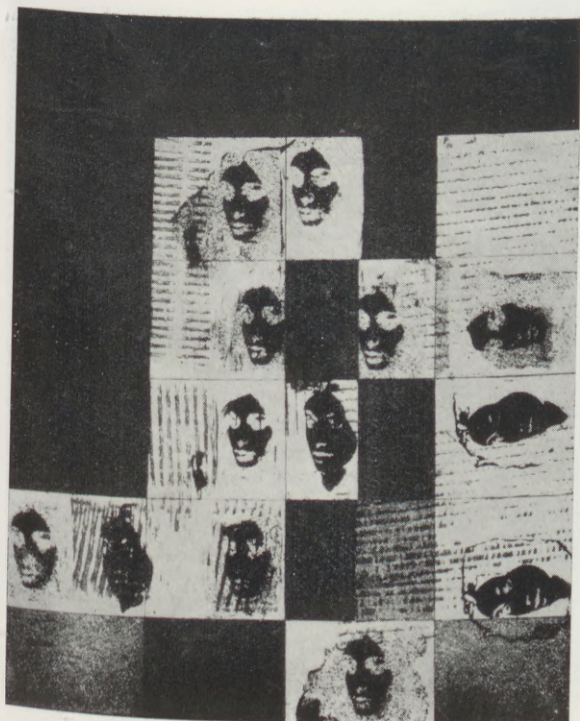


FRANK STELLA

Mieszanka dwójakiej szarości – serigrafia
Mélange d'un gris double – sérigraphie

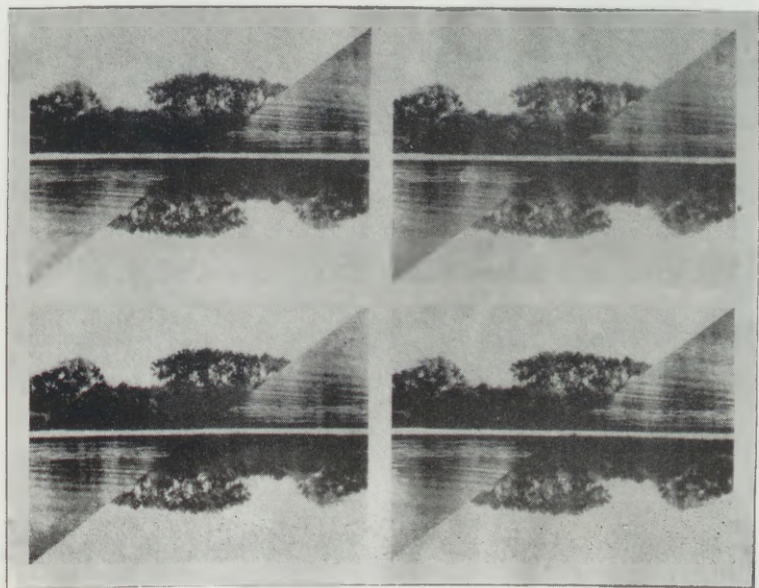
Rzeka stawów I – litografia
* La rivière des étangs I – lithographie

WĘGRY



CASANOVA TERESA

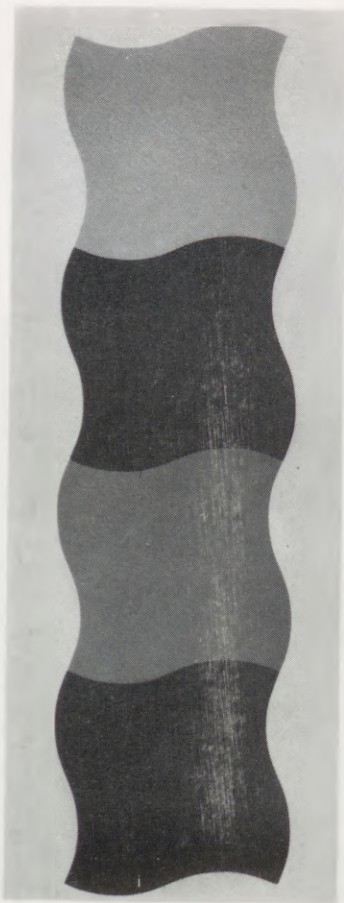
Bez tytułu – akwaforta, akwatinta
* Sans titre – eau-forte, aquatinte



BAK IMRE

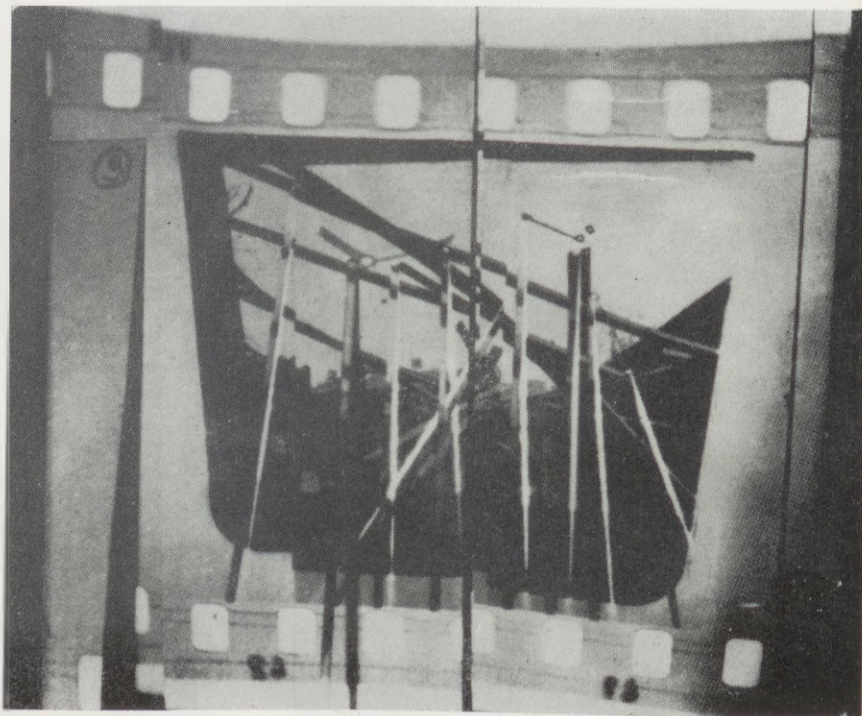
Wariacje pejzażowe I – litografia
Variations sur un paysage I – lithographie
Wariacje pejzażowe II – litografia
Variations sur un paysage II – lithographie
Wariacje pejzażowe III – litografia
* Variations sur un paysage III – lithographie

WĘGRY



FAJO JANOS

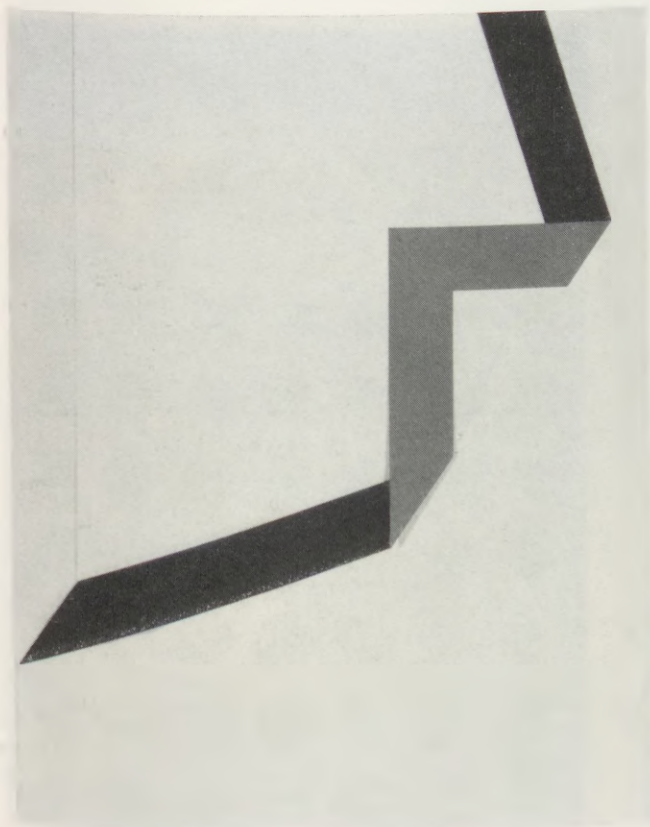
- CSIK 3 – serigrafia
- * CSIK 3 – sérigraphie
- CSIK 4 – serigrafia
- CSIK 4 – sérigraphie
- CSIK 5 – serigrafia
- CSIK 5 – sérigraphie



FICZEK FERENC

- Bez tytułu – serigrafia
- * Sans titre – sérigraphie

WĘGRY



GAYOR TIBOR

FPSA 20 – akwatinta
FPSA 20 – aquatinte

FPSA 21 – akwatinta
FPSA 21 – aquatinte

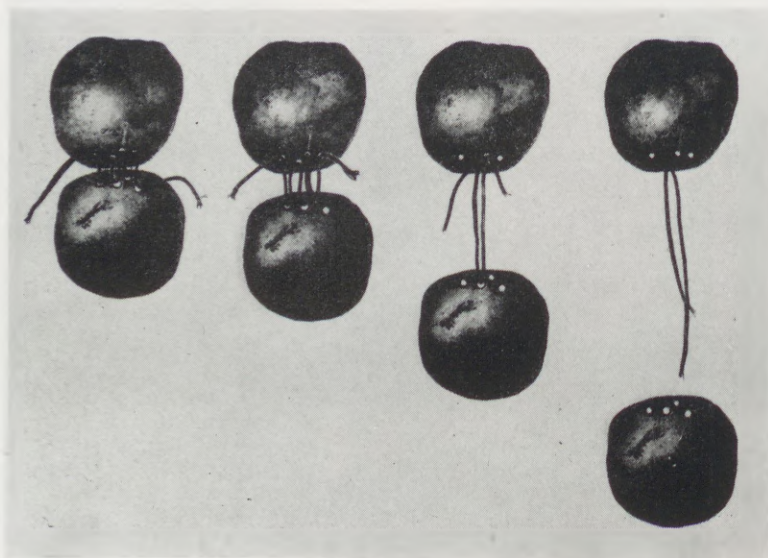
* FPSA 23 – akwatinta
FPSA 23 – aquatinte



KOCSIS IMRE

Grająca szafa – serigrafia
Machine à musique – sérigraphie

Kamera – serigrafia
* Caméra – sérigraphie



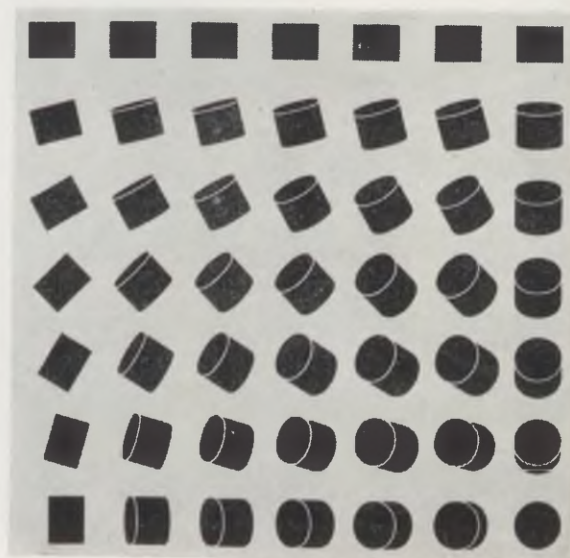
MAURER DORA

P. B. 4 – akwaforta

* P. B. 4 – eau-forte

Rozwiązać połamany przedmiot – akwaforta dwufazowa
Redonner forme à objet cassé – eau-forte en 2 phases

Akumulacja – akwaforta dwufazowa
Accumulation – eau-forte en 2 phases



MENGYAN ANDRAS

Ksztalt logiki – serigrafia

Forme de la logique – sérigraphie

Ksztalt logiki – serigrafia

Forme de la logique – sérigraphie

Ksztalt logiki – serigrafia

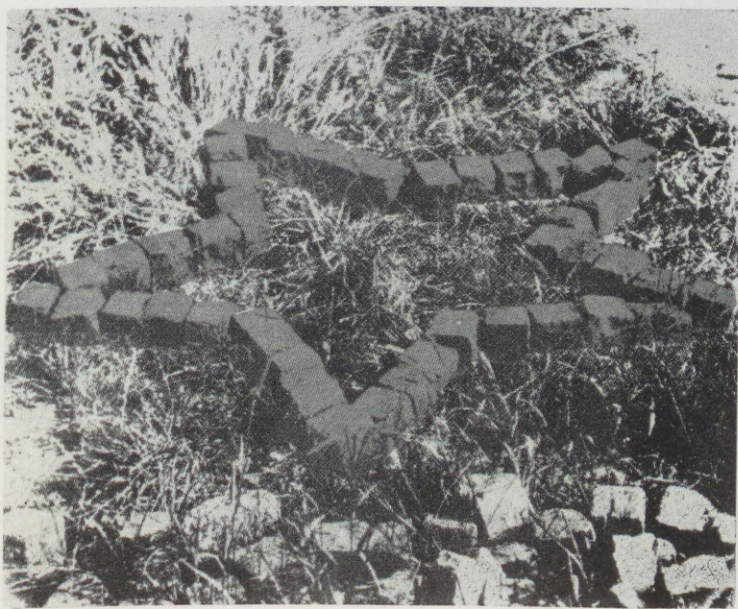
* Forme de la logique – sérigraphie



PASZTOR GABOR

W holdzie Sándorowi Petöfi – technika
mieszana

* Hámage à Sándor Petöfi – technique
mixte



PINCZEHELYI SANDOR

Gwiazda – serigrafia

* L'étoile – sérigraphie

WĘGRY



RADOCZY GABOR

Pokój – miedzioryt
* La paix – burin



SWIERKIEWICZ ROBERT

Elipsa otwarta I – technika mieszana
* Elipse ouverte I – technique mixte
Elipsa otwarta IV – technika mieszana
Elipse ouverte IV – technique mixte

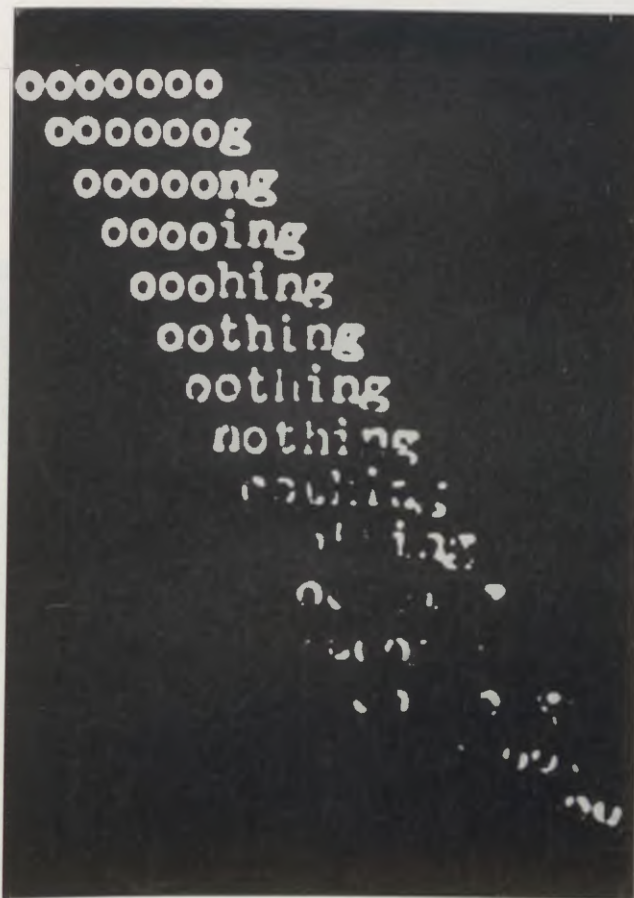
WĘGRY



SZIRAKI ENDRE

Strzeżcie się 4 – cynkografia
Prene garde 4 – gravure sur zinc

* Kierunek 2 – cynkografia
* Direction 2 – gravure sur zinc



TOT ENDRE

Nic – serigrafia
* Rien – sérigraphie

WIELKA BRYTANIA



VAGYOCZKY KAROLY

Eksperyment – akwaforta
Expériment – eau-forte

Twarz – akwaforta
* Visage – eau-forte



ACROYD NORMAN

Strathmore – akwatinta
Strathmore – aquatinte

Czarny most – akwatinta
* Le pont noir – aquatinte

Utah – trzecia wersja – akwatinta
Utah – troisième version – aquatinte

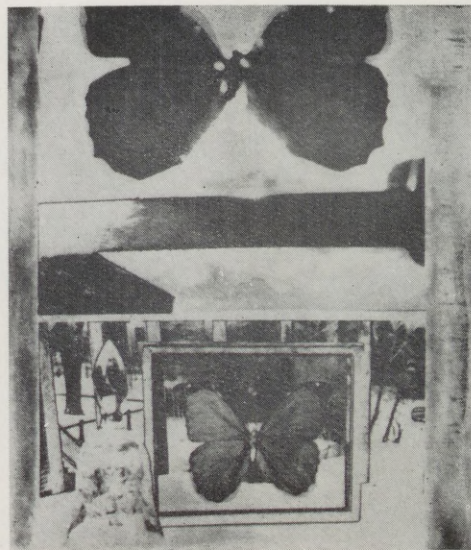


COLVERSON IAN

Przemiany – serigrafia
Transformations – sérigraphie

Revel Club – litografia
Revel Club – lithographie

*
BAS MINUIT – serigrafia
BAS MINUIT – sérigraphie

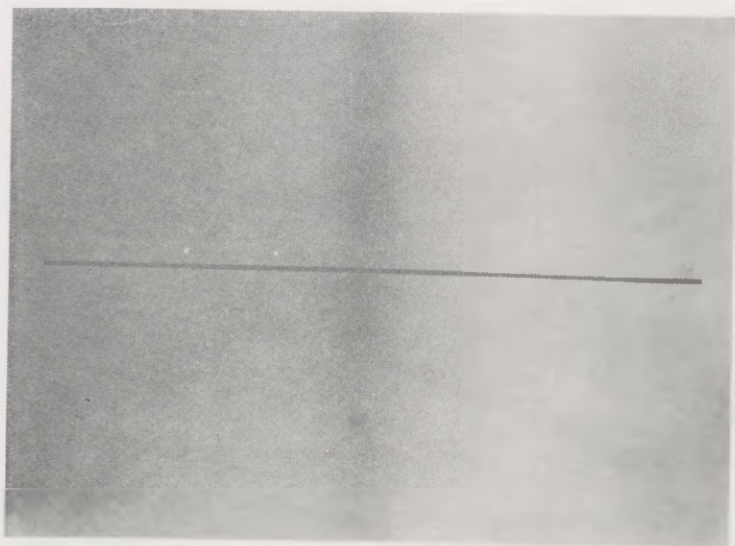


DICKSON A. R. A. JENNIFER

Tarot dla najwyższej kapłanki – akwaforta
Tarot pour la plus grande prêtresse – eau-
-forte

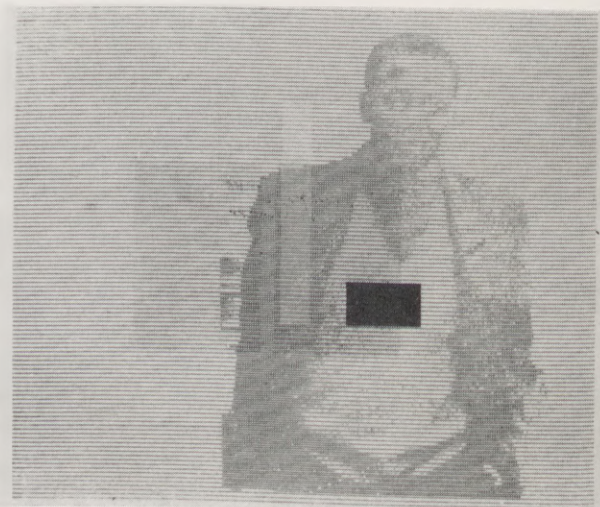
„Motyl” to po grecku dusza – akwaforta
* En Grec „papillon” c'est l'âme – eau-forte

WIELKA BRYTANIA



DUNN ALFRED

- Linia wieczoru – litografia, serigrafia
- * La ligne du soir – lithographie, sérigraphie
- Malham – litografia, serigrafia
- Malham – lithographie, sérigraphie



HARDIE ALAN

- Refeleksja III – serigrafia
- * Réflexion III – sérigraphie
- Bez tytułu – serigrafia
- Sans titre – sérigraphie
- Bez tytułu – serigrafia
- Sans titre – sérigraphie



HARTWELL RICHARD

Gazeta, strony 6 i 7 – litografia
Le journal, pages 6 et 7 – lithographie

* Gazeta, strony 8 i 5 – litografia
* Le journal, pages 8 et 5 – lithographie

Gazeta, strony 10 i 3 – litografia
Le journal, pages 10 et 3 – lithographie



LAING WILLIAM

Ekran – akwaforta
Ecrans – eau-forte

Wewnqtrz krajobrazu 1 – akwaforta
Dans le paysage 1 – eau-forte

* Wewnqtrz krajobrazu 3 – akwaforta
* Dans la paysage 3 – eau-forte

WIELKA BRYTANIA



MILLINGTON TERENCE

Kominek II – akwaforta
La cheminée II – eau-forte

Pianino III – akwaforta
* Piano III – eau-forte

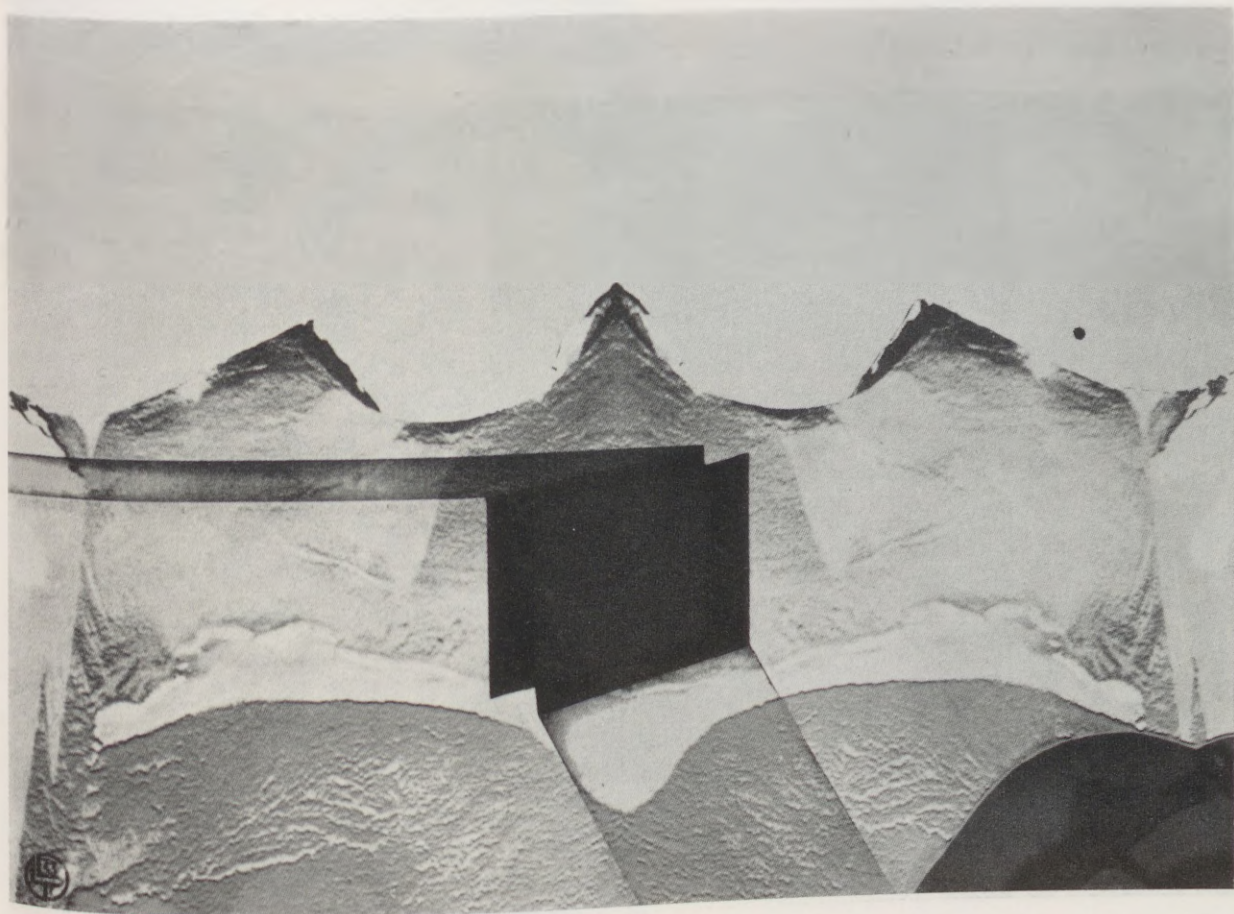


OROBIEJ WILLIAM MIKOLAJ

Po drugiej stronie – litografia
De l'autre côté – lithographie

Szczęśliwe pociągnięcie – litografia
Une action heureuse – lithographie

Zimowy blues – litografia
* Blues hivernal – lithographie



PIESOWOCKI LEON

Diamantowa Grań – serigrafia
Arête en Diamant – sérigraphie

Wznoszenie – serigrafia
Elévation – sérigraphie

Krawędź – serigrafia
* Bord – sérigraphie



ROTHENSTEIN MICHAEL

Przemoc – drzeworyt, serigrafia
Violence – gravure sur bois, sérigraphie

Belfast – drzeworyt, serigrafia
* Belfast – gravure sur bois, sérigraphie

WIELKA BRYTANIA



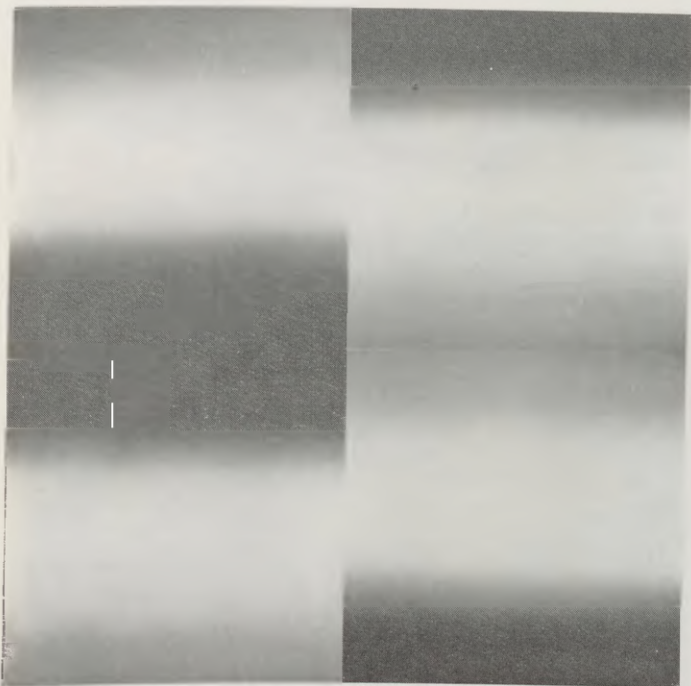
TILLYER WILLIAM

Altanka 11 – serigrafia
Tonelle 11 – sérigraphie

Altanka 111 – serigrafia
Tonelle 111 – sérigraphie

* Przejście – serigrafia
* Passage – sérigraphie

WŁOCHY



ALVIANI GETULIO

Zólcień widmowa 4, paralele, inwersje –
litografia barwna

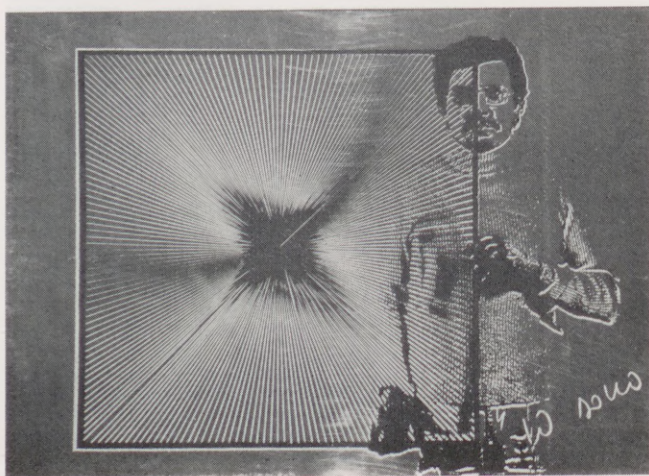
Jaune spectral 4, parallèles, inversions –
lithographie en couleur

Zólcień widmowa 4, ośmiokąty – litografia
barwna

* Jaune spectral 4, ortogone – lithographie
en couleur

Zólcień widmowa pionowa 1.2.4.8. – litogra-
fia barwna

Jaune spectral verticale 1.2.4.8. – lithogra-
phie en couleur



BIASI ALBERTO

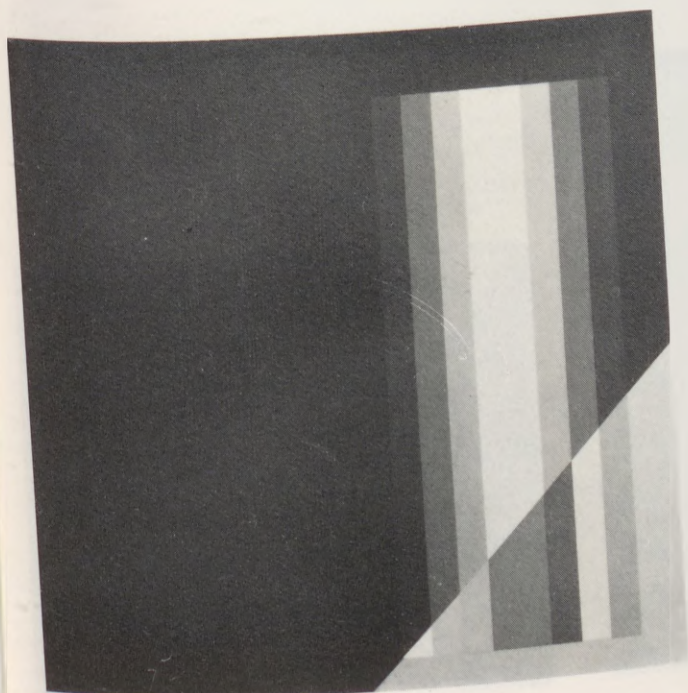
Jestem – serigrafia
* Je suis – sérigraphie



CALDERARA ANTONIO

1 – serigrafia
* 1 – sérigraphie
2 – serigrafia
2 – sérigraphie
3 – serigrafia
3 – sérigraphie

WŁOCHY

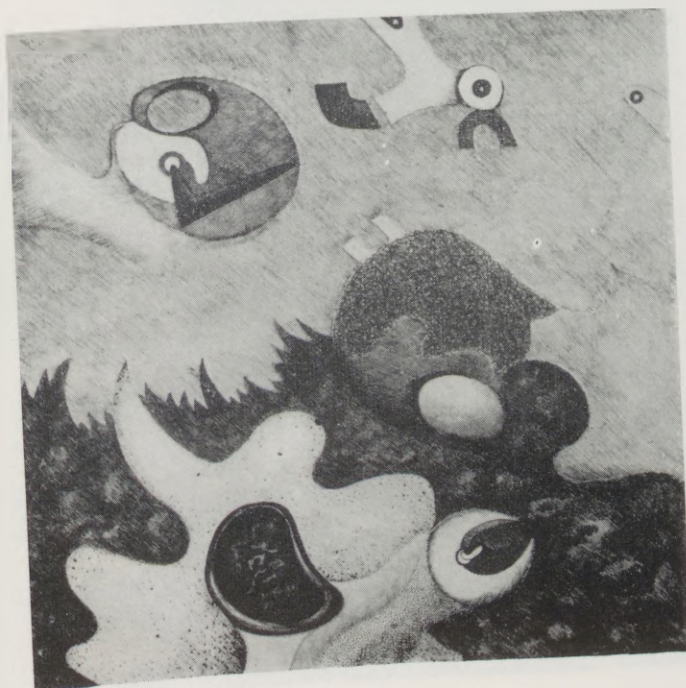


CARMI EUGENIO

Uzbrojony sygnał – serigrafia
Signal imaginaire – sérigraphie

Magiczny kwadrat – serigrafia
Carré magique – sérigraphie

Uzbrojony sygnał na fiolecie – serigrafia
Signal imaginaire sur le violet – sérigraphie

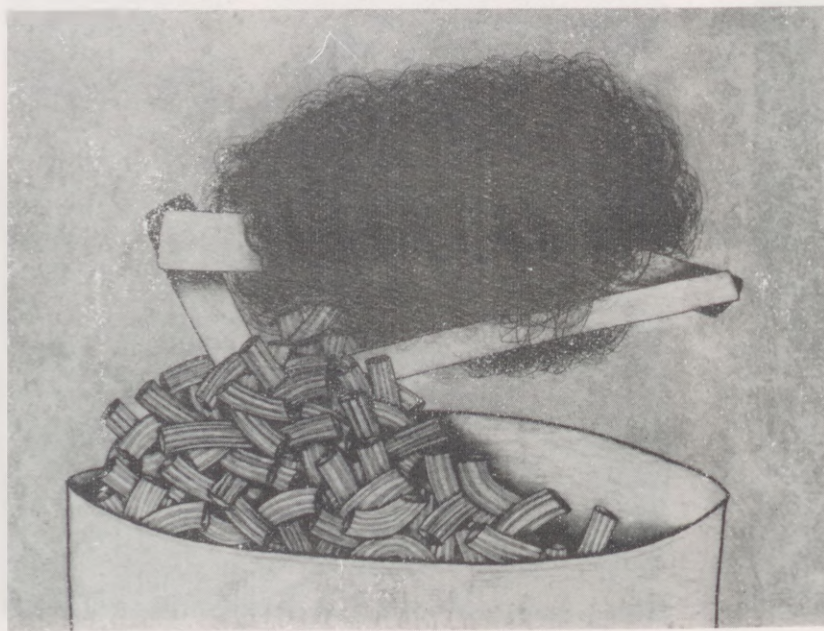


GALLIZIOLI GIUSEPPE

Nr 8/70 – litografia
* No 8/70 – lithographie

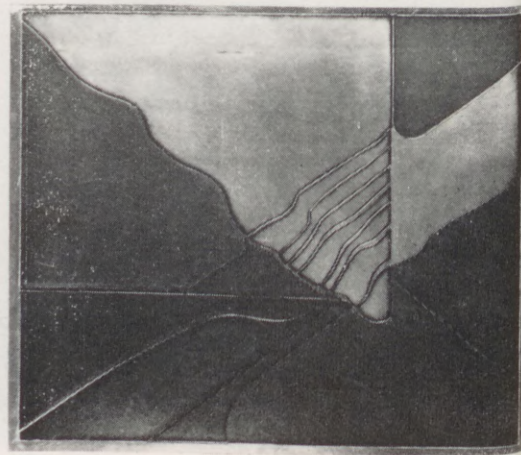
Nr 4/50 – litografia
No 4/50 – lithographie

Nr 3/50 – litografia
No 3/50 – lithographie



POZZI GIANCARLO

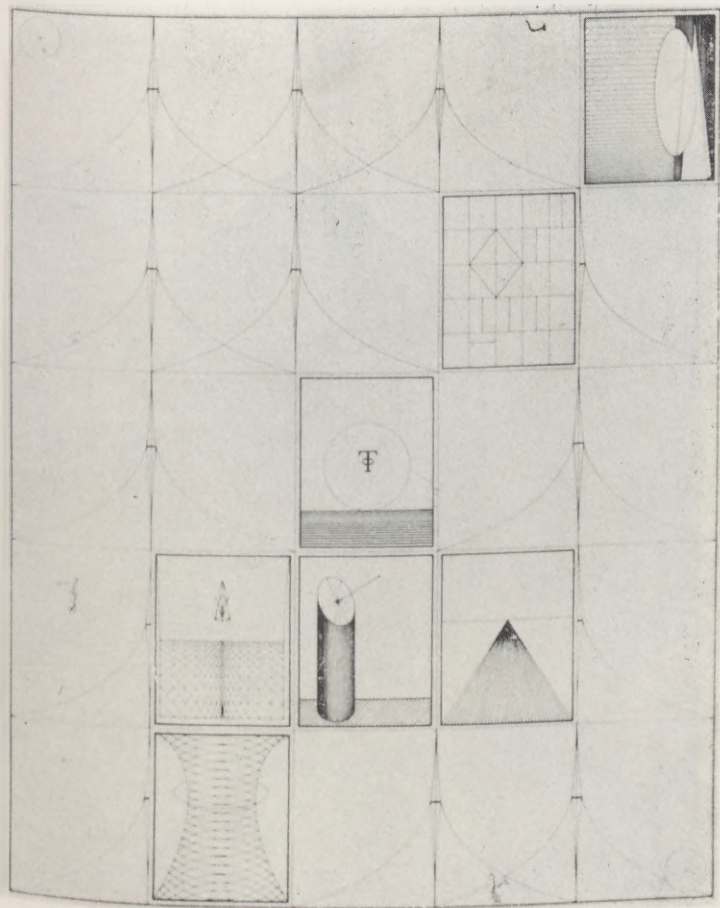
- * Markiza de Maccheronis – akwaforta, akwatinta
- Marquise de Maccheronis – eau-forte, aquatinte
- Markiz z Perarotty – xylografia
- Marquis de Perarotta – xylographie
- Napoleon na koniu – drzeworyt
- Napoléon à cheval – gravure rus bois



RICCI ENRICO

- Mała przekątna – technika mieszana
- * Petite diagonale – technique mixte
- Przekątna Nr 6 – technika mieszana
- Diagonale No 6 – technique mixte

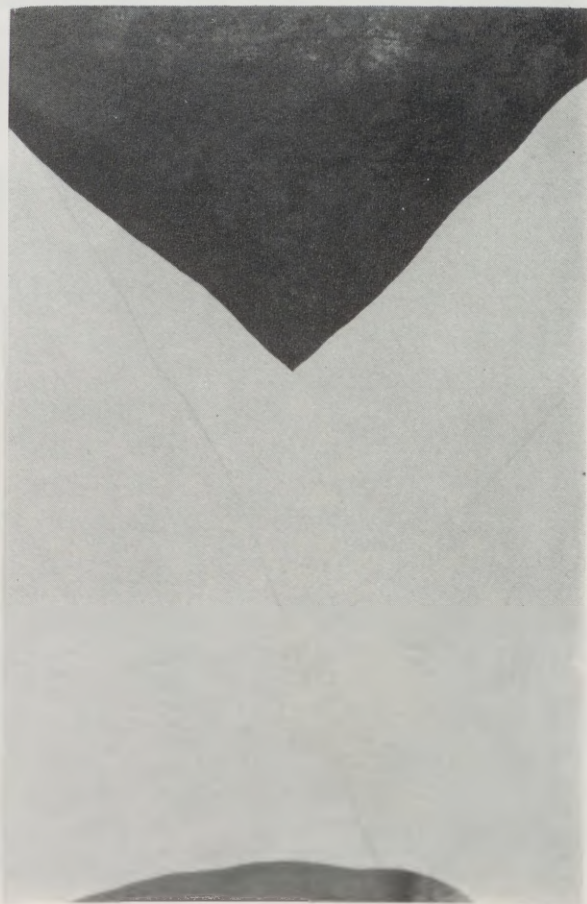
WŁOCHY



SAFFARO LUCIO

Jesteśmy sądzeni – litografia
Nous sommes jugés – lithographie

* Autoportret – litografia
* Autoportrait – lithographie



SANTOMASO GIUSEPPE

Czarna chmura – litografia
Nuage noir – lithographie

Wielka zatoka – litografia
La grande baie – lithographie

* Z góry w dół – litografia
* Du haut en bas – lithographie



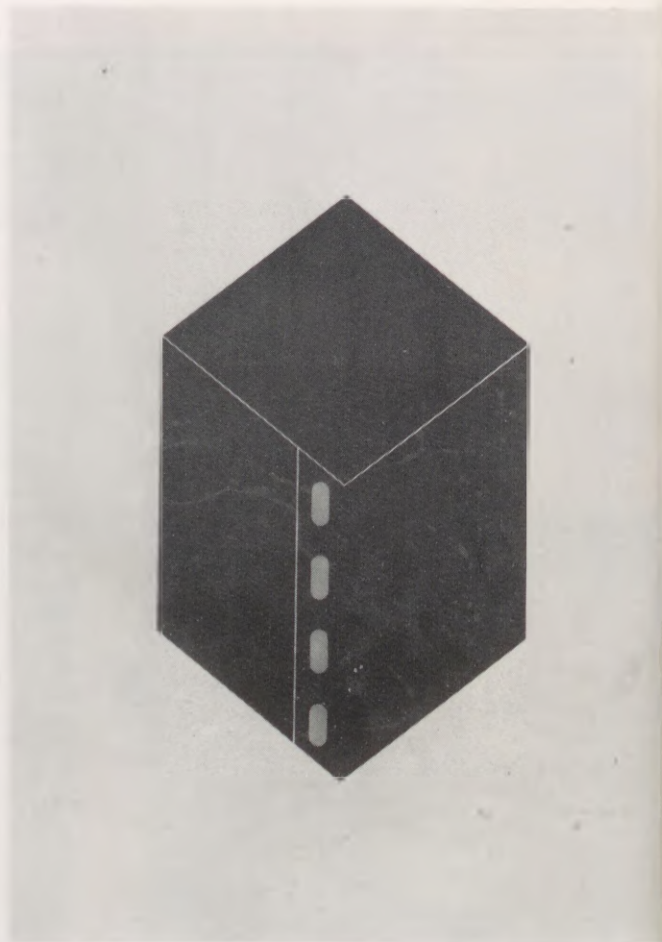
VEDOVA EMILIO

Wyobrażenie naszego czasu op. 4 – akwaforta
Image de notre temps op. 4 – eau-forte

Wyobrażenie naszego czasu op. 6 – akwaforta
Image de notre temps op. 6 – eau-forte

Hiszpania op. 7 – akwaforta

* Espagne op. 7 – eau-forte

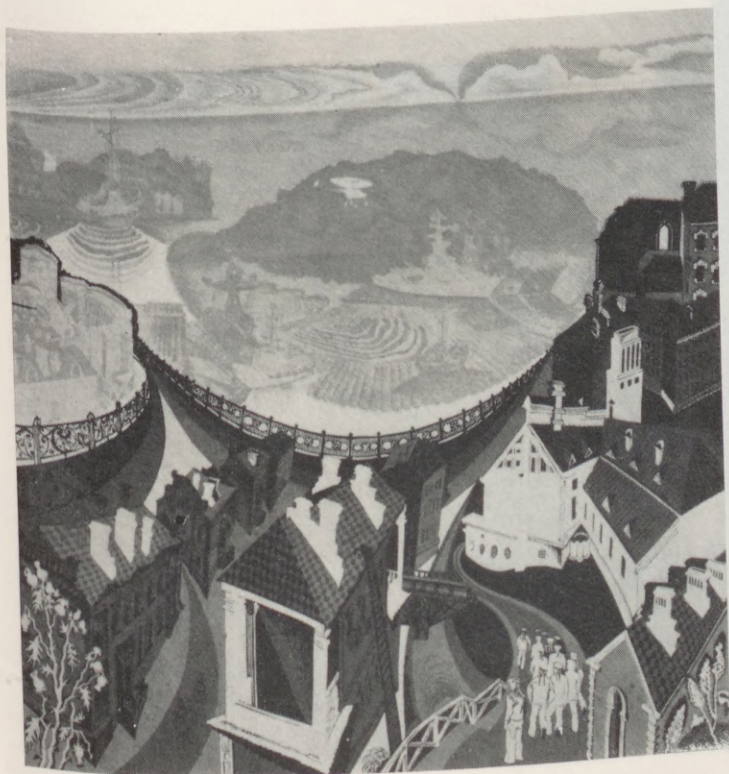


ZEN GIANCARLO

def/gr/nr 16 – serigrafia
def/gr/no 16 – sérigraphie

def/gr/nr 4 – serigrafia
* def/gr/no 4 – sérigraphie

WŁOCHY



BLĄGOWOLIN NIKOŁAJ

Łódki – litografia barwna
Les bateaux – lithographie en couleur

Miasto na Pólnocy – litografia barwna
La ville au Nord – lithographie en couleur

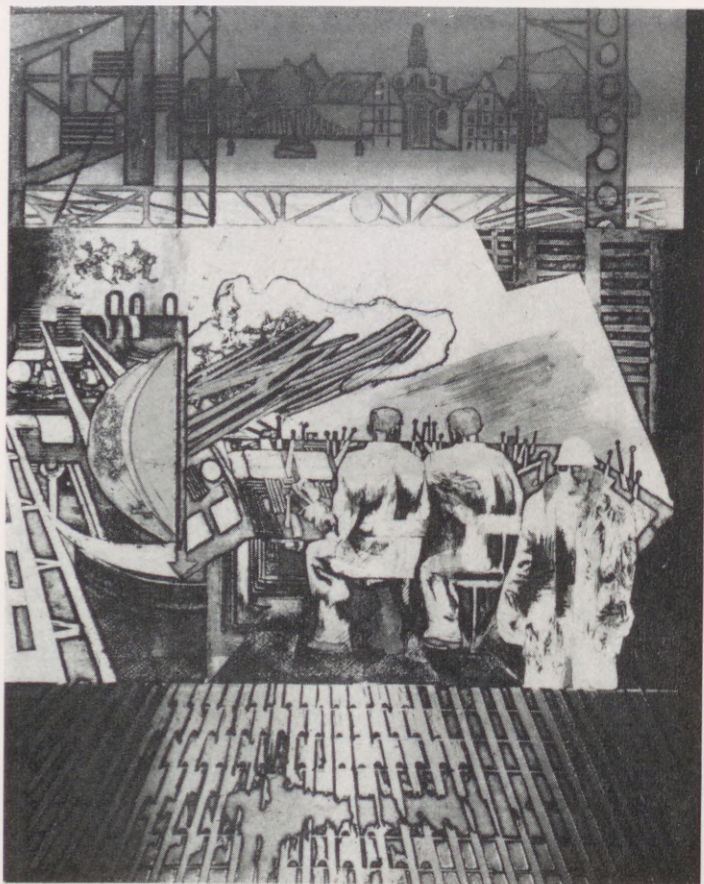
Malarz i model – litografia barwna
Peintre et modèle – lithographie en couleur



CERETIELI GEORGIJ

Wiosna – litografia
Printemps – lithographie

Lato – litografia
* L'été – lithographie



HELMUT INAR

Lot – litografia barwna

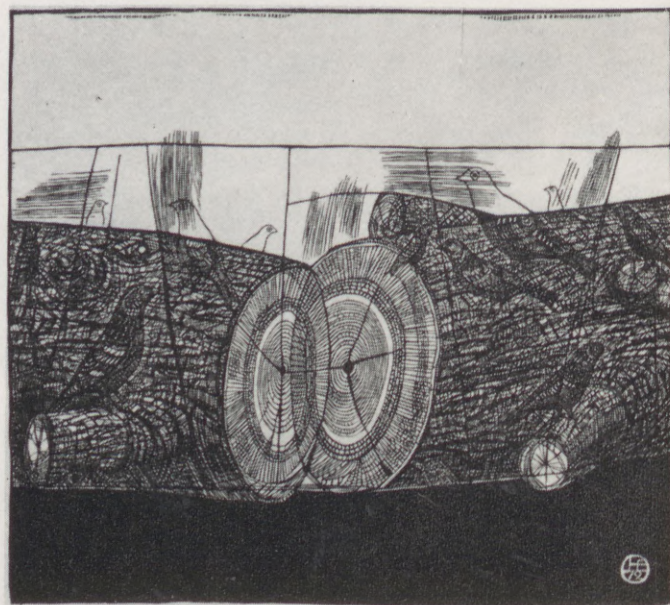
Le vol – lithographie en couleur

Stal – litografia barwna

* L'acier – lithographie en couleur

Wierzchołki drzew – litografia barwna

Les piques des arbres – lithographie en couleur



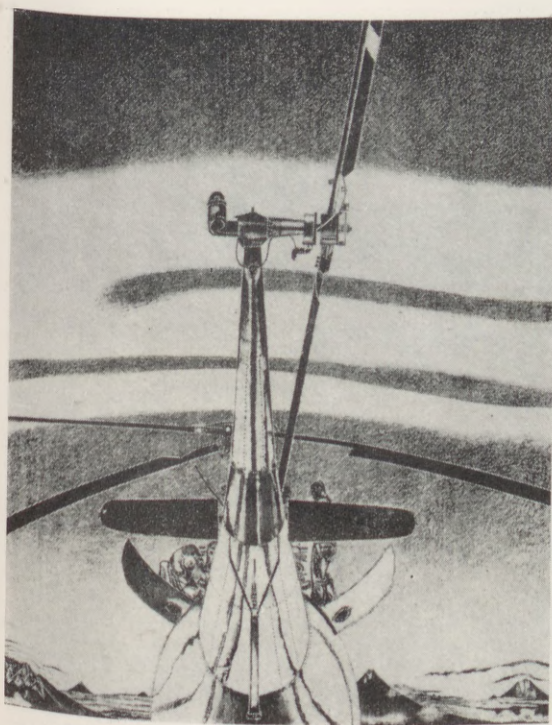
EELMA HERALD

Drzewo I – litografia

* L'arbre I – lithographie

Drzewo II – litografia

L'arbre II – lithographie



JAKUSZYN ANATOLIJ

- Przed startem – litografia barwna
- * Avant ledépart – lithographie en couleur
- Sachalin. Przygotowania do nocnego lotu – litografia barwna
- Sachalin. Préparatifs du vol de nuit – lithographie en couleur



MOLCZANOWA GALINA

- Samochód wiezie konia – litografia barwna
- La voiture transporte le cheval – lithographie en couleur
- Wiosna – litografia barwna
- * Le printemps – lithographie en couleur



ПОПЛАВСКИЈ ГЕОРГИЈ

- Orłow-Kamień – litografia
Orłow-Kamień – lithographie
Dowódcy – litografia
* Commandants – lithographie



СКІРУТИТЈЕ АЛДОНА

- Wakacje na wsi – litografia barwna
Vacances à la campagne – lithographie en couleur
Żniwa – litografia barwna
* Le moisson – lithographie en couleur
Sianokosy – litografia barwna
Fenaisons – lithographie en couleur



WILNIER WIKTOR

Prace na kanale – litografia barwna
Les travaux sur le canal – lithographie

* Plac w kolchozie – litografia barwna
* Place du colchoze – lithographie en couleur

Zaulek w centrum – litografia barwna
Impasse au centre – lithographie en couleur



ZACHAROW GURIJ

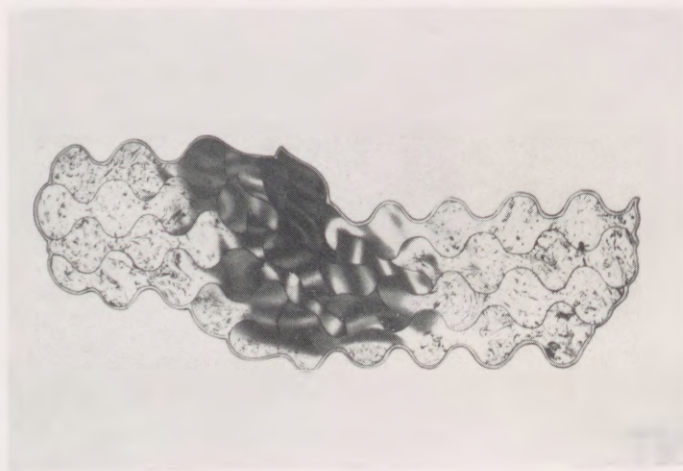
Jesienne kwiaty – litografia
Les fleurs d'automne – lithographie

Brzozowa aleja – litografia
* Avenue des bouleaux – lithographie



DODATEK — SUPPLEMENT

AUSTRALIA



CLUTTERBUCK JOCK

Wina San Andreas'a Nr 1 – akwaforta,
akwatinta

* La faute de San Andreas No 1 – eau-forte,
aquatinte

Wina San Andreas'a Nr 2 – akwaforta,
akwatinta

La faute de San Andreas No 2 – eau-forte,
aquatinte



SANBERGS JAN

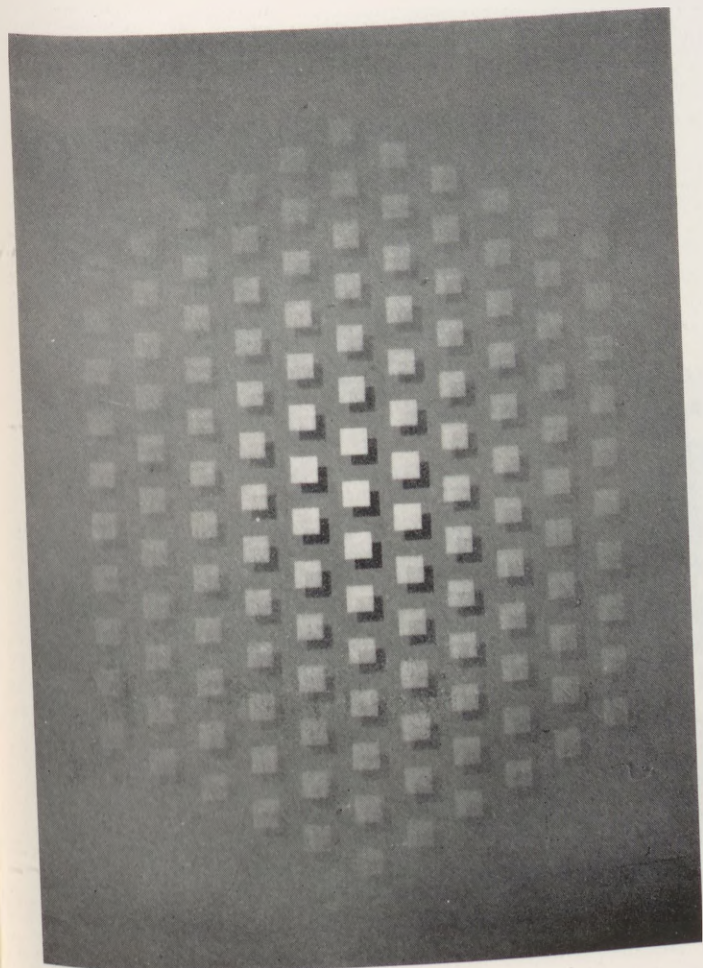
Fort – serigrafia

* Fort – sérigraphie

Wzgórek – serigrafia

Colline – sérigraphie

CHILE

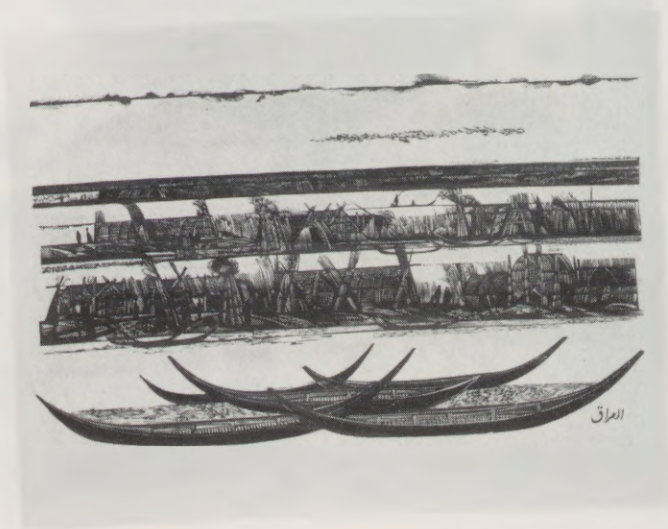


CONTRERAS-BRUNET IVAN

Wariant 1 żółty – litografia
Variante 1 jaune – lithographie

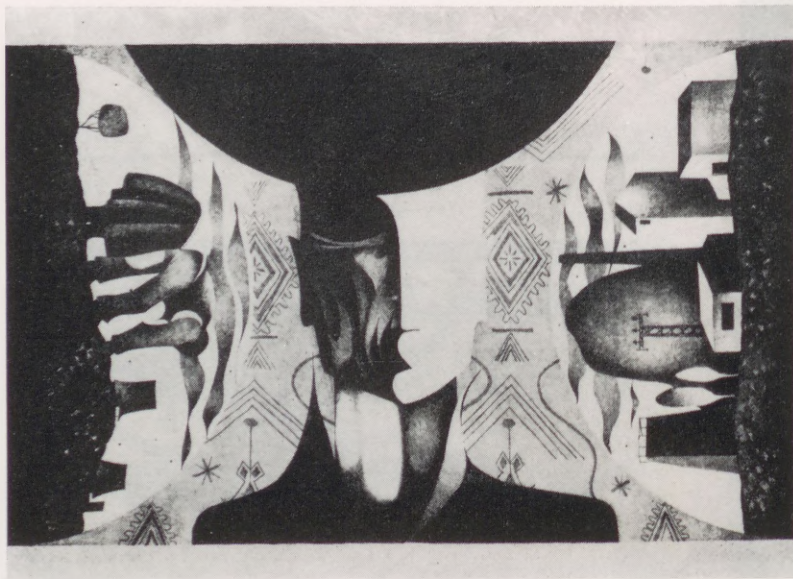
Wariant 2 szary – litografia
* Variante 2 grise – lithographie

CZECHOSŁOWACJA



LUKAVSKÝ JAROSLAV

- Tchibaïch (Irak) – drzeworyt
- * Tchibaïch (Iraque) – gravure sur bois
- Miasteczko rybackie – drzeworyt
- Le village des pêcheurs – gravure sur bois
- Targ w Basra – drzeworyt
- Le marché à Basra – gravure sur bois



SCHURMANN IVAN

- * Pieśń życia I – litografia
- Chant de la vie I – lithographie
- Pieśń życia II – litografia
- Chant de la vie II – lithographie



STEFUNKOVÁ-SZABOVÁ ALŽBETA

- Dotknięcie – sucha igła
- * Toucher – pointe sèche
- Kwiaty już przekwitły – sucha igła
- Les fleurs se sont déjà fanées – pointe sèche
- Jutro – sucha igła
- Demain – pointe sèche

FINLANDIA

GRECJA



KOSKELA MATTI

- Przesyłka od nieznanego 1 – offset, serigrafia
- Colis d'un étranger 1 – offset, sérigraphie
- Przesyłka od nieznanego 2 – offset, serigrafia
- Colis d'un étranger 2 – offset, sérigraphie
- Przesyłka od nieznanego 3 – offset, serigrafia
- * Colis d'un étranger 3 – offset, sérigraphie

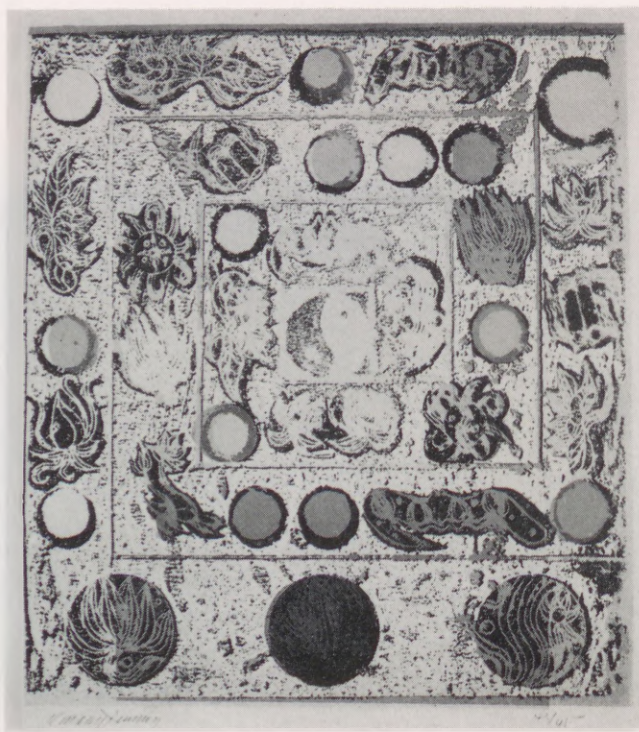


PAPADAKIS

- Kompozycja Nr 5 – drzeworyt
- * Composition No 5 – gravure sur bois
- Kompozycja Nr 6 – drzeworyt
- Composition No 6 – gravure sur bois

HONG-KONG

JAPONIA



KWONG YEU TING

Labirynt – serigrafia
Labyrinthe – sérigraphie

* Geotropizm – serigrafia
* Géotropisme – sérigraphie

Kompozycja – serigrafia
Composition – sérigraphie



TETSUYA NODA

Dziennik; 31 maj 72 (a) – lito-offset
* Journal; 31 mai 72 (a) – litho-offset

Dziennik; 31 maj 72 (b) – lito-offset
Journal; 31 mai 72 (b) – litho-offset

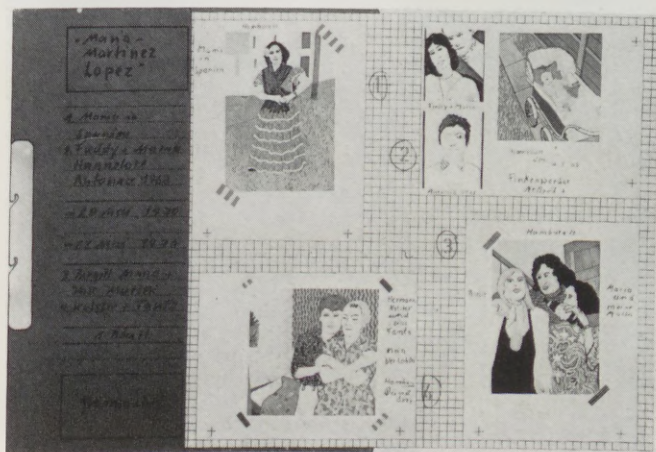
JUGOSŁAWIA



MURTIĆ EDO

- * Przyjaźń – litografia
- * Amitié – lithographie
- Motyl – litografia
- Papillon – lithographie
- Pionowa linia – litografia
- Ligne verticale – lithographie

RFN



GLASMACHER DIETER

- Maria Martinez Lopez – serigrafia
- * Maria Martinez Lopez – sérigraphie

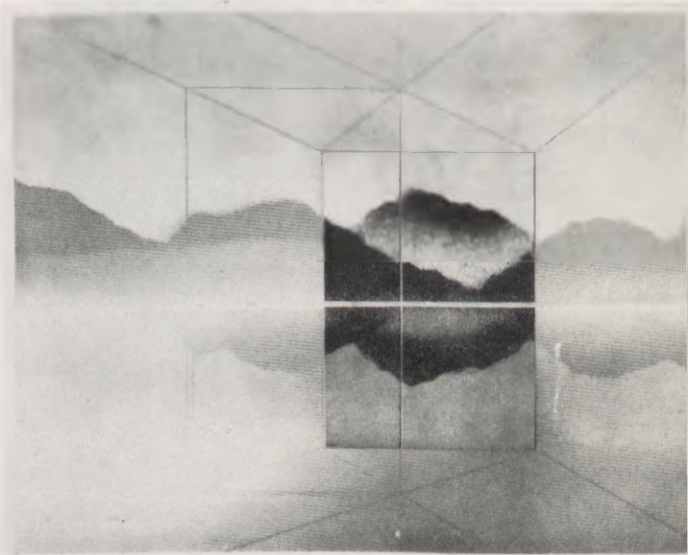
RFN



DREBUSCH GÜNTER

Kariatyda – akwaforta
Karyatide – eau-forte

Dafne II – akwaforta
* Daphne II – eau-forte



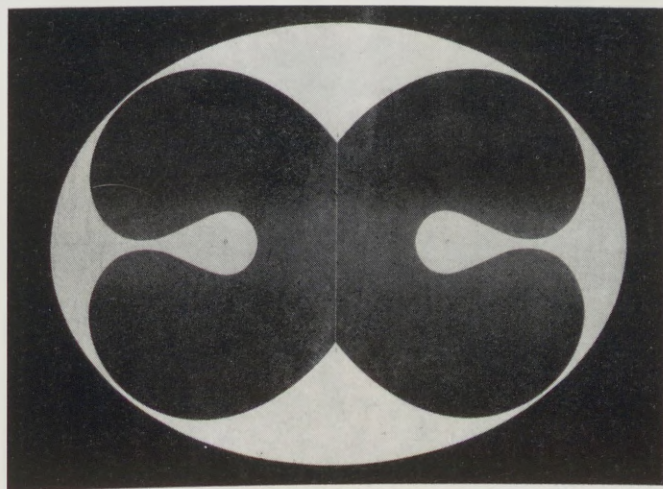
KAUSCH WERNER

Analiza krajobrazu I – serigrafia
* Analyse du paysage I – sérigraphie



STRUNCK JUERGEN

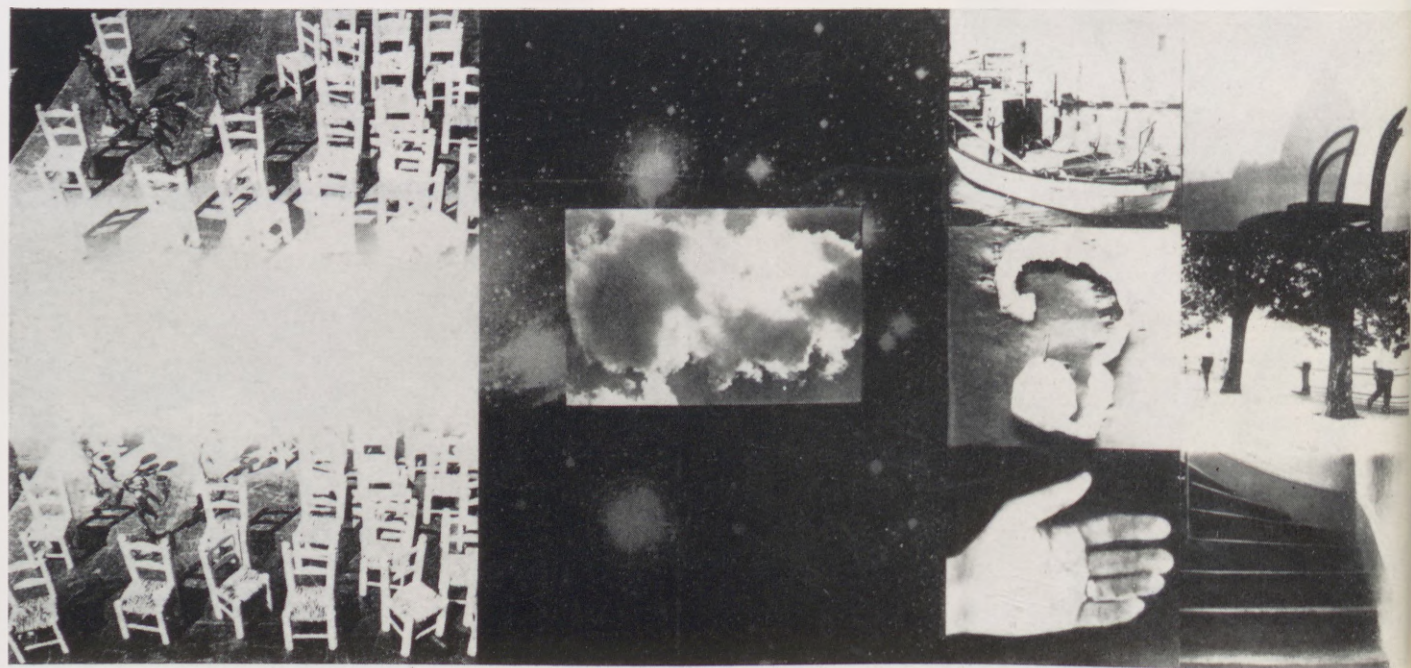
- Rolisen I – relief
- * Rolisen I – relief
- Rolisen II – relief
- Rolisen II – relief
- Rosedan I – relief
- Rosedan I – relief



MILCOVITCH MIRCEA

- Medytacja, opus 250 – serigrafia
- Méditation, opus 250 – sérigraphie
- Medytacja, opus 239 – serigrafia
- * Méditation, opus 239 – sérigraphie

SZWAJCARIA



URBAN JANOS

Widziane części świata, topografie z podróży – heliograviura

* Parties du monde visibles, topographies de voyage – héliogravure

Widziane części świata, topografie z podróży – heliograviura

Parties du monde visibles, topographies de voyage – héliogravure

Detale, I–II–III–IV – heliograviura

Détails, I–II–III–IV – héliogravure

SZWECJA



WIBERG TOMMY

Tryptyk rąk – serigrafia
* Triptyque des mains – sérigraphie

SZWECJA



RAHMBERG ULF

- * Akwaforta Nr 15 – akwaforta
Eau-forte No 15 – eau-forte
- Akwaforta Nr 18 – akwaforta
Eau-forte No 18 – eau-forte

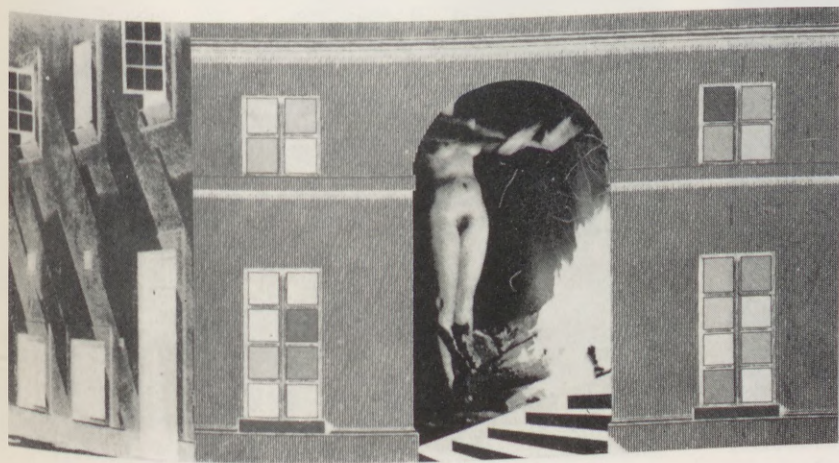
USA



LANGE VIDIE

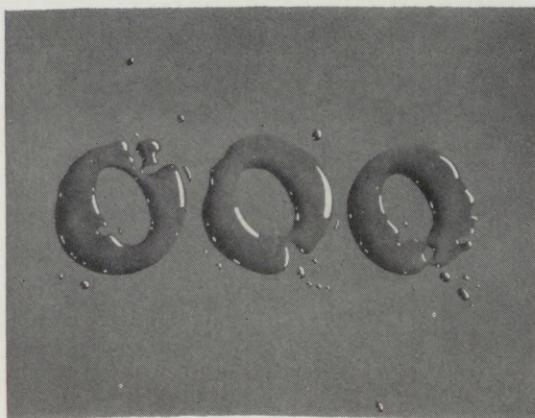
- * Waikiki – serigrafia, intaglio
Waikiki – sérigraphie, entaille

USA



KITAJ RON

Obszary leżące poza Londynem – serigrafia
* Espaces hors de Londres – sérigraphie

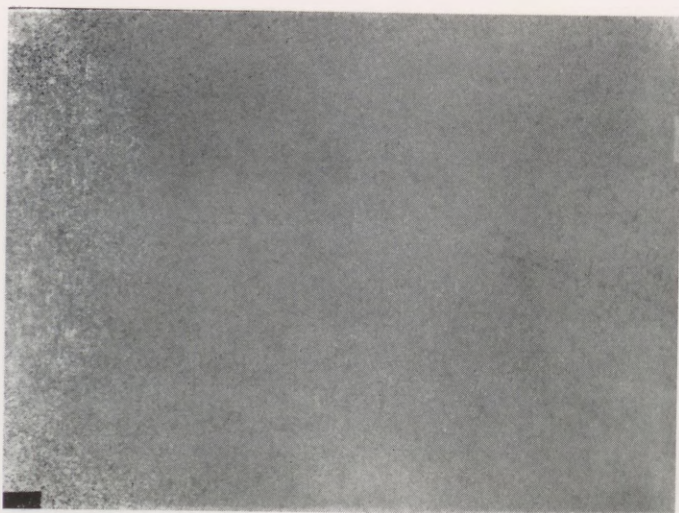


RUSCHA EDWARD

000 – litografia
* 000 – lithographie
Napary – serigrafia
Infusions – sérigraphie
Szczebiot – litografia
Gazouillement – lithographie

USA

WIELKA BRYTANIA



OLITSKI JULES

Bładoniebieski – serigrafia
Bleu pâle – sérigraphie

Morski – serigrafia
Bleu marine – sérigraphie

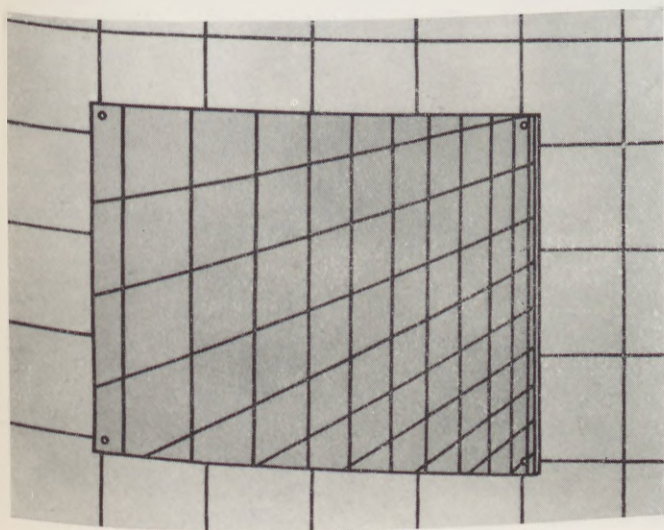
Szkarłatny – serigrafia
* Rouge écarlate – sérigraphie



ABRAHAMS IVOR

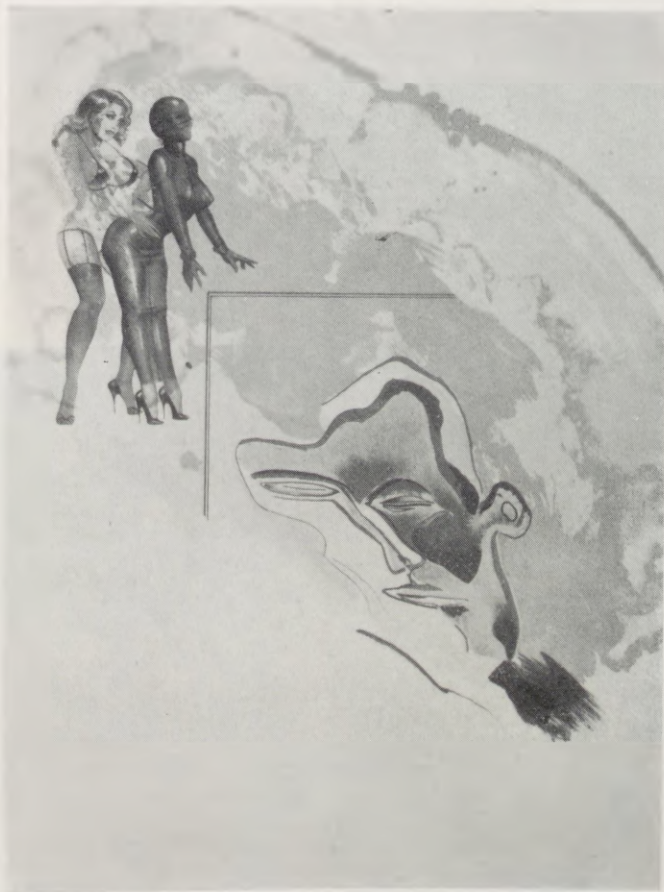
Podwójny krzak I – litografia
* Buisson double I – lithographie

Podwójny krzak II – litografia
Buisson double II – lithographie



CAULFIELD PATRICK

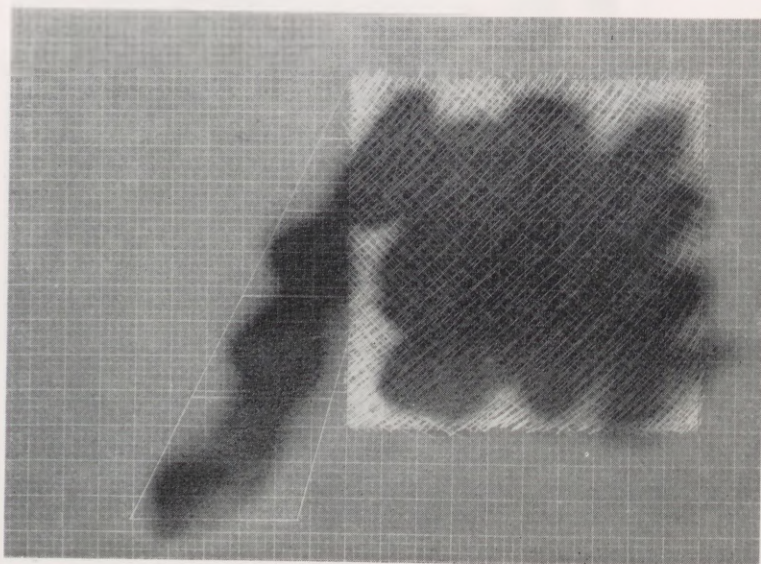
- Lustro w łazience – serigrafia
- * Miroir dans la salle de bains – sérigraphie
- Znalezione przedmioty – serigrafia
- Objets trouvés – sérigraphie
- Krucyfiks – serigrafia
- Crucifix – sérigraphie



JONES ALLEN

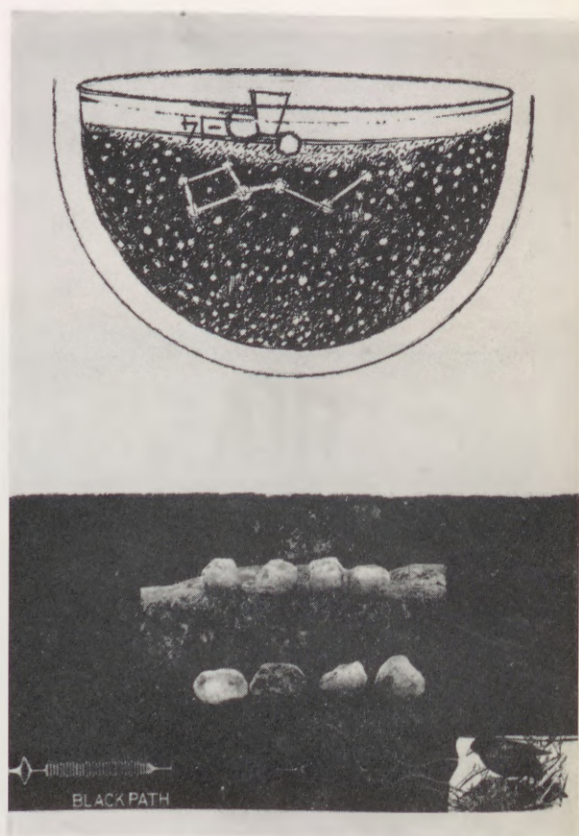
- Fronton budynku – litografia, światłodruk
- Fronton d'un édifice – lithographie, héliogravure
- Portret 2 – litografia, światłodruk
- * Portrait 2 – lithographie, héliogravure,
- Portret 3 – litografia, światłodruk
- Portrait 3 – lithographie, héliogravure

WIELKA BRYTANIA



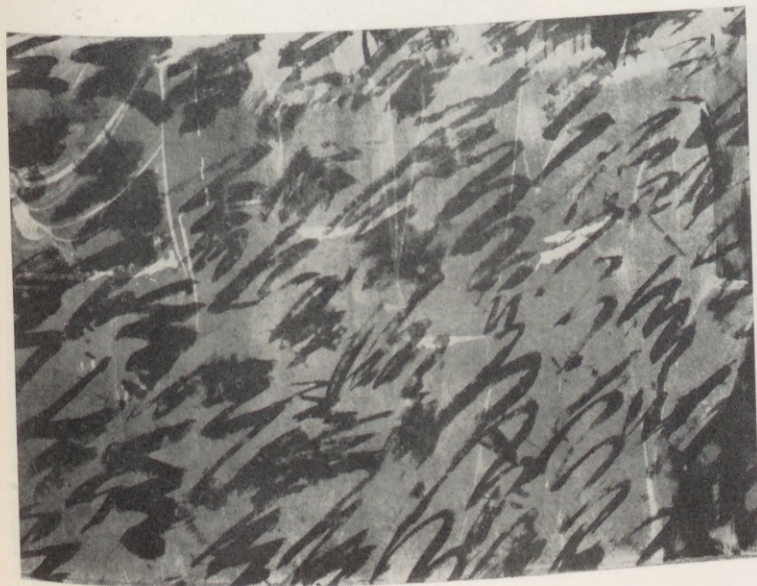
SMITH RITCHARD

Bez tytułu – serigrafia
* Sans titre – sérigraphie



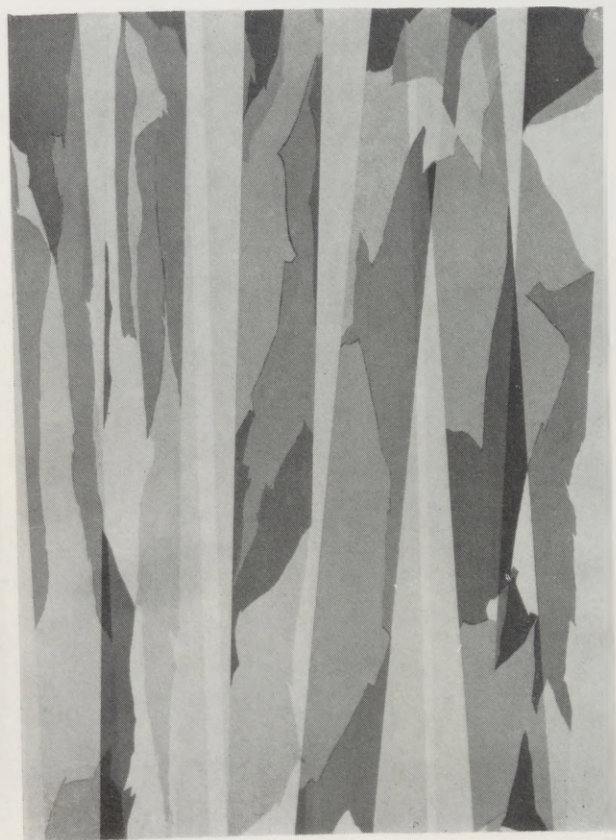
TILSON JOE

Oceanus Tethys – technika mieszana
Oceanus Tethys – technique mixte
Powietrze – technika mieszana
* L'air – technique mixte
Pozwólmy kwitnąć tysiącom parków – tech-
nika mieszana
Permettons aux milliers de parcs de fleu-
rir – technique mixte



WALKER JOHN

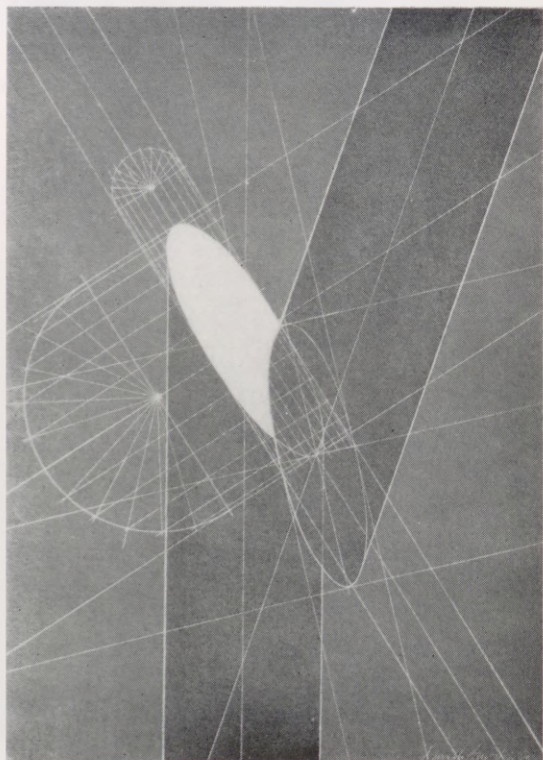
- Tablica I – litografia
- * Tableau I – lithographie
- Tablica IX – litografia
- Tableau IX – lithographie
- Tablica X – litografia
- Tableau X – lithographie



DORAZIO PIERRO

- Bez tytułu „E” – litografia
- * Sans titre „E” – lithographie

WŁOCHY



POMODORO ARNOLDO

Bez tytułu: żółty, czarny i biały – technika mieszana
Sans titre: jaune, noir et blanc – technique mixte

Bez tytułu: fioletowy, czarny i srebrny – technika mieszana

* Sans titre: violet, noir et argent – technique mixte

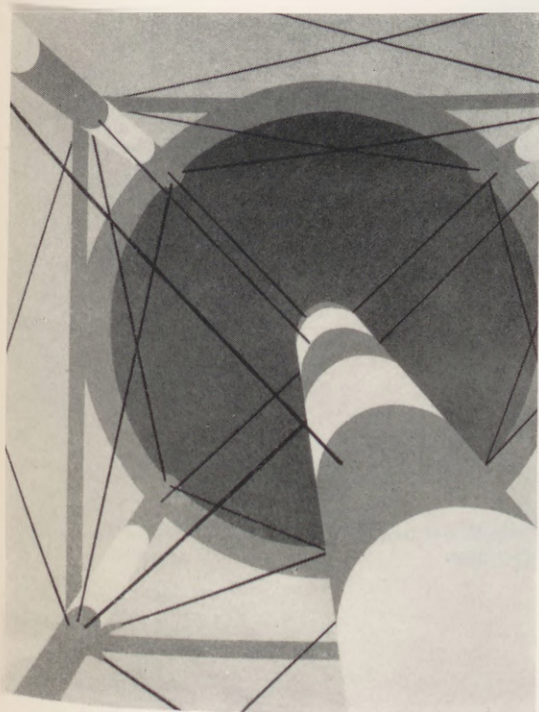


SCANAVINO EMILIO

Bez tytułu 1 – serigrafia
* Sans titre 1 – sérigraphie

Bez tytułu 2 – serigrafia
Sans titre 2 – sérigraphie

USA

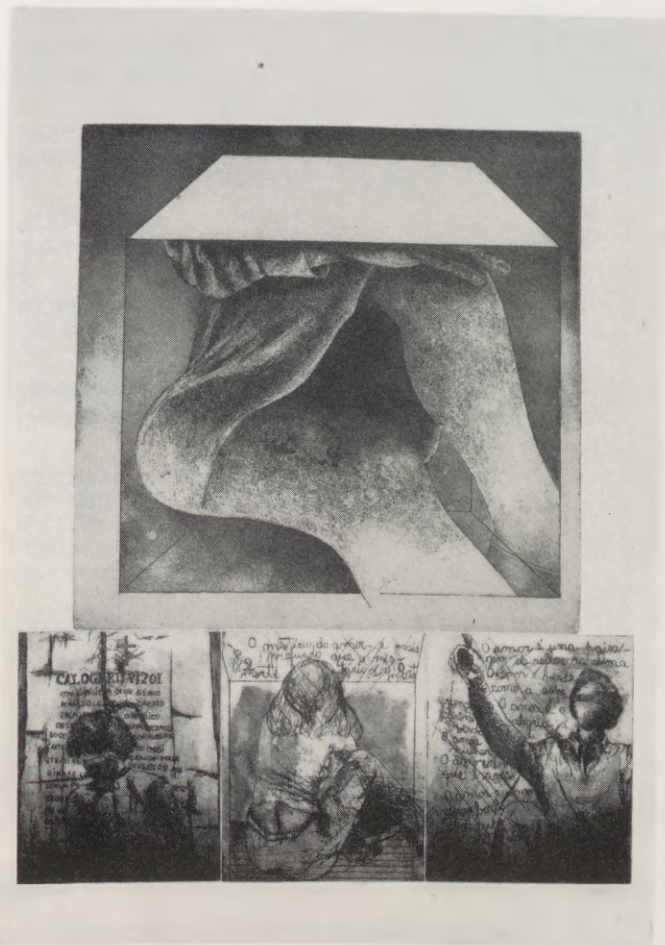


ALLAN D'ARCANGELO

IX/X – serigrafia
IX/X – sérigraphie

I/X – serigrafia
* I/X – sérigraphie

PORTUGALIA



MARÇAL MATILDE

Ardosia – akwaforta

Ardosia – eau-forte

Obecność I – akwaforta

* Présence I – eau-forte

Sytuacja I – akwaforta

Situation I – eau-forte

WITOLD SKULICZ UKŁAD GRAFICZNY KATALOGU	ARRANGEMENT TECHNIQUE DU CATALOGUE
JACEK STOKŁOSA PROJEKT OKŁADKI	PROJET DE LA COUVERTURE
ADAM WIERZBA ZDJĘCIA	PHOTOS
JOZEF SOŁEK REDAKCJA TECHNICZNA	REDACTION TECHNIQUE
DRUKARNIA WYDAWNICZA, KRAKOW KLISZE, DRUK I OPRAWA KATALOGU	CLICHES IMPRIMES PAR
JANUSZ TRZEBIATOWSKI MEDAL PAMIĄTKOWY	MEDAILLE COMMEMORATIVE
JERZY JAWORSKI JERZY JELENSKI WITOLD SKULICZ JACEK STOKŁOSA PROJEKTY DRUKÓW	IMPRIMES
JACEK STOKŁOSA PROJEKT PLAKATU	AFFICHE – PROJET DE
JOANNA BUDYN JANUSZ MICHAŁUK PROJEKTY ELEMENTÓW REKLAMOWYCH I DEKORACJI ZEWNĘTRZNEJ PAVILONU	PROJETS DES ELEMENTS DECORATIFS EXTERIEURS DU PAVILLON



